

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

174e JAARGANG

WOENSDAG 11 AUGUSTUS 2004



N. 284

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
**www.moniteur.be**

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e ANNEE

MERCREDI 11 AOUT 2004

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

*Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

17 FEBRUARI 2002. — Wet houdende instemming met de volgende Verdragen :

1. Overeenkomst betreffende de bouw en de exploitatie van een Europese Synchrotronstralingsinstallatie, en Bijlagen, opgemaakt te Parijs op 16 december 1988

2. Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden betreffende de gezamenlijke deelname aan de Europese Synchrotronstralingsinstallatie alsook de wijze van uitvoering daarvan, en Uitwisseling van brieven, ondertekend te Brussel op 12 november 1990

3. Protocol van toetreding van het Koninkrijk der Nederlanden tot de Overeenkomst van 16 december 1988 betreffende de bouw en de exploitatie van een Europese installatie voor synchrotronstraling, en Bijlage, opgemaakt te Parijs op 9 december 1991, bl. 59583.

6 SEPTEMBER 1996. — Wet houdende instemming met het Verdrag nr. 174 betreffende de voorkoming van zware industriële ongevallen, aangenomen te Genève op 22 juni 1993 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar tachtigste zitting. Addendum, bl. 59608.

10 AUGUSTUS 2001. — Wet houdende instemming met het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, en van het proces-verbaal van ondertekening, gedaan te Brussel op 21 december 1995. Erratum, bl. 59609.

8 JUNI 2004. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Benin inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2001. Erratum. Addendum, bl. 59610.

*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

22 JULI 2004. — Koninklijk besluit betreffende de modaliteiten van het inzetten van personeelsleden van het autonoom overheidsbedrijf Belgacom in het kader van coördinatie van de uitreiking van de elektronische identiteitskaart, bl. 59611.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

*Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

17 FEVRIER 2002. — Loi portant assentiment aux Traités suivants :

1. Convention relative à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron, et Annexes, faits à Paris le 16 décembre 1988

2. Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas concernant leur participation commune à l'Installation européenne de rayonnement synchrotron ainsi que ses modalités d'exécution, et Echange de lettres, signés à Bruxelles le 12 novembre 1990

3. Protocole d'adhésion du Royaume des Pays-Bas à la Convention du 16 décembre 1988 relative à la construction et l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron, et Annexe, faits à Paris le 9 décembre 1991, p. 59583.

6 SEPTEMBRE 1996. — Loi portant assentiment à la Convention n° 174 concernant la prévention des accidents industriels majeurs, adoptée à Genève le 22 juin 1993 par la Conférence internationale du Travail lors de sa quatre-vingtième session. Addendum, p. 59608.

10 AOUT 2001. — Loi portant assentiment à la Convention relative à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à la Convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, et au procès-verbal de signature, faits à Bruxelles le 21 décembre 1995. Erratum, p. 59609.

8 JUNI 2004. — Loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Bénin concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 18 mai 2001. Erratum. Addendum, p. 59610.

*Service public fédéral Mobilité et Transports*

22 JUILLET 2004. — Arrêté royal concernant les modalités de l'utilisation des membres du personnel de l'entreprise publique autonome Belgacom dans le cadre de la coordination de la délivrance des cartes d'identité électroniques, p. 59611.

22 JULI 2004. — Koninklijk besluit betreffende de modaliteiten van het inzetten van personeelsleden van het autonome overheidsbedrijf Belgacom in de gemeenten in het kader van de uitreiking van de elektronische identiteitskaart, bl. 59613.

22 JULI 2004. — Koninklijk besluit betreffende de bepaling van het project en het vereist aantal in te zetten personeelsleden van de autonome overheidsbedrijven in het kader van de veralgemening van de uitreiking van de elektronische identiteitskaart, bl. 59616.

22 JULI 2004. — Koninklijk besluit betreffende de modaliteiten van het inzetten van personeelsleden van de autonome overheidsbedrijven De Post en de NMBS in de gemeenten in het kader van de uitreiking van de elektronische identiteitskaart, bl. 59617.

#### *Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

22 MAART 2004. — Ministerieel besluit tot toekenning van financiële hulp voor de verwezenlijking van de veiligheids- en preventiecontracten die gesloten worden tussen de Staat en bepaalde steden en gemeenten, bl. 59620.

#### *Federale Overheidsdienst Justitie*

14 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 juni 1999 tot toekenning van bepaalde toelagen aan sommige ambtenaren in dienst bij het Centraal Bestuur van het Ministerie van Justitie, bl. 59623.

#### *Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

##### *Waals Gewest*

##### *Ministerie van het Waalse Gewest*

29 APRIL 2004. — Besluit van de Waalse Regering houdende uitvoering van hoofdstuk I van het decreet van 7 september 1989 betreffende de aanduiding van lokale oorsprong en de aanduiding van Waalse oorsprong alsmede het toepasselijk maken in het Waalse Gewest van de verordeningen (E.E.G.) nrs. 2081/92 en 2082/92, bl. 59631.

22 JUILLET 2004. — Arrêté royal concernant les modalités de l'utilisation des membres du personnel de l'entreprise publique autonome Belgacom dans les communes dans le cadre de la délivrance des cartes d'identité électroniques, p. 59613.

22 JUILLET 2004. — Arrêté royal concernant la détermination du projet et du nombre nécessaire des membres du personnel des entreprises publiques autonomes à utiliser dans le cadre de la généralisation de la délivrance des cartes d'identité électroniques, p. 59616.

22 JUILLET 2004. — Arrêté royal concernant les modalités de l'utilisation des membres du personnel des entreprises publiques autonomes La Poste et la SNCB dans les communes dans le cadre de la délivrance des cartes d'identités électroniques, p. 59617.

#### *Service public fédéral Intérieur*

22 MARS 2004. — Arrêté ministériel octroyant une aide financière en vue de la réalisation des contrats de sécurité et de prévention conclus entre l'Etat et certaines villes et communes, p. 59620.

#### *Service public fédéral Justice*

14 JUILLET 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 13 juin 1999 octroyant certaines allocations à des agents en service auprès de l'Administration centrale du Ministère de la Justice, p. 59623.

#### *Gouvernements de Communauté et de Région*

##### *Région wallonne*

##### *Ministère de la Région wallonne*

29 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant exécution du chapitre I<sup>er</sup> du décret du 7 septembre 1989 concernant l'appellation d'origine locale et l'appellation d'origine wallonne ainsi que la mise en application en Région wallonne des règlements (CEE) n° 2081/92 et n° 2082/92, p. 59624.

#### *Gemeinschafts- und Regionalregierungen*

##### *Wallonische Region*

##### *Ministerium der Wallonischen Region*

29. APRIL 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Ausführung von Kapitel I des Dekrets vom 7. September 1989 über die Bezeichnung des lokalen Ursprungs und die Bezeichnung des Wallonischen Ursprungs sowie über die Umsetzung der Verordnungen (EWG) Nr. 2081/92 und Nr. 2082/92 auf dem Gebiet der Wallonischen Region, S. 59627.

#### **Andere besluiten**

##### *Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

Personeel en Organisatie. Oppensioenstelling, bl. 59636. — Personeel en Organisatie. Oppensioenstelling, bl. 59636. — Personeel en Organisatie. Oppensioenstelling, bl. 59636. — Personeel en Organisatie. Oppensioenstelling, bl. 59636. — Personeel en Organisatie. Nationale Orden (Beweging van 8 april 2004). Personen vreemd aan het bestuur, bl. 59636. — Vervoer te Land. Ongeregeld vervoer (autocardiensten). Intrekking van machtiging, bl. 59637.

##### *Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Personeel en Organisatie. Pensionering, bl. 59637. — Personeel en Organisatie. Pensionering, bl. 59637. — Personeel en Organisatie. Pensionering, bl. 59637. — Personeel en Organisatie. Pensionering, bl. 59637.

#### **Autres arrêtés**

##### *Service public fédéral Mobilité et Transports*

Personnel et Organisation. Mise à la retraite, p. 59636. — Personnel et Organisation. Mise à la retraite, p. 59636. — Personnel et Organisation. Mise à la retraite, p. 59636. — Personnel et Organisation. Mise à la retraite, p. 59636. — Personnel et Organisation. Ordres nationaux (Mouvement du 8 avril 2004). Personnes étrangères à l'administration, p. 59636. — Transport terrestre. Services occasionnels. Retrait d'une autorisation, p. 59637.

##### *Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Personnel et Organisation. Mise à la retraite, p. 59637. — Personnel et Organisation. Mise à la retraite, p. 59637. — Personnel et Organisation. Mise à la retraite, p. 59637. — Personnel et Organisation. Mise à la retraite, p. 59637.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

Leefmilieu, bl. 59640. — Water, bl. 59643.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Environnement, p. 59638. — Eau, p. 59641.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

Umwelt, S. 59639. — Wasser, S. 59642.

**Officiële berichten***Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie*

9 AUGUSTUS 2004. — Omzendbrief nr. 547. Wijzigingen betreffende het moederschapsverlof voor contractuele en statutaire personeelsleden van het federaal administratief openbaar ambt, bl. 59645.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 59648. — Administratie van de thesaurie. Maandelijks schatkisttoestand. Toestand op 30 april 2004, bl. 59649. — Bekendmakingen gedaan in uitvoering van artikel 38 van het koninklijk besluit van 24 augustus 1939, bl. 59653.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Arbeidsgerechten. Vacante betrekking van opsteller (man of vrouw), bij de griffie van de arbeidsrechtbank te Antwerpen, bl. 59654. — Arbeidsgerechten. Vacante betrekking van beambte (man of vrouw), bij de griffie van de arbeidsrechtbank te Tongeren, bl. 59654.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Bindende unanieme beslissing nr. 1 van de Stuurgroep van de provinciale registratiecommissies genomen in uitvoering van artikel 16, § 2, tweede lid van het koninklijk besluit van 26 december 1998 tot uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404 en 406 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en van artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, bl. 59654. — Bindende unanieme beslissing nr. 2 van de Stuurgroep van de provinciale registratiecommissies genomen in uitvoering van artikel 16, § 2, tweede lid van het koninklijk besluit van 26 december 1998 tot uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404 en 406 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en van artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, bl. 59656. — Bindende unanieme beslissing nr. 3 van de Stuurgroep van de provinciale registratiecommissies genomen in uitvoering van artikel 16, § 2, tweede lid van het koninklijk besluit van 26 december 1998 tot uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404 en 406 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en van artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, bl. 59657. — Bindende unanieme beslissing nr. 4 van de Stuurgroep van de provinciale registratiecommissies genomen in uitvoering van artikel 16, § 2, tweede lid van het koninklijk besluit van 26 december 1998 tot uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404 en 406 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en van artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, bl. 59660. — Bindende unanieme beslissing nr. 5 van de Stuurgroep van de provinciale registratiecommissies genomen in uitvoering van artikel 16, § 2, tweede lid van het koninklijk besluit van 26 december 1998 tot uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404 en 406 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en van artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, bl. 59662. —

**Avis officiels***Service public fédéral Personnel et Organisation*

9 AOUT 2004. — Circulaire n° 547. Modifications relatives au congé de maternité pour les membres du personnel statutaire et contractuel de la fonction publique administrative fédérale, p. 59645.

*Service public fédéral Finances*

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 59649. — Administration de la trésorerie. Situation mensuelle du Trésor. Situation au 30 avril 2004, p. 59649. — Publications faites en exécution de l'article 38 de l'arrêté royal du 24 août 1939, p. 59653.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Juridictions du travail. Place vacante de rédacteur (homme ou femme), au greffe du Tribunal du travail d'Anvers, p. 59654. — Juridictions du travail. Place vacante d'employé (homme ou femme), au greffe du tribunal du travail de Tongres, p. 59654.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

Décision contraignante unanime n° 1 du Groupe d'impulsion des commissions provinciales d'enregistrement prise en application de l'article 16, § 2, 2<sup>e</sup> alinéa de l'arrêté royal du 26 décembre 1998 portant exécution des articles 400, 401, 403, 404 et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, p. 59654. — Décision contraignante unanime n° 2 du Groupe d'impulsion des commissions provinciales d'enregistrement prise en application de l'article 16, § 2, 2<sup>e</sup> alinéa de l'arrêté royal du 26 décembre 1998 portant exécution des articles 400, 401, 403, 404 et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, p. 59656. — Décision contraignante unanime n° 3 du Groupe d'impulsion des commissions provinciales d'enregistrement prise en application de l'article 16, § 2, 2<sup>e</sup> alinéa de l'arrêté royal du 26 décembre 1998 portant exécution des articles 400, 401, 403, 404 et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, p. 59657. — Décision contraignante unanime n° 4 du Groupe d'impulsion des commissions provinciales d'enregistrement prise en application de l'article 16, § 2, 2<sup>e</sup> alinéa de l'arrêté royal du 26 décembre 1998 portant exécution des articles 400, 401, 403, 404 et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, p. 59660. — Décision contraignante unanime n° 5 du Groupe d'impulsion des commissions provinciales d'enregistrement prise en application de l'article 16, § 2, 2<sup>e</sup> alinéa de l'arrêté royal du 26 décembre 1998 portant exécution des articles 400, 401, 403, 404 et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, p. 59662. — Décision contraignante unanime n° 6 du Groupe d'impulsion des commissions provinciales d'enregistrement prise en application de l'article 16, § 2, 2<sup>e</sup> alinéa de l'arrêté royal du 26 décembre 1998 portant exécution des articles 400,

Bindende unanieme beslissing nr. 6 van de Stuurgroep van de provinciale registratiecommissies genomen in uitvoering van artikel 16, § 2, tweede lid van het koninklijk besluit van 26 december 1998 tot uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404 en 406 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en van artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, bl. 59664. — Bindende unanieme beslissing nr. 7 van de Stuurgroep van de provinciale registratiecommissies genomen in uitvoering van artikel 16, § 2, tweede lid van het koninklijk besluit van 26 december 1998 tot uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404 en 406 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en van artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, bl. 59665. — Bindende unanieme beslissing nr. 8 van de Stuurgroep van de provinciale registratiecommissies genomen in uitvoering van artikel 16, § 2, tweede lid van het koninklijk besluit van 26 december 1998 tot uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404 en 406 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en van artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, bl. 59668. — Bindende unanieme beslissing nr. 9 van de Stuurgroep van de provinciale registratiecommissies genomen in uitvoering van artikel 16, § 2, tweede lid van het koninklijk besluit van 26 december 1998 tot uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404 en 406 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en van artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, bl. 59671. — Bindende unanieme beslissing nr. 10 van de Stuurgroep van de provinciale registratiecommissies genomen in uitvoering van artikel 16, § 2, tweede lid van het koninklijk besluit van 26 december 1998 tot uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404 en 406 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en van artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, bl. 59676.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 59679 tot bl. 59694.**

401, 403, 404 et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, p. 59664. — Décision contraignante unanime n° 7 du Groupe d'impulsion des commissions provinciales d'enregistrement prise en application de l'article 16, § 2, 2<sup>e</sup> alinéa de l'arrêté royal du 26 décembre 1998 portant exécution des articles 400, 401, 403, 404 et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, p. 59665. — Décision contraignante unanime n° 8 du Groupe d'impulsion des commissions provinciales d'enregistrement prise en application de l'article 16, § 2, 2<sup>e</sup> alinéa de l'arrêté royal du 26 décembre 1998 portant exécution des articles 400, 401, 403, 404 et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, p. 59668. — Décision contraignante unanime n° 9 du Groupe d'impulsion des commissions provinciales d'enregistrement prise en application de l'article 16, § 2, 2<sup>e</sup> alinéa de l'arrêté royal du 26 décembre 1998 portant exécution des articles 400, 401, 403, 404 et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, p. 59671. — Décision contraignante unanime n° 10 du Groupe d'impulsion des commissions provinciales d'enregistrement prise en application de l'article 16, § 2, 2<sup>e</sup> alinéa de l'arrêté royal du 26 décembre 1998 portant exécution des articles 400, 401, 403, 404 et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, p. 59676.

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 59679 à 59694.**

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2004 — 3125

[C — 2004/15109]

17 FEBRUARI 2002. — Wet houdende instemming met de volgende Verdragen :

1. Overeenkomst betreffende de bouw en de exploitatie van een Europese Synchrotronstralingsinstallatie, en Bijlagen, opgemaakt te Parijs op 16 december 1988
2. Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden betreffende de gezamenlijke deelname aan de Europese Synchrotronstralingsinstallatie alsook de wijze van uitvoering daarvan, en Uitwisseling van brieven, ondertekend te Brussel op 12 november 1990
3. Protocol van toetreding van het Koninkrijk der Nederlanden tot de Overeenkomst van 16 december 1988 betreffende de bouw en de exploitatie van een Europese installatie voor synchrotronstraling, en Bijlage, opgemaakt te Parijs op 9 december 1991 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** De Overeenkomst betreffende de bouw en de exploitatie van een Europese Synchrotronstralingsinstallatie, en de Bijlagen I, II, III en IV, opgemaakt te Parijs op 16 december 1988, zullen volkomen gevolg hebben.

**Art. 3.** De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden betreffende de gezamenlijke deelname aan de Europese Synchrotronstralingsinstallatie alsook de wijze van uitvoering daarvan, en de Uitwisseling van brieven, ondertekend te Brussel op 12 november 1990, zullen volkomen gevolg hebben.

**Art. 4.** Het Protocol van toetreding van het Koninkrijk der Nederlanden tot de Overeenkomst van 16 december 1988 betreffende de bouw en de exploitatie van een Europese Installatie voor synchrotronstraling, en de Bijlage I, opgemaakt te Parijs op 9 december 1991, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 17 februari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
L. MICHEL

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek,  
Ch. PICQUE

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2004 — 3125

[C — 2004/15109]

17 FEVRIER 2002. — Loi portant assentiment aux Traités suivants :

1. Convention relative à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron, et Annexes, faits à Paris le 16 décembre 1988
2. Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas concernant leur participation commune à l'Installation européenne de rayonnement synchrotron ainsi que ses modalités d'exécution, et Echange de lettres, signés à Bruxelles le 12 novembre 1990
3. Protocole d'adhésion du Royaume des Pays-Bas à la Convention du 16 décembre 1988 relative à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron, et Annexe, faits à Paris le 9 décembre 1991 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** La Convention relative à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron, et les Annexes I<sup>re</sup>, II, III et IV, faites à Paris le 16 décembre 1988, sortiront leur plein et entier effet.

**Art. 3.** La Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas concernant leur participation commune à l'Installation européenne de rayonnement synchrotron ainsi que ses modalités d'exécution, et l'Echange de lettres, signés à Bruxelles le 12 novembre 1990, sortiront leur plein et entier effet.

**Art. 4.** Le Protocole d'adhésion du Royaume des Pays-Bas à la Convention du 16 décembre 1988 relative à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron, et l'Annexe I<sup>re</sup>, faits à Paris le 9 décembre 1991, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 17 février 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
L. MICHEL

Le Ministre de la Recherche scientifique,  
Ch. PICQUE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

## Nota's

(1) *Zitting 2000-2001.*

Senaat :

*Documenten.* — Ontwerp van wet ingediend op 31 juli 2001, nr. 2-884/1.

*Zitting 2001-2002*

*Documenten.* — Verslag namens de commissie, nr. 2-884/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking, vergadering van 13 november 2001. — Stemming, vergadering van 13 november 2001.

Kamer :

*Documenten.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 50-1538/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-1538/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking, vergadering van 18 december 2001. — Stemming, vergadering van 20 december 2001.

(2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/het Vlaams Gewest van 7 mei 2004 (*Belgisch Staatsblad* van.....), Decreet van de Franse Gemeenschap van 15 november 2001 (*Belgisch Staatsblad* van 4 december 2001), Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 19 maart 2001 (*Belgisch Staatsblad* van 11 mei 2001).

### Overeenkomst betreffende de bouw en exploitatie van een Europese Synchrotronstralingsinstallatie

De Regering van het Koninkrijk België  
De Regering van het Koninkrijk Denemarken  
De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland  
De Regering van de Republiek Finland  
De Regering van de Republiek Frankrijk  
De Regering van de Republiek Italië  
De Regering van het Koninkrijk Noorwegen

De Regering van het Koninkrijk Spanje

De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland

De Regering van het Koninkrijk Zweden

De Regering van de Zwitserse Confederatie

hierna te noemen de « Overeenkomstsluitende Partijen », met dien verstande dat de Regeringen van het Koninkrijk Denemarken, de Republiek Finland, het Koninkrijk Noorwegen en het Koninkrijk Zweden gezamenlijk als één enkele Overeenkomstsluitende Partij optreden.

Verlangend de plaats van Europa in de wereld op het gebied van het onderzoek verder te consolideren en de wetenschappelijke samenwerking te intensiveren over de disciplines en landsgrenzen heen

Erkennend dat synchrotronstraling in de toekomst van grote betekenis zal zijn op talrijke verschillende gebieden en voor industriële toepassingen

Hopend dat andere Europese landen zullen meewerken aan de activiteiten die ze voornemens zijn gezamenlijk te ondernemen krachtens deze Overeenkomst

Bouwend op de succesvolle samenwerking van Europese wetenschapslui in het kader van de Europese Wetenschappelijke Stichting en het voorbereidende werk dat is uitgevoerd onder haar auspiciën en ter uitvoering van het « Memorandum of Understanding » (Principsovereenkomst) ondertekend in Brussel op 10 december 1985 en gelet op het Protocol van 22 december 1987

Beslist hebbend de bouw en exploitatie te bevorderen van een Europese Synchrotronstralingsinstallatie waarin een zeer krachtige röntgen-stralenbron is ondergebracht bestemd om te worden gebruikt door hun wetenschapslui

zijn overeengekomen als volgt :

## Artikel 1

## Oprichting van de installatie

De bouw en exploitatie van de Europese Synchrotronstralingsinstallatie worden toevertrouwd aan een Burgerlijke Vennootschap, hierna te noemen « de Vennootschap » naar Frans recht, voor zover hiervan niet wordt afgeweken in de Overeenkomst en de daaraan gehechte Statuten. De Vennootschap verricht uitsluitend activiteiten van vredelievende aard. De toetredende leden van de Vennootschap, hierna te noemen « de Leden », zijn rechtspersonen, en wel de geëigende instellingen die met dat doel aangewezen worden door elke Overeenkomstsluitende Partij.

## Notes

## (1) Session 2000-2001.

Sénat :

*Documents.* — *Projet de loi déposé le 31 juillet 2001, n° 2-884/1.*

*Session 2001-2002 :*

*Documents.* — *Rapport fait au nom de la commission, n° 2-884/2.*

*Annales parlementaires.* — Discussion, séance du 13 novembre 2001. — Vote, séance du 13 novembre 2001.

Chambre :

*Documents.* — *Projet transmis par le Sénat, n° 50-1538/1.* — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-1538/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion, séance du 18 décembre 2001. — Vote, séance du 20 décembre 2001.

(2) Voir aussi le Décret de la Communauté française du 15 novembre 2001 (*Moniteur belge* du 4 décembre 2001), le Décret de la Communauté flamande/la Région flamande du 7 mai 2004 (*Moniteur belge* du.....), le Décret de la Communauté germanophone du 19 mars 2001 (*Moniteur belge* du 11 mai 2001).

### Convention relative à la construction et à l'exploitation d'une installation européenne de rayonnement synchrotron

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne,

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Royaume du Danemark,

Le Gouvernement du Royaume d'Espagne,

Le Gouvernement de la République de Finlande,

Le Gouvernement de la République française,

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Le Gouvernement de la République italienne,

Le Gouvernement du Royaume de Norvège,

Le Gouvernement du Royaume de Suède,

Le Gouvernement de la Confédération suisse,

ci-après dénommés comme « Parties Contractantes », étant entendu que les Gouvernements du Royaume de Danemark, de la République de Finlande, du Royaume de Norvège et du Royaume de Suède agiront conjointement comme une seule « Partie Contractante »,

Désirant consolider davantage la position de l'Europe dans la recherche mondiale et intensifier la coopération scientifique entre les disciplines et à travers les frontières nationales,

Reconnaissant que le rayonnement synchrotron aura dans le futur une grande importance dans différents domaines et aussi pour des applications industrielles,

Espérant que d'autres pays européens participeront aux activités qu'ils se proposent d'entreprendre ensemble dans le cadre de la présente convention,

S'appuyant sur la coopération fructueuse existant entre scientifiques européens dans le cadre de la Fondation Européenne pour la Science, et sur les travaux préparatoires menés à bien sous ses auspices, et en application de l'Arrangement signé à Bruxelles le 10 décembre 1985, et en tenant compte du Protocole en date du 22 décembre 1987,

Ayant décidé de promouvoir la construction et l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron abritant une source de rayons X à haute performance, destinée à être utilisée par leurs communautés scientifiques,

sont convenus de ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>

## Création de l'installation

La construction et l'exploitation de l'Installation européenne de Rayonnement Synchrotron sont confiées à une société civile ci-après dénommée « la Société » relevant de la loi française, sous réserve des dispositions particulières de la présente Convention et des Statuts qui lui sont annexés. La Société n'entreprit que des activités à des fins pacifiques. Les membres de la Société, appelés ci-après « les Membres », sont les organismes appropriés, désignés à cet effet par chacune des Parties Contractantes.

## Artikel 2

## Benaming en maatschappelijke zetel

De Vennootschap draagt de benaming « Europese Synchrotronstrahlingsinstallatie » (European Synchrotron Radiation Facility), in het kort ESRF, en de maatschappelijke zetel is gevestigd te Grenoble.

## Artikel 3

## Organen

1. De organen van de Vennootschap zijn de Raad en de Directeur-generaal.

2. Vertegenwoordigers bij de Raad worden benoemd en van hun mandaat ontheven overeenkomstig een procedure die zal worden vastgelegd door elke betrokken Overeenkomstsluitende Partij. Deze procedure moet waarborgen dat de Raad kan optreden als de algemene vergadering van de Leden van de Vennootschap. Elke Overeenkomstsluitende Partij doet het nodige om het Secretariaat van de Raad schriftelijk in kennis te stellen van elke benoeming of ontheffing van mandaat.

3. Een eminent wetenschapper wordt door de Raad benoemd tot Directeur-generaal van de Vennootschap.

## Artikel 4

## Verkeer van personen en wetenschappelijke uitrusting

1. Met inachtneming van de vereisten inzake openbare orde en veiligheid, verbindt elke Overeenkomstsluitende Partij er zich toe op haar rechtsgebied het verkeer en verblijf te vergemakkelijken van onderdanen uit de landen van de Overeenkomstsluitende Partijen, die zijn tewerkgesteld of gedetacheerd bij de Vennootschap of die voor hun onderzoek gebruik maken van de installaties van de Vennootschap.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt er zich toe op haar rechtsgebied de aflevering te vergemakkelijken van documenten nodig voor de tijdelijke invoer van wetenschappelijke uitrusting en monsters voor onderzoek waarbij gebruik wordt gemaakt van de installaties van de Vennootschap.

## Artikel 5

## Financiering

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt er zich toe de Leden voor wie ze verantwoordelijk is een jaarlijkse toelage beschikbaar te stellen die hun bijdrage in de uitgaven van de Vennootschap dekt.

2. De bouwkosten zoals bepaald in punt 3 hieronder, betreffen een installatie met dertig bundellijnen waarvan de specifieke kenmerken werden uiteengezet in Bijlage 2. De bouwperiode is in twee fases verdeeld. Tijdens de eerste fase bouwt en stelt de Vennootschap de synchrotronstrahlingsbron en minstens zeven bundellijnen in werking. Tijdens de tweede fase exploiteert de Vennootschap de bron en stelt geleidelijk de overige bundellijnen in werking. De eerste fase mag normaal niet meer dan zes en een half jaar in beslag nemen, te rekenen vanaf de begindatum van de bouwwerken. Ze zal eindigen op de datum vastgelegd door de Raad, overeenkomstig de specificaties die zijn uiteengezet in Bijlagen 2, of op de datum waarop de maximum-uitgaven zijn bereikt waarvan sprake in punt 4 (a) hieronder naargelang welke datum het eerst voorkomt. De tweede fase moet normaal nog eens vier en een half jaar duren, te rekenen vanaf het einde van de eerste fase.

3. De « bouwkosten » vormen de som van :

(a) alle uitgaven tijdens de eerste fase;

(b) dat gedeelte van de uitgaven tijdens de tweede fase die verschuldigd zijn ingevolge de voltooiing van de inwerkingstelling van de bron, de bouw van de overige bundellijnen en de hiermee samenhangende aanpassing van de bron.

4. De bouwkosten mogen gerekend tegen de op 1 januari 1987 geldende prijzen, niet meer bedragen dan :

(a) 2,2 miljard Franse frank tijdens de eerste fase;

(b) 400 miljoen Franse frank tijdens de tweede fase.

5. In Bijlage 3 is een tabel opgenomen met de begrote jaarlijkse uitgaven.

## Article 2

## Dénomination et siège

La Société a pour dénomination « Installation européenne de Rayonnement Synchrotron » (European Synchrotron Radiation Facility) et son siège social est établi à Grenoble.

## Article 3

## Organes

1. Les organes de la Société sont le Conseil et le Directeur général.

2. Les délégués au Conseil sont nommés et révoqués, conformément à une procédure qui sera déterminée par chaque Partie Contractante concernée. Cette procédure doit être telle que le Conseil puisse agir en tant qu'assemblée générale des Membres de la Société. Chaque Partie Contractante prend les dispositions nécessaires pour informer le secrétariat du Conseil par écrit de toute nomination ou révocation.

3. La Société a pour directeur général un scientifique éminent nommé par le Conseil.

## Article 4

## Circulation des personnes et des équipements scientifiques

1. Sous réserve des exigences de l'ordre public et de la sécurité, chaque Partie Contractante s'engage, dans les limites de sa compétence, à faciliter la circulation et le séjour des nationaux des États des Parties Contractantes employés par la Société ou détachés auprès d'elle, ou faisant des recherches en utilisant les installations de la Société.

2. Chaque Partie Contractante s'engage, dans la limite de sa compétence, à faciliter la délivrance des documents de transit nécessaires pour l'importation temporaire d'équipements scientifiques et d'échantillons destinés à être utilisés dans des recherches utilisant les installations de la Société.

## Article 5

## Financement

1. Chaque Partie Contractante s'engage à mettre à la disposition des Membres dont elle est responsable une subvention annuelle couvrant leurs contributions aux dépenses de la Société.

2. Les coûts de construction, tels que définis au paragraphe 3 ci-après, couvrent une installation avec trente lignes de lumière, dont les spécifications techniques escomptées sont exposées à l'annexe 2. La période de construction est divisée en deux phases. Pendant la phase 1, la Société construit et met en service la source de rayonnement synchrotron et au moins sept lignes de lumière. Pendant la phase 2, la Société exploite la source et met progressivement en service les autres lignes de lumière. La phase 1 ne doit normalement pas dépasser six ans et demi à partir de la date de début de la construction. Elle prendra fin à la date décidée par le Conseil par référence aux objectifs dont les spécifications techniques escomptées sont exposées en annexe 2 ou à la date à laquelle le plafond des coûts de construction spécifiés au paragraphe 4 (a) ci-après a été atteint si celle-ci intervient la première. La phase 2 doit normalement s'étendre sur quatre ans et demi supplémentaires à partir de la fin de la phase 1.

3. Les « coûts de construction » sont la somme de :

(a) toutes les dépenses exposées pendant la phase 1;

(b) la partie des dépenses exposées pendant la phase 2 qui sont due à l'achèvement de la mise en service de la source, à la construction des lignes de lumière complémentaires et à la modification correspondante de la justice.

4. Les coûts de construction ne doivent pas excéder, en prix de référence au 1<sup>er</sup> janvier 1987 :

(a) pendant la phase 1 : 2,2 milliards de francs français;

(b) pendant la phase 2 : 400 millions de francs français.

5. Un tableau montrant la répartition annuelle estimée des dépenses est joint en annexe 3.

6. De Raad evalueert ten minste eenmaal per jaar de reële en geplande bouwkosten. Indien op onverschillig welk ogenblik de Raad meent dat de bron en de bundellijnen mogelijkwijs niet naar behoren zullen zijn voltooid, rekening houdend met de maximumuitgaven gedefinieerd in punt 4 en de specifieke kenmerken uiteengezet in Bijlage 2, moet de Raad, op advies van de Directeur-generaal, kostenbeperkende maatregelen nemen om zeker te zijn dat aldus deze maximumuitgaven niet worden overschreden.

7. In uitzonderlijke omstandigheden mag de Raad eenparig een wijziging goedkeuren van de bouwkosten.

#### Artikel 6

##### Bijdragen

1. De Overeenkomstsluitende Partij Frankrijk stelt het terrein in Grenoble, zoals aangegeven op het plan opgenomen in Bijlage 4, volledig kosteloos en bouwrijp ter beschikking van de Vennootschap.

2. De Leden dragen bij in de bouwkosten, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde, in volgende verhoudingen :

34 % voor Leden van Frankrijk (enclusief een terreinpremie van 10 %);

24 % voor de Leden van de Bondsrepubliek Duitsland;

14,5 % voor Leden van Italië;

12,5 % voor Leden van het Verenigd Koninkrijk;

4 % voor Leden van Spanje;

4 % voor Leden van de Noorse Landen;

4 % voor Leden van Zwitserland;

3 % voor Leden van België.

Verhogingen in de bijdragen van Overeenkomstsluitende Partijen of bijdragen van Regeringen die tot deze Overeenkomst toetreden conform Artikel 12, moeten worden gebruikt om de bijdrage van Leden van iedere Overeenkomstsluitende Partij welke meer dan 4 % bedraagt te verminderen met een bedrag naar rata van hun bijdrage op dit ogenblik afgezien van de terreinpremie van 10 %.

3. De Leden dragen bij in de exploitatiekosten, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde, in volgende verhoudingen :

28,5 % voor Leden van Frankrijk (inclusief een terreinpremie van 2 %);

26,5 % voor Leden van de Bondsrepubliek Duitsland;

15 % voor Leden van Italië;

14 % voor Leden van het Verenigd Koninkrijk;

4 % voor Leden van België;

4 % voor Leden van Spanje;

4 % voor Leden van de Noordse Landen;

4 % voor Leden van Zwitserland.

Verhogingen in de bijdragen van Overeenkomstsluitende Partijen of bijdragen van Regeringen die tot dit Overeenkomst toetreden conform Artikel 12, worden gebruikt om gelijkmatig de bijdragen te verminderen van de Franse Leden tot 26 % en van de Duitse Leden tot 25 % en, eens dat deze niveaus bereikt zullen zijn, om de bijdragen te verminderen van de Leden van iedere Overeenkomstsluitende Partij met een bedrag naar rata van hun bijdrage op dat ogenblik, zonder dat de bijdrage van Leden van gelijk welke Overeenkomstsluitende Partij kleiner mag worden dan 4 %.

4. Als de Raad van oordeel is dat er een permanent en duidelijk gebrek aan evenwicht is tussen de bezettingsgraad van de installatie door de wetenschappers van een bepaalde Overeenkomstsluitende Partij en de bijdrage van de Leden van die Partij, dan kan de Raad maatregelen nemen om het gebruik van de installatie te beperken, tenzij de Overeenkomstsluitende Partijen het eens worden over een gepaste herschikking van de in bovenvermeld punt 3 vastgestelde bijdragen.

6. Le Conseil procède au moins une fois par an à la révision des coûts de construction. S'il apparaît au Conseil à quelque moment que ce soit que la source et les lignes de lumière peuvent ne pas être achevées de manière satisfaisante et prenant en compte les limites de coûts définis au paragraphe 4 ci-dessous, et les spécifications escomptées exposées en annexe 2, alors le Conseil détermine, après avis du Directeur Général, les mesures visant à restreindre les coûts pour s'assurer que ces limites ne seront pas dépassées.

7. En cas de circonstances exceptionnelles, le Conseil, statuant à l'unanimité, peut approuver une modification des coûts de construction.

#### Article 6

##### Contributions

1. La Partie Contractante française met à la disposition de la Société, libre de toutes charges et prêt pour recevoir la construction, le site de Grenoble délimité sur le plan joint en annexe 4.

2. Les Membres contribuent aux coûts de construction, T.V.A; exclue, dans les proportions suivantes :

34 % pour les Membres de la République française (prime de site de 10 % incluse);

24 % pour les Membres de la République fédérale d'Allemagne;

14,5 % pour les Membres de la République italienne;

12,5 % pour les Membres du Royaume-Uni;

4 % pour les Membres du Royaume d'Espagne;

4 % pour les Membres du Royaume du Danemark, de la République de Finlande, du Royaume de Norvège et du Royaume de Suède;

4 % pour les Membres de la Confédération suisse;

3 % pour les Membres du Royaume de Belgique.

Les augmentations de contributions des Parties Contractantes ou les contributions des gouvernements adhérant à la présente Convention conformément à l'article 12, doivent être affectées, d'un montant proportionnel à leur contribution du moment à la réduction des contributions des Membres de chaque Partie Contractante versant une contribution de plus de 4 %, la prime de site de 10 % n'étant pas prise en compte.

3. Les Membres contribuent aux dépenses de fonctionnement, T.V.A. exclue, dans les proportions suivantes :

28,5 % pour les Membres de la République française (prime de site de 2 % incluse);

26,5 % pour les Membres de la République fédérale d'Allemagne;

15 % pour les Membres de la République italienne;

14 % pour les Membres du Royaume-Uni;

4 % pour les Membres du Royaume d'Espagne;

4 % pour les Membres du Royaume du Danemark, de la République de Finlande, du Royaume de Norvège et du Royaume de Suède;

4 % pour les Membres de la Confédération helvétique;

4 % pour les Membres du Royaume de Belgique.

Les augmentations de contributions des Parties Contractantes ou les contributions des gouvernements adhérant à la présente Convention conformément à l'article 12, doivent être affectées à la réduction égale des contributions des Membres français jusqu'à 26 % et des Membres allemands jusqu'à 25 % et, lorsque ces niveaux auront été atteints, à la réduction de la contribution des membres de chaque Partie Contractante d'un montant proportionnel à leur contribution du moment, sans que la contribution des Membres de n'importe quelle Partie Contractante puisse devenir inférieure à 4 %.

4. S'il apparaît au Conseil qu'il existe un déséquilibre durable et significatif entre le pourcentage d'utilisation de l'installation par la communauté scientifique d'une Partie contractante et la contribution des Membres de cette Partie, alors le Conseil peut adopter des mesures pour limiter cette utilisation de l'installation, à moins que les Parties Contractantes ne conviennent d'un réajustement approprié des taux de contribution tels que définis au paragraphe 3 ci-dessus.



## Artikel 7

## Belastingen

1. De Vennootschap is onderworpen aan het Franse BTW-stelsel. Bijdragen van buiten Frankrijk gevestigde Leden, zijn niet onderworpen aan het Franse BTW-stelsel. Deze ontheffing ontzegt de Vennootschap echter het recht op aftrek niet.

2. Goederen door de Vennootschap ingevoerd uit andere landen, genieten vrijstelling van douanerechten overeenkomstig de voorschriften van de Europese Gemeenschap.

## Artikel 8

## Regelingen met andere gebruikers

Overeenkomsten betreffende het langdurig gebruik van synchrotronstraling door niet tot deze Overeenkomst toetredende Regeringen of groepen van Regeringen of instellingen of organisaties ervan, mogen gesloten worden door de Vennootschap, met de unanieme goedkeuring van haar Raad.

## Artikel 9

## School

1. De Franse Overeenkomstsluitende Partij richt geleidelijk een school of scholen op en stelt deze gratis ter beschikking en verstrekt hierbij gratis onderwijs aan kinderen « anderen dan Fransen » dat hen in staat moet stellen zich opnieuw te integreren in het onderwijssysteem van hun land van herkomst.

2. Te dien einde zullen de andere betrokken Overeenkomstsluitende Partijen de mogelijkheid hebben om niet-Franse leerkrachten ter beschikking te stellen van de Franse Overeenkomstsluitende Partij.

3. Als de Raad beslist dat bovenvermelde regelingen op onvoldoende wijze in de behoeften van kinderen « ander dan Fransen » voorzien, zullen de Overeenkomstsluitende Partijen de nodige maatregelen treffen om een volledig bevredigend alternatief te vinden.

## Artikel 10

## Geschillen

1. De Overeenkomstsluitende Partijen streven ernaar om door onderhandelingen elk geschil betreffende de interpretatie of de toepassing van deze Overeenkomst te beslechten.

2. Als de Overeenkomstsluitende Partijen er niet in slagen het eens te worden over het oplossen van een geschil, zal ieder van de betrokken Overeenkomstsluitende Partijen het geschil voor beslissing kunnen voorleggen aan een scheidsrecht.

3. Elke partij in het geschil stelt een scheidsrechter aan. Als het echter om een geschil gaat tussen een Overeenkomstsluitende Partij en twee of meer andere Overeenkomstsluitende Partijen, zullen deze laatste gezamenlijk een scheidsrechter aanstellen. De aldus aangewezen scheidsrechters kiezen een hoofdscheidsrechter, onderdaan uit een andere Staat dan de Staten van de bij het geschil betrokken Overeenkomstsluitende Partijen, om de functie van hoofdscheidsrechter en van Voorzitter van het scheidsrecht waar te nemen; in geval van staking van stemmen van de scheidsrechters, zal de hoofdscheidsrechter over een beslissende stem beschikken. De scheidsrechters moeten worden aangesteld binnen twee maanden te rekenen vanaf de datum van het neerleggen van het verzoek het geschil te beslechten door arbitrage, en de Voorzitter binnen drie maanden vanaf die datum.

4. Als de in voorgaand punt gepreciseerde termijnen niet worden nageleefd en er geen andere regeling is getroffen, kan elke bij het geschil betrokken partij de Voorzitter van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen verzoeken de nodige aanstellingen te doen.

5. Het scheidsgerecht beslist bij gewone meerderheid.

6. Het scheidsgerecht neemt zijn beslissingen op basis van paragraaf 1 van Artikel 38 van het Statuut van het Internationaal Hof van Justitie. Zijn beslissingen zijn bindend.

## Article 7

## Taxes

1. La Société est soumise à la taxe sur la valeur ajoutée en France. Les contributions des Membres dont le siège se trouve hors de France ne sont pas soumises à la taxe sur la valeur ajoutée en France. Cette exonération n'entraîne pas de réduction du droit à déduction de la Société.

2. Les marchandises importées de pays tiers par la Société bénéficient des exemptions de droits de douane, en application de la réglementation des Communautés européennes.

## Article 8

## Arrangements avec les autres utilisateurs

Des arrangements pour l'utilisation de longue durée du rayonnement synchrotron par des gouvernements ou groupes de gouvernements non adhérents à la présente Convention, ou par leurs établissements ou organisations peuvent être conclus par la Société avec l'accord unanime de son Conseil.

## Article 9

## Ecole

1. La Partie Contractante française installe progressivement et fait fonctionner gratuitement une ou des écoles fournissant aux enfants autres que français une éducation gratuite adaptée, leur permettant une réinsertion dans le système éducatif de leur pays d'origine.

2. A cette fin, les autres Parties Contractantes intéressées auront la possibilité de mettre des enseignants non français à la disposition de la Partie Contractante française.

3. Si le Conseil décide que les dispositions ci-dessus ne tiennent pas suffisamment compte des besoins des enfants autres que français, les Parties Contractantes prendront les mesures nécessaires pour trouver une alternative pleinement satisfaisante.

## Article 10

## Litiges

1. Les Parties Contractantes s'efforcent de régler par la négociation tout litige relatif à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention.

2. Si les Parties Contractantes ne peuvent parvenir à un accord sur le règlement d'un litige, chacune des Parties Contractantes concernées pourra soumettre celui-ci à la décision d'un tribunal arbitral.

3. Chaque partie au litige nomme un arbitre. Cependant, si le litige survient entre une Partie Contractante et deux ou plusieurs autres Parties Contractantes, ces dernières choisiront conjointement un arbitre. Les arbitres ainsi nommés choisissent un surarbitre ressortissant d'un Etat autre que les Etats des Parties Contractantes en litige pour exercer les fonctions de surarbitre et de président du tribunal arbitral; celui-ci disposera, en cas de partage des voix des arbitres d'une voix prépondérante. Les arbitres doivent être nommés dans un délai de deux mois à compter de la date du dépôt de la demande de règlement par voie d'arbitrage, le Président dans un délai de trois mois à compter de cette date.

4. Si les délais prévus au paragraphe précédent ne sont pas observés et à défaut d'un autre arrangement, chaque partie au litige pourra demander au Président de la Cour de Justice des Communautés européennes de procéder aux nominations nécessaires.

5. Le tribunal arbitral prend ses décisions à la majorité simple.

6. Le tribunal arbitral prend ses décisions sur la base des dispositions du paragraphe 1 de l'article 38 du Statut de la Cour internationale de Justice. Ses décisions lient les parties.

7. Het scheidsgerecht stelt zijn procedureregels vast overeenkomstig de bepalingen van Hoofdstuk III Titel IV van het Verdrag van Den Haag van 18 oktober 1907 met betrekking tot de Vreedzame Regeling van Internationale Geschillen.

8. Elke partij in het geschil draagt haar eigen kosten en een gelijk deel in de kosten van de arbitrageprocedures.

9. De bepalingen van dit Artikel, behalve die van bovenstaand punt 6, gelden ook voor alle geschillen die rijzen tussen de Leden betreffende de werkzaamheden van de Vennootschap en welke volgens Artikel 26 van de Statuten voorgelegd moeten worden aan de Overeenkomstsluitende Partijen. Het scheidsgerecht beslist op basis van de rechtsregel die van toepassing zijn op het aan zijn oordeel onderworpen geschil.

#### Artikel 11

##### Inwerkingtreding

1. Deze Overeenkomst treedt in werking één maand nadat alle ondertekenende Regeringen de Regering van de Republiek Frankrijk in kennis hebben gesteld van de beëindiging van de nodige grondwettelijke procedures of twee maanden nadat de ondertekenende Regeringen die samen ten minste 80 % van de bouwkosten zoals gespecificeerd in Artikel 5 dragen, de Regering van de Republiek Frankrijk hebben in kennis gesteld van de beslissing het Overeenkomst tussen hen in werking te laten treden.

2. De Regering van de Republiek Frankrijk moet onmiddellijk aan alle ondertekenende Regeringen de datum meedelen van elke in voorafgaand punt bepaalde kennisgeving en de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

3. Vóór de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, kan elke Overeenkomstsluitende Partij de bepalingen van artikelen 1 en 3 betreffende de aanwijzing van de Leden van de Vennootschap en de benoeming van hun vertegenwoordigers bij de Raad in werking stellen.

#### Artikel 12

##### Toetreding

Na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, kan elke Regering of groep van samen optredende Regeringen tot deze Overeenkomst toetreden met toestemming van alle Overeenkomstsluitende Partijen. De voorwaarden van toetreding zijn onderwerp van een akkoord tussen de Overeenkomstsluitende Partijen en de toetredende Regering of groep van Regeringen.

#### Artikel 13

##### Duur

1. Deze Overeenkomst wordt initieel gesloten voor een periode die eindigt op 31 december 2007 en zal na deze datum van kracht blijven. De Overeenkomst kan worden opgezegd met een opzeggingstermijn van drie jaar, aan te zeggen aan de Regering van de Republiek Frankrijk. Een terugtrekking kan slechts vanaf 31 december 2007 of na het einde van elke opeenvolgende periode van drie jaar uitwerking hebben.

2. De voorwaarden en gevolgen van het terugtrekken uit of het stopzetten van de Vennootschap, in het bijzonder de kosten van ontmanteling van de installatie en de gebouwen van de Vennootschap en ter voldoening voor eventuele verliezen, moeten vóór deze terugtrekking of stopzetting worden geregeld in onderling overleg tussen de Overeenkomstsluitende Partijen.

Ten getuige waarvan de ondertekende vertegenwoordigers, die daartoe door hun respectieve Regeringen behoorlijk gemachtigd zijn, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Parijs op 16 december 1988 in de Franse, Engelse, Duitse, Italiaanse, Spaanse en Nederlandse taal, alle teksten gelijkelijk rechtsgeldig zijnde, in één enkel origineel dat neergelegd wordt in het archief van de Regering van de Republiek Frankrijk, die een eensluidend afschrift ervan stuurt naar alle Overeenkomstsluitende Partijen en toetredende Regeringen en hen nadien op de hoogte brengt van elke amendement.

7. Le tribunal arbitral fixe ses règles de procédure selon les modalités prévues au chapitre III du titre VI de la Convention pour le règlement pacifique des conflits internationaux signée à La Haye le 18 octobre 1907.

8. Chaque partie au litige supporte ses propres frais et une part égale des frais de procédure arbitrale.

9. Les dispositions du présent article, à l'exception de celles mentionnées au paragraphe 6 ci-dessus sont également applicables lorsque des différends surviennent entre les Membres au sujet des activités de la Société et qu'ils doivent être soumis aux Parties Contractantes en vertu de l'article 26 des Statuts. Le tribunal délibère sur la base des règles de droit applicable au litige considéré.

#### Article 11

##### Entrée en vigueur

1. La présente Convention entre en vigueur un mois après que tous les gouvernements signataires auront notifié au Gouvernement de la République française que les procédures constitutionnelles nécessaires ont été accomplies, ou deux mois après que des gouvernements signataires, supportant financièrement au moins 80 % des coûts de construction tels que spécifiés à l'article 5, auront notifié au Gouvernement de la République française qu'ils ont décidé de mettre la Convention en vigueur entre eux.

2. Le Gouvernement de la République française doit informer immédiatement tous les gouvernements signataires de la date de chaque notification prévue au paragraphe ci-dessus et de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention.

3. Avant l'entrée en vigueur de la présente Convention, chaque Partie Contractante peut mettre en oeuvre les dispositions des articles 1<sup>er</sup> et 3 pour nommer les Membres de la Société et leurs délégués au Conseil.

#### Article 12

##### Adhésion

Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, tout gouvernement ou groupe de gouvernements agissant conjointement peut adhérer à celle-ci avec le consentement de toutes les Parties Contractantes. Les conditions de cette adhésion sont soumises à un accord entre les Parties Contractantes et le gouvernement ou le groupe de gouvernements demandant à adhérer.

#### Article 13

##### Durée

1. La présente Convention est conclue pour une période initiale se terminant le 31 décembre 2007 et restera en vigueur après cette date. Elle peut être dénoncée moyennant un préavis de trois ans, préavis à notifier au Gouvernement de la République française. Un retrait ne peut prendre effet qu'au 31 décembre 2007 ou à la fin de chaque période successive de trois ans.

2. Les conditions et les effets du retrait ou l'expiration de la Convention, en particulier pour ce qui concerne les coûts de démantèlement de l'Installation et des immeubles de la Société et la compensation pour les pertes éventuelles doivent être réglés par accord entre les Parties Contractantes avant ce retrait ou l'expiration de la Convention.

En foi de quoi les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

Fait à Paris, le 16 décembre 1988 en langues française, anglaise, allemande, italienne, espagnole, néerlandaise, tous les textes faisant également foi, en un seul original qui est déposé dans les archives du Gouvernement de la République française, lequel en transmet une copie certifiée à toutes les Parties Contractantes et tous les gouvernements adhérents et leur notifiera ensuite tous les amendements à la Convention.

## Bijlage 1 bij de Overeenkomst

**Statuten van de Europese Synchrotronstralingsinstallatie  
Burgerlijke Vennootschap**

De ondergetekenden

Het « Centre national de la Recherche scientifique »

15 Quai Anatole France, F-75700 Paris

vertegenwoordigd door zijn directeur-generaal

Het « Commissariat à l'Energie atomique »

31-33 rue de la Fédération, F-75752 Paris Cedex 15

vertegenwoordigd door zijn administrateur-generaal

Het « Kernforschungsanlage Jülich GmbH »

Postfach 1913, D-5170 Jülich

vertegenwoordigd door zijn raad van bestuurders

Het « Consiglio Nazionale delle Ricerche »

Piazzale Aldo Moro 7, I-00185 Roma

vertegenwoordigd door zijn voorzitter

Het « Istituto Nazionale di Fisica Nucleare »

Casella postale 56, I-00044 Frascati

vertegenwoordigd door zijn voorzitter

Het « Consorzio Interuniversitario Nazionale per la Fisica della Materia »

Via Dodecaneso 33, I-16146 Genova

vertegenwoordigd door zijn directeur

Het NORDSYNC consortium gevormd door :

« Statens Naturvidenskabelige Forskningsråd »

Holmens Kanal 7, DK-1060 København K. Denemarken

vertegenwoordigd door zijn voorzitter

Suomen Akatemia

PL 57, SF-00551 Helsinki, Finland

vertegenwoordigd door haar voorzitter

Norges Allmennvitenskapelige Forskningsråd

Sandakerveien 99, N-0483 Oslo, Noorwegen

vertegenwoordigd door zijn voorzitter

Naturvetenskapliga Forskningsrådet

Box 6711, S-113 85 Stockholm, Zweden

vertegenwoordigd door zijn secretaris-generaal

Het Koninkrijk Spanje, vertegenwoordigd door de voorzitter van de « Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología »

Rosario Pino 14-16, E-28020 Madrid

De Zwitserse Confederatie, vertegenwoordigd door de directeur van de « Federal Office for Education and Science »

PO Box 2732, CH-3001 Bern

De « Science and Engineering Research Council », vertegenwoordigd door zijn voorzitter

Polaris House, Swindon SN 2 1 ET

De Belgische Staat, vertegenwoordigd door de secretaris-generaal van de Diensten voor programmatie van het wetenschapsbeleid

Wetenschapsstraat 8, B-1040 Brussel

Hierna te noemen de « Leden »,

Er akte van nemend dat de vier Noordse organisaties een NORDSYNC consortium hebben gevormd voor hun deelneming in de Vennootschap en dat, hoewel ze alle deze Statuten hebben ondertekend, alleen het NORDSYNC consortium, vertegenwoordigd door Statens Naturvidenskabelige Forskningsråd, lid is van de Vennootschap,

Annexe 1<sup>re</sup> à la Convention**Statuts de l'Installation européenne de Rayonnement Synchrotron  
Société civile**

Les soussignés

Le Centre national de la Recherche scientifique

15 Quai Anatole France, F-75700 Paris

représenté par son directeur général

Le Commissariat à l'Energie atomique

31-33 rue de la Fédération, F-75752 Paris Cedex 15

représenté par son administrateur général

Le « Kernforschungsanlage Jülich GmbH »

Postfach 1913, D-5170 Jülich

représenté par son conseil d'administration

Le « Consiglio Nazionale delle Ricerche »

Piazzale Aldo Moro 7, I-00185 Roma

représenté par son président

L'« Istituto Nazionale di Fisica Nucleare »

Casella postale 56, I-00044 Frascati

représenté par son président

Le « Consorzio Interuniversitario Nazionale per la Fisica della Materia »

Via Dodecaneso 33, I-16146 Genova

représenté par son directeur

Le Consortium NORDSYNC formé par :

« Statens Naturvidenskabelige Forskningsråd »

Holmens Kanal 7, DK-1060 København K. Danemark

représenté par son président

Suomen Akatemia

PL 57, SF-00551 Helsinki, Finlande

représenté par son président

Norges Allmennvitenskapelige Forskningsråd

Sandakerveien 99, N-0483 Oslo, Norvège

représenté par son directeur

Naturvetenskapliga Forskningsrådet

Box 6711, S-113 85 Stockholm, Suède

représenté par son secrétaire général

Le Royaume d'Espagne, représenté par le président de la « Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología »

Rosario Pino 14-16, E-28020 Madrid

La Confédération suisse, représentée par le directeur de l'Office fédéral de l'Education et de la Science

PO Box 2732, CH-3001 Berne

Le Science and Engineering Research Council, représenté par son président

Polaris House, UK Swindon SN 2 1 ET

Le Royaume de Belgique, représenté par le secrétaire général des Services de programmation de la politique scientifique

Rue de la Science, 8, B-1040 Bruxelles

ci-après dénommés les « Membres »,

Prenant acte de ce que les quatre organisations nordiques ont formé un Consortium NORDSYNC pour leur participation à la société, et de ce que, bien qu'elles aient toutes signé les présents statuts, seuls le Consortium NORDSYNC, représenté par Statens Naturvidenskabelige Forskningsråd, est membre de la Société.

Verwijzend naar de Overeenkomst, hierna te noemen « de Overeenkomst », betreffende de bouw en exploitatie van een Europese Synchrotronstralingsinstallatie, ondergetekend in Parijs op 16 december 1988, tussen de Overeenkomstsluitende Partijen vermeld in de aanhef van de Overeenkomst en hierna te noemen de « Overeenkomstsluitende Partijen »,

Komen hierbij overeen een Burgerlijke Vennootschap naar Frans recht op te richten volgens artikelen 1832 tot 1873 van het Franse Burgerlijk Wetboek, hierna te noemen « De Vennootschap », die onderworpen zal zijn aan de Overeenkomst en deze Statuten.

#### HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

##### Artikel 1

###### Benaming en maatschappelijke zetel

1. De Vennootschap draagt de benaming « Europese Synchrotronstralingsinstallatie » (European Synchrotron Radiation Facility ESRF).

2. De maatschappelijke zetel van de Vennootschap is gevestigd in Grenoble, Frankrijk, Avenue des Martyrs.

##### Artikel 2

###### Doelstellingen

De Vennootschap heeft, conform de Overeenkomst, tot doel :

(a) een Synchrotronstralingsbron en de daarmee samenhangende instrumenten te gebruiken door de wetenschappers van de Overeenkomstsluitende Partijen te ontwerpen, bouwen, exploiteren en ontwikkelen,

(b) het gebruik van de installatie door de wetenschappers van de Overeenkomstsluitende Partijen te ondersteunen,

(c) programma's voor wetenschappelijk onderzoek waarbij gebruik wordt gemaakt van synchrotronstraling op te stellen en uit te voeren,

(d) alle nodige R&D-werk inzake technieken die gebruik maken van synchrotronstraling te verrichten,

(e) elke taak met betrekking tot het bereiken van voorgaande doelstellingen tot een goed einde te brengen.

#### HOOFDSTUK II. — *Bestuur van de Vennootschap*

##### Artikel 3

###### Organen

De organen van de Vennootschap zijn de Raad en de Directeur-generaal.

##### Artikel 4

###### De Raad

1. Vertegenwoordigers bij de Raad worden benoemd en van hun mandaat ontheven overeenkomstig de voorschriften die worden vastgelegd door elke betrokken Overeenkomstsluitende Partij in overeenstemming met artikel 3 van de Overeenkomst. De Raad treedt op als de Algemene Vergadering van de Leden van de Vennootschap zoals voorzien bij artikel 1853 van het Franse Burgerlijk Wetboek.

2. De Raad stelt zijn reglement van inwendige orde op, met inachtneming van de bepalingen van de Overeenkomst en van deze Statuten.

3. Elke Overeenkomstsluitende Partij wijst voor de Raad een vertegenwoordiging aan bestaande uit ten hoogste 3 vertegenwoordigers.

4. De vertegenwoordigers mogen zich laten bijstaan door experts overeenkomstig het reglement van inwendige orde van de Raad.

Se référant à la Convention, ci-après désigné par « la Convention » relative à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron signée à Paris le 16 décembre 1988 entre les Parties contractantes définies dans le préambule de la Convention et ci-après dénommées « les Parties contractantes »,

Conviennent de constituer une Société civile soumise aux articles 1832 à 1873 du Code civil français ci-après désignée « La Société » qui sera régie par la Convention et les présents Statuts.

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

##### Article 1<sup>er</sup>

###### Dénomination et siège

1. La dénomination de la Société est « Installation européenne de Rayonnement Synchrotron » (European Synchrotron Radiation Facility ESRF).

2. La Société a son siège social avenue des Martyrs, Grenoble, France.

##### Article 2

###### Objet

L'objet de la Société est, conformément à la Convention :

a) d'étudier, de construire, de faire fonctionner et développer une source de rayonnement synchrotron et ses dispositifs annexes à l'usage des communautés scientifiques des Parties Contractantes,

b) de favoriser l'utilisation de l'installation par les communautés scientifiques des Parties Contractantes,

c) d'établir et de réaliser des programmes de recherche scientifique utilisant le rayonnement synchrotron,

d) d'exécuter tous travaux de recherche et de développement nécessaires dans les techniques utilisant le rayonnement synchrotron,

e) d'effectuer les tâches liées à la réalisation de ces objectifs.

#### CHAPITRE II. — *Administration de la Société*

##### Article 3

###### Organes de la Société

Les organes de la Société sont le Conseil et le Directeur général

##### Article 4

###### Le Conseil

1. Les délégués au Conseil sont nommés et révoqués conformément aux règles fixées par chaque Partie contractante concernée conformément à l'article 3 de la Convention. Le conseil constitue l'Assemblée des Membres de la Société prévue à l'article 1853 du Code civil français.

2. Le Conseil établit ses propres règles de fonctionnement dans le respect des dispositions de la Convention et des présents statuts.

3. Chaque Partie contractante désigne pour la représenter au Conseil une délégation composée de trois délégués au plus.

4. Les délégués peuvent être assistés d'experts conformément aux règles de fonctionnement du Conseil.

## Artikel 5

## Voorzitter en Ondervoorzitter van de Raad

De Raad kiest een Voorzitter en een Ondervoorzitter voor een periode van maximum twee jaar. De Voorzitter en Ondervoorzitter moeten behoren tot verschillende vertegenwoordigingen.

## Artikel 6

## Secretariaat van de Raad

De Raad benoemt, met het akkoord van de Directeur-generaal, een secretaris die gekozen wordt onder de personeelsleden van de Vennootschap.

## Artikel 7

## Vergaderingen van de Raad

1. De Raad komt ten minste tweemaal per jaar bijeen.
2. De vergaderingen van de Raad zijn niet openbaar. Tenzij de Raad er ander over beslist, mogen de Directeur-generaal en de door de Raad benoemde Voorzitters van de Comit es en Commissies de vergaderingen bijwonen zonder stemrecht.

## Artikel 8

## Bevoegdheden van de Raad

1. De Raad beslist over belangrijke kwesties aangaande de algemene beleidslijnen van de Vennootschap. De Raad mag instructies geven aan de Directeur-generaal.
2. De volgende aangelegenheden vereisen de unanieme goedkeuring van de Raad :
  - (a) de toelating van nieuwe Leden
  - (b) de regelingen zoals voorzien in artikel 8 van de Overeenkomst
  - (c) de overdracht van aandelen onder Leden van verschillende Overeenkomstsluitende Partijen en de kapitaalsverhogingen
  - (d) het reglement van inwendige orde van de Raad
  - (e) de geldelijke regels
  - (f) de Statutenwijzigingen
  - (g) de verhogingen van de bouwkosten zoals uiteengezet in artikel 5 van de Overeenkomst.
3. De volgende aangelegenheden vereisen de goedkeuring van de Raad met een gekwalificeerde meerderheid :
  - (a) de verkiezing van de Voorzitter en de Ondervoorzitter
  - (b) het wetenschappelijk programma op middellange termijn
  - (c) de jaarlijkse begroting en de financiële ramingen op middellange termijn
  - (d) het sluiten van de jaarlijkse rekeningen
  - (e) de benoeming en de ontheffing uit hun mandaat van de Directeur-generaal en de Directeurs
  - (f) de oprichting en de bevoegdheden van de advies- of andere comit es en commissies met name een Comité voor Administratie en Financi en
  - (g) de benoeming van de Voorzitter en de Ondervoorzitter van elk advies- of ander comit e en commissie
  - (h) de bevoegdheden en de werkwijze van de Controlecommissie
  - (i) het beleid inzake de verdeling van stralingstijd
  - (j) regelingen op korte of middellange termijn voor het gebruik van de ESRF door nationale of internationale wetenschappelijke organisaties
  - (k) de « Convention d'Entreprise » (Bedrijfsovereenkomst over de arbeidsvoorwaarden van het personeel).
4. De Raad beslist over de andere aangelegenheden met een gewone meerderheid.

## Article 5

## Président et Vice-Président du Conseil

Le Conseil  lit un Président et un Vice-Président pour une période n'excédant pas deux ans. Le Président et le Vice-Président doivent appartenir à des délégations différentes.

## Article 6

## Secrétariat du Conseil

Le Conseil désigne, avec l'accord du Directeur général, un Secrétaire choisi parmi les agents de la Société.

## Article 7

## Réunions du Conseil

1. Le Conseil se réunit au moins deux fois par an.
2. Les réunions du Conseil ne sont pas publiques. A moins que le Conseil n'en décide autrement, le Directeur général et les Présidents des Comit es nommés par le Conseil peuvent assister aux réunions sans droit de vote.

## Article 8

## Pouvoirs du Conseil

1. Le Conseil décide des questions importantes touchant la politique générale de la Société. Il peut donner des directives au Directeur général.
2. Les points suivants requièrent l'approbation unanime du Conseil :
  - (a) l'admission de nouveaux Membres,
  - (b) les arrangements prévus à l'article 8 de la Convention,
  - (c) les cessions de parts entre Membres de différentes Parties Contractantes et les augmentations de capital,
  - (d) les règles de fonctionnement du Conseil,
  - (e) les règles financières,
  - (f) la modification des présents Statuts,
  - (g) les majorations des coûts de construction établis à l'article 5 de la Convention.
3. Les points suivants requièrent l'approbation du Conseil à la majorité qualifiée :
  - (a) l'élection du Président et du Vice-Président,
  - (b) le programme scientifique à moyen terme,
  - (c) le budget annuel et les prévisions financières à moyen terme,
  - (d) l'arrêté des comptes annuels,
  - (e) la nomination et la révocation du Directeur général et des Directeurs,
  - (f) l'établissement et les attributions des Comit es consultatifs et des autres Comit es, notamment du Comité administratif et financier,
  - (g) la nomination du Président et du Vice-Président de chaque Comité Consultatif ou autre Comité,
  - (h) les attributions et les règles de fonctionnement du Comité d'Audit,
  - (i) la politique de répartition du temps de faisceau,
  - (j) les arrangements à court ou moyen terme pour l'utilisation de l'ESRF par les organisations scientifiques nationales ou internationales,
  - (k) la « Convention d'entreprise » (Accord de la Société sur les conditions de travail du personnel).
4. Le Conseil prend ses décisions à la majorité simple sur les autres points.

## Artikel 9

## Stemmingsprocedure

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij beschikt over slechts een enkele ondeelbare stem die uitgebracht wordt door de vertegenwoordiger die voor dit doel door de Leden is aangewezen.

2. Een « gewone meerderheid » betekent de helft van het kapitaal, waarbij het aantal ongunstige stemmen niet hoger is dan de helft van de Overeenkomstsluitende Partijen.

3. Een « gekwalificeerde meerderheid » betekent twee derde (2/3) van het kapitaal, waarbij alle Overeenkomstsluitende Partijen stemmen niet hoger is dan de helft van de Overeenkomstsluitende Partijen.

4. « Unanimiteit » betekent ten minste twee derde (2/3) van het kapitaal zonder een enkele tegenstem van enige Overeenkomstsluitende Partij, waarbij alle Overeenkomstsluitende Partijen gelegenheid tot stemmen hebben gehad.

5. Bij hoogdringendheid of op verzoek van welke vertegenwoordiging ook, legt de Voorzitter een dringend voorstel ter beslissing voor aan de Raad door de vertegenwoordigers individueel per brief te raadplegen. Het voorstel zal zijn goedgekeurd als de vereiste meerderheid van de vertegenwoordigingen haar schriftelijke toestemming geeft. Als echter een vertegenwoordiger er onmiddellijk om verzoekt, zal het probleem worden uitgesteld tot de volgende vergadering van de Raad.

## Artikel 10

## Directeur-generaal

1. De Directeur-generaal neemt de leiding waar van de Vennootschap en is haar wettelijk vertegenwoordiger. De Directeur-generaal wordt bijgestaan door de Directeurs. De Directeur-generaal betreft de Directeurs van nabij in alle aspecten van zijn werk.

2. De Directeur-generaal en, na raadpleging van de Directeur-generaal, de Directeurs worden door de Raad benoemd voor een periode van ten hoogste vijf jaar. Hun arbeidsovereenkomst moet worden goedgekeurd door de Raad en wordt namens de Vennootschap door de Voorzitter van de Raad ondertekend.

## Artikel 11

## Verslagen en financiële werkwijze

1. Het boekjaar van de Vennootschap valt samen met het kalenderjaar.

2. De Directeur-generaal legt het volgende regelmatig aan de Raad voor :

- (a) een jaarverslag over de werkzaamheden van de Vennootschap
- (b) de rekeningen over het voorbije boekjaar met een verslag over de geografische verdeling van de contracten
- (c) een raming van de resultaten van het lopende boekjaar en een staat van de thesauriepositie van de Vennootschap
- (d) een voorgesteld begrotings- en personeelsplan voor het komende boekjaar in overeenstemming met de financiële regels
- (e) een wetenschappelijk programma en een financieel en personeelsplan op middellange termijn.

## Artikel 12

## Personeel

1. Het door de Vennootschap tewerkgestelde personeel ontvangt een salaris dat overeenkomt met dat van het Franse « Commissariat à l'Énergie Atomique » en daarenboven de ontheemdings- of andere toelagen analoog aan die van het « Institut Max von Laue Paul Langevin ». Tijdens de bouwperiode kan de Raad in uitzonderlijke individueel te bepalen gevallen extra toelagen toekennen. De organisaties die deze Statuten hebben ondertekend, kunnen ook bij hen in dienst zijnd personeel naar de Vennootschap detacheren.

2. Wetenschappers die deelnemen aan het experimentele programma, mogen voor niet langer dan vijf jaar door de Vennootschap aangeworven of ernaar gedetacheerd worden, tenzij de Raad anders beslist.

## Article 9

## Procédure de vote

1. Chaque Partie Contractante ne dispose que d'un droit de vote unique indivisible, exercé par le délégué désigné à cet effet par les Membres concernés.

2. Une « majorité simple » signifie la moitié du capital, le nombre de voix défavorables n'excédant pas la moitié des Parties Contractantes.

3. Une « majorité qualifiée » signifie les deux tiers (2/3) du capital, le nombre de voix défavorables n'excédant pas la moitié des Parties Contractantes.

4. L'« unanimité » signifie les deux tiers (2/3) au moins du capital, sans vote contraire d'une quelconque Partie Contractante, toutes les Parties Contractantes ayant eu la possibilité de prendre part au vote.

5. En cas d'urgence ou à la demande de toute délégation, le Président soumet une proposition urgente pour décision du Conseil, en consultant les délégués individuellement par correspondance. La proposition sera approuvée si la majorité des délégations requise donne son accord écrit. Cependant, si un délégué en fait la demande immédiate, la question sera reportée à la réunion suivante du Conseil.

## Article 10

## Directeur général

1. Le Directeur général assure la direction de la Société et sa représentation légale. Le Directeur général est assisté par les Directeurs. Le Directeur général associe d'une manière étroite les Directeurs à tous les domaines de sa fonction.

2. Le Directeur Général, et, après consultation du Directeur général, les Directeurs sont nommés par le Conseil pour une période maximum de cinq ans. Leurs contrats de travail doivent être approuvés par le Conseil, et sont signés par le Président du Conseil au nom de la Société.

## Article 11

## Rapports et procédure financière

1. L'exercice financier de la Société est l'année civile.

2. Le Directeur général soumet régulièrement au Conseil :

- (a) un rapport annuel sur les activités de la Société,
- (b) les comptes de l'exercice financier précédent comprenant un rapport sur la répartition géographique des contrats,
- (c) un tableau prévisionnel des dépenses de l'exercice financier en cours et une situation de la trésorerie courante de la Société,
- (d) une proposition de budget et un plan d'effectifs pour l'exercice financier à venir en accord avec les règles financières,
- (e) un programme scientifique et un plan financier et d'effectifs à moyen terme.

## Article 12

## Personnel

1. Le personnel employé par la Société reçoit un salaire correspondant à celui des agents du Commissariat français à l'énergie atomique, auquel s'ajoutent les indemnités d'expatriation applicables et les autres indemnités analogues à celles existant à l'Institut Max von Laue Paul Langevin. Au cours de la période de construction, le Conseil peut autoriser des indemnités supplémentaires pour des cas individuels exceptionnels. Les organismes ayant signé les présents Statuts peuvent aussi détacher à la Société du personnel employé par eux.

2. Les scientifiques participant au programme expérimental ne peuvent pas être employés par la Société, ou détachés auprès d'elle, pour une période excédant cinq ans, à moins que le Conseil n'en décide autrement.

3. Ander hooggekwalificeerd personeel kan bij uitzondering voor een beperkte periode aangeworven worden.

4. De detachering van personeel wordt geregeld door een overeenkomst tussen de Vennootschap en de organisatie die personeel detacheert. Deze overeenkomst moet, in het bijzonder, bepalen dat het naar de Vennootschap gedetacheerde personeel onderworpen is aan haar reglementen betreffende discipline, veiligheid en beveiliging.

5. Bovendien mag de Vennootschap al dan niet door de Leden voorgestelde gastonderzoekers uitnodigen; deze onderzoekers zijn eveneens onderworpen aan de reglementen van de Vennootschap betreffende discipline, veiligheid en beveiliging. De uitnodiging van ieder van deze onderzoekers is onderwerp van een schriftelijke overeenkomst met de Vennootschap.

#### Artikel 13

##### Contracten

1. De Raad stelt een Aanbestedingscommissie in, samengesteld uit ten hoogste twee door elke Overeenkomstsluitende Partij aangewezen experts.

2. De procedure voor het sluiten van contracten met een waarde van meer dan 300 000 FF of elk ander bedrag waartoe door de Raad beslist wordt, is de volgende :

(a) beslissingen betreffende het toekennen van contracten worden slechts genomen na evaluatie van de offertes waarvan er normaliter ten minste drie afkomstig zijn van op het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partijen gevestigde leveranciers. De Leden van de Aanbestedingscommissie worden ingelicht over aanstaande offerteaanvragen en mogen zelf leveranciers voorstellen die worden verzocht om offertes in te dienen,

(b) de contracten worden toegekend aan de leverancier die de gunstigste offerte heeft ingediend welke beantwoordt aan de technische en leveringsvereisten.

3. Geen enkel contract met een waarde van meer dan 3 miljoen FF of elk ander bedrag waartoe door de Raad beslist wordt, wordt zonder de voorafgaande goedkeuring van de Aanbestedingscommissie toegekend. Geen enkel contract met een waarde van meer dan 30 miljoen FF of elk ander bedrag waartoe door de Raad beslist wordt, wordt zonder de voorafgaande goedkeuring van de Raad zelf toegekend.

4. In uitzonderlijke gevallen kan de Raad een afwijking van voorafgaande procedure toestaan. De Directeur-generaal moet regelmatig verslag uitbrengen aan de Aanbestedingscommissie en de Raad over de verdeling van de contracten. In geval van een duidelijk gebrek aan evenwicht in de waarde van de contracten tussen de landen van de Overeenkomstsluitende Partijen in verhouding tot hun bijdrage, moet de Raad, op verzoek van welke Overeenkomstsluitende Partij ook, passende maatregelen in overweging nemen, die door de Aanbestedingscommissie en de Directeur-generaal ten uitvoer moeten worden gelegd, rekening houdend met het principe van de « juste retour ».

#### Artikel 14

##### Intellectuele eigendom

1. De Vennootschap is eigenaar van alle rechten die voortvloeien uit de resultaten die door het personeel van de Vennootschap worden bereikt in het kader van zijn werkzaamheden. Als deze resultaten uitvindingen betreffen, mag de Vennootschap in eigen naam, voor eigen rekening en in eigen voordeel, intellectuele eigendomsrechten aanvragen in alle landen waar ze zulke bescherming nodig acht.

2. Als de Vennootschap beslist geen bescherming aan te vragen in een of meer landen, kan of kunnen de uitvinder(s), met toestemming van de Vennootschap, in eigen naam, voor eigen rekening en in eigen voordeel, dergelijke bescherming aanvragen. In voorkomend geval zal de eventueel toegekende octrooibescherming niet tegenstelbaar zijn aan de Vennootschap of aan haar Leden.

3. D'autre personnel hautement qualifié peut être exceptionnellement engagé pour une durée limitée.

4. Le détachement de personnel est régi par un contrat entre la Société et l'organisme détachant le personnel. Ce contrat doit, en particulier, stipuler que le personnel détaché est soumis aux règles de la Société régissant la discipline, la sûreté et la sécurité.

5. En outre, la Société peut recevoir des chercheurs invités proposés ou non par les Membres; ces chercheurs sont soumis également aux règles de la Société régissant la discipline, la sûreté et la sécurité. L'accueil de chacun de ces chercheurs est subordonné à un accord écrit avec la Société.

#### Article 13

##### Contrats

1. Le Conseil nomme un Comité des Marchés composé de deux experts au plus désignés par chaque Partie Contractante.

2. La procédure d'attribution des contrats d'une valeur de plus de 300 000 francs français, ou de tout autre montant décidé par le Conseil, sera la suivante :

a) les décisions relatives à l'octroi des contrats seront prises seulement après évaluation des offres en compétition, incluant, en règle générale, au moins trois fournisseurs installés sur le territoire des Parties Contractantes. Les Membres du Comité des Marchés sont informés des appels d'offres à venir et peuvent proposer des fournisseurs qui sont invités à formuler des offres.

b) les contrats sont attribués au fournisseur qui aura soumis l'offre la meilleure au regard des exigences techniques et des délais.

3. Aucun contrat d'une valeur supérieure à 3 millions de francs français, ou de tout autre montant décidé par le Conseil, n'est attribué sans l'accord préalable de la Commission des Marchés. Aucun contrat d'une valeur de plus de 30 millions de francs français, ou de tout autre montant décidé par le Conseil, n'est attribué sans l'accord préalable du Conseil lui-même.

4. Dans des cas exceptionnels, le Conseil peut autoriser une dérogation à la procédure précédente. Le Directeur général doit présenter régulièrement à la Commission des Marchés et au Conseil un rapport sur la répartition des contrats. Au cas où un déséquilibre significatif apparaîtrait dans la valeur des contrats attribués aux pays des Parties Contractantes par rapport à leurs contributions, le Conseil doit, à la demande de l'une quelconque des Parties Contractantes, envisager les mesures appropriées à mettre en oeuvre par le Comité des Marchés et le Directeur général, prenant en considération le principe d'un « Juste retour ».

#### Article 14

##### Propriété intellectuelle

1. La Société est propriétaire de tous les droits provenant des résultats obtenus par le personnel employé par la Société dans le cadre de ses activités. Si ces résultats constituent des inventions, la Société peut, en son nom propre, à ses frais et à son seul bénéfice, procéder au dépôt des demandes de droits de propriété intellectuelle, dans tous pays où elle considère cette protection nécessaire.

2. Si la Société décide de ne pas déposer de demande d'une telle protection dans un ou plusieurs pays, le ou les inventeurs peuvent, avec l'accord de la Société, procéder au dépôt de demandes d'une telle protection en leur propre nom, à leurs frais et pour leur propre bénéfice. Dans ce cas, la protection issue de brevets qui pourrait être accordée ne sera pas opposable à la Société ou à ses Membres.

3. Door de Vennootschap tewerkgestelde personeelsleden die aan de basis liggen van een uitvinding kunnen een gratificatie ontvangen, waarvan het bedrag bepaald zal worden door de Directeur-generaal in overeenstemming met de door de Raad aangenomen regels.

4. Elk Lid heeft het recht de Vennootschap te verzoeken een licentie te krijgen voor onderzoek of voor andere doeleinden dan onderzoek. Deze licentie is kosteloos voor door dat Lid uitgevoerde onderzoek-activiteiten. Voor andere doeleinden dan onderzoek, kan de licentie toegekend worden tegen gunstiger voorwaarden dan die voor aan derde partijen toegekende licenties. Onder voorbehoud van het voorafgaande akkoord van het betrokken Lid, kent de Vennootschap aan iedere natuurlijke of rechtspersoon in het land of de landen van dat Lid tegen billijke en redelijke voorwaarden een licentie toe voor andere doeleinden dan onderzoek, behalve wanneer de Raad beslist dat de toekenning van een dergelijke licentie niet gewettigd is.

5. In het geval van personeel dat door een Lid naar de Vennootschap wordt gedetacheerd, zijn de volgende bepalingen van toepassing :

(a) Onder voorbehoud van de wettelijke bepalingen die van toepassing zijn op de uitvindingen gedaan door werknemers, is het Lid tot wie het gedetacheerde personeel behoort eigenaar van alle rechten op de resultaten die alleen door de onderzoeker bereikt zijn in de loop van zijn werk bij de Vennootschap. Als deze resultaten uitvindingen behelzen, zal het Lid tot wie het gedetacheerde personeel behoort het recht hebben om in elk land in eigen naam, voor eigen rekening en in eigen voordeel, de octrooiën aan te vragen die nodig zijn voor de bescherming van dergelijke uitvindingen. Wat deze resultaten betreft, hebben de Vennootschap en de andere Leden het recht op gratis gebruik ervan, maar enkel voor onderzoekdoeleinden. De andere Leden hebben ook het recht op een licentie voor andere doeleinden dan onderzoek tegen gunstiger voorwaarden dan die voor aan derden toegekende licenties. Bovendien mag het Lid dat de rechten bezit niet weigeren een licentie voor andere doeleinden dan onderzoek tegen billijke en redelijke voorwaarden toe te kennen aan een natuurlijke of rechtspersoon in het land of de landen van de Leden op verzoek van een ander Lid.

(b) De Vennootschap ontvangt een deel van de netto-opbrengsten van alle door de bezitter van de rechten toegekende licenties voor andere doeleinden dan onderzoek; dit deel wordt bepaald met inachtneming van de respectieve bijdragen aan de uitvindingen van de Vennootschap en van de gedetacheerde persoon.

(c) Voor het aanvragen van de intellectuele eigendomsrechten en het toekennen van licenties, raadplegen de Vennootschap en de Leden elkaar in geval van twijfel en onthouden zich elke daad te stellen die de Vennootschap of de Leden schade zou kunnen berokkenen.

6. De voorwaarden voor het aanvragen van intellectuele eigendomsrechten en het eventueel verlenen van rechten op het gebruik van de informatie en van door ander gedetacheerd personeel tijdens de periode van detachering gedane uitvindingen, worden vastgelegd in schriftelijke overeenkomsten met dit personeel of de instellingen ter zake. Deze overeenkomsten zullen in overeenstemming zijn met de beginselen uiteengezet in punt 5 hierboven. In geval van resultaten die gezamenlijk bereikt zijn door een gastonderzoeker en een of meer gastonderzoekers van verschillende organisaties of met de medewerking van het personeel waarvan sprake in bovenstaande punten 1 en 5, worden de bepalingen die van toepassing zijn op de eigendom en het gebruik van dergelijke resultaten geval per geval door de Raad vastgelegd.

7. De beginselen van bovenstaand punt 5 zijn van toepassing op door de Vennootschap met derden gesloten overeenkomsten betreffende de uitvoering van studies of R&D-werk.

3. Le personnel employé par la Société qui est à l'origine d'une invention peut recevoir une gratification dont le montant sera déterminé par le Directeur général en conformité avec les règles adoptées par le Conseil.

4. Chaque Membre à sa demande est en droit d'obtenir de la Société une licence pour la recherche ou pour d'autres fins que la recherche. Cette licence est gratuite pour les activités de recherche conduites par ce Membre. Pour d'autres fins que la recherche, la licence peut être accordée à des conditions plus favorables que celles qui sont consenties pour des licences accordées à des tiers. Sous réserve de l'accord préalable du Membre concerné, la Société accorde à toute personne physique ou morale du ou des pays de ce Membre une licence à des conditions justes et équitables pour des fins autres que la recherche, sauf si le Conseil décide que l'octroi d'une telle licence ne se justifie pas.

5. Dans le cas de personnel détaché à la Société par un Membre, les dispositions suivantes sont appliquées :

(a) Sous réserve des dispositions légales applicables aux inventions des salariés, le Membre dont relève le personnel détaché est propriétaire de tous les droits provenant des résultats obtenus uniquement par le chercheur dans le cadre de son travail à la Société. Si ces résultats constituent des inventions, le Membre dont relève le personnel détaché aura le droit de procéder, dans tout pays, sous son nom, à ses frais et pour son seul profit au dépôt des demandes de brevets nécessaires à la protection de telles inventions. Au regard de ces résultats, la Société et les autres Membres bénéficient d'un droit d'usage gratuit uniquement aux fins de recherche. Les autres Membres ont aussi un droit à licence pour des fins autres que la recherche à des conditions plus favorables que celles des licences accordées à des tiers. En outre, le Membre possédant des droits ne peut refuser d'accorder une licence à des fins autres que la recherche à des conditions justes et équitables à toute personne physique ou morale dans le ou les pays des Membres, à la demande d'un autre Membre.

(b) La Société reçoit une part des revenus nets de toutes les licences accordées par le propriétaire des droits à des fins autres que la recherche, ladite part est déterminée en prenant en considération les contributions respectives aux inventions de la Société et de la personne détachée.

(c) Pour les demandes de droits de propriété intellectuelle et l'octroi de licences, la Société et les Membres se consultent dans les cas de doute et s'abstiennent d'engager toute action qui pourrait provoquer des dommages à la Société et à ses Membres.

6. Les conditions régissant les demandes de droits de propriété intellectuelle et l'octroi éventuel des droits d'utilisation des informations et des inventions découvertes par d'autres personnels détachés durant la période de détachement sont arrêtées par contrat écrit avec ce personnel ou les institutions en cause. Ces contrats suivent les règles exposées au paragraphe 5 ci-dessus. Dans le cas de résultats obtenus en commun par un chercheur invité et un ou plusieurs chercheurs invités de plusieurs organismes ou avec la participation de personnel visé au paragraphes 1<sup>er</sup> et 5 ci-dessus, les dispositions applicables à la propriété et à l'utilisation de tels résultats sont fixées cas par cas par le Conseil.

7. Les principes exposés au paragraphe 5 ci-dessus s'appliquent aux contrats conclus par la Société avec des tiers relatifs à la réalisation d'études, ou de travaux de recherche et développement.



## Artikel 15

## Wetenschappelijk Adviescomité

1. De Raad stelt een Wetenschappelijk Adviescomité in. De Leden van elke Overeenkomstsluitende Partij die samen ten minste 10 % van het in artikel 18 hieronder bepaalde kapitaal bezitten, mogen twee wetenschappers in het Comité benoemen. De Leden van elke Overeenkomstsluitende Partij die samen minder dan 10 % van het in artikel 18 hieronder bepaalde kapitaal bezitten, mogen één wetenschapper in het Comité benoemen. De Raad benoemt daarenboven tien wetenschappers in het Comité met het doel de wetenschappelijke thema's van de Vennootschap naar behoren te bestrijken. Vertegenwoordigers bij de Raad of andere door de Raad aangewezen personen kunnen als waarnemers de vergaderingen van het Wetenschappelijk Adviescomité bijwonen.

2. Na beraadslaging met het Wetenschappelijk Adviescomité benoemt de Raad de voorzitter en de ondervoorzitter van het comité overeenkomstig de in artikel 8 uiteengezette procedure.

3. Op verzoek van de Raad of de Directeur-generaal, of op eigen initiatief, geeft het Wetenschappelijk Adviescomité haar advies over relevant wetenschappelijk werk.

## Artikel 16

## Machine-Adviescommissie

1. De Raad stelt voor de bouwperiode een uit ten hoogste 15 personen samengestelde Machine-Adviescommissie in.

2. Na beraadslaging met de Machine-Adviescommissie, benoemt de Raad de voorzitter en de ondervoorzitter van de Commissie overeenkomstig de in artikel 8 uiteengezette procedure.

3. Op verzoek van de Raad of de Directeur-generaal, of op eigen initiatief, geeft de Machine-Adviescommissie haar advies over relevante technische aangelegenheden.

## Artikel 17

## Controle

De rekeningen van de Vennootschap worden gecontroleerd door een door de Raad aanvaarde audit firma. Haar verslag wordt aan een door de Raad ingestelde Controlecommissie voorgelegd. In de Controlecommissie zal ten minste één door elke Overeenkomstsluitende Partij voorgedragen persoon zitting hebben.

HOOFDSTUK III. — *Lidmaatschap van de Vennootschap*

## Artikel 18

## Kapitaal

Het maatschappelijk kapitaal bedraagt minimum 100 000 FF, verdeeld over 10 000 aandelen van elk 10 FF. De Leden onderschrijven het volgende aantal aandelen op basis van hun bijdrage aan de exploitatiekosten :

Centre national de la Recherche scientifique :	1 425
Commissariat à l'Energie atomique :	1 425
Kernforschungsanlage Jülich GmbH :	2 650
Consiglio Nazionale delle Ricerche :	500
Consorzio Interuniversitario Nazionale per la Fisica della Materia :	500
Istituto Nazionale di Fisica Nucleare :	500
De Belgische Staat, vertegenwoordigd door de Secretaris-generaal van de Diensten voor Programmatie van het Wetenschapsbeleid :	400
NORDSYNC, vertegenwoordigd door Statens Naturvidenskabelige Forskningsråd :	400
Het Koninkrijk Spanje, vertegenwoordigd door de Voorzitter van de Comisión Interministerial de Ciencia y tecnología :	400
De Zwitserse Confederatie, vertegenwoordigd door de Directeur van de Federal Office for Education and Science :	400
Science and Engineering Research Council :	1 400

## Article 15

## Le Comité consultatif scientifique

1. Le Conseil nomme un Comité Consultatif Scientifique. Les Membres de chaque Partie Contractante détenant ensemble au moins dix pour cent (10 %) du capital tel que défini à l'article 18 ci-dessous peuvent nommer deux personnalités scientifiques à ce Comité. Les Membres de chaque Partie Contractante détenant ensemble moins de dix pour cent (10 %) du capital tel que défini à l'article 18 ci-dessous peuvent nommer une personnalité scientifique à ce comité. Le Conseil désigne en outre au Comité dix (10) personnalités scientifiques, dans le but de parvenir à une couverture des thèmes scientifiques satisfaisante pour la Société. Les délégués au Conseil ou d'autres personnes désignées par lui peuvent participer aux réunions du Comité consultatif scientifique en qualité d'observateurs.

2. Après consultation avec le Comité Cnsultatif scientifique, le Président et le Vice-Président du Comité sont nommés par le Conseil selon la procédure fixée à l'article 8.

3. A la demande du Conseil ou du Directeur général, ou à sa propre initiative, le Comité consultatif scientifique donne son opinion sur les travaux scientifiques de sa compétence.

## Article 16

## Le Comité consultatif Machine

1. Le Conseil nomme la période de construction un Comité consultatif Machine composé de quinze personnes au maximum.

2. Après consultation avec le Comité consultatif Machine, le Président et le Vice-Président du Comité sont nommés par le Conseil, selon la procédure fixée à l'article 8.

3. A la demande du Conseil ou du Directeur général ou à sa propre initiative, le Comité Consultatif Machine donne son opinion sur toute question technique de sa compétence.

## Article 17

## Audit

Les comptes de la Société sont vérifiés par une firme d'auditeurs professionnels dont la désignation est approuvée par le Conseil. Leur rapport est soumis à un Comité d'Audit nommé par le Conseil. Le Comité d'Audit comprend au moins une personne nommée par chaque Partie Contractante.

CHAPITRE III. — *Membres de la Société*

## Article 18

## Capital

Le capital social est au minimum de cent mille francs français (100 000 FF), divisé en dix mille (10 000) parts de dix francs (10 FF) chacune. Les Membres souscrivent le nombre de part indiqué ci-dessous, fondé sur leur contribution aux dépenses de fonctionnement :

Centre national de la Recherche scientifique :	1 425
Commissariat à l'Energie atomique :	1 425
Kernforschungsanlage Jülich GmbH :	2 650
Consiglio Nazionale delle Ricerche :	500
Consorzio Interuniversitario Nazionale per la Fisica della Materia :	500
Istituto Nazionale di Fisica Nucleare :	500
Le Royaume de Belgique représenté par le Secrétaire Général des Services de Programmation de la Politique Scientifique :	400
NORDSYNC, représenté par Statens Naturvidens kabelige Forskningsråd :	400
Le Royaume d'Espagne, représenté par le Président de la Comisión Interministerial de Ciencia y tecnología :	400
La Confédération suisse représentée par le Directeur de l'Office fédéral suisse pour l'Education et la Science :	400
Science and Engineering Research Council :	1 400

## Artikel 19

## Overdracht van aandelen en kapitaalsverhoging

1. Het aantal aandelen van het Lid of de Leden van een Overeenkomstsluitende Partij stemt overeen met haar financiële bijdrage aan de exploitatiekosten. Elk lid bezit ten minste 4 % van de aandelen.

2. In geval van welke wijziging ook in de financiële bijdragen, moet het betrokken Lid of moeten de betrokken Leden het overeenstemmend aantal aandelen overdragen.

3. De overdracht van aandelen onder Leden van verschillende Overeenkomstsluitende partijen, en elke kapitaalsverhoging, vereisen de unanieme goedkeuring van de Raad. Goedkeuring wordt verondersteld verkregen te zijn in geval van een overdracht van alle of sommige aandelen onder Leden van dezelfde Overeenkomstsluitende Partij of in geval van een overdracht van aandelen van een Lid aan een van overheidswege gefinancierd orgaan van dezelfde Overeenkomstsluitende Partij.

## Artikel 20

## Toetreding van nieuwe Leden

1. De Vennootschap staat open voor de toetreding van nieuwe Leden, onder voorbehoud van de unanieme goedkeuring door de Raad. Goedkeuring wordt verondersteld verkregen te zijn in geval van een nieuw Lid van een Overeenkomstsluitende Partij.

2. De toetreding van een nieuw Lid is ondergeschikt aan de toetreding tot de Overeenkomst door de betrokken Regering of groep van Regeringen. Een nieuw lid verwerft aandelen van de bestaande Leden.

## Artikel 21

## Verplichtingen van de Leden

Het kapitaal en de lopende uitgaven die nodig zijn voor het verwezenlijken van de doelstellingen van de Vennootschap, worden gedragen door ieder van de Leden in overeenstemming met de begroting volgens de in artikel 6 van de Overeenkomst vastgelegde verhoudingen. Wanneer tussen de Vennootschap en bepaalde Leden overeenkomsten worden gesloten voor de levering van goederen en diensten, verbinden de betrokken Leden er zich toe de goederen en diensten zonder winst voor henzelf te leveren.

## Artikel 22

## Terugtrekking

Als een Overeenkomstsluitende Partij zich terugtrekt in overeenstemming met artikel 13 van de Overeenkomst, moeten ook haar Leden zich uit de Vennootschap terugtrekken en zijn ze op verzoek van de resterende Leden gehouden op passende wijze bij te dragen aan de toekomstige kosten voor de ontmanteling van de installaties en de gebouwen van de Vennootschap.

HOOFDSTUK IV. — *Duur, Liquidatie, Geschillen*

## Artikel 23

## Duur

De Vennootschap wordt voor een periode van 99 jaar opgericht. Ze zal echter ontbonden worden in geval van een vroegtijdige beëindiging van de Overeenkomst.

## Article 19

## Cessions de parts et augmentation de capital

1. Le nombre de parts du ou des Membres d'une Partie Contractante correspond à sa contribution financière aux dépenses de fonctionnement. Chaque Membre doit détenir au moins 4 % des parts.

2. En cas de modification quelconque dans les contributions financières, le ou les Membres concernés sont tenus de procéder au transfert du nombre de parts correspondantes.

3. La cession de parts entre les Membres des différentes Parties Contractantes et toute augmentation de capital requièrent l'approbation unanime du Conseil. L'approbation est réputée acquise dans le cas d'une cession de tout ou partie des parts entre Membres d'une même Partie Contractante ou dans le cas d'une cession de parts détenues par un Membre à un organisme financé sur fonds publics dépendant de la même Partie Contractante.

## Article 20

## Admission de nouveaux membres

1. La Société est ouverte à l'admission de nouveaux Membres sous réserve de l'approbation unanime du Conseil. L'approbation est réputée acquise dans le cas d'un nouveau Membre d'une Partie Contractante.

2. L'admission d'un nouveau Membre est subordonnée à l'adhésion à la Convention du gouvernement ou du groupe de gouvernements dont il relève. Un nouveau Membre doit acquérir ses parts des Membres existants.

## Article 21

## Obligations des Membres

Le capital et les dépenses courantes nécessaires pour réaliser l'objet de la Société sont supportés par chacun des Membres en conformité avec le budget et dans les proportions fixées à l'article 6 de la Convention. Lorsque des contrats pour la fourniture de biens ou de services sont conclus entre la Société et certains de ses Membres, les Membres concernés s'engagent à fournir les biens ou services sans profit pour eux-mêmes.

## Article 22

## Retrait

Si une Partie Contractante se retire conformément à l'article 13 de la Convention, les Membres qui en relèvent devront se retirer également de la Société et seront tenus à la demande des Membres restants de contribuer, selon la forme appropriée, aux coûts futurs du démantèlement des installations et constructions de la Société.

CHAPITRE IV. — *Durée Liquidation Litiges*

## Article 23

## Durée

La Société est créée pour une durée de 99 ans. Elle sera, toutefois, dissoute en cas d'expiration anticipée de la Convention.

## Artikel 24

## Liquidatie van de Vennootschap

1. De Leden verbinden zich ertoe bij ontbinding de installaties en gebouwen van de Vennootschap te laten ontmantelen en de desbetreffende kosten in verhouding tot hun aandeel in het kapitaal te dragen.

2. Tijdens de liquidatie verbinden de Leden er zich ook toe de Vennootschap verder te ondersteunen en in verhouding tot hun aandeel in het kapitaal de uitgaven voor onderhoud te dragen gedurende de periode dat de Installatie niet gebruikt wordt.

3. De Raad beslist over de te volgen procedure.

## Artikel 25

## Toepasbare wet

Alle aangelegenheden die niet uitdrukkelijk door de Overeenkomst en deze Statuten geregeld worden, vallen onder de toepassing van de Franse wet.

## Artikel 26

## Geschillen

1. De Leden trachten zoveel mogelijk geschillen bij de interpretatie of toepassing van deze Statuten in der minne te regelen.

2. Als geen minnelijke schikking kan worden bereikt, verbinden de Leden er zich toe het geschil ter regeling voor te leggen aan de Overeenkomstsluitende Partijen conform artikel 10 van de Overeenkomst.

## Artikel 27

## Inwerkingtreding

Deze Statuten treden in werking na ondertekening door alle Leden.

Opgemaakt te Parijs op 16 december 1988 in vier originele exemplaren in het Frans en in een origineel exemplaar in het Engels, Duits, Italiaans, Nederlands en het Spaans. Bij strijdigheid heeft de Franse versie voorrang.

## Bijlage 2 bij de Overeenkomst

## Specificaties voor fase I

1. Een positronen- of elektronenopslagring met een omtrek van 845 meter en met 32 rechte secties met voor elk een tussenruimte tussen de quadrupolen van meer dan 6 meter.

2. Een experimenteerhal die de gehele opslagring omvat en plaats biedt aan afgesplitste bundellijnen tot 75 meter lengte.

3. Bij 6 GeV, een stroomsterkte van ongeveer 100 mA bij werking met meerdere deeltjespakketten, en van 5 mA bij werking met een enkelvoudig pakket.

4. Een tijdsinterval van ongeveer 8 uur (of meer) gedurende welke de stroomsterkte van de bundel geleidelijk afneemt tot 1/e van de aanvangswaarde van ongeveer 100 mA, zodat de machine ononderbroken kan werken gedurende ongeveer één ploeg. De benodigde tijd voor het voorbereiden en het opbouwen van een bundel en de geschikte werkingsparameters zal in normale gevallen slechts een klein gedeelte van een normale ploeg in beslag mogen nemen.

5. Een lichtsterkte voor de ondulatoren van ten minste  $1 \times 10^{17}$  fotonen  $\text{sec}^{-1} \text{mrad}^{-2} \text{mm}^{-2}$  per 0,1 % bandbreedte en per meter ondulator bij een fotonenergie van ongeveer 14 keV.

6. Uit de afbuigmagneten een flux van ten minste  $8 \times 10^{12}$  fotonen  $\text{sec}^{-1} \text{mrad}^{-1}$  per 0,1 % bandbreedte bij de karakteristieke energie van de afbuigmagneten, wat zou moeten overeenkomen met ongeveer 19 keV in het hart van de magneten en met ongeveer 9,5 keV aan de « zachte uiteinden ».

7. Een X-stralenbundel waarvan de positie reproduceerbaar is van vulling tot vulling en die stabiel is gedurende een ploeg tot op ongeveer een tiende van zijn afmetingen en dit ten opzichte van de bundellijnen.

8. De afwerking van een eerste groep van ten minste zeven bundellijnen tot en met de controle op de calibratie van de optische elementen en de detectoren.

## Article 24

## Liquidation de la Société

1. Les Membres s'engagent à procéder au démantèlement de toutes les installations et constructions de la Société et à financer les coûts correspondants en proportion de leur participation dans le capital au moment de la dissolution.

2. Durant la liquidation, les Membres s'engagent également à maintenir la Société à faire face, dans la proportion de leur participation au capital, aux dépenses entraînées par la maintenance de l'Installation pendant qu'elle n'est pas utilisée.

3. Le Conseil décide de la procédure à suivre pour la liquidation.

## Article 25

## Loi applicable

La loi française régit tous les domaines qui ne sont pas expressément réglés par la Convention et les présents Statuts.

## Article 26

## Litiges

1. Les Membres s'efforcent, dans la mesure du possible, de résoudre par voie amiable les litiges qui pourraient naître de l'interprétation ou de l'application des présents Statuts.

2. Au cas où un règlement amiable ne pourrait être obtenu, les Membres s'engagent à soumettre le litige aux Parties Contractantes aux fins de règlement conformément à l'article 10 de la Convention.

## Article 27

## Entrée en vigueur

Les présents Statuts entrent en vigueur dès leur signature par tous les Membres.

Fait à Paris le 16 décembre 1988 en cinq originaux en français, et en un seul original en anglais, allemand, italien, espagnol, néerlandais. En cas de divergences d'interprétation, la version française prévaut.

## Annexe 2 à la Convention

## Spécifications techniques escomptées pour la phase I

1. Un anneau de stockage de positions ou d'électrons de 845 m de circonférence comprenant 32 sections droites, chacune d'entre elles laissant un intervalle d'au moins 6 m entre les quadrupoles.

2. Un hall expérimental abritant l'anneau et permettant l'installation de lignes de lumière d'une longueur maximale de 75 m.

3. A 6 GeV, un courant d'environ 100 mA en fonctionnement avec plusieurs paquets et de 5 mA avec un seul paquet.

4. Une durée de vie du faisceau stocké supérieure ou égale à 8 heures, correspondant à une décroissance régulière jusqu'à une valeur 1/e d'un courant initial d'environ 100 mA, et permettant l'utilisation de la machine, sans interruption pendant environ un poste de travail. Le temps consacré à l'obtention d'un faisceau et à la recherche de réglages satisfaisants ne doit en principe correspondre qu'à une faible partie d'un poste de travail.

5. Une brillance par mètre d'onduleur d'au moins  $10^{17}$  photons  $\text{sec}^{-1} \text{mrad}^{-2} \text{mm}^{-2}$  pour une largeur de bande de 0,1 %, à une énergie de photons voisine de 14 keV.

6. Un flux émis par les aimants de courbure d'au moins  $8 \times 10^{12}$  photons  $\text{sec}^{-1} \text{mrad}^{-1}$  pour une largeur de bande de 0,1 %, à l'énergie caractéristique de ces aimants de courbure qui devrait être d'environ 19 keV dans la partie centrale de ces aimants et d'environ 9,5 keV pour le rayonnement X mou émis par leur extrémité.

7. Un faisceau de rayons X dont la position, par rapport aux lignes de lumière, est reproductible d'un remplissage de l'anneau à l'autre et stable pendant un poste de travail avec une précision égale à environ un dixième de ses dimensions.

8. La mise en service d'un premier ensemble d'au moins sept lignes de lumière après achèvement des tests de calibration des éléments optiques et des détecteurs.

Bijlage 3 bij het Overeenkomst				Annexe 3 à la Convention			
Raming van de jaarlijkse uitgaven				Estimation des dépenses annuelles			
Miljoenen FF, Prijzen van januari 1987, belastingen niet inbegrepen				Millions FF, Prix janvier 1987 hors taxes			
Jaar	Bouwkosten	Exploitatiekosten	Totaal	Année	Coûts de construction	Dépenses de fonctionnement	Total
1988	105		105	1988	105		105
1989	313		313	1989	313		313
1990	369		369	1990	369		369
1991	394		394	1991	394		394
1992	424		424	1992	424		424
1993	410		410	1993	410		410
1994 (eerste helft)	185		185	1994 (premier semestre)	185		185
Fase I	2 200		2 200	Phase I	2 200		2 200
1994 (tweede helft)	110	75	185	1994 (second semestre)	110	75	185
1995	113	205	318	1995	113	205	318
1996	88	235	323	1996	88	235	323
1997	59	260	319	1997	59	260	319
1998	28	285	313	1998	28	285	313
Fase II	398	1 060	1 458	Phase II	398	1 060	1 458
Totaal	2 598	1 060	3 658	Total général	2 598	1 060	3 658
Huisvesting wetenschappers-Optie			17	Option « Maison des expérimentateurs »			17

## Nota :

1. De « exploitatiekosten » omvatten exploitatie, onderhoud en lopende investeringen (kleine aankopen). Na het einde van Fase II worden de exploitatiekosten geraamd op 340 miljoen FF per jaar, tegen prijzen van 1 januari 1987.

2. De « bouwkosten » omvatten 153 miljoen FF voorzieningsreserve. Om de raming te vergemakkelijken, is deze reserve pro rata in de jaarlijkse kapitaaluitgaven opgenomen.

## Notes :

1. Les « dépenses de fonctionnement » incluent le fonctionnement, l'entretien et les investissements courants. Les coûts d'exploitation à l'issue de la Phase II sont estimés à 340 M.F. par an, valeur au 1<sup>er</sup> janvier 1987.

2. Les « coûts de construction » incluent une réserve de 153 M.F. au titre des aléas. Pour les nécessités de l'estimation, cette réserve est incluse au prorata dans les dépenses en capital pour chaque année.

## Bijlage 4 bij het Overeenkomst

## Grondplan

Op 17 mei 1988 werd een gemeenschappelijke huurovereenkomst gesloten voor de terreinen van de Vennootschap en het « Institut Max von Laue Paul Langevin (ILL) ».

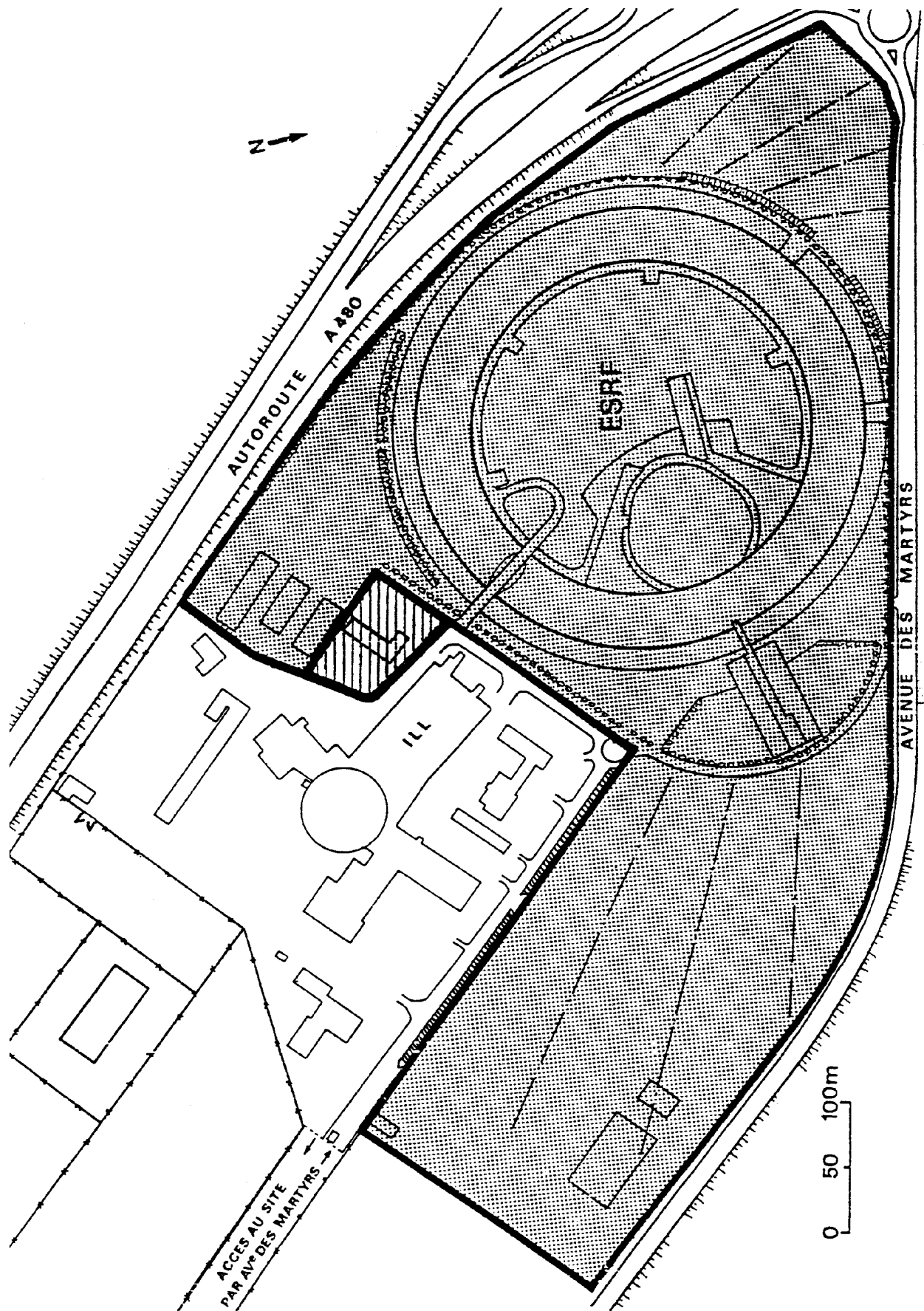
Het gearceerde gebied zal beschikbaar worden gesteld voor gebruik door de Vennootschap of het « Institut Max von Laue Paul Langevin (ILL) » door middel van een overeenkomst tussen de Vennootschap en het « Institut ».

## Annexe 4 à la Convention

## Plan du site

Un bail commun pour les terrains de la Société et de l'Institut Max von Laue Paul Langevin a été signé le 17 mai 1988.

La partie hachurée est à la disposition de la Société ou de l'Institut Max von Laue Paul Langevin par accord entre la Société et l'Institut.



**Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden betreffende de gezamenlijke deelname aan de Europese Synchrotronstralingsinstallatie, alsook de wijze van uitvoering daarvan**

De Regering van het Koninkrijk België  
en

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Overwegende dat in het licht van de toenemende Europese samenwerking, het sterk aanbeveling verdient op het terrein van het onderzoeks- en ontwikkelingswerk te komen tot bi- en multilaterale initiatieven voor de oprichting van en de participatie in grotere onderzoeksinstellingen;

Gelet op de bepalingen van het Verdrag betreffende de bouw en de exploitatie van een Europese installatie voor synchrotronstraling, en de Bijlagen, ondertekend te Parijs op 16 december 1988;

Overwegende dat de Regering van het Koninkrijk België bij de ondertekening van dat Verdrag een verklaring heeft afgelegd waarin zij de mogelijkheid open laat om met een ander land een consortium te vormen naar het model van de Scandinavische landen, teneinde alsnog als één Consortium deel te nemen aan de Europese Synchrotronstralingsinstallatie;

Ervan overtuigd dat een gezamenlijke deelname van beide landen aan de Europese Synchrotronstralingsinstallatie, de belangen van het wetenschappelijk onderzoek en van het bedrijfsleven zowel in beide landen als in West-Europa zal dienen,

zijn overeengekomen als volgt :

**Artikel 1**

**Definities**

Voor de toepassing en de interpretatie van deze Overeenkomst wordt verstaan onder :

de Overeenkomst :

de onderhavige overeenkomst;

de Overeenkomstsluitende Partijen :

de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden;

de Vennootschap :

de « Société Civile » naar Frans recht met als naam « Europese Synchrotronstralingsinstallatie », opgericht te Parijs op 16 december 1988;

ESRF (European Synchrotron Radiation Facility) :

de installatie waarvan de bouw en de exploitatie zijn toevertrouwd aan de Vennootschap;

het ESRF-Verdrag :

het verdrag betreffende ESRF, ondertekend te Parijs op 16 december 1988;

BENESYNC :

het Consortium dat door de Overeenkomstsluitende Partijen wordt opgericht om gezamenlijk deel te nemen aan ESRF;

de Stuurgroep :

de drie afgevaardigden in de Raad van Bestuur van de Vennootschap aangewezen door de Overeenkomstsluitende Partijen, aangevuld met een vierde nog aan te wijzen lid, zodat beide Overeenkomstsluitende Partijen en gelijk aantal vertegenwoordigers hebben in de Stuurgroep;

**Artikel 2**

**Doelstelling**

De Overeenkomstsluitende Partijen nemen gezamenlijk deel aan de bouw en de exploitatie van ESRF te Grenoble, ter bevordering van de technische en wetenschappelijke ontwikkeling op het terrein van synchrotronstraling, en ter aanmoediging van het gebruik van ESRF door de wetenschappelijke en industriële wereld uit België en Nederland.

**Artikel 3**

**Financiële regeling**

**3.1. Verdeelsleutel**

De financiële contributie voor ESRF is verdeeld volgens de sleutel :

Het Koninkrijk België : 50 %

Het Koninkrijk der Nederlanden : 50 %

In hetgeen volgt, wordt ervan uitgegaan dat BENESYNC voor 6 % zal bijdragen in zowel de bouw als de exploitatie van ESRF.

**TRADUCTION**

**Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas concernant leur participation conjointe à l'Installation européenne de Rayonnement Synchrotron ainsi que ses modalités d'exécution**

Le Gouvernement du Royaume de Belgique  
et

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Considérant qu'il est éminemment souhaitable, dans le cadre d'une coopération européenne qui va s'intensifiant, de mettre en oeuvre des initiatives bilatérales et multilatérales dans les domaines de la recherche et du développement en vue de l'établissement de grands centres de recherche et de la participation à ceux-ci;

Vu les dispositions de la Convention relative à la Construction et à l'Exploitation d'une installation européenne de rayonnement synchrotron, et de ses annexes, signée à Paris le 16 décembre 1988;

Considérant que le Gouvernement du Royaume de Belgique, en signant cette Convention, a fait une déclaration aux termes de laquelle elle se réserve la possibilité de constituer avec un autre pays un consortium calqué sur le modèle des pays scandinaves, afin de s'associer en tant que consortium, à l'installation européenne de rayonnement synchrotron;

Convaincus de ce que la participation conjointe de leurs deux pays à l'installation européenne de rayonnement synchrotron servira les intérêts de la recherche scientifique et de l'activité économique, tant dans leurs deux pays qu'en Europe occidentale,

sont convenus de ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>**

**Définitions**

Pour l'application et l'interprétation de la présente Convention on entendra par :

la Convention :

la présente Convention;

les parties contractantes :

le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas;

la Société :

la société civile de droit français ayant pour dénomination « Installation européenne de Rayonnement Synchrotron », constituée à Paris le 16 décembre 1988;

ESRF (European Synchrotron Radiation Facility) :

l'installation dont la construction et l'exploitation sont confiées à la Société;

la Convention ESRF :

la Convention relative à l'installation ESRF, signée à Paris le 16 décembre 1988;

BENESYNC :

le Consortium constitué par les Parties contractantes en vue de leur participation conjointe à l'installation ESRF;

Le Comité d'accompagnement :

les trois délégués désignés par les Parties contractantes, pour siéger au Conseil de la Société, auxquels sera adjoint un quatrième délégué encore à désigner, de sorte que les deux Parties contractantes soient représentées par un nombre égal de délégués au sein de ce comité.

**Article 2**

**Objectif**

Les Parties contractantes participent conjointement à la construction et à l'exploitation de l'installation ESRF à Grenoble, en vue de promouvoir le développement technique et scientifique dans le domaine du rayonnement synchrotron et d'encourager l'usage de l'ESRF par les milieux scientifiques et industriels de Belgique et des Pays-Bas.

**Article 3**

**Règles financières**

**3.1. Clé de répartition**

La contribution financière destinée à l'ESRF est prise en charge par les Parties contractantes sur la base de la clé de répartition suivante :

Le Royaume de Belgique : 50 %

Le Royaume des Pays-Bas : 50 %

Les dispositions ci-dessous sont fondées sur le principe que BENESYNC apportera sa contribution tant à la construction qu'à l'exploitation de l'ESRF et ce pour un pourcentage de 6 %.

### 3.2. Principe van de « juste retour »

Onverminderd hetgeen volgt, dienen de Overeenkomstsluitende Partijen de nodige maatregelen te treffen om hun onderlinge gelijkheid inzake « juste retour » aangaande industriële bestellingen en wetenschappelijk gebruik van ESRF, maximaal te verwezenlijken.

Wanneer zich gemiddeld over de periode vanaf 16 december 1988 tot 31 december 1993, en daarna vanaf 1 januari 1994 tot 31 december 1998, een afwijking voordoet in de verhouding tussen de beide Overeenkomstsluitende Partijen in de « retour » van de industriële bestellingen van de 50 %-50 %-verhouding bepaald in het eerste lid van dit artikel, dan zal, op voorwaarde dat één en slechts één Overeenkomstsluitende Partij een gemiddelde « retour » realiseert van meer dan 3 %, een verrekening plaats hebben tussen beide Overeenkomstsluitende Partijen, als volgt :

die Overeenkomstsluitende Partij die gemiddeld over één van deze periodes de grootste « retour » realiseert, verhoogt in de drie jaren die volgen op de hogervermelde periodes telkens zijn bijdrage aan ESRF met één derde van 10 % van het verschil tussen het percentage aan « retour » gerealiseerd door deze Overeenkomstsluitende Partij en 3 % van de totale constructiekosten van ESRF over de desbetreffende periode;

De andere Overeenkomstsluitende Partij brengt in diezelfde drie jaren het overeenkomstig bedrag in mindering bij de betaling van zijn contributie aan ESRF.

Op dezelfde wijze zal ook een verrekening plaats hebben voor de effectieve « retour » aan gebruik van ESRF. De verrekening hiervoor zal plaatsvinden na elke periode van drie jaar, te beginnen vanaf 1 januari 1994. Het hogervermelde percentage van 10 % wordt voor de verrekening van het gebruik van ESRF 33 %, waarbij de verrekening plaatsvindt over de totale exploitatiekosten voor de desbetreffende periode. De effectieve betaling van de verrekening wordt opnieuw gelijkmatig over drie jaar gespreid.

De verrekening wordt begrensd zodanig dat een Overeenkomstsluitende Partij voor de periode waarover de verrekening plaatsvindt, gemiddeld nooit meer betaalt dan 3,3 % voor de constructiekosten, en nooit meer dan 4 % voor de exploitatiekosten. Verder wordt de verrekening ook nog begrensd zodanig dat ze nooit meer bedraagt dan het verschil tussen 3 % en de gemiddelde « retour » gerealiseerd door de Overeenkomstsluitende Partij met de kleinste « retour ».

In geval de totale contributie van BENESYNC aan ESRF zou worden verhoogd of verlaagd bij toepassing van hetgeen bepaald is in het vierde lid van artikel 6 van het ESRF-Verdrag, zullen de Overeenkomstsluitende Partijen de hiervoor gestelde regels van verrekening toepassen met aan de verhoging of verlaging proportioneel aangepaste percentages, met uitzondering van de vermelde percentages van 10 en 33 %, die in die omstandigheid ongewijzigd worden toegepast.

Beide Overeenkomstsluitende Partijen kunnen overeenkomen om af te zien op hun recht van deze verrekening.

### 3.3 Mogelijkheid tot herziening

Onverminderd de bepalingen van het tweede lid van dit artikel, blijft de in het eerste lid van dit artikel bepaalde verdeling van toepassing tot 31 december 2007.

Deze verdeling wordt stilzwijgend verlengd na 31 december 2007, voor opeenvolgende periodes van drie jaar, behoudens wanneer één van beide Overeenkomstsluitende Partijen aan de andere Partij schriftelijk, tenminste één jaar voor 31 december 2007 of één jaar voor het aflopen van de navolgende periodes van drie jaar, de wens te kennen geeft om de verdeling te herzien.

Indien de Overeenkomstsluitende Partijen geen overeenstemming bereiken over de herziening van de verdeling, wordt de tot dan geldende verdeling ongewijzigd verlengd voor de volgende periode van drie jaar.

### 3.4 Initiële kosten bij gezamenlijke toetreding

Eventuele financiële bijdragen aan de Vennootschap bij de gezamenlijke toetreding, die voortvloeien uit reeds in het verleden door de Vennootschap gedane betalingen, worden vereffend op een 50 %-50 % basis. Bij de betaling hiervan worden eerder door het Koninkrijk België betaalde bijdragen op dezelfde basis verrekend in de respectieve contributies van de beide Overeenkomstsluitende Partijen.

### 3.5 Wijze van betaling

Beide Overeenkomstsluitende Partijen zullen elk voor zich de betaling van de jaarlijkse bijdragen aan de Vennootschap regelen.

### 3.6 Aansprakelijkheid

Elk van de Overeenkomstsluitende Partijen is ieder wat haar betreft aansprakelijk voor het in gebreke blijven met betrekking tot de door haar te betalen financiële bijdrage.

### 3.2. Le principe de « juste retour »

Sans préjudice des dispositions ci-dessous, les Parties contractantes prendront les mesures propres à assurer dans toute la mesure du possible l'égalité entre elles quant au « juste retour » en matière de commande et d'utilisation de l'ESRF.

Si, au cours de la période allant du 16 décembre 1988, au 31 décembre 1993, puis ensuite au cours de la période du 1<sup>er</sup> janvier 1994 au 31 décembre 1998, il se produit en moyenne, par rapport à la proportion 50 %-50 % fixée au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article, un déséquilibre entre les « retours » revenant au deux Parties contractantes sous la forme de commandes industrielles pour autant toutefois que l'une des Parties contractantes ait réalisé seule un « retour » moyen de plus de 3 %, un règlement de compensation sera conclu entre les deux Parties contractantes, dont le calcul s'établira comme suit :

la Partie contractante qui aura réalisé, en moyenne, le « retour » le plus important au cours de l'une des périodes susmentionnées augmentera sa contribution à l'ESRF, dans les trois années qui suivront les dites périodes, à raison du tiers des 10 % de la différence entre le taux de « retour » réalisé par la dite Partie contractante et les 3 % du total des coûts de construction de l'ESRF pour la période concernée.

Au cours des trois mêmes années, l'autre Partie contractante pourra déduire la somme correspondante lors du paiement de sa contribution à l'ESRF.

Des modalités de compensation identiques seront appliquées pour le « retour » effectif en matière d'utilisation de l'ESRF. Le calcul en sera établi après chaque période de trois ans, à dater du 1<sup>er</sup> janvier 1994. Pour ce calcul de la compensation liée à l'utilisation de l'ESRF, la proposition de 10 % susmentionnée devient 33 %, sur le total des coûts d'exploitation pour la période concernée. Le paiement proprement dit des sommes concernées sera ici aussi réparti par portions égales sur trois années.

La compensation est plafonnée, de sorte qu'une Partie contractante n'aura jamais à payer, pour une période de compensation, plus d'un taux moyen de 3,3 % pour les coûts de construction et d'un taux moyen de 4 % pour les coûts d'exploitation. Un deuxième plafond a été prévu, qui a pour effet que la compensation n'excédera jamais la différence entre 3 % et le « retour » moyen réalisé par la Partie contractante bénéficiant du « retour » le moins élevé.

Dans le cas où la contribution totale de BENESYNC à l'ESRF serait augmentée ou réduite par application des dispositions prévues au paragraphe 4 de l'article 6 de la Convention ESRF, les Parties contractantes mettront en application les règles de compensation fixées à cet effet en adoptant proportionnellement les taux prévus à l'augmentation ou à la réduction concernée, exception faite toutefois des taux de 10 % et de 33 % susmentionnés, qui seront, en pareil cas, appliqués tels quels.

Les deux Parties contractantes peuvent convenir de renoncer à leur droit à cette compensation.

### 3.3 Possibilité de révision

Sans préjudice des dispositions de l'article 2 du présent article, la clé de répartition prévue au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article restera d'application jusqu'au 31 décembre 2007.

Après le 31 décembre 2007, cette répartition sera tacitement prorogée après pour des périodes successives de trois ans, à moins que l'une des Parties contractantes fasse savoir par notification écrite à l'autre Partie contractante, une année au moins avant le 31 décembre 2007, ou une année avant la fin des périodes successives de trois ans, qu'elle souhaite revoir la dite répartition.

Si les Parties contractantes ne parviennent à se mettre d'accord sur la révision de la répartition, la répartition en vigueur à la date de la demande de révision sera prorogée telle quelle pour une nouvelle période de trois ans.

### 3.4 Coûts initiaux au moment de l'adhésion conjointe

Les contributions éventuellement dues à la Société au moment de l'adhésion conjointe, du chef de paiements effectués dans le passé par la Société, seront apurés sur la base d'une répartition 50 %-50 %. Lors du paiement de ces sommes, les contributions déjà versées préalablement par le Royaume de Belgique seront prises en compte sur la même base de répartition dans le calcul des contributions respectives des deux Parties contractantes.

### 3.5 Modalités de paiement

Les deux Parties contractantes assureront chacune pour soi le paiement des contributions annuelles dues à la Société.

### 3.6 Responsabilité

En cas de défaut de paiement des contributions financières dues, chacune des Parties contractantes assumera seule la responsabilité pour ce qui concerne les sommes dues par elle.

## Artikel 4

## Uitvoering door consortium

## 4.1 BENESYNC

Met betrekking tot de Vennootschap vormen de Belgische Staat en de Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek (NWO) een consortium, BENESYNC genaamd.

## 4.2 Voorzitterschap van BENESYNC

De Overeenkomstsluitende Partijen wijzen volgens een nader te bepalen beurtstelsel de afgevaardigde aan die stemrecht heeft in de Raad van Bestuur van de Vennootschap. Deze neemt meteen ook het voorzitterschap waar van BENESYNC.

## 4.3 Stemprocedure binnen de Vennootschap

Het stemgedrag van de afgevaardigden van BENESYNC in de Raad van Bestuur van de Vennootschap en de diverse ESRF-comités dient gebaseerd te zijn op consensus.

De Stuurgroep zal voorzover nodig, vooroverleg plegen met de betrokken overheidsdiensten. Zulk vooroverleg is verplicht wanneer zaken aan de orde komen die de unanimiteit of een bijzondere meerderheid van de Raad van Bestuur van de Vennootschap vereisen.

De Stuurgroep brengt jaarlijks schriftelijk verslag uit aan beide Regeringen van zijn werkzaamheden.

## 4.4 Vertegenwoordiging in de Raad van Bestuur en de diverse comités van de Vennootschap

De deelname aan de Raad van Bestuur en de verschillende comités van de Vennootschap vindt plaats conform de Overeenkomst met de ESRF-Leden over de gezamenlijke Belgisch-Nederlandse deelname aan ESRF, en de statuten van de Vennootschap.

## 4.5 Kosten van BENESYNC

Elk van de Overeenkomstsluitende Partijen draagt de kosten voor de verplaatsingen van zijn eigen commissieleden.

## Artikel 5

## Geschillen

Elk geschil tussen de Overeenkomstsluitende Partijen betreffende de uitlegging of de toepassing van de Overeenkomst, dat niet door onderhandelingen kan worden opgelost, zal het voorwerp uitmaken van arbitrage.

## Artikel 6

## Inwerkingtreding

Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de dag waarop de beide Regeringen elkaar hebben medegedeeld dat aan de in hun land geldende grondwettelijke vereisten is voldaan.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de Overeenkomst alleen voor het Rijk in Europa.

## Artikel 7

## Duur van de Overeenkomst

Deze Overeenkomst is minstens geldig tot 31 december 2007 en blijft nadien voor onbepaalde tijd van kracht.

Elke Overeenkomstsluitende Partij zal met inachtneming van een termijn van 3 jaar de andere Overeenkomstsluitende Partij schriftelijk in kennis stellen van haar voornemen de Overeenkomst te beëindigen. De opzegging kan slechts van kracht worden op 31 december 2007 of op het einde van elke volgende periode van drie jaar.

De Overeenkomst zal eveneens ophouden uitwerking te hebben wanneer de Overeenkomstsluitende Partijen het ESRF-Verdrag opzeggen in overeenstemming met artikel 13 van het ESRF-Verdrag.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, op 12 november 1990, in tweevoud.

Excellentie,

We hebben de eer te verwijzen naar de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden over de gezamenlijke deelname aan de Europese synchrotronstralingsinstallatie te Grenoble, die vandaag te Brussel werd ondertekend.

Ter aanvulling van die Overeenkomst werd tijdens de onderhandelingen door de Regeringsvertegenwoordigers overeengekomen, om de volgende bepalingen als integrerend onderdeel van de Overeenkomst in een briefwisseling op te nemen.

1. Vertegenwoordiging in de Raad van Bestuur en de diverse comités van de Vennootschap

## Article 4

## Exécution par le Consortium

## 4.1 BENESYNC

Dans leurs rapports avec la Société, l'Etat belge et l'Organisation pour la recherche scientifique des Pays-Bas (Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek NWO) constituent un Consortium dénommé BENESYNC.

## 4.2 Présidence de BENESYNC

Les Parties contractantes désigneront, suivant un tour de rôle à définir, le délégué qui détiendra le droit de vote dans le Conseil de la Société. Ce délégué assumera également la Présidence de BENESYNC.

## 4.3 Procédures de vote au sein de la Société

La position des délégués BENESYNC eu égard à toute question soumise au vote au sein du Conseil et des comités ESRF, devra être fondée sur un consensus.

Le cas échéant, le Comité d'accompagnement consultera au préalable les services publics concernés. Cette concertation sera obligatoire lorsque des questions requérant l'unanimité ou une majorité spéciale sont à l'ordre du jour.

Le Comité d'accompagnement fait un rapport annuel de ses activités aux deux Gouvernements.

## 4.4 Représentation au sein du Conseil et des comités de la Société

La participation au sein du Conseil et des comités de la Société sera régie par les dispositions de la Convention relative à la participation conjointe belgo-néerlandaise à l'ESRF, signée avec les membres de l'ESRF, ainsi que par les statuts de la Société.

## 4.5 Frais de BENESYNC

Chacune des Parties contractantes prend à sa charge les frais de déplacement de ses propres délégués.

## Article 5

## Litiges

Tout litige entre les Parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application de la Convention, qui ne peut être résolu par la négociation, fera l'objet d'un arbitrage.

## Article 6

## Entrée en vigueur

La présente Convention entrera en vigueur le premier jour du second mois suivant le jour où les deux Gouvernements se seront mutuellement notifié que les formalités constitutionnelles requises dans leur pays respectifs ont été accomplies.

Pour ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, la présente Convention sera exclusivement d'application pour ses territoires d'Europe.

## Article 7

## Durée de la Convention

La présente Convention restera en vigueur au moins jusqu'au 31 décembre 2007 et sa validité sera ensuite prorogée pour une durée indéterminée.

Chacune des Parties contractantes fera connaître à l'autre Partie contractante son intention de mettre fin à la présente Convention, moyennant préavis de trois ans et par notification écrite. La dénonciation ne pourra prendre effet qu'au 31 décembre 2007 ou à la fin de chaque période successive de trois ans.

La Convention cessera également ses effets si les Parties contractantes dénoncent leur participation à la Convention ESRF aux termes de l'article 13 de la dite Convention.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leur Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

Fait à Bruxelles, le 12 novembre 1990, en double original.

## TRADUCTION

Excellence,

Nous avons l'honneur de nous référer à l'Accord signé ce jour à Bruxelles entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas relatif à la participation conjointe de nos deux pays à l'Installation européenne de Rayonnement Synchrotron, située à Grenoble.

En complément à ce texte, les représentants des Gouvernements (belges et néerlandais) ont convenu au cours de leurs négociations d'incorporer les dispositions qui suivent dans un échange de lettres, qui fait partie intégrante de l'Accord.

1. Représentation dans le Conseil d'administration et dans les divers Comités de la Société



In aansluiting op het tweede lid van artikel 4 van de Overeenkomst hiervoor vermeld, wordt overeengekomen dat tot het einde van de eerste periode van de constructiefase, bepaald in het ESRF-Verdrag, de Belgische Staat de afgevaardigde aanwijst die stemrecht heeft in de Raad van Bestuur van de Vennootschap.

Daarna treedt een beurtroolsysteem in, waarbij elk van de Overeenkomstsluitende Partijen, afwisselend en telkens voor een periode van twee jaar, de afgevaardigde met stemrecht aanwijst.

De Belgische Staat komt hierbij eerst aan de beurt.

De overige plaatsen in de Raad van Bestuur worden gelijk verdeeld tussen de Overeenkomstsluitende Partijen.

Voor de vertegenwoordiging in de onderscheiden comités, wordt waar mogelijk tussen de Overeenkomstsluitende Partijen ook een gelijke verdeling gemaakt van het aantal afgevaardigden.

Indien niet anders mogelijk wordt een beurtroolsysteem ingesteld telkens voor een periode van twee jaar.

De Belgische Staat is in die gevallen gemachtigd het eerst een afgevaardigde te sturen.

## 2. Stemprocedure binnen de Stuurgroep en de Vennootschap

Binnen de Stuurgroep, die wordt voorgezeten door de Voorzitter van BENESYNC, hebben de beide Overeenkomstsluitende Partijen elk twee stemmen.

Voor alle aangelegenheden waarover dient te worden gestemd binnen de Raad van Bestuur van de Vennootschap, zal de afgevaardigde met stemrecht zijn houding bepalen overeenkomstig een bij stemming unaniem genomen beslissing binnen de Stuurgroep.

Wanneer binnen de Stuurgroep geen unanimité kan worden bereikt, dient de Stuurgroep overleg te plegen met de Overeenkomstsluitende Partijen om het aan te nemen stemgedrag van de afgevaardigde met stemrecht te bepalen.

Bij stemming in één van de onderscheiden comités van de Vennootschap dienen alle stemgerechtigde afgevaardigden die lid zijn van het bewuste comité en al dan niet rechtstreeks werden aangewezen door de Overeenkomstsluitende Partijen, onderling overleg te plegen, en dezelfde stem uit te brengen.

Indien hierover geen overeenstemming kan worden bereikt, dienen deze afgevaardigden, indien mogelijk, het advies in te winnen van de Stuurgroep, die dan de aan te nemen houding zal bepalen.

Wanneer de Stuurgroep niet kan worden geconsulteerd, of wanneer ook binnen de Stuurgroep geen eensgezindheid kan worden bereikt over een bepaalde aangelegenheid, dan dient opnieuw de houding te worden bepaald in overleg met de Overeenkomstsluitende Partijen.

De hoger voorziene overlegprocedure geldt ook wanneer slechts één Overeenkomstsluitende Partij stemgerechtigd is in een bepaald comité, tenzij er eensgezindheid bestaat met eventuele aanwezige experts van de andere Overeenkomstsluitende Partij.

In die gevallen waarbij het hoger voorziene overleg met de Stuurgroep en/of de Overeenkomstsluitende Partijen onmogelijk is, dienen alle afgevaardigden zich bij stemming te onthouden.

Indien uw Regering instemt met de voorgaande bepalingen, dan zal deze brief en uw antwoord erop, als overeenkomst gelden tussen onze beide Regeringen.

Gelieve, Excellentie, de verzekering van onze zeer bijzondere hoogachting te willen aanvaarden.

Excellenties,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van uw brief d.d. 12 november 1990 ref. A14 waarvan de inhoud als volgt luidt :

« Excellentie,

We hebben de eer te verwijzen naar de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden over de gezamenlijke deelname aan de Europese synchrotronstralingsinstallatie te Grenoble, die vandaag te Brussel werd ondertekend.

Ter aanvulling van die Overeenkomst werd tijdens de onderhandelingen door de Regeringsvertegenwoordigers overeengekomen, om de volgende bepalingen als integrerend onderdeel van de Overeenkomst in een briefwisseling op te nemen.

1. Vertegenwoordiging in de Raad van Bestuur en de diverse comités van de Vennootschap

In aansluiting op het tweede lid van artikel 4 van de Overeenkomst hiervoor vermeld, wordt overeengekomen dat tot het einde van de eerste periode van de constructiefase, bepaald in het ESRF-Verdrag, de Belgische Staat de afgevaardigde aanwijst die stemrecht heeft in de Raad van Bestuur van de Vennootschap.

Conformément à l'article 4, alinéa 2 de l'Accord mentionné ci-dessus, il est convenu que, jusqu'à la fin de la première période de la phase de construction déterminée dans la Convention ESRF (« European Synchrotron Research Facility »), c'est l'Etat belge qui désigne le délégué qui bénéficiera du droit de vote dans le Conseil d'Administration de la Société.

Par la suite, un système de rotation va prendre le relais, système dans lequel chacune des Parties contractantes désigne, à tour de rôle et pour une durée de deux ans, le délégué muni du droit de vote.

L'Etat belge est le premier à entrer dans ce système de représentation tournante.

Les places restantes dans le Conseil d'Administration sont réparties de manière égale entre les Parties contractantes.

Pour ce qui a trait à la représentation dans les différents Comités de la Société, on effectue, chaque fois que cela est possible, une répartition égale du nombre de délégués entre les deux Parties contractantes.

Dans l'hypothèse où cette répartition égale n'est pas réalisable, un système de rotation est établi. Chaque mandat tournant est valable pour une durée de deux ans.

Dans ce cas de figure, l'Etat belge est mandaté pour présenter le premier son délégué.

## 2. Le système de vote au sein du Comité d'accompagnement et de la Société

Les deux Parties contractantes disposent chacune de deux voix au sein du Comité d'accompagnement, qui est présidé par le Président de BENESYNC.

Pour toutes les circonstances dans lesquelles le vote est obligatoire au sein du Conseil d'Administration de la Société, le délégué disposant du droit de vote détermine sa position en conformité avec la décision prise à l'unanimité au sein du Comité d'accompagnement.

Dans l'hypothèse où l'unanimité ne peut être obtenue dans le cadre du Comité d'accompagnement, ledit Comité doit se concerter avec les Parties contractantes en vue de déterminer l'attitude que doit prendre le délégué au Conseil d'Administration disposant du droit de vote.

En cas de vote dans l'un des divers Comités de la Société, tous les délégués membres dudit Comité disposant d'un droit de vote, qu'ils soient ou non désignés directement par les Parties contractantes, ont l'obligation de se concerter et de voter de la même manière.

Dans l'hypothèse où aucun accord n'est obtenu entre les délégués, ceux-ci sont appelés à requérir, autant que faire se peut, l'avis du Comité d'accompagnement, qui déterminera quelle attitude prendre.

Si ledit Comité d'accompagnement ne peut être consulté ou si celui-ci ne parvient pas à statuer à l'unanimité sur un problème particulier, l'attitude à prendre doit alors être déterminée en concertation avec les Parties contractantes.

Cette procédure de consultation des deux Parties contractantes est également d'application dans l'hypothèse où une seule Partie contractante dispose du droit de vote dans un Comité; à moins que l'unanimité n'existe au sein des experts éventuellement présents de l'autre Partie contractante.

Dans le cas où la concertation prévue ci-dessus avec le Comité d'accompagnement et/ou les Parties à la Convention n'est pas possible, les délégués doivent s'abstenir de voter.

Si le Gouvernement de votre Excellence marque son accord avec les dispositions qui précèdent, cette lettre et sa réponse constituent un accord entre nos deux Gouvernements.

Veillez agréer, Excellence, l'assurance de notre considération très distinguée.

## TRADUCTION

Excellences,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre datée du 12 novembre 1990, réf. A14, dont le contenu est le suivant :

« Excellence

Nous avons l'honneur de nous référer à l'Accord signé ce jour à Bruxelles entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas relatif à la participation conjointe de nos deux pays à l'Installation européenne de Rayonnement Synchrotron, située à Grenoble.

En complément de ce texte, les représentants des Gouvernements (belges et néerlandais) ont convenu au cours de leurs négociations d'incorporer les dispositions qui suivent dans un échange de lettres, qui fait partie intégrante de l'Accord.

1. Représentation dans le Conseil d'administration et dans les divers Comités de la Société

Conformément à l'article 4, alinéa 2 de l'Accord mentionné ci-dessus, il est convenu que, jusqu'à la fin de la première période de la phase de construction déterminée dans la Convention ESRF (« European Synchrotron Research Facility »), c'est l'Etat belge qui désigne le délégué qui bénéficiera du droit de vote dans le Conseil d'Administration de la Société.

Daarna treedt een beurtroolsysteem in, waarbij elk van de Overeenkomstsluitende Partijen, afwisselend en telkens voor een periode van twee jaar, de afgevaardigde met stemrecht aanwijst.

De Belgische Staat komt hierbij eerst aan de beurt.

De overige plaatsen in de Raad van Bestuur worden gelijk verdeeld tussen de Overeenkomstsluitende Partijen.

Voor de vertegenwoordiging in de onderscheiden comités, wordt waar mogelijk tussen de Overeenkomstsluitende Partijen ook een gelijke verdeling gemaakt van het aantal afgevaardigden.

Indien niet anders mogelijk wordt een beurtroolsysteem ingesteld telkens voor een periode van twee jaar.

De Belgische Staat is in die gevallen gemachtigd het eerst een afgevaardigde te sturen.

## 2. Stemprocedure binnen de Stuurgroep en de Vennootschap

Binnen de Stuurgroep, die wordt voorgezeten door de Voorzitter van BENESYNC, hebben de beide Overeenkomstsluitende Partijen elk twee stemmen.

Voor alle aangelegenheden waarover dient te worden gestemd binnen de Raad van Bestuur van de Vennootschap, zal de afgevaardigde met stemrecht zijn houding bepalen overeenkomstig een bij stemming unaniem genomen beslissing binnen de Stuurgroep.

Wanneer binnen de Stuurgroep geen unanimité kan worden bereikt, dient de Stuurgroep overleg te plegen met de Overeenkomstsluitende Partijen om het aan te nemen stemgedrag van de afgevaardigde met stemrecht te bepalen.

Bij stemming in één van de onderscheiden comités van de Vennootschap dienen alle stemgerechtigde afgevaardigden die lid zijn van het bewuste comité en al dan niet rechtstreeks werden aangewezen door de Overeenkomstsluitende Partijen, onderling overleg te plegen, en dezelfde stem uit te brengen.

Indien hierover geen overeenstemming kan worden bereikt, dienen deze afgevaardigden, indien mogelijk, het advies in te winnen van de Stuurgroep, die dan de aan te nemen houding zal bepalen.

Wanneer de Stuurgroep niet kan worden geconsulteerd, of wanneer ook binnen de Stuurgroep geen eensgezindheid kan worden bereikt over een bepaalde aangelegenheid, dan dient opnieuw de houding te worden bepaald in overleg met de Overeenkomstsluitende Partijen.

De hoger voorziene overlegprocedure geldt ook wanneer slechts één Overeenkomstsluitende Partij stemgerechtigd is in een bepaald comité, tenzij er eensgezindheid bestaat met eventuele aanwezige experts van de andere Overeenkomstsluitende Partij.

In die gevallen waarbij het hoger voorziene overleg met de Stuurgroep en/of de Overeenkomstsluitende Partijen onmogelijk is, dienen alle afgevaardigden zich bij stemming te onthouden.

Indien uw Regering instemt met de voorgaande bepalingen, dan zal deze brief en uw antwoord erop, als overeenkomst gelden tussen onze beide Regeringen.

Gelieve, Excellentie, de verzekering van onze zeer bijzondere hoogachting te willen aanvaarden. »

Ik heb de eer U de instemming van mijn Regering met het bovenvermelde te bevestigen.

Gelieve, Excellenties, de hernieuwde verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting te willen aanvaarden.

## Protocol van toetreding van het Koninkrijk der Nederlanden tot de Overeenkomst van 16 december 1988 betreffende de bouw en de exploitatie van een Europese installatie voor synchrotronstraling

De Regeringen

van het Koninkrijk België;

van het Koninkrijk Denemarken;

van de Bondsrepubliek Duitsland;

van de Republiek Finland;

van de Franse Republiek;

van de Italiaanse Republiek;

van het Koninkrijk Noorwegen;

van het Koninkrijk Spanje;

van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland;

van het Koninkrijk Zweden;

van de Zwitserse Bondsstaat.

die de Overeenkomst betreffende de bouw en de exploitatie van een Europese installatie voor synchrotronstraling (hierna te noemen « de Overeenkomst ») hebben ondertekend te Parijs op 16 december 1988, enerzijds, en

Par la suite, un système de rotation va prendre le relais, système dans lequel chacune des Parties contractantes désigne, à tour de rôle et pour une durée de deux ans, le délégué muni du droit de vote.

L'Etat belge est le premier à entrer dans ce système de représentation tournante.

Les places restantes dans le Conseil d'Administration sont réparties de manière égale entre les Parties contractantes.

Pour ce qui a trait à la représentation dans les différents Comités de la Société, on effectue, chaque fois que cela est possible, une répartition égale du nombre de délégués entre les deux Parties contractantes.

Dans l'hypothèse où cette répartition égale n'est pas réalisable, un système de rotation est établi. Chaque mandat tournant est valable pour une durée de deux ans.

Dans ce cas de figure, l'Etat belge est mandaté pour présenter le premier son délégué.

## 2. Le système de vote au sein du Comité d'accompagnement et de la Société :

Les deux Parties contractantes disposent chacune de deux voix au sein du Comité d'accompagnement, qui est présidé par le Président de BENESYNC.

Pour toutes les circonstances dans lesquelles le vote est obligatoire au sein du Conseil d'Administration de la Société, le délégué disposant du droit de vote détermine sa position en conformité avec la décision prise à l'unanimité au sein du Comité d'accompagnement.

Dans l'hypothèse où l'unanimité ne peut être obtenue dans le cadre du Comité d'accompagnement, ledit Comité doit se concerter avec les Parties contractantes en vue de déterminer l'attitude que doit prendre le délégué au Conseil d'Administration disposant du droit de vote.

En cas de vote dans l'un des divers Comités de la Société, tous les délégués membres dudit Comité disposant d'un droit de vote, qu'ils soient ou non désignés directement par les Parties contractantes, ont l'obligation de se concerter et de voter de la même manière.

Dans l'hypothèse où aucun accord n'est obtenu entre les délégués, ceux-ci sont appelés à requérir, autant que faire se peut, l'avis du Comité d'accompagnement, qui déterminera quelle attitude prendre.

Si ledit Comité d'accompagnement ne peut être consulté ou si celui-ci ne parvient pas à statuer à l'unanimité sur un problème particulier, l'attitude à prendre doit alors être déterminée en concertation avec les Parties contractantes.

Cette procédure de consultation des deux Parties contractantes est également d'application dans l'hypothèse où une seule Partie contractante dispose du droit de vote dans un Comité; à moins que l'unanimité n'existe au sein des experts éventuellement présents de l'autre Partie contractante.

Dans le cas où la concertation prévue ci-dessus avec le Comité d'accompagnement et/ou les Parties à la Convention, n'est pas possible, les délégués doivent s'abstenir de voter.

Si le Gouvernement de votre Excellence marque son accord avec les dispositions qui précèdent, cette lettre et sa réponse constituent un accord entre nos deux Gouvernements.

Veillez agréer, Excellence, l'assurance de notre considération très distinguée. »

J'ai l'honneur de confirmer l'accord de mon Gouvernement avec les dispositions qui précèdent.

Veillez agréer, Excellences, l'assurance renouvelée de ma très haute considération.

## Protocole d'adhésion du Royaume des Pays-Bas à la Convention du 16 décembre 1988 relative à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron

Les Gouvernements

de la République fédérale d'Allemagne,

du Royaume de Belgique,

du Royaume du Danemark,

du Royaume d'Espagne,

de la République de Finlande,

de la République française,

du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord,

de la République italienne,

du Royaume de Norvège,

du Royaume de Suède,

de la Confédération suisse,

Signataires de la Convention relative à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron (ci-après dénommée « la Convention ») faite à Paris le 16 décembre 1988 d'une part, et

de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden anderzijds, hierna te noemen de Overeenkomstsluitende Partijen,

Overwegende dat, naar aanleiding van de officiële verklaring die de Regering van het Koninkrijk België op 16 december 1988 heeft afgelegd bij de ondertekening van de Overeenkomst, de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden op 12 november 1990 te Brussel een Overeenkomst hebben gesloten betreffende hun gezamenlijke deelname aan de bouw en de exploitatie van een Europese installatie voor synchrotronstraling (ESRF), met dien verstande dat de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden optreden als één Overeenkomstsluitende Partij;

Overwegende dat het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden daartoe in het kader van de Overeenkomst van 12 november 1990 een consortium hebben gevormd, genaamd Benesync;

Overwegende dat de regeringen die de Overeenkomst van 16 december 1988 hebben ondertekend, tijdens de bijeenkomst van de Raad van de ESRF gehouden op 20 december 1988 te Grenoble unaniem hun instemming, hebben betuigd, verwijzend enerzijds naar artikel 12 van de Overeenkomst betreffende de toetredingsvoorwaarden en anderzijds naar artikel 20 van de Statuten van de Vennootschap betreffende de toetreding van nieuwe leden;

zijn overeengekomen als volgt :

#### Artikel 1

Het Koninkrijk der Nederlanden treedt tot de Overeenkomst van 16 december 1988 toe als Overeenkomstsluitende Partij.

#### Artikel 2

2.1 Gezamenlijk optredend als één Overeenkomstsluitende Partij hebben de Regeringen van het Koninkrijk België en van het Koninkrijk der Nederlanden een consortium gevormd.

2.2 Dit consortium, genaamd « Benesync », wordt beschouwd als Lid van de Vennootschap vanaf de datum waarop deze is opgericht.

#### Artikel 3

De Overeenkomst van 16 december 1988 wordt als volgt gewijzigd :

3.1 De preambule wordt gewijzigd en vervangen door een nieuwe preambule die als volgt luidt :

- « — de Regering van het Koninkrijk België;
- de Regering van het Koninkrijk Denemarken;
- de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland;
- de Regering van de Republiek Finland;
- de Regering van de Franse Republiek;
- de Regering van de Italiaanse Republiek;
- de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden;
- de Regering van het Koninkrijk Noorwegen;
- de Regering van het Koninkrijk Spanje;
- de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland;
- de Regering van het Koninkrijk Zweden;
- de Regering van de Zwitserse Bondsstaat,

hierna te noemen de Overeenkomstsluitende Partijen,

Met dien verstande dat de Regeringen van het Koninkrijk Denemarken, van de Republiek Finland, van het Koninkrijk Noorwegen en van het Koninkrijk Zweden gezamenlijk optreden als één Overeenkomstsluitende Partij.

En met dien verstande dat de Regeringen van het Koninkrijk België en van het Koninkrijk der Nederlanden gezamenlijk optreden als één Overeenkomstsluitende Partij;

Verlangend de plaats van Europa in de wereld op het gebied van onderzoek verder te consolideren en de wetenschappelijke samenwerking te intensiveren tussen de verschillende disciplines en over de landsgrenzen heen;

Erkennend dat synchrotronstraling in de toekomst van grote betekenis zal zijn op verschillende gebieden en voor industriële toepassingen;

Hopend dat andere Europese landen zullen meewerken aan de activiteiten die zij voornemens zijn gezamenlijk te ondernemen in het kader van deze Overeenkomst;

Voortbouwend op de vruchtbare samenwerking tussen Europese wetenschappers in het kader van de European Science Foundation en op het voorbereidend werk dat is uitgevoerd onder haan auspiciën en ter uitvoering van het « Memorandum of Understanding » (principe-overeenkomst) ondertekend te Brussel op 10 december 1985 en gelet op het Protocol van 22 december 1987;

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas d'autre part,

« Ci-après dénommés « les Parties contractantes »,

Considérant qu'à la suite de la déclaration officielle faite par le Gouvernement du Royaume de Belgique, le 16 décembre 1988, à l'occasion de la signature de la Convention, les Gouvernements du Royaume de Belgique et du Royaume des Pays-Bas ont conclu à Bruxelles, le 12 novembre 1990, un accord concernant leur participation commune à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron (ESRF), étant entendu que le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas agiraient comme une seule Partie contractante;

Considérant que le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas ont constitué à cette fin un consortium dit BENESYNC, dans le cadre de l'accord mentionné ci-dessus;

Considérant l'accord unanime exprimé par les signataires de la dite Convention lors de la réunion du Conseil de l'ESRF tenue le 20 décembre 1988 à Grenoble, se référant d'une part à l'article 12 de la Convention, relatif aux conditions d'adhésion et d'autre part à l'article 20 des statuts de la Société, relatif aux modalités d'adhésion de nouveaux membres;

sont convenus de ce qui suit :

#### Article 1<sup>er</sup>

Le Royaume des Pays-Bas adhère à la Convention comme Partie contractante.

#### Article 2

2.1 Agissant conjointement comme une seule Partie contractante, les Gouvernements du Royaume de Belgique et du Royaume des Pays-Bas ont constitué un Consortium.

2.2 Ce Consortium dénommé BENESYNC est considéré comme membre de la société depuis la fondation de celle-ci.

#### Article 3

La Convention est modifiée de la façon suivante :

3.1 Le préambule est modifié et remplacé par un nouveau préambule rédigé comme suit :

- « Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne,
- Le Gouvernement du Royaume de Belgique,
- Le Gouvernement du Royaume du Danemark,
- Le Gouvernement du Royaume d'Espagne,
- Le Gouvernement de la République de Finlande,
- Le Gouvernement de la République française,
- Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,
- Le Gouvernement de la République italienne,
- Le Gouvernement du Royaume de Norvège,
- Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,
- Le Gouvernement du Royaume de Suède,
- Le Gouvernement de la Confédération suisse,

ci-après dénommés comme « Parties contractantes »,

Étant entendu que les Gouvernements du Royaume du Danemark, de la République de Finlande, du Royaume de Norvège et du Royaume de Suède agiront conjointement comme une seule Partie contractante;

Et étant entendu que les Gouvernements du Royaume de Belgique et du Royaume des Pays-Bas agiront conjointement comme une seule Partie contractante;

Désirant consolider davantage la position de l'Europe dans la recherche mondiale et intensifier la coopération scientifique entre les disciplines et à travers les frontières nationales;

Reconnaissant que le rayonnement synchrotron aura dans le futur une grande importance dans différents domaines et aussi pour des applications industrielles;

Espérant que d'autres pays européens participeront aux activités qu'ils se proposent d'entreprendre ensemble dans le cadre de la présente Convention;

S'appuyant sur la coopération fructueuse existant entre scientifiques européens dans le cadre de la Fondation Européenne pour la Science et sur les travaux préparatoires menés à bien sous ses auspices, et en application de l'Arrangement signé à Bruxelles le 10 décembre 1985, et en tenant compte du Protocole en date du 22 décembre 1987;

hebbende besloten de bouw en de exploitatie te bevorderen van een Europese installatie voor synchrotronstraling waarin een zeer krachtige röntgen-stralenbron is ondergebracht bestemd om te worden gebruikt door hun wetenschappers;

zijn overeengekomen als volgt : »

3.2. Artikel 6 wordt gewijzigd en vervangen door een nieuw artikel 6, dat als volgt luidt :

« 1. De Franse Overeenkomstsluitende Partij stelt het terrein in Grenoble, zoals aangegeven op de plattegrond opgenomen in bijlage 4, volledig kosteloos en bouwrijp ter beschikking van de Vennootschap.

2. De Leden dragen bij in de bouwkosten, exclusief BTW, in de volgende verhoudingen :

- 33 % voor Leden van de Franse Republiek (inclusief een terreinpremie van 10 %);
- 23 % voor Leden van de Bondsrepubliek Duitsland;
- 14 % voor Leden van de Italiaanse Republiek;
- 12 % voor Leden van het Verenigd Koninkrijk;
- 6 % in totaal voor Leden van het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden;
- 4 % voor Leden van het Koninkrijk Spanje;
- 4 % in totaal voor Leden van het Koninkrijk Denemarken, de Republiek Finland, het Koninkrijk Noorwegen en het Koninkrijk Zweden;
- 4 % voor Leden van de Zwitserse Bondsstaat.

Verhogingen van bijdragen van de Overeenkomstsluitende Partijen of bijdragen van Regeringen die tot deze Overeenkomst toetreden overeenkomstig artikel 12, worden gebruikt om de bijdrage van Leden van iedere Overeenkomstsluitende Partij die meer bedraagt dan 4 %, te verminderen met een bedrag evenredig aan hun bijdrage op dat ogenblik, de terreinpremie van 10 % buiten beschouwing gelaten.

3. De Leden dragen bij in de exploitatiekosten, exclusief BTW, in de volgende verhoudingen :

- 27,5 % voor Leden van de Franse Republiek (inclusief een terreinpremie van 2 %);
- 25,5 % voor Leden van de Bondsrepubliek Duitsland;
- 15 % voor Leden van de Italiaanse Republiek;
- 14 % voor Leden van het Verenigd Koninkrijk;
- 6 % in totaal voor Leden van het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden;
- 4 % voor Leden van het Koninkrijk Spanje;
- 4 % in totaal voor Leden van het Koninkrijk Denemarken, de Republiek Finland, het Koninkrijk Noorwegen en het Koninkrijk Zweden;
- 4 % voor Leden van de Zwitserse Bondsstaat.

Verhogingen van bijdragen van de Overeenkomstsluitende Partijen of bijdragen van Regeringen die tot deze Overeenkomst toetreden overeenkomstig artikel 12, worden gebruikt om gelijkmatig de bijdragen te verminderen van de Franse Leden tot 26 % en van de Duitse Leden tot 25 % en, wanneer deze niveaus zijn bereikt, de bijdragen van Leden van iedere Overeenkomstsluitende Partij te verminderen met een bedrag evenredig aan hun bijdrage op dat ogenblik, waarbij de bijdrage van Leden van welke Overeenkomstsluitende Partij dan ook niet kleiner mag worden dan 4 %.

4. Indien de Raad van oordeel is dat er een permanent en duidelijk gebrek aan evenwicht bestaat tussen de mate van gebruik van de installatie door wetenschappers van een bepaalde Overeenkomstsluitende Partij en de bijdrage van Leden van die Partij, kan de Raad maatregelen nemen om het gebruik van de installatie te beperken, tenzij de Overeenkomstsluitende Partijen het eens worden over een gepaste bijstelling van de in bovenvermeld punt 3 vastgestelde bijdragen. »

#### Artikel 4

Bijlage 1 bij de Overeenkomst (Statuten van de Vennootschap « Europese installatie voor synchrotronstraling ») wordt dienovereenkomstig gewijzigd en gevoegd bij dit Protocol.

#### Artikel 5

Dit Protocol treedt in werking één maand nadat alle Regeringen die de Overeenkomst van 16 december 1988 hebben ondertekend en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden bij de Regering van de Franse Republiek een akte van bekrachtiging, goedkeuring of aanvaarding van dit Protocol hebben neergelegd.

Ayant décidé de promouvoir la construction et l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron abritant une source de rayons X à haute performance, destinée à être utilisée par leurs communautés scientifiques;

sont convenus de ce qui suit : »

3.2. L'article 6 est modifié et remplacé par un nouvel article 6 rédigé comme suit :

« (1) La Partie contractante française met à la disposition de la Société, libre de toutes charges et prêt pour recevoir la construction, le site de Grenoble délimité sur le plan joint en Annexe 4.

(2) Les Membres contribuent aux coûts de construction, T.V.A. exclue, dans les proportions suivantes :

- 33 % pour les Membres de la République française (prime de site de 10 % incluse),
- 23 % pour les Membres de la République fédérale d'Allemagne,
- 14 % pour les Membres de la République italienne,
- 12 % pour les Membres du Royaume-Uni,
- 6 % au total pour les Membres du Royaume de Belgique et du Royaume des Pays-Bas,
- 4 % pour les Membres du Royaume d'Espagne,
- 4 % au total pour les Membres du Royaume du Danemark, de la République de Finlande, du Royaume de Norvège et du Royaume de Suède,
- 4 % pour les Membres de la Confédération suisse.

Les augmentations de contributions des Parties contractantes ou les contributions des Gouvernements adhérant à la présente Convention conformément à l'article 12 doivent être affectées, d'un montant proportionnel à leur contribution du moment, à la réduction des contributions des Membres de chaque Partie contractante versant une contribution de plus de 4 %, la prime de site de 10 % n'étant pas prise en compte.

(3) Les Membres contribuent aux dépenses de fonctionnement, T.V.A. exclue, dans les proportions suivantes :

- 27,5 % pour les Membres de la République française (prime de site de 2 % incluse),
- 25,5 % pour les Membres de la République fédérale d'Allemagne,
- 15 % pour les Membres de la République italienne,
- 14 % pour les Membres du Royaume-Uni,
- 6 % au total pour les Membres du Royaume de Belgique et du Royaume des Pays-Bas,
- 4 % pour les Membres du Royaume d'Espagne,
- 4 % au total pour les Membres du Royaume du Danemark, de la République de Finlande, du Royaume de Norvège et du Royaume de Suède,
- 4 % pour les Membres de la Confédération suisse.

Les augmentations de contributions des Parties contractantes ou les contributions des Gouvernements adhérant à la présente Convention conformément à l'article 12, doivent être affectées à la réduction égale des contributions des Membres français jusqu'au 26 % et des Membres allemands jusqu'à 25 %, et, lorsque ces niveaux auront été atteints, à la réduction de la contribution des Membres de chaque Partie contractante d'un montant proportionnel à leur contribution du moment, sans que la contribution des Membres de n'importe quelle Partie contractante puisse devenir inférieure à 4 %.

(4) S'il apparaît au Conseil qu'il existe un déséquilibre durable et significatif entre le pourcentage d'utilisation de l'installation par la communauté scientifique d'une Partie contractante et la contribution des Membres de cette Partie, alors le Conseil peut adopter des mesures pour limiter cette utilisation de l'Installation, à moins que les Parties contractantes ne conviennent d'un réajustement approprié des taux de contribution tels que définis au paragraphe 3 ci-dessus. »

#### Article 4

L'Annexe 1<sup>re</sup> de la Convention (Statuts de la Société civile dite « Installation européenne de rayonnement synchrotron ») est modifiée en conséquence et jointe au Présent Protocole.

#### Article 5

Le présent Protocole entrera en vigueur un mois après que tous les Gouvernements signataires de la Convention et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas auront déposé auprès du Gouvernement français un instrument de ratification, d'approbation ou d'acceptation du présent Accord.

Gedaan te Parijs op 9 december 1991 in de Duitse, Engelse, Franse, Italiaanse, Nederlandse en Spaanse taal, alle teksten gelijkelijk rechtsgeldig zijnde, in één enkel origineel dat wordt neergelegd in het archief van de Regering van de Franse Republiek, die een eensluidend afschrift ervan stuurt naar alle Overeenkomstsluitende Partijen en toetredende Regeringen en hen nadien op de hoogte brengt van elke amendering.

### Bijlage 1 bij het Protocol

#### Statuten van de Europese installatie voor synchrotronstraling (Société civile)

1. De preambule wordt gewijzigd en vervangen door een nieuwe preambule die als volgt luidt :

« Ondergetekenden,

Het « Centre National de la Recherche Scientifique », 15, quai Anatole France, F 75700 Paris, vertegenwoordigd door zijn Directeur-Generaal;

Het « Commissariat à l'Energie Atomique », 31-33, rue de la Fédération, F 75752 Paris Cedex 15, vertegenwoordigd door zijn Administrateur-Generaal;

Het « Forschungszentrum Jülich GmbH », Postfach 1913, D 5170 Jülich, vertegenwoordigd door zijn Raad van Bestuur;

Het « Consiglio Nazionale delle Ricerche », Piazzale Aldo Moro 7, I 0185 Roma, vertegenwoordigd door zijn Voorzitter;

Het « Istituto Nazionale di Fisica Nucleare », Casella postale 56, I 00044 Frascati, vertegenwoordigd door zijn Voorzitter;

Het « Consorzio Interuniversitario Nazionale per la Fisica della Materia », Via Dodecaneso 33, I 16146 Genova, vertegenwoordigd door zijn Directeur;

Het consortium Benesync gevormd door :

— De Diensten voor Programmatie van het Wetenschapsbeleid, Wetenschapsstraat 8, B-1040 Brussel, vertegenwoordigd door de Secretaris-Generaal;

— De Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek, Postbus 93138, 2509 AC Den Haag, vertegenwoordigd door haar Voorzitter;

Het consortium Nordsync gevormd door :

— « Statens Naturvidenskabelige Forskningsrad », H.C. Andersens Boulevard 40, DK-1553 Kopenhagen V, vertegenwoordigd door zijn Voorzitter;

— « Suomen Akatemia », PL 57, SF 00551 Helsinki, vertegenwoordigd door haar Voorzitter;

— « Norges Allmennvitenskapelige Forskningsrad », Sandakerveien 99, N 0483 Oslo, vertegenwoordigd door zijn Directeur;

— « Naturvetenskapliga Forskningsradet », Box 6711, S 113 85 Stockholm, vertegenwoordigd door zijn Secretaris-Generaal;

Het Koninkrijk Spanje, vertegenwoordigd door de Voorzitter van de « Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología », Rosario Pino 14-16, E 28020 Madrid;

De Zwitserse Bondsstaat, vertegenwoordigd door de Directeur van het « Bundesamt für Bildung und Wissenschaft », PO Box 2732, CH 3001 Bern;

De Science and Engineering Research Council, Polaris House, UK Swindon SN2 1ET, vertegenwoordigd door zijn Voorzitter;

hierna te noemen « de Leden »,

NOTA NEMEND van het feit dat de Belgische organisatie en de Nederlandse organisatie het consortium Benesync hebben gevormd voor hun deelneming in de Vennootschap, en dat de vier Noordse organisaties het consortium Nordsync hebben gevormd voor hun deelneming in de Vennootschap, en dat, hoewel zij alle deze Statuten hebben ondertekend, alleen het consortium Benesync, vertegenwoordigd door de Diensten voor Programmatie van het Wetenschapsbeleid, en het consortium Nordsync, vertegenwoordigd door Statens Naturvidenskabelige Forskningsrad, Lid zijn van de Vennootschap;

Verwijzend naar de Overeenkomst betreffende de bouw en de exploitatie van een Europese installatie voor synchrotronstraling, hierna te noemen « de Overeenkomst », ondertekend te Parijs op 16 december 1988 door de Overeenkomstsluitende Partijen, vermeld in de preambule van de Overeenkomst en hierna te noemen de « Overeenkomstsluitende Partijen »;

Komen hierbij overeen een « Société Civile », een vennootschap naar Frans recht, op te richten overeenkomstig de artikelen 1832 tot en met 1873 van het Franse Burgerlijk Wetboek, hierna te noemen « de Vennootschap », die onderworpen is aan de Overeenkomst en deze Statuten. »

Fait à Paris, le 9 décembre 1991, en langues française, allemande, anglaise, espagnole, italienne et néerlandaise, tous les textes faisant également foi, en un seul original qui est déposé dans les archives du Gouvernement de la République française, lequel en transmet une copie certifiée à toutes les Parties contractantes et à tous les gouvernements adhérents et leur notifiera ensuite tous amendements à la Convention.

### Annexe 1<sup>re</sup> au Protocole

#### Statuts de l'Installation européenne de rayonnement synchrotron (Société civile)

1. Le préambule est modifié et remplacé par un nouveau préambule rédigé comme suit :

« Les soussignés,

Le Centre national de la Recherche scientifique, 15, quai Anatole France, F 75700 Paris, représenté par son Directeur général,

Le Commissariat à l'Energie Atomique, 31-33, rue de la Fédération, F 75752 Paris Cedex 15, représenté par son Administrateur général,

Le Forschungszentrum Jülich GmbH, Postfach 1913, D 5170 Jülich, représenté par son Conseil d'Administration,

Le Consiglio Nazionale delle Ricerche, Piazzale Aldo Moro 7, I 0185 Roma, représenté par son Président,

L'Istituto Nazionale di Fisica Nucleare, Casella postale 56, I 00044 Frascati, représenté par son Président,

Le Consorzio Interuniversitario Nazionale per la Fisica della Materia, Via Dodecaneso 33, I 16146 Genova, représenté par son Directeur,

Le Consortium Benesync formé par :

Les Services de Programmation de la Politique scientifique, rue de la Science 8, B-1040 Bruxelles, représenté par son Secrétaire Général,

De Nederlandse Organisatie voor wetenschappelijk Onderzoek, Postbus 93138, 2509 AC Den Haag, représenté par son Président,

Le Consortium Norsync, formé par :

Statens Naturvidenskabelige Forskningsrad, H.C. Andersens Boulevard 40, DK-1553 Kopenhagen V, représenté par son Président,

Suomen Akatemia, PL 57, SF 00551 Helsinki, représenté par son Président,

Norges Allmennvitenskapelige Forskningsrad, Sandakerveien 99, N 0483 Oslo, représenté par son Directeur,

Naturvetenskapliga Forskningsradet, Box 6711, S 113 85 Stockholm, représenté par son Secrétaire Général,

Le Royaume d'Espagne, représenté par le Président de la Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología, Rosario Pino 14-16, E 28020 Madrid,

La Confédération suisse, représenté par le Directeur de l'Office fédéral de l'Education et de la Science, PO Box 2732, CH 3001 Berne,

Le Science and Engineering Research Council, Polaris House, UK Swindon SN2 1ET, représenté par son Président,

Ci-après dénommés comme « les Membres »

Prenant acte de ce que l'organisation belge et l'organisation néerlandaise ont formé un Consortium Benesync pour leur participation à la Société, et de ce que les quatre organisations nordiques ont formé un Consortium Nordsync pour leur participation à la Société, et de ce que, bien qu'elles aient toutes signé les présents Statuts, seuls le Consortium Benesync représenté par les services de Programmation de la Politique Scientifique et le Consortium Nordsync, représenté par Statens Naturvidenskabelige Forskningsrad, sont membres de la Société;

Se référant à la Convention ci-après dénommée « la Convention », relative à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron signée à Paris le 16 décembre 1988 entre les Parties contractantes, définies dans le préambule de la Convention et ci-après dénommées « les Parties contractantes »;

Convient de constituer une Société Civile soumise aux articles 1832 à 1873 du code civil français, ci-après dénommée « la Société », qui sera régie par la Convention et les présents Statuts. »

2. Artikel 18 wordt gewijzigd en vervangen door een nieuw artikel 18, dat als volgt luidt :

« 1. Het maatschappelijk kapitaal bedraagt ten minste honderdduizend Franse francs (100 000 FF), verdeeld in tienduizend (10 000) aandelen van elk tien Franse francs (10 FF). De Leden schrijven in voor het hieronder genoemde aantal aandelen op basis van hun bijdrage in de exploitatiekosten :

Benesync, vertegenwoordigd door de Diensten voor Programmatie van het Wetenschapsbeleid	600
Centre national de la Recherche scientifique	1 375
Commissariat à l'Energie atomique	1 375
Forschungszentrum Jülich GmbH	2 550
Consiglio Nazionale delle Ricerche	500
Consorzio Interuniversitario Nazionale per la fisica della Materia	500
Istituto Nazionale di Fisica Nucleare	500
Nordsync, vertegenwoordigd door Statens Naturvidenskabelige Forskningsrad	400
Het Koninkrijk Spanje, vertegenwoordigd door de Voorzitter van de Comisión interministerial de Ciencia y Tecnología	400
De Zwitserse Bondsstaat, vertegenwoordigd door de Directeur van het Bundesamt für Bildung und Wissenschaft	400
Science and Engineering Research Council	1 400 »

3. Deze amendementen worden van kracht zodra zij zijn ondertekend door alle Leden.

Gedaan te Parijs op 9 december 1991, in vijf originele exemplaren in de Franse taal en één exemplaar in de Duitse, Engelse, Italiaanse, Nederlandse en Spaanse taal. Bij geschillen is de Franse tekst doorslaggevend.

2. L'article 18 est modifié et remplacé par un nouvel article 18 rédigé comme suit :

« 1. Le capital social est au minimum de cent mille francs français (100 000 FF), divisé en dix mille (10 000) à parts de dix francs (10 FF) chacune. Les Membres souscrivent le nombre de parts indiqué ci-dessous, fondé sur leur contribution aux dépenses de fonctionnement :

Benesync, représenté par les Services de Programmation de la Politique scientifique	600
Centre national de la Recherche scientifique	1 375
Commissariat à l'Energie atomique	1 375
Forschungszentrum Jülich GmbH	2 550
Consiglio Nazionale delle Ricerche	500
Istituto Nazionale di Fisica Nucleare	500
Consorzio Interuniversitario Nazionale per la fisica della Materia	500
Nordsync, représenté par Statens Naturvidenskabelige Forskningsrad	400
Le Royaume d'Espagne représenté par le Président de la Comisión interministerial de Ciencia y Tecnología	400
La Confédération suisse représentée par le Directeur de l'Office fédéral de l'Éducation et de la Science	400
Science and Engineering Research Council	1 400 »

3. Les présentes modifications entrent en vigueur dès leur signature par tous les Membres.

Fait à Paris, le 9 décembre 1991, en cinq originaux en français et en un seul original en allemand, anglais, espagnol, italien et néerlandais. En cas de litige, la version française prévaut.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 2004 — 3126 [C - 2004/15124]

**6 SEPTEMBER 1996.** — Wet houdende instemming met het Verdrag nr. 174 betreffende de voorkoming van zware industriële ongevallen, aangenomen te Genève op 22 juni 1993 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar tachtigste zitting. — Addendum (1) (2) (3)

**VERKLARING**

België heeft volgende verklaring afgelegd :

« Krachtens art. 1, § 4 van het Verdrag, verklaart België dat het transport via pipe line buiten het toepassingsgebied van het Verdrag gehouden wordt.

De vertegenwoordigde organisaties van werkgevers en werknemers werden geraadpleegd via de Nationale Arbeidsraad die hierover Advies Nr. 1090 d.d. 1 maart 1994 heeft uitgebracht.

Nota's

(1) Zie Staatsblad van 15/02/1997.

(2) Referenties Gewesten.

(3) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/het Vlaams Gewest van 1 maart 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 12 april 2002), Decreet van het Waalse Gewest van 24 maart 2000 (*Belgisch Staatsblad* van 4 april 2000), Ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 1 april 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 26 april 2004)

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 2004 — 3126 [C - 2004/15124]

**6 SEPTEMBRE 1996.** — Loi portant assentiment à la Convention n° 174 concernant la prévention des accidents industriels majeurs, adoptée à Genève le 22 juin 1993 par la Conférence internationale du Travail lors de sa quatre-vingtième session. — Addendum (1) (2) (3)

**DECLARATION**

La Belgique a déposé la déclaration suivante :

« En vertu de l'article 1<sup>er</sup>, § 4 de la Convention, le Gouvernement belge déclare exclu du champ d'application de la Convention le transport par pipeline.

Les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs ont été consultées au sein du Conseil national du travail qui a émis l'avis n° 1090, le 1<sup>er</sup> mars 1994.

Notes

(1) Voir *Moniteur belge* du 15/02/1997.

(2) Références des Décrets.

(3) Voir aussi le Décret de la Communauté flamande/la Région flamande du 1<sup>er</sup> mars 2002 (*Moniteur belge* du 12 avril 2002), le Décret de la Région wallonne du 24 mars 2000 (*Moniteur belge* du 4 avril 2000), l'Ordonnance de la Région Bruxelles-Capitale du 1<sup>er</sup> avril 2004 (*Moniteur belge* 26 avril 2004).

**Verdrag nr. 174 betreffende de voorkoming van zware industriële ongevallen,  
aangenomen te Genève op 22 juni 1993  
door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar tachtigste zitting  
LIJST MET DE GEBONDEN STATEN**

STATEN	DATUM BEKRACHTIGING	DATUM INWERKINGTREDING
ALBANIE	3 maart 2003	3 maart 2004
ARMENIE	3 januari 1996	3 januari 1997
BELGIE	9 juni 2004	9 juni 2005
BRAZILIE	2 augustus 2001	2 augustus 2002
COLOMBIA	9 december 1997	9 december 1998
ESTLAND	13 september 2000	13 september 2001
NEDERLAND	25 maart 1997	25 maart 1998
SAUDI-ARABIE	8 oktober 2001	8 oktober 2002
ZIMBABWE	9 april 2003	9 april 2004
ZWEDEN	21 december 1994	3 januari 1997

**Convention n° 174 concernant la prévention des accidents industriels majeurs,  
adoptée à Genève le 22 juin 1993  
par la Conférence internationale du Travail lors de sa quatre-vingtième session  
LISTE DES ETATS LIES**

ETATS	DATE RATIFICATION	DATE ENTREE EN VIGUEUR
ALBANIE	3 mars 2003	3 mars 2004
ARABIE-SAOUDITE	8 octobre 2001	8 octobre 2002
ARMENIE	3 janvier 1996	3 janvier 1997
BELGIQUE	9 juin 2004	9 juin 2005
BRESIL	2 août 2001	2 août 2002
COLOMBIE	9 décembre 1997	9 décembre 1998
ESTONIE	13 septembre 2000	13 septembre 2001
PAYS-BAS	25 mars 1997	25 mars 1998
SUEDE	21 décembre 1994	3 janvier 1997
ZIMBABWE	9 avril 2003	9 avril 2004

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 2004 — 3127 (2003 — 4202) [2004/15127]

**10 AUGUSTUS 2001.** — Wet houdende instemming met het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, en van het proces-verbaal van ondertekening, gedaan te Brussel op 21 december 1995. — Erratum (1) (2)

In het *Belgisch Staatsblad* van 5 november 2003 (Ed. 2) blz. 53932 tot 53937, dient de publicatie van de wet houdende instemming met bovenvermelde overeenkomst als nietig beschouwd te worden. De instemmingswet werd reeds in het *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 2002 (blz. 33125 tot 33130) gepubliceerd.

Nota

(1) Zie het *Belgisch Staatsblad* van 5 november 2003 (blz. 53932 tot 53937).

(2) Addendum. Lijst der gebonden Staten-Bijwerking (zie bijlage).

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 2004 — 3127 (2003 — 4202) [2004/15127]

**10 AOUT 2001.** — Loi portant assentiment à la Convention relative à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à la Convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, et au procès-verbal de signature, faits à Bruxelles le 21 décembre 1995. — Erratum (1) (2)

Dans le *Moniteur belge* du 5 novembre 2003 (Ed. 2), p. 53932 à 53937, il y a lieu de considérer la publication de la loi portant assentiment à la Convention sus-mentionnée comme nulle. La loi d'assentiment étant déjà publiée dans le *Moniteur belge* du 25 juillet 2002 (p. 33125 à 33130).

Note

(1) Voir le *Moniteur belge* du 5 novembre 2003 (p. 53932 à 53937).

(2) Addendum. Liste des Etats liés-Mise à jour (voir annexe).

(2) Addendum.

Lijst met de gebonden Staten

(2) Addendum.

Liste des Etats liés

Staten	Datum van de kennisgeving	Datum van inwerkingtreding	Etats	Date de la notification	Date de l'entrée en vigueur
BELGIE	23 januari 2002	1 april 2002	ALLEMAGNE	7 juillet 2000	1 <sup>er</sup> octobre 2000
DENEMARKEN	3 september 1996	1 mei 1999	AUTRICHE	20 juillet 1999	1 <sup>er</sup> octobre 1999
DUITSLAND	7 juli 2000	1 oktober 2000	BELGIQUE	23 janvier 2002	1 <sup>er</sup> avril 2002
FINLAND	8 februari 1999	1 mei 1999	DANEMARK	3 septembre 1996	1 <sup>er</sup> mai 1999
FRANKRIJK	29 november 2002	1 februari 2003	ESPAGNE	8 octobre 1999	1 <sup>er</sup> janvier 2000
GRIEKENLAND			FINLANDE	8 février 1999	1 <sup>er</sup> mai 1999
IERLAND	11 februari 2004	1 mei 2004	FRANCE	29 novembre 2002	1 <sup>er</sup> février 2003
ITALIE	18 december 1997	1 mei 1999	GRECE		
LUXEMBURG	10 september 1998	1 mei 1999	IRLANDE	11 février 2004	1 <sup>er</sup> mai 2004
NEDERLAND	30 mei 1996	1 mei 1999	ITALIE	18 décembre 1997	1 <sup>er</sup> mai 1999
OOSTENRIJK	20 juli 1999	1 oktober 1999	LUXEMBOURG	10 septembre 1998	1 <sup>er</sup> mai 1999
PORTUGAL	10 oktober 1997	1 mei 1999	PAYS-BAS	30 mai 1996	1 <sup>er</sup> mai 1999
SPANJE	8 oktober 1999	1 januari 2000	PORTUGAL	10 octobre 1997	1 <sup>er</sup> mai 1999
VERENIGD KONINRIJK	5 mei 1998	1 mei 1999	ROYAUME-UNI	5 mai 1998	1 <sup>er</sup> mai 1999
ZWEDEN	24 januari 2000	1 april 2000	SUEDE	24 janvier 2000	1 <sup>er</sup> avril 2000

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 2004 — 3128 (2004 — 2881)

[2004/15145]

**8 JUNI 2004.** — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Benin inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2001. — Erratum. — Addendum (1)

1. Erratum.

In het *Belgisch Staatsblad* van 20 juli 2004 (Ed.3) blz. 56092, dient men de Franse tekst te verbeteren als volgt :

In de titel « Loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Bénin concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 18 mai 2001 ».

Punt 2, lijnen 4 en 5, dient men te verbeteren als volgt :

« ... l'Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 juillet 2003 (*Moniteur belge* du 29 juillet 2003-Ed.1). »

In de Nederlandse tekst dient men punt (2) lijn 1 te verbeteren als volgt : « Zie Decreet van het Vlaamse Gewest van 4 april 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 2003-Ed.1), »

2. Addendum. Deze Overeenkomst is nog niet in werking getreden.

(1) Zie het *Belgisch Staatsblad* van 20 juli 2004-Ed.3 (blz. 56092).

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 2004 — 3128 (2004 — 2881)

[2004/15145]

**8 JUIN 2004.** — Loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Bénin concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 18 mai 2001. — Erratum. — Addendum (1)

1. Erratum.

Dans le *Moniteur belge* du 20 juillet 2004 (Ed.3) p. 56092, il y a lieu d'apporter les corrections suivantes dans le texte français :

Dans le titre « Loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Bénin concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 18 mai 2001 ».

Au point 2, lignes 4 et 5, il y a lieu de corriger comme suit :

« ...l'Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 juillet 2003 (*Moniteur belge* du 29 juillet 2003-Ed.1). »

Dans le texte néerlandais, il y a lieu d'apporter les corrections suivantes au point (2), ligne 1 : « Zie Decreet van het Vlaamse Gewest van 4 april 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 2003-Ed.1), »

2. Addendum. Cet Accord n'est pas encore entré en vigueur.

(1) Voir le *Moniteur belge* du 20 juillet 2004-Ed.3 (p. 56092).



## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2004 — 3129

[S - C - 2004/14166]

22 JULI 2004. — Koninklijk besluit betreffende de modaliteiten van het inzetten van personeelsleden van het autonoom overheidsbedrijf Belgacom in het kader van coördinatie van de uitreiking van de elektronische identiteitskaart

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op de Programmawet van 22 december 2003, inzonderheid op artikel 475, derde lid, 2° en laatste lid, zoals ingevoegd bij de Programmawet van 9 juli 2004;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 21 en 30 april en 3 mei 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 29 april 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken van 10 mei 2004;

Gelet op het akkoord van het Paritair comité van het autonoom overheidsbedrijf Belgacom, gegeven op 1 juni 2004;

Gelet op het protocol nr. 2004/05 van 13 mei 2004 van het Sectorcomité V -Binnenlandse zaken;

Gelet op het advies nr. 37.397/4 van de Raad van State, gegeven op 5 juli 2004 in toepassing van artikel 84 § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Overheidsbedrijven en Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

**Artikel 1.** Dit koninklijk besluit is van toepassing op de statutaire personeelsleden van Belgacom die ingezet worden voor het project bedoeld in artikel 2, 1° van het koninklijk besluit van ... juli 2004 betreffende de bepaling van het project en het vereist aantal in te zetten personeelsleden van de autonome overheidsbedrijven in het kader van de veralgemening van de uitreiking van de elektronische identiteitskaart.

HOOFDSTUK II. — *Begripsbepaling*

**Art. 2.** Voor de toepassing van dit koninklijk besluit moet verstaan worden onder :

1° "stafdienst P&O": stafdienst Personeel en Organisatie van de federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken;

2° "het project": het project bedoeld in artikel 2, 1° van het koninklijk besluit van ... juli 2004 betreffende de bepaling van het project en het vereist aantal in te zetten personeelsleden van de autonome overheidsbedrijven in het kader van de veralgemening van de uitreiking van de elektronische identiteitskaart;

3° "het personeelslid": het statutair personeelslid van Belgacom dat overeenkomstig de interne reglementering zich kandidaat heeft gesteld voor het project bedoeld in artikel 2, 1° van het koninklijk besluit van ... juli 2004 betreffende de bepaling van het project en het vereist aantal in te zetten personeelsleden van de autonome overheidsbedrijven in het kader van de veralgemening van de uitreiking van de elektronische identiteitskaart;

4° "SELOR": Selectiebureau van de Federale overheid;

5° "de dienst": de dienst van de Algemene directie Instellingen en bevolking - Dienst Rijksregister - van de Federale overheidsdienst Binnenlandse zaken waar het personeelslid effectief tewerkgesteld wordt.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2004 — 3129

[S - C - 2004/14166]

22 JUILLET 2004. — Arrêté royal concernant les modalités de l'utilisation des membres du personnel de l'entreprise publique autonome Belgacom dans le cadre de la coordination de la délivrance des cartes d'identité électroniques

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu la loi-programme du 22 décembre 2003, notamment l'article 475, alinéa 3, 2° et dernier alinéa, inséré par la loi Programme du 9 juillet 2004;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné les 21 et 30 avril et le 3 mai 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 29 avril 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 10 mai 2004;

Vu l'accord de la commission paritaire de l'entreprise publique autonome Belgacom, donné le 1<sup>er</sup> juin 2004;

Vu le protocole n° 2004/05 du 13 mai 2004 du Comité de secteur V - Intérieur;

Vu l'avis n° 37.397/4 du Conseil d'Etat, donné le 5 juillet 2004, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Entreprises publiques et de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté royal s'applique aux membres du personnel statutaire de Belgacom qui sont utilisés pour le projet visé à l'article 2, 1°, de l'arrêté royal du ... juillet 2004 concernant la détermination du projet et du nombre nécessaire de membres du personnel des entreprises publiques autonomes à utiliser dans le cadre de la généralisation de la délivrance des cartes d'identités électroniques, seront utilisés.

CHAPITRE II. — *Définition*

**Art. 2.** Pour l'application du présent arrêté royal, il y a lieu d'entendre par :

1° "le service d'encadrement P&O": le service d'encadrement Personnel et Organisation du Service public fédéral Intérieur;

2° "le projet": le projet mentionné à l'article 2, 1°, de l'arrêté royal du ... juillet 2004 concernant la détermination du projet et du nombre nécessaire de membres du personnel des entreprises publiques autonomes à utiliser dans le cadre de la généralisation de la délivrance des cartes d'identités électroniques;

3° "le membre du personnel": le membre du personnel statutaire de Belgacom qui, en vertu de la réglementation interne, s'est porté candidat pour le projet visé à l'article 2, 1° de l'arrêté royal du ... juillet 2004 concernant la détermination du projet et du nombre nécessaire de membres du personnel des entreprises publiques autonomes à utiliser dans le cadre de la généralisation de la délivrance des cartes d'identités électroniques;

4° "SELOR": le Bureau de sélection de l'administration fédérale;

5° "le service": le service de la Direction générale Institutions et Population - Service du Registre national - du Service public fédéral Intérieur où le membre du personnel est effectivement employé.

HOOFDSTUK III. — *Modaliteiten van het inzetten*

**Art. 3.** Voor de personeelsleden die zich vrijwillig kandidaat gesteld hebben, wordt een vergelijkende selectie georganiseerd door SELOR in samenwerking met stafdienst P&O. De inhoud van deze vergelijkende selectie zal afgestemd worden op het competentieprofiel en de functiebeschrijving, opgemaakt door de stafdienst P&O.

Het batig gerangschikt personeelslid wordt benoemd als stagiair bij de Federale overheidsdienst Binnenlandse zaken. Het statuut van het rijkspersoneel is van toepassing.

Van de 57 personeelsleden worden er 29 geaffecteerd bij de centrale diensten van de Federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken en 28 bij een provinciale dienst van dezelfde Federale overheidsdienst.

**Art. 4.** Op geografisch vlak zal de stafdienst P&O de 28 personeelsleden een functie aanbieden in de provinciale dienst van hun keuze. Indien meerdere kandidaten opteren voor dezelfde provinciale eenheid, wordt prioriteit gegeven aan de personeelsleden in reëctatie in volgorde van de rangschikking van de vergelijkende selectie.

HOOFDSTUK IV. — *Administratieve en geldelijke toestand van de ingezette personeelsleden**Afdeling I.* — De Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

**Art. 5.** De personeelsleden worden met minstens het behoud van hun geldelijke anciënniteit bij Belgacom, benoemd tot stagiair en na de stage tot ambtenaar, overeenkomstig hun diploma :

1° 15 personeelsleden in de graad van adjunctadviseur met inschaling in de weddenschaal 10A;

2° 23 personeelsleden in de graad van administratief deskundige met inschaling in de weddenschaal BA1;

3° 19 personeelsleden in de graad van administratief assistent met inschaling in de weddenschaal CA1.

**Art. 6.** In afwijking van het artikel 12, § 1, tweede lid van het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen, behoudt het personeelslid zijn verlofdagen van het vorige en van het lopende jaar, voorzover deze nog niet werden opgenomen. Belgacom deelt aan de stafdienst P&O bij de start van het project het resterend aantal verlofdagen van de betrokken personeelsleden mee.

Het kapitaal ziekteperioden van het personeelslid wordt tevens overgedragen bij de definitieve benoeming.

*Afdeling II.* — Belgacom

**Art. 7.** Het personeelslid bedoeld in artikel 3, tweede lid wordt voor de duur van zijn stage door Belgacom in verlof wegens opdracht gesteld.

**Art. 8.** Belgacom betaalt in de maand volgend op de benoeming van het personeelslid tot ambtenaar bij de Federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken, aan het personeelslid een in zijn paritair comité overeengekomen aanvullende premie op het loon uit om voor drie jaar het verschil te compenseren tussen zijn brutoverloning als stagiair of ambtenaar bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken en zijn brutoverloning bij Belgacom.

**Art. 9.** In de maand volgend op de benoeming van het personeelslid tot ambtenaar bij de Federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken, zal Belgacom aan het personeelslid de in zijn paritair comité overeengekomen eenmalige premie uitbetalen.

HOOFDSTUK V. — *De vaste benoeming van de ingezette personeelsleden*

**Art. 10.** Het personeelslid dat zijn stage met gunstig gevolg volbracht heeft, wordt overeenkomstig het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, benoemd bij de Federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken. Vanaf dat ogenblik neemt de statutaire rechtsverhouding tussen het personeelslid en Belgacom van rechtswege een einde.

CHAPITRE III. — *Modalités de l'utilisation*

**Art. 3.** Pour les membres du personnel qui se sont volontairement portés candidats, une sélection comparative est organisée par SELOR en collaboration avec le service d'encadrement P&O. Le contenu de cette sélection comparative sera aligné sur le profil de compétence et la description de fonction établis par le service d'encadrement P&O.

Le membre du personnel classé en ordre utile est nommé en tant que stagiaire du Service public fédéral Intérieur. Le statut des agents de l'Etat est applicable.

Des 57 membres du personnel, 29 sont affectés aux services centraux du Service public fédéral Intérieur et 28 à un service provincial du même service public fédéral.

**Art. 4.** Sur le plan géographique, le service d'encadrement P&O propose aux 28 membres du personnel une fonction dans le service provincial de leur choix. Si plusieurs candidats optent pour une même unité provinciale, il est donné priorité aux membres du personnel en réaffectation dans l'ordre du classement de la sélection comparative.

CHAPITRE IV. — *Statut administratif et pécuniaire des membres du personnel utilisés**Section 1<sup>re</sup>.* — Le Service public fédéral Intérieur

**Art. 5.** Les membres du personnel sont nommés en tant que stagiaires et, au terme du stage, en tant que fonctionnaire conformément à leur diplôme et conservent au moins leur ancienneté pécuniaire chez Belgacom :

1° 15 membres du personnel dans le grade de conseiller-adjoint avec intégration dans l'échelle de traitement 10A;

2° 23 membres du personnel dans le grade d'expert administratif avec intégration dans l'échelle de traitement BA1;

3° 19 membres du personnel dans le grade d'assistant administratif avec intégration dans l'échelle de traitement CA1.

**Art. 6.** Par dérogation à l'article 12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 de l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat, le membre du personnel conserve ses jours de congé de l'année précédente et de l'année en cours, dans la mesure où ceux-ci n'ont pas encore été pris. Belgacom communique au service d'encadrement P&O le solde de jours de congé des membres du personnel concernés au lancement du projet.

Le capital jours de maladie du membre de personnel est également transféré au moment de la nomination à titre définitif.

*Section II.* — Belgacom

**Art. 7.** Le membre du personnel visé à l'article 3, alinéa 2, est mis en congé pour mission par Belgacom pour la durée de son stage.

**Art. 8.** Dans le mois suivant la nomination du membre du personnel en tant qu'agent du Service public fédéral Intérieur, Belgacom verse annuellement au membre du personnel une prime de complément salarial convenue dans sa commission paritaire afin de compenser pour trois ans la différence entre sa rémunération brute en tant que stagiaire ou agent du Service Public Fédéral Intérieur et sa rémunération brute à Belgacom.

**Art. 9.** Belgacom verse au membre du personnel dans le mois suivant la nomination en tant qu'agent du Service public fédéral Intérieur, la prime unique convenue au sein de sa commission paritaire.

CHAPITRE V. — *Nomination à titre définitif des membres du personnel utilisés*

**Art. 10.** Le membre du personnel qui a réussi son stage, est nommé conformément à l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, auprès du Service Public Fédéral Intérieur. Dès cet instant, le rapport juridique statutaire entre le membre du personnel et Belgacom est dissout de plein droit.

**TITEL IV. — Regeling betreffende de weddenkost van de ingezette personeelsleden**

**Art. 11.** De personeelskost van bovenvermelde personeelsleden wordt gedragen door het Bijzonder Fonds voor het dekken van allerhande werkingskosten ontstaan bij de uitvoering van prestaties ten voordele van openbare autoriteiten of openbare of privé-organismen of zijn rechtsopvolger "de Staatsdienst met afzonderlijk beheer belast met het beheer van de identiteitskaarten". Belgacom zal de maand voorafgaand aan de benoeming tot stagiair eenmalig de tussen hen en de Minister van Overheidsbedrijven overeengekomen financiële tussenkomst in deze personeelskost storten.

**TITEL V. — Slotbepalingen**

**Art. 12.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 13.** Onze Minister van Overheidsbedrijven en Onze Minister van Binnenlandse Zaken worden belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Overheidsbedrijven,  
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

**TITRE IV. — Situation des coûts salariaux des membres du personnel utilisés**

**Art. 11.** Les frais de personnel des membres du personnel susvisés sont supportés par le Fonds spécial pour couvrir les frais de fonctionnement de toute nature exposés lors de l'exécution de prestations au profit d'autorités ou d'organismes publics ou privés ou son ayant cause "le service de l'Etat à gestion séparée chargé de la gestion des cartes d'identité". Au cours du mois précédant la nomination en tant que stagiaire, Belgacom verse en une fois l'intervention financière dans les frais de personnel convenue entre elle et le Ministre des Entreprises publiques.

**TITRE V. — Dispositions finales**

**Art. 12.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 13.** Notre Ministre des Entreprises publiques et Notre Ministre de l'Intérieur sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Entreprises publiques,  
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER**

N. 2004 — 3130

[S - C - 2004/14165]

**22 JULI 2004. — Koninklijk besluit betreffende de modaliteiten van het inzetten van personeelsleden van het autonome overheidsbedrijf Belgacom in de gemeenten in het kader van de uitreiking van de elektronische identiteitskaart**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op de Programmawet van 22 december 2003, inzonderheid op artikel 475, derde lid, 2° en laatste lid, zoals ingevoegd bij de Programmawet van juli 2004;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 21 en 30 april en 3 mei 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 29 april 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken van 10 mei 2004;

Gelet op het akkoord van het Paritair comité van het autonoom overheidsbedrijf Belgacom, gegeven op 1 juni 2004;

Gelet op het protocol nr. 2004/04 van 13 mei 2004 van het Sectorcomité V -Binnenlandse zaken;

Gelet op het advies nr. 37398/4 van de Raad van State, gegeven op 5 juli 2004 in toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten over de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Overheidsbedrijven en Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

**Artikel 1.** Dit koninklijk besluit is van toepassing op de statutaire personeelsleden van Belgacom die ingezet worden voor het project bedoeld in artikel 2, 2° van het koninklijk besluit van juli 2004 betreffende de bepaling van het project en het vereist aantal in te zetten personeelsleden van de autonome overheidsbedrijven in het kader van de veralgemening van de uitreiking van de elektronische identiteitskaart.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS**

F. 2004 — 3130

[S - C - 2004/14165]

**22 JUILLET 2004. — Arrêté royal concernant les modalités de l'utilisation des membres du personnel de l'entreprise publique autonome Belgacom dans les communes dans le cadre de la délivrance des cartes d'identité électroniques**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu la loi-programme du 22 décembre 2003, notamment l'article 475, alinéa 3, 2°, et dernier alinéa, inséré par la loi Programme du juillet 2004;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné les 21 et 30 avril et le 3 mai 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 29 avril 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 10 mai 2004;

Vu l'accord de la commission paritaire de l'entreprise publique autonome Belgacom, donné le 1<sup>er</sup> juin 2004,

Vu le protocole n° 2004/04 du 13 mai 2004 du Comité de secteur V - Intérieur;

Vu l'avis n° 37.398/4 du Conseil d'Etat, donné le 5 juillet 2004 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Entreprises publiques et de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté royal s'applique aux membres du personnel statutaire de Belgacom qui sont utilisés pour le projet visé à l'article 2, 2°, de l'arrêté royal du juillet 2004 concernant la détermination du projet et du nombre nécessaire de membres du personnel des entreprises publiques autonomes à utiliser dans le cadre de la généralisation de la délivrance des cartes d'identités électroniques.

HOOFDSTUK II. — *Begripsbepaling*

**Art. 2.** Voor de toepassing van dit koninklijk besluit moet verstaan worden onder :

1° "stafdienst P&O": stafdienst Personeel en Organisatie van de federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken;

2° "het project": het project bedoeld in artikel 2, 2° van het koninklijk besluit van ... juli 2004 betreffende de bepaling van het project en het vereist aantal in te zetten personeelsleden van de autonome overheidsbedrijven in het kader van de veralgemening van de uitreiking van de elektronische identiteitskaart;

3° "het autonoom overheidsbedrijf": Belgacom;

4° "het personeelslid": het statutair personeelslid van Belgacom dat overeenkomstig de interne reglementering zich kandidaat heeft gesteld voor het project bedoeld in artikel 2, 2° van het koninklijk besluit van ... juli 2004 betreffende de bepaling van het project en het vereist aantal in te zetten personeelsleden van de autonome overheidsbedrijven in het kader van de veralgemening van de uitreiking van de elektronische identiteitskaart;

5° "SELOR": Selectiebureau van de Federale overheid;

6° "de gemeente": de dienst waar het personeelslid effectief tewerkgesteld wordt.

HOOFDSTUK III. — *Modaliteiten van het inzetten*

**Art. 3.** Het autonoom overheidsbedrijf bezorgt aan de stafdienst P&O de lijst van de personeelsleden die in aanmerking komen voor het competentieprofiel en functiebeschrijving, opgemaakt door de stafdienst P&O.

Deze personeelsleden worden door SELOR aan een selectietest onderworpen.

**Art. 4.** Op geografisch vlak zal de stafdienst P&O de laureaat een functie aanbieden in de gemeente van zijn keuze. Bij zijn kandidaatsstelling dient het personeelslid vijf gemeenten waar hij wenst tewerkgesteld te worden, te vermelden, in volgorde van voorkeur.

De gemeente maakt haar keuze uit de aangeboden laureaten, motiveert deze en deelt haar keuze mee aan de stafdienst P&O.

**Art. 5.** De laureaat gekozen door een gemeente wordt voor een periode van drie jaar ingezet in de Federale overheidsdienst Binnenlandse zaken - Algemene directie Instellingen en bevolking - Dienst Rijksregister.

Deze laureaten worden door de Federale overheidsdienst Binnenlandse zaken ter beschikking gesteld van de gemeenten voor de periode van drie jaar.

**Art. 6.** Elk personeelslid krijgt van de Algemene directie Instellingen en bevolking - Dienst Rijksregister - van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse zaken voorafgaand aan het inzetten de nodige opleiding teneinde zijn taak van registratiebeampte in een bevolkingsdienst te kunnen uitvoeren.

**Art. 7.** Het inzetten eindigt :

1° tijdens het eerste jaar of na afloop van het eerste jaar, mits een opzeg van 1 maand, op verzoek van het personeelslid;

2° op elk moment, mits een opzeg van 1 maand, op verzoek van het autonoom overheidsbedrijf;

3° bij een evaluatievermelding "onvoldoende", gegeven door zijn functionele chef;

4° indien het ingezette personeelslid een tuchtsanctie wordt opgelegd overeenkomstig artikel 9, met uitzondering van de blaam;

5° na drie maand ononderbroken ziekte;

6° van rechtswege bij het verstrijken van de periode van het inzetten, bedoeld in artikel 5.

CHAPITRE II. — *Définition*

**Art. 2.** Pour l'application du présent arrêté royal, il y a lieu d'entendre par :

1° "le service d'encadrement P&O": le service d'encadrement Personnel et Organisation du Service Public Fédéral Intérieur;

2° "le projet": le projet mentionné à l'article 2, 2°, de l'arrêté royal du ... juillet 2004 concernant la détermination du projet et du nombre nécessaire de membres du personnel des entreprises publiques autonomes à utiliser dans le cadre de la généralisation de la délivrance des cartes d'identités électroniques;

3° "l'entreprise publique autonome": Belgacom;

4° "le membre du personnel": le membre du personnel statutaire de Belgacom qui, en vertu de la réglementation interne, s'est porté candidat pour le projet visé à l'article 2, 2° de l'arrêté royal du ... juillet 2004 concernant la détermination du projet et du nombre nécessaire de membres du personnel des entreprises publiques autonomes à utiliser dans le cadre de la généralisation de la délivrance des cartes d'identités électroniques;

5° "SELOR": le Bureau de sélection de l'administration fédérale;

6° "la commune": le service où le membre du personnel est effectivement employé.

CHAPITRE III. — *Modalités de l'utilisation*

**Art. 3.** L'entreprise publique autonome fournit au service d'encadrement P&O la liste des membres du personnel correspondant au profil de compétence et à la description de fonction établis par le service d'encadrement P&O.

Ces membres du personnel sont soumis à un test de sélection par SELOR.

**Art. 4.** Sur le plan géographique, le service d'encadrement P&O propose au lauréat une fonction dans la commune de son choix. Au moment de sa candidature, le membre du personnel doit mentionner cinq communes où il souhaite être affecté par ordre de préférence.

La commune fait son choix parmi les lauréats proposés, le motive et le communique au service d'encadrement P&O.

**Art. 5.** Le lauréat ayant été choisi par une commune est utilisé pendant une période de trois ans par le Service public fédéral Intérieur - Direction générale Institutions et Population - Service du Registre national.

Ces lauréats sont mis à la disposition des communes par le Service public fédéral Intérieur durant la période de trois ans.

**Art. 6.** Préalablement à l'utilisation chaque membre du personnel reçoit de la part du Service du Registre national du Service public fédéral Intérieur la formation nécessaire afin de pouvoir exécuter sa mission d'agent d'enregistrement dans un service population.

**Art. 7.** L'utilisation prend fin :

1° en cours de la première année et moyennant le respect d'une notification préalable de préavis d'un mois, à la demande du membre du personnel;

2° à tout moment, moyennant un préavis d'un mois, à la demande de l'entreprise publique autonome;

3° en cas d'une mention d'évaluation "insuffisant", donnée par son chef fonctionnel;

4° si une sanction disciplinaire est infligée au membre du personnel utilisé, conformément à l'article 9, à l'exception du blâme;

5° après 3 mois de maladie ininterrompue;

6° de plein droit à l'expiration de la période d'utilisation visée à l'article 5.

HOOFDSTUK IV. — *Administratieve en geldelijke toestand van de ingezette personeelsleden*

*Afdeling I. — De Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

**Art. 8.** Behoudens de afwijkende bepalingen opgenomen in dit besluit, is het administratief en geldelijk statuut van het rijkspersoneel van toepassing op het ingezette personeelslid.

**Art. 9.** De personeelsleden worden met minimaal het behoud van hun geldelijke anciënniteit van het autonoom overheidsbedrijf, ingezet overeenkomstig hun diploma :

1° hetzij in de graad van administratief assistent met inschaling in de weddenschaal CA1;

2° hetzij in de graad van administratief medewerker met inschaling in de weddenschaal DA3.

**Art. 10.** De gemeente duidt de functionele chef van het personeelslid aan en deelt zijn coördinaten mee aan het autonoom overheidsbedrijf.

Het personeelslid moet de arbeidsorganisatie eerbiedigen die geldt in de gemeente inclusief de arbeidsduur, feestdagen en het arbeidsreglement.

**Art. 11.** De personeelsleden worden geëvalueerd door hun functionele chef. De functionele chef bezorgt het evaluatieverslag aan de stafdienst P&O.

De opstart van de tuchtprocedure vereist tevens een voorafgaand verslag van de functionele chef.

**Art. 12.** In afwijking van het artikel 12, § 1, tweede lid van het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen, behoudt het personeelslid zijn verlofdagen van het vorige en van het lopende jaar, voorzover deze nog niet werden opgenomen. Het autonoom overheidsbedrijf deelt bij de start van het project aan de stafdienst P&O het resterend aantal verlofdagen van de betrokken personeelsleden mee.

Verloven en afwezigheden dienen geëvalueerd te worden door de functionele chef en vervolgens overgemaakt te worden aan de stafdienst P&O.

**Art. 13.** Tijdens de periode dat het personeelslid is ingezet, kan hij door de gemeente verplicht worden opleidingen te volgen, met het oog op het vervullen van zijn taak als registratiebeambte.

*Afdeling II. — Bij het autonoom overheidsbedrijf*

**Art. 14.** De laureaat die gekozen is door een gemeente, overeenkomstig artikel 4, § 2, wordt door het autonoom overheidsbedrijf in verlof wegens opdracht gesteld voor de periode, bepaald in artikel 5.

Het verlof wegens opdracht eindigt van rechtswege wanneer het inzetten beëindigd wordt.

**Art. 15.** Het autonoom overheidsbedrijf betaalt aan het personeelslid een in zijn paritair comité overeengekomen aanvullende premie op het loon uit om voor de drie jaar het verschil te compenseren tussen zijn brutoverloning als ingezet personeelslid bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken en zijn brutoverloning bij het autonoom overheidsbedrijf.

HOOFDSTUK V. — *Eventueel behoud van het ingezet personeelslid in de gemeente*

**Art. 16.** De gemeente die na de periode bedoeld in artikel 5 het personeelslid verder tewerkstelt als statutair personeelslid van de gemeente, ontvangt van het autonoom overheidsbedrijf op het ogenblik dat zij de garantie op statutaire tewerkstelling geeft, een éénmalige financiële tegemoetkoming zoals overeengekomen tussen het autonoom overheidsbedrijf en de minister van Overheidsbedrijven.

De maand volgend op het ogenblik dat de gemeente de garantie geeft dat het personeelslid bij hen als statutair zal worden tewerkgesteld na de periode van het inzetten, zal het autonoom overheidsbedrijf aan het personeelslid de in zijn paritair comité overeengekomen eenmalige premie uitbetalen.

CHAPITRE IV. — *Statut administratif et pécuniaire des membres du personnel utilisés*

*Section I<sup>re</sup>. — Le Service public fédéral Intérieur*

**Art. 8.** Sous réserve des dispositions dérogatoires du présent arrêté, le membre du personnel utilisé est soumis au statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat.

**Art. 9.** Les membres du personnel sont utilisés conformément à leur diplôme et conservent au minimum leur ancienneté pécuniaire de l'entreprise publique autonome :

1° soit dans le grade d'assistant administratif avec intégration dans l'échelle de traitement CA1;

2° soit dans le grade de collaborateur administratif avec intégration dans l'échelle de traitement DA3.

**Art. 10.** La commune désigne le chef fonctionnel du membre de personnel et communique ses coordonnées à l'entreprise publique autonome.

Le membre du personnel doit respecter l'organisation du travail qui s'applique dans la commune, y compris la durée du travail, les jours fériés et le règlement de travail.

**Art. 11.** Les membres du personnel sont évalués par leur chef fonctionnel. Le chef fonctionnel envoie le rapport d'évaluation au service d'encadrement P&O.

Le lancement de la procédure disciplinaire requiert également un rapport préalable du chef fonctionnel.

**Art. 12.** Par dérogation à l'article 12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat, le membre du personnel conserve ses jours de congé de l'année précédente et de l'année en cours, dans la mesure où ceux-ci n'ont pas encore été pris. L'entreprise publique autonome communique au service d'encadrement le solde des jours de congé des membres du personnel concernés au lancement du projet.

Les congés et absences doivent être visés par le chef fonctionnel et ensuite être communiqués au service d'encadrement.

**Art. 13.** Pendant la durée de l'utilisation, le membre du personnel peut se voir imposer par la commune certaines formations destinées à faciliter l'exécution de sa tâche d'agent de l'enregistrement.

*Section II. — A l'entreprise publique autonome*

**Art. 14.** Le lauréat ayant été choisi par une commune conformément à l'article 4, § 2, bénéficie auprès de l'entreprise publique autonome d'un congé pour mission d'une durée équivalente à la période définie à l'article 5.

Le congé pour mission prend fin de plein droit au moment de la cessation de l'utilisation.

**Art. 15.** L'entreprise publique autonome verse au membre du personnel une prime de complément salarial convenue dans sa commission paritaire afin de compenser pour les trois ans la différence entre sa rémunération brute en tant que membre du personnel utilisé du Service public fédéral Intérieur et sa rémunération brute à l'entreprise publique autonome.

CHAPITRE V. — *Maintien éventuel du membre du personnel utilisé à la commune*

**Art. 16.** La commune qui, après la période visée à l'article 5, continue à employer le membre du personnel en tant que membre du personnel statutaire de la commune, reçoit de l'entreprise publique autonome, au moment où elle donne la garantie de l'emploi statutaire, une compensation financière unique comme convenu entre l'entreprise publique autonome et le ministre des Entreprises publiques.

Dans le mois suivant le moment où la commune garantit que le membre du personnel sera employé dans ses services en tant que membre du personnel statutaire au terme de la durée de l'utilisation, l'entreprise publique autonome verse au membre du personnel la prime unique convenue au sein de sa commission paritaire.

**TITEL IV. — Regeling betreffende van de weddenkost van de ingezette personeelsleden**

**Art. 17.** De personeelskost van bovenvermelde personeelsleden wordt gedragen door het "Bijzonder Fonds voor het dekken van allerhande werkingskosten ontstaan bij de uitvoering van prestaties ten voordele van openbare autoriteiten of openbare of privé-organismen" of zijn rechtsopvolger "de Staatsdienst met afzonderlijk beheer belast met het beheer van de identiteitskaarten". Belgacom stort éénmalig bij de start van het inzetten de tussen hen en de Minister van Overheidsbedrijven overeengekomen financiële tussenkomst in deze personeelskost.

De overeengekomen bijkomende financiële tussenkomst in deze personeelskost wordt gestort, op het ogenblik dat de gemeente de garantie geeft dat het personeelslid bij hen als statutair zal worden tewerkgesteld na de periode van het inzetten.

**TITEL V. — Slotbepalingen**

**Art. 18.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 19.** Onze Minister van Overheidsbedrijven en Onze Minister van Binnenlandse Zaken worden belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 juli 2004.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Overheidsbedrijven,  
J. VANDE LANOTTE  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

**TITRE IV. — Situation des coûts salariaux des membres du personnel**

**Art. 17.** Les frais de personnel des membres du personnel susvisés sont supportés par le Fonds spécial pour couvrir les frais de fonctionnement de toute nature exposés lors de l'exécution de prestations au profit d'autorités ou d'organismes publics ou privés ou son ayant cause "le service de l'Etat à gestion séparée chargé de la gestion des cartes d'identité". Au début de l'utilisation, Belgacom verse en une fois l'intervention financière dans les frais de personnel convenue entre elle et le Ministre des Entreprises publiques.

L'intervention financière supplémentaire dans les frais de personnel convenue est versée au moment où la commune garantit que le membre du personnel sera employé dans ses services en tant que membre du personnel statutaire au terme de la durée de l'utilisation.

**TITRE V. — Dispositions finales**

**Art. 18.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 19.** Notre Ministre des Entreprises publiques et Notre Ministre de l'Intérieur sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 juillet 2004.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre des Entreprises publiques,  
J. VANDE LANOTTE  
Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER**

N. 2004 — 3131

[S - C - 2004/14163]

**22 JULI 2004. — Koninklijk besluit betreffende de bepaling van het project en het vereist aantal in te zetten personeelsleden van de autonome overheidsbedrijven in het kader van de veralgemening van de uitreiking van de elektronische identiteitskaart**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Programmawet van 22 december 2003, inzonderheid op artikel 475, derde lid, 1°;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 21 en 30 april en 3 mei 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 29 april 2004;

Gelet op het protocol nr. 2004/06 van 13 mei 2004 van het Sectorcomité V -Binnenlandse zaken;

Gelet op het advies nr. 37.396/4 van de Raad van State, gegeven op 5 juli 2004 in toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten over de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Overheidsbedrijven en Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied**

**Artikel 1.** Dit koninklijk besluit is van toepassing op de statutaire personeelsleden van Belgacom, De Post, de NMBS, BIAC en Belgocontrol die in uitvoering van artikel 475, derde lid, 2° van de Programmawet van 22 december 2003 worden ingezet voor de realisatie van het project vermeld in artikel 2.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS**

F. 2004 — 3131

[S - C - 2004/14163]

**22 JUILLET 2004. — Arrêté royal concernant la détermination du projet et du nombre nécessaire des membres du personnel des entreprises publiques autonomes à utiliser dans le cadre de la généralisation de la délivrance des cartes d'identité électroniques**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi-programme du 22 décembre 2003, notamment l'article 475, alinéa 3, 1°;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné les 21 et 30 avril et le 3 mai 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 29 avril 2004;

Vu le protocole n° 2004/06 du 13 mai 2004 du Comité de secteur V - Intérieur;

Vu l'avis n° 37.396/4 du Conseil d'Etat, donné le 5 juillet 2005 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Entreprises publiques et de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Champ d'application**

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté royal s'applique aux membres du personnel statutaire de Belgacom, de La Poste, de la SNCB, BIAC et de Belgocontrol qui sont utilisés en application de l'article 475, alinéa 3, 2°, de la loi-programme du 22 décembre 2003 pour la réalisation du projet mentionné à l'article 2.

HOOFDSTUK II. — *Bepaling en beschrijving van het project*

**Art. 2.** In toepassing van artikel 475, derde lid, 1<sup>o</sup> van de Programmawet van 22 december 2003, zullen statutaire personeelsleden van de autonome overheidsbedrijven Belgacom, De Post, de NMBS, BIAC en Belgocontrol ingezet worden voor :

1. de federale en provinciale coördinatie van de uitreiking van de elektronische identiteitskaart bij de Algemene directie Instellingen en bevolking - Dienst Rijksregister - van de Federale overheidsdienst Binnenlandse zaken;

2. de uitreiking van de elektronische identiteitskaarten in de gemeenten.

HOOFDSTUK III. — *Bepaling van het vereist aantal personeelsleden*

**Art. 3. § 1.** Het aantal personeelsleden dat vereist is voor de realisatie van dit project op federaal en provinciaal vlak, bedoeld in artikel 2, 1<sup>o</sup>, wordt vastgesteld op 57, te verdelen als volgt :

- 9 personeelsleden bij de stafdienst Personeel en Organisatie en de diensten van het Rijksregister van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken waarvan 4 van niveau 1 en 5 van niveau B;
- 20 personeelsleden voor de helpdesk van het Rijksregister van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken waarvan 1 functie van niveau B en 19 van niveau C;
- 28 personeelsleden voor de provinciale coördinatiecentra waarvan 11 functies van niveau 1 en 17 van niveau B.

§ 2. Het aantal voltijds equivalenten dat vereist is voor de realisatie van dit project in de gemeenten, bedoeld in artikel 2, 2<sup>o</sup>, wordt vastgesteld op 722.

De Minister van Binnenlandse Zaken zal aan de betrokken autonome overheidsbedrijven een verdeling van de functies per gemeente en de eventuele wijzigingen tijdens het project bezorgen.

HOOFDSTUK IV. — *Slotbepaling*

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 5.** Onze Minister van Overheidsbedrijven en Onze Minister van Binnenlandse Zaken worden belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Overheidsbedrijven,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

CHAPITRE II. — *Détermination et définition du projet*

**Art. 2.** En application de l'article 475, alinéa 3, 1<sup>o</sup>, de la loi programme du 22 décembre 2003, des membres du personnel statutaire des entreprises publiques autonomes Belgacom, La Poste, SNCB, BIAC et Belgocontrol seront utilisés pour :

1. la coordination fédérale et provinciale de la délivrance des cartes d'identités électroniques par la Direction générale Institutions et Population - Service du Registre national - du Service public fédéral Intérieur;

2. la délivrance des cartes d'identités électroniques dans les communes.

CHAPITRE III. — *Détermination du nombre de membres du personnel*

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Le nombre de membres du personnel nécessaires à la réalisation de ce projet aux niveaux fédéral et provincial, mentionné à l'article 2, 1<sup>o</sup>, est déterminé à 57, à répartir comme suit :

- 9 membres du personnel auprès le service d'encadrement Personnel et Organisation et les services du Registre national du Service public fédéral Intérieur dont 4 de niveau 1 et 5 de niveau B;
- 20 membres du personnel pour les fonctions auprès du helpdesk du Registre national du Service public fédéral Intérieur dont 1 fonction de niveau B et 19 fonctions de niveau C;
- 28 membres du personnel auprès des centres provinciaux de coordination dont 11 fonctions de niveau 1 et 17 de niveau B.

§ 2. Le nombre d'équivalents temps plein nécessaires à la réalisation de ce projet dans les communes, mentionné à l'article 2, 2<sup>o</sup>, est déterminé à 722.

Le Ministre de l'Intérieur communique aux entreprises publiques autonomes concernées la répartition des fonctions par commune et les modifications éventuelles pendant ledit projet.

CHAPITRE IV. — *Disposition finale*

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 5.** Notre Ministre des Entreprises publiques et Notre Ministre de l'Intérieur sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Entreprises publiques,

J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2004 — 3132

[S - C - 2004/14164]

**22 JULI 2004.** — Koninklijk besluit betreffende de modaliteiten van het inzetten van personeelsleden van de autonome overheidsbedrijven De Post en de NMBS in de gemeenten in het kader van de uitreiking van de elektronische identiteitskaart

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Programmawet van 22 december 2003, inzonderheid op artikel 475, derde lid, 2<sup>o</sup> en laatste lid, zoals ingevoegd bij de Programmawet van 9 juli 2004;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 21 en 30 april en 3 mei 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 29 april 2004;

Gelet op het akkoord van het Paritair comité van het autonoom overheidsbedrijf De Post, gegeven op 3 juni 2004;

Gelet op het akkoord van het Paritair comité van het autonoom overheidsbedrijf NMBS, gegeven op 8 juni 2004;

Gelet op het advies nr. 37.399/4 van de Raad van State, gegeven op 5 juli 2004 in toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten over de Raad van State;

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2004 — 3132

[S - C - 2004/14164]

**22 JUILLET 2004.** — Arrêté royal concernant les modalités de l'utilisation des membres du personnel des entreprises publiques autonomes La Poste et la SNCB dans les communes dans le cadre de la délivrance des cartes d'identités électroniques

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi-programme du 22 décembre 2003, notamment l'article 475, alinéa 3, 2<sup>o</sup> et dernier alinéa, inséré par la loi Programme du 9 juillet 2004;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné les 21 et 30 avril et le 3 mai 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 29 avril 2004;

Vu l'accord de la Commission paritaire de l'entreprise publique autonome La Poste, donné le 3 juin 2004;

Vu l'accord de la Commission paritaire de l'entreprise publique autonome SNCB, donné le 8 juin 2004;

Vu l'avis n<sup>o</sup> 37.399/4 du Conseil d'Etat, donné le 5 juillet 2004 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Op de voordracht van Onze Minister van Overheidsbedrijven en Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

#### HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

**Artikel 1.** Dit koninklijk besluit is van toepassing op de statutaire personeelsleden van De Post en de NMBS die ingezet worden voor het project bedoeld in artikel 2, 2° van het koninklijk besluit van juli 2004 betreffende de bepaling van het project en het vereist aantal in te zetten personeelsleden van de autonome overheidsbedrijven in het kader van de veralgemening van de uitreiking van de elektronische identiteitskaart.

#### HOOFDSTUK II. — *Begripsbepaling*

**Art. 2.** Voor de toepassing van deze titel moet verstaan worden onder :

1° "het autonoom overheidsbedrijf" : De Post en de NMBS;

2° "het project" : het project bedoeld in artikel 2, 2° van het koninklijk besluit van ... juli 2004 betreffende de bepaling van het project en het vereist aantal in te zetten personeelsleden van de autonome overheidsbedrijven in het kader van de veralgemening van de uitreiking van de elektronische identiteitskaart;

3° "het personeelslid" : het statutair personeelslid van De Post of de NMBS dat overeenkomstig de interne reglementering zich kandidaat gesteld heeft voor het project bedoeld in artikel 2, 2° van het koninklijk besluit van juli 2004 betreffende de bepaling van het project en het vereist aantal in te zetten personeelsleden van de autonome overheidsbedrijven in het kader van de veralgemening van de uitreiking van de elektronische identiteitskaart;

4° "SELOR" : Selectiebureau van de Federale overheid;

5° "Stafdienst P&O" : de stafdienst Personeel en Organisatie van de federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken;

6° de gemeente : de dienst waar het personeelslid effectief tewerkgesteld wordt.

#### HOOFDSTUK III. — *Modaliteiten van het inzetten*

**Art. 3.** Het autonoom overheidsbedrijf bezorgt aan SELOR de lijst van de personeelsleden die in aanmerking komen voor het competentieprofiel en functiebeschrijving, opgemaakt door de stafdienst P&O.

Deze personeelsleden worden door SELOR aan een selectietest onderworpen.

De resultaten hiervan worden door SELOR overgemaakt aan het autonoom overheidsbedrijf. Het autonoom overheidsbedrijf bezorgt aan de stafdienst P&O de lijst van de laureaten.

**Art. 4.** Op geografisch vlak zal de stafdienst P&O de laureaat een functie voorstellen in de gemeente van zijn keuze. Bij zijn kandidaatstelling dient het personeelslid vijf gemeenten waar hij wenst tewerkgesteld te worden, te vermelden, in volgorde van voorkeur.

De gemeente maakt haar keuze uit de aangeboden laureaten, motiveert deze en deelt haar keuze mee aan de stafdienst P&O.

**Art. 5.** De laureaten die gekozen werden door een gemeente, worden door het autonoom overheidsbedrijf gedetacheerd in de gemeenten voor een periode van drie jaar.

**Art. 6.** Elk personeelslid krijgt van de Algemene directie Instellingen en bevolking - Dienst Rijksregister - van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse zaken voorafgaand aan de detachering de nodige opleiding teneinde zijn taak van registratiebeambte in een bevolkingsdienst te kunnen uitvoeren.

**Art. 7.** De detachering eindigt :

1° op elk moment, mits een opzeg van 3 maanden, op verzoek van het personeelslid of het autonoom overheidsbedrijf;

2° bij een overeenkomstig artikel 9 gegeven ongunstige beoordeling wat betreft de personeelsleden van de NMBS of een evaluatie C of D wat betreft de personeelsleden van De Post;

3° indien het ingezette personeelslid een tuchtsanctie wordt opgelegd overeenkomstig artikel 9, met uitzondering van blaam;

4° na drie maand ononderbroken ziekte;

5° van rechtswege bij het verstrijken van de periode van detachering, bedoeld in artikel 5.

Sur la proposition de Notre Ministre des Entreprises publiques et de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté royal s'applique aux membres du personnel statutaire de La Poste et de la SNCB qui sont utilisés pour le projet mentionné à l'article 2, 2°, de l'arrêté royal du juillet 2004 concernant la détermination du projet et du nombre nécessaire de membres du personnel des entreprises publiques autonomes à utiliser dans le cadre de la généralisation de la délivrance des cartes d'identités électroniques.

#### CHAPITRE II. — *Définition*

**Art. 2.** Pour l'application du présent titre, il y a lieu d'entendre par :

1° "l'entreprise publique autonome" : La Poste et la SNCB;

2° "le projet" : le projet mentionné à l'article 2, 2°, de l'arrêté royal du ... juillet 2004 concernant la détermination du projet et du nombre nécessaire de membres du personnel des entreprises publiques autonomes à utiliser dans le cadre de la généralisation de la délivrance des cartes d'identités électroniques;

3° "le membre du personnel" : le membre du personnel statutaire de La Poste ou de la SNCB qui, en vertu de la réglementation interne, s'est porté candidat pour le projet visé à l'article 2, 2° de l'arrêté royal du juillet 2004 concernant la détermination du projet et du nombre nécessaire de membres du personnel des entreprises publiques autonomes à utiliser dans le cadre de la généralisation de la délivrance des cartes d'identités électroniques;

4° "SELOR" : le Bureau de sélection de l'administration fédérale;

5° "le service d'encadrement P&O" : le service d'encadrement Personnel et Organisation du Service public fédéral Intérieur;

6° la commune : le service où le membre du personnel est effectivement employé.

#### CHAPITRE III. — *Modalités de l'utilisation*

**Art. 3.** L'entreprise publique autonome fournit à SELOR la liste des membres du personnel correspondant au profil de compétence et à la description de fonction établis par le service d'encadrement P&O.

Ces membres du personnel sont soumis à un test de sélection par SELOR.

Les résultats sont transmis par SELOR à l'entreprise publique autonome. L'entreprise publique autonome fournit la liste des lauréats au service d'encadrement P&O.

**Art. 4.** Sur le plan géographique, le service d'encadrement P&O propose au lauréat une fonction dans la commune de son choix. Au moment de sa candidature, le membre du personnel doit mentionner cinq communes où il souhaite être affecté par ordre de préférence.

La commune fait son choix parmi les lauréats proposés, le motive et le communique au service d'encadrement P&O.

**Art. 5.** Les lauréats qui ont été choisis par une commune sont détachés par l'entreprise publique autonome dans les communes pendant une période de trois ans.

**Art. 6.** Préalablement au détachement, chaque membre du personnel reçoit de la Direction générale - Service du Registre national - du Service public fédéral Intérieur la formation nécessaire afin de pouvoir exécuter sa mission d'agent d'enregistrement dans un service population.

**Art. 7.** Le détachement prend fin :

1° à tout moment, moyennant un préavis de trois mois, à la demande du membre du personnel ou de l'entreprise publique autonome;

2° en cas de signalement défavorable donné conformément à l'article 9 en ce qui concerne les membres du personnel de la SNCB ou en cas de mention d'évaluation C ou D en ce qui concerne les membres du personnel de La Poste;

3° si une sanction disciplinaire est infligée au membre du personnel utilisé conformément à l'article 9, à l'exception du blâme;

4° après 3 mois de maladie ininterrompue;

5° de plein droit à l'expiration de la période de détachement visée à l'article 5.



HOOFDSTUK IV. — *Administratieve  
en geldelijke toestand van de gedetacheerde personeelsleden*

**Art. 8.** De gemeente duidt de functionele chef van het personeelslid aan en deelt zijn coördinaten mee aan het autonoom overheidsbedrijf.

Het personeelslid moet de arbeidsorganisatie eerbiedigen die geldt in de gemeente inclusief de arbeidsduur, feestdagen en het arbeidsreglement.

Verloven en afwezigheden dienen geëvalueerd te worden door zijn functionele chef en vervolgens overgemaakt te worden aan het autonoom overheidsbedrijf. Het autonoom overheidsbedrijf deelt bij de start van het project zijn resterend aantal verlofdagen mee aan de functionele chef.

**Art. 9.** De personeelsleden worden geëvalueerd door het autonoom overheidsbedrijf op basis van het verslag van hun functionele chef. De gemeente bezorgt het verslag aan de bevoegde hiërarchische meerdere van het autonoom overheidsbedrijf.

Een eventuele tuchtprocedure zal gevoerd worden door het autonoom overheidsbedrijf op basis van een voorafgaand verslag van de functionele chef. De gemeente bezorgt het verslag aan de bevoegde hiërarchische meerdere van het autonoom overheidsbedrijf.

**Art. 10.** Tijdens de periode dat het personeelslid is gedetacheerd, kan hij door de gemeente verplicht worden opleidingen te volgen, met het oog op het vervullen van zijn taken.

**Art. 11.** Het personeelslid blijft verbonden aan het autonoom overheidsbedrijf die de bezoldiging, met inbegrip van eventuele toelagen en vergoedingen, blijft vereffenen en uitbetalen. Hij blijft onderworpen aan de statutaire en geldelijke bepalingen, alsook de pensioenregeling die van toepassing zijn in het autonoom overheidsbedrijf. Hij kan zijn rechten op bevordering laten gelden.

De gemeente zendt alle nuttige inlichtingen, zowel voor het bijwerken van het individueel dossier als voor het loonbeheer, naar het autonoom overheidsbedrijf.

HOOFDSTUK V. — *Regeling betreffende de weddenkost  
van de ingezette personeelsleden*

**Art. 12.** Het autonoom overheidsbedrijf vordert van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer belast met het beheer van de identiteitskaarten van de Federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken driemaandelijks de tussen hen en de Minister van Overheidsbedrijven per personeelslid overeengekomen financiële tegemoetkoming in de weddenkost.

De werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid, de kinderbijslag, het vakantiegeld en de eindejaarstoelage zijn in de weddenkost inbegrepen.

**Art. 13.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 14.** Onze Minister van Overheidsbedrijven en Onze Minister van Binnenlandse Zaken worden belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Overheidsbedrijven,  
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEL

CHAPITRE IV. — *Statut administratif  
et pécuniaire des membres du personnel détachés*

**Art. 8.** La commune désigne le chef fonctionnel du membre de personnel et communique ses coordonnées à l'entreprise publique autonome.

Le membre du personnel doit respecter l'organisation du travail qui s'applique dans la commune, y compris la durée du travail, les jours fériés et le règlement de travail.

Les congés et absences doivent être visés par son chef fonctionnel et ensuite être communiqué à l'entreprise publique autonome. L'entreprise publique autonome communique au chef fonctionnel son solde de jours de congé au lancement du projet.

**Art. 9.** Les membres du personnel sont évalués par l'entreprise publique autonome sur la base du rapport de leur chef fonctionnel. La commune envoie le rapport au supérieur hiérarchique compétent de l'entreprise publique autonome.

Une procédure disciplinaire éventuelle sera menée par l'entreprise publique autonome sur la base d'un rapport préalable du chef fonctionnel. La commune envoie le rapport au chef hiérarchique concerné de l'entreprise publique autonome.

**Art. 10.** Pendant la durée de son détachement, le membre du personnel peut se voir imposer par la commune certaines formations destinées à l'exécution de ses tâches.

**Art. 11.** Le membre du personnel reste attaché à l'entreprise publique autonome qui continue à liquider et à payer sa rémunération, y compris les allocations et indemnités éventuelles. Il reste soumis aux dispositions statutaires et pécuniaires, ainsi qu'au régime de pension qui sont d'application dans l'entreprise publique autonome. Il peut y faire valoir ses titres à la promotion.

La commune transmet tous les renseignements utiles, tant pour la mise à jour du dossier individuel que pour la gestion salariale, à l'entreprise publique autonome.

CHAPITRE V. — *Situation des coûts salariaux  
des membres du personnel*

**Art. 12.** Chaque trimestre, l'entreprise publique autonome réclame à du service de l'Etat à gestion séparée chargé de la gestion des cartes d'identité du Service public fédéral Intérieur l'intervention financière dans les frais salariaux convenue par membre du personnel entre elle et le Ministre des Entreprises publiques.

Les cotisations patronales de sécurité sociale, les allocation familiales, le pécule de vacances et l'allocation de fin d'année sont compris dans la charge salariale.

**Art. 13.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 14.** Notre Ministre des Entreprises publiques et Notre Ministre de l'Intérieur sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Entreprises publiques,  
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEL

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 3133

[C - 2004/00447]

**22 MAART 2004. — Ministerieel besluit tot toekenning van financiële hulp voor de verwezenlijking van de veiligheids- en preventiecontracten die gesloten worden tussen de Staat en bepaalde steden en gemeenten**

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid artikel 1, gewijzigd bij de koninklijke besluiten nr 474 van 28 oktober 1986 en 502 van 31 december 1986 en bij de wetten van 7 november 1987, 22 december 1989, 20 juli 1991, 30 maart 1994 en 21 december 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 mei 2002 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gemeenten een financiële toelage kunnen krijgen in het kader van een overeenkomst betreffende de criminaliteitspreventie;

Gelet op het feit dat om een dergelijke overeenkomst te sluiten, de gemeente op de door de Minister van Binnenlandse Zaken vastgestelde datum en voor de door hem vastgestelde periode, aan één van de volgende voorwaarden moet voldoen :

1° een bevolking van meer dan 60.000 inwoners hebben;

2° behoren tot de gemeenten die de hoogste criminaliteitsgraad per inwoner kennen;

3° behoren tot de gemeenten met het laagste gemiddelde inkomen per inwoner en bovendien meer dan 10.000 inwoners tellen en een criminaliteitsgraad hebben die tot het hoogste nationaal kwartiel behoort.

Op deze basis werden in 2004 de veiligheids- en preventiecontracten gesloten tussen de Staat en de volgende steden en gemeenten :

Aalst, Anderlecht, Anderlues, Antwerpen, Bergen, Blankenberge, Boom, Boussu, Brugge, Brussel, Charleroi, Châtelet, Colfontaine, Couvin, De Haan, De Panne, Diest, Dinant, Doornik, Dour, Drogenbos, Eeklo, Elsenne, Etterbeek, Evere, Farciennes, Fléron, Fontaine-l'Évêque, Frameries, Genk, Gent, Hasselt, Herentals, Hoei, Houthalen-Helchteren, Knokke-Heist, Koekelberg, Koksijde, Kortrijk, La Louvière, Leuven, Lier, Lokeren, Luik, Machelen, Mechelen, Menen, Middelerke, Morlanwelz, Mortsel, Namur, Nieuwpoort, Nijvel, Oostende, Ottignies-Louvain-la-Neuve, Oudergem, Péruwelz, Quaregnon, Ronse, Schaarbeek, Seraing, Sint-Gillis, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Joost-ten-Node, Sint-Niklaas, Sint-Truiden, Turnhout, Ukkel, Verviers, Vilvoorde, Vorst, Wijnegem, Zaventem;

Rekening houdende met de beschikbare kredieten en de door het koninklijk besluit van 27 mei 2002 bepaalde toekenningsvoorwaarden;

Gelet op de beslissing van de Ministerraad van 28 november 2003 tot verlenging van de veiligheids- en preventiecontracten in 2004;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 22 januari 2004;

Overwegende dat alle verbintenissen die in het kader van de veiligheids- en preventiecontracten worden uitgevoerd, passen in een geïntegreerd preventiebeleidsplan en bijdragen tot een verhoging van het veiligheidsklimaat en een verbetering van de levensomstandigheden van de burger,

Besluit :

**Artikel 1.** Als bijdrage in de kosten van acties die gevoerd worden voor de verwezenlijking van de veiligheids- en preventiecontracten die tussen de Staat en die steden en gemeenten gesloten werden, worden de bedragen, die vermeld worden in de bijlage bij dit besluit, toegekend aan de volgende steden en gemeenten :

Aalst, Anderlecht, Anderlues, Antwerpen, Bergen, Blankenberge, Boom, Boussu, Brugge, Brussel, Charleroi, Châtelet, Colfontaine, Couvin, De Haan, De Panne, Diest, Dinant, Doornik, Dour, Drogenbos, Eeklo, Elsenne, Etterbeek, Evere, Farciennes, Fléron, Fontaine-l'Évêque, Frameries, Genk, Gent, Hasselt, Herentals, Hoei, Houthalen-Helchteren, Knokke-Heist, Koekelberg, Koksijde, Kortrijk, La Louvière, Leuven, Lier, Lokeren, Luik, Machelen, Mechelen, Menen, Middelerke, Morlanwelz, Mortsel, Namur, Nieuwpoort, Nijvel, Oostende, Ottignies-Louvain-la-Neuve, Oudergem, Péruwelz, Quaregnon, Ronse, Schaarbeek, Seraing, Sint-Gillis, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Joost-ten-Node, Sint-Niklaas, Sint-Truiden, Turnhout, Ukkel, Verviers, Vilvoorde, Vorst, Wijnegem, Zaventem.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 3133

[C - 2004/00447]

**22 MARS 2004. — Arrêté ministériel octroyant une aide financière en vue de la réalisation des contrats de sécurité et de prévention conclus entre l'Etat et certaines villes et communes**

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales, et notamment l'article 1<sup>er</sup>, modifiée par les arrêtés royaux n° 474 du 28 octobre 1986 et 502 du 31 décembre 1986 et par les lois des 7 novembre 1987, 22 décembre 1989, 20 juillet 1991, 30 mars 1994 et 21 décembre 1994;

Vu l'arrêté royal du 27 mai 2002 déterminant les conditions auxquelles les communes doivent satisfaire pour bénéficier d'une allocation financière dans le cadre d'une convention relative à la prévention de la criminalité;

Vu que, pour conclure une telle convention, la commune doit remplir, à la date et pour la période fixée par le Ministre de l'Intérieur, l'une des conditions suivantes :

1° avoir une population qui excède 60.000 habitants;

2° appartenir aux communes qui ont le taux de criminalité par habitant le plus élevé;

3° appartenir aux communes qui ont le revenu moyen, par habitant, le plus faible et qui en outre ont une population qui excède 10.000 habitants et un taux de criminalité qui figure dans le premier quartile national.

Sur cette base, il a été conclu en 2004 les contrats de sécurité et de prévention entre l'Etat et les villes et communes suivantes :

Alost, Anderlecht, Anderlues, Anvers, Auderghem, Blankenberge, Boom, Boussu, Bruges, Bruxelles, Charleroi, Châtelet, Colfontaine, Courtrai, Couvin, De Haan, Diest, Dinant, Dour, Drogenbos, Eeklo, Etterbeek, Evere, Farciennes, Fléron, Fontaine-l'Évêque, Forest, Frameries, Gand, Genk, Hasselt, Herentals, Houthalen-Helchteren, Huy, Ixelles, Knokke-Heist, Koekelberg, Koksijde, La Louvière, La Panne, Liège, Lierre, Lokeren, Louvain, Machelen, Malines, Menin, Middelerke, Molenbeek-Saint-Jean, Mons, Morlanwelz, Mortsel, Namur, Nieuport, Nivelles, Ostende, Ottignies-Louvain-la-Neuve, Péruwelz, Quaregnon, Renaix, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode, Saint-Nicolas, Saint-Trond, Schaarbeek, Seraing, Tournai, Turnhout, Uccle, Verviers, Vilvorde, Wijnegem, Zaventem;

Tenant compte des crédits disponibles et des critères d'octroi déterminés par l'arrêté royal du 27 mai 2002;

Vu la décision du Conseil des Ministres du 28 novembre 2003 prolongeant les contrats de sécurité et de prévention en 2004;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 22 janvier 2004;

Attendu que toutes les obligations exécutées dans le cadre des contrats de sécurité et de prévention s'inscrivent dans une politique de prévention intégrée et contribuent à un renforcement du climat de sécurité et à une amélioration de la qualité de la vie du citoyen,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A titre d'intervention dans les frais résultant des actions menées en vue de la réalisation des contrats de sécurité et de prévention qui ont été conclus entre l'Etat et ces villes et communes, les montants figurant dans l'annexe au présent arrêté sont octroyés aux villes et aux communes suivantes :

Alost, Anderlecht, Anderlues, Anvers, Auderghem, Blankenberge, Boom, Boussu, Bruges, Bruxelles, Charleroi, Châtelet, Colfontaine, Courtrai, Couvin, De Haan, Diest, Dinant, Dour, Drogenbos, Eeklo, Etterbeek, Evere, Farciennes, Fléron, Fontaine-l'Évêque, Forest, Frameries, Gand, Genk, Hasselt, Herentals, Houthalen-Helchteren, Huy, Ixelles, Knokke-Heist, Koekelberg, Koksijde, La Louvière, La Panne, Liège, Lierre, Lokeren, Louvain, Machelen, Malines, Menin, Middelerke, Molenbeek-Saint-Jean, Mons, Morlanwelz, Mortsel, Namur, Nieuport, Nivelles, Ostende, Ottignies-Louvain-la-Neuve, Péruwelz, Quaregnon, Renaix, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode, Saint-Nicolas, Saint-Trond, Schaarbeek, Seraing, Tournai, Turnhout, Uccle, Verviers, Vilvorde, Wijnegem, Zaventem.

**Art. 2.** Deze uitgave wordt aangerekend op het overeenkomstig artikel 1, § 2<sup>quater</sup>, tweede lid, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen ingestelde bijzonder begrotingsartikel.

**Art. 3.** De steden en gemeenten moeten uiterlijk op 31 maart 2005 de Minister van Binnenlandse zaken alle bewijzen voorleggen. Het niet-uitvoeren van het veiligheids- en preventiecontract zal aanleiding geven tot het terugvorderen van de financiële hulp die overeenkomstig dit besluit toegekend wordt.

**Art. 4.** Een schijf van 70 % van deze toelage zal worden toegekend na de inwerkingtreding van dit besluit. Het saldo zal na afloop van het contract en na een grondige controle van de bewijzen worden uitbetaald. Uit deze controle moet blijken of alle uitgaven die in het kader van het veiligheids- en preventiecontract gedaan werden ook daadwerkelijk kunnen toegeschreven worden aan de verwezenlijking van de in het contract opgenomen acties.

**Art. 5.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.  
Brussel, 22 maart 2004.

P. DEWAEL

Bijlage

Toekenning bedragen voor de veiligheids- en preventiecontracten 2004

**Art. 2.** Cette dépense sera imputée sur l'article budgétaire spécifique, institué en vertu de l'article 1<sup>er</sup>, § 2 quater, alinéa 2, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales.

**Art. 3.** Les villes et les communes doivent produire avant le 31 mars 2005 au plus tard toutes les pièces justificatives au Ministre de l'Intérieur. La non-exécution du contrat de sécurité et de prévention donnera lieu au remboursement de l'aide financière octroyée conformément au présent arrêté.

**Art. 4.** Une première tranche de 70 % du montant total sera versée lors de l'entrée en vigueur du présent arrêté. Le solde sera payé à l'issue du contrat et après un contrôle approfondi des pièces justificatives. Ce contrôle devra établir que toutes les dépenses effectuées dans le cadre du contrat de sécurité et de prévention ont été réellement effectuées pour la réalisation des actions telles que fixées dans le contrat.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.  
Bruxelles, le 22 mars 2004.

P. DEWAEL

Annexe

Octroi des montants pour les contrats de sécurité et de prévention 2004

Stad/gemeente Ville/Commune	Veiligheids- en Preventiecontract Contrat de sécurité et de prévention
Aalst/Alost	627.673,35 €
Anderlecht	756.978,57 €
Anderlues	55.203,68 €
Antwerpen/Anvers	2.394.979,16 €
Blankenberge	157.805,23 €
Boom	259.861,82 €
Boussu	101.923,55 €
Brugge/Bruges	733.842,62 €
Brussel/Bruxelles	2.451.913,44 €
Charleroi	2.727.899,67 €
Châtelet	335.351,03 €
Colfontaine	194.818,21 €
Couvin	86.006,48 €
De Haan	86.638,64 €
De Panne/La Panne	96.428,75 €
Diest	121.674,72 €
Dinant	58.417,94 €
Dour	73.288,38 €
Drogenbos	19.750,97 €
Eeklo	68.198,21 €
Elsene/Ixelles	276.327,01 €
Etterbeek	223.351,27 €
Evere	221.170,45 €
Farciennes	58.495,14 €
Fléron	129.208,25 €
Fontaine-l'Evêque	201.713,94 €
Frameries	88.006,56 €
Genk	1.274.507,87 €
Gent/Gand	2.417.581,60 €
Hasselt	522.136,15 €
Herentals	103.045,97 €
Houthalen-Helchteren	225.677,48 €

Stad/gemeente Ville/Commune	Veiligheids- en Preventiecontract Contrat de sécurité et de prévention
Huy/Hoei	346.872,45 €
Knokke-Heist	143.569,37 €
Koekelberg	285.499,27 €
Koksijde	79.421,84 €
Kortrijk/Courtrai	515.671,11 €
La Louvière	599.410,26 €
Leuven/Louvain	834.994,63 €
Liège/Luik	1.967.118,83 €
Lier/Lierre	304.041,41 €
Lokeren	180.890,88 €
Machelen	41.751,12 €
Mechelen/Malines	807.035,22 €
Menen/Menin	188.997,99 €
Middelkerke	110.048,39 €
Mons/Bergen	1.593.152,19 €
Morlanwelz	78.099,50 €
Mortsel	76.911,57 €
Namur/Namen	662.939,22 €
Nieuwpoort/Nieuport	50.679,33 €
Nivelles/Nijvel	87.229,84 €
Oostende/Ostende	734.046,44 €
Ottignies-Louvain-la-Neuve	104.961,59 €
Oudergem/Auderghem	67.059,36 €
Péruwelz	79.464,80 €
Quaregnon	159.757,24 €
Ronse/Renaix	90.127,24 €
Schaarbeek/Schaerbeek	998.741,05 €
Seraing	481.343,16 €
Sint-Gillis/Saint-Gilles	526.873,49 €
Sint-Jans-Molenbeek/Molenbeek-Saint-Jean	589.783,61 €
Sint-Joost-ten-Node/Saint-Josse-ten-Noode	528.774,98 €
Sint-Niklaas/Saint-Nicolas	368.065,93 €
Sint-Truiden/Saint-Trond	182.161,06 €
Tournai/Doornik	495.181,17 €
Turnhout	235.107,28 €
Ukkel/Uccle	166.662,14 €
Verviers	539.540,26 €
Vilvoorde/Vilvorde	227.829,72 €
Vorst/Forest	356.671,38 €
Wijnegem	34.406,80 €
Zaventem	91.825,09 €
<b>TOTAAL/TOTAL :</b>	<b>33.162.594,32 €</b>

Gezien om gevoegd te worden bij ons besluit van 22 maart 2004.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAEL

Vu pour être annexé à notre arrêté du 22 mars 2004.

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAEL

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2004 — 3134

[S - C - 2004/09530]

14 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 juni 1999 tot toekenning van bepaalde toelagen aan sommige ambtenaren in dienst bij het Centraal Bestuur van het Ministerie van Justitie

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 juni 1999 tot toekenning van bepaalde toelagen aan sommige ambtenaren in dienst bij het Centraal Bestuur van het Ministerie van Justitie, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 december 2001;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 24 februari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 5 februari 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 10 juni 2003;

Gelet op het protocol nr. 271 van het Sectorcomité III van 27 mei 2004;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het opschrift van het koninklijk besluit van 13 juni 1999 tot toekenning van bepaalde toelagen aan sommige ambtenaren in dienst bij het Centraal Bestuur van het Ministerie van Justitie wordt vervangen als volgt :

« Koninklijk besluit van 13 juni 1999 tot toekenning van bepaalde toelagen aan sommige ambtenaren in dienst bij het Centraal Bestuur van de Federale Overheidsdienst Justitie. »

**Art. 2.** Artikel 8, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« 1. Aan de administratief medewerkers van het Bestuur van de Veiligheid van de Staat, geaffecteerd bij het Secretariaat van de Administrateur-generaal en daadwerkelijk belast met het besturen van een dienstvoertuig, alsook aan de ambtenaren die daadwerkelijk belast zijn met het besturen van een dienstvoertuig en titularis zijn van de graad van technisch medewerker. »

**Art. 3.** In artikel 9 van hetzelfde besluit, worden de woorden « van de secretaris-generaal » vervangen door de woorden « van de Voorzitter van het Directiecomité ».

**Art. 4.** Het hoofdstuk IV van hetzelfde besluit is opgeheven.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 6.** Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Justitie,

Mevr. L. ONKELINX

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2004 — 3134

[S - C - 2004/09530]

14 JUILLET 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 13 juin 1999 octroyant certaines allocations à des agents en service auprès de l'Administration centrale du Ministère de la Justice

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 13 juin 1999 octroyant certaines allocations à des agents en service auprès de l'Administration centrale du Ministère de la Justice, modifié par l'arrêté royal du 4 décembre 2001;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 24 février 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 5 février 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 10 juin 2003;

Vu le protocole n° 271 du Comité de Secteur III du 27 mai 2004;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'intitulé de l'arrêté royal du 13 juin 1999 octroyant certaines allocations à des agents en service auprès de l'Administration centrale du Ministère de la Justice est remplacé par l'intitulé suivant :

« Arrêté royal du 13 juin 1999 octroyant certaines allocations à des agents en service auprès de l'Administration centrale du Service public fédéral Justice. »

**Art. 2.** L'article 8, alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé comme suit :

« 1. Aux collaborateurs administratifs de l'Administration de la Sûreté de l'Etat, affectés au Secrétariat de l'Administrateur général et chargés effectivement de la conduite d'un véhicule de service, ainsi qu'aux agents chargés effectivement de la conduite d'un véhicule de service et titulaires de grade de collaborateur technique. »

**Art. 3.** A l'article 9 du même arrêté, les mots « du secrétaire général » sont remplacés par les mots « du Président du Comité de Direction ».

**Art. 4.** Le chapitre IV du même arrêté est abrogé.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 6.** Notre Ministre de la Justice est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,

J. VANDE LANOTTE

La Ministre de la Justice,

Mme L. ONKELINX

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2004 — 3135

[C — 2004/27193]

**29 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant exécution du chapitre I<sup>er</sup> du décret du 7 septembre 1989 concernant l'appellation d'origine locale et l'appellation d'origine wallonne ainsi que la mise en application en Région wallonne des règlements (CEE) n° 2081/92 et n° 2082/92**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 7 septembre 1989 concernant l'appellation d'origine locale et l'appellation d'origine wallonne ainsi que la mise en application en Région wallonne des règlements (CEE) n° 2081/92 et n° 2082/92, tel que modifié par le décret du 19 décembre 2002;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances,

Vu l'accord du Ministre du Budget,

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 36.538/2, donné le 3 mars 2004, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel que remplacé par la loi du 2 avril 2003;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles;

Après délibération,

Arrête :

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Définitions**

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° le décret : le décret du 7 septembre 1989 concernant l'appellation d'origine locale et l'appellation d'origine wallonne ainsi que la mise en application en Région wallonne des règlements (CEE) n° 2081/92 et n° 2082/92, tel que modifié par le décret du 19 décembre 2002;

2° le Ministre : le Ministre qui a l'Economie dans ses attributions;

3° l'administration : la Direction de la coordination, de la Réglementation et des labels de la Direction générale de l'Economie et de l'Emploi.

**CHAPITRE II. — La reconnaissance d'une appellation d'origine**

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Toute entreprise ou tout groupement, doté ou non de la personnalité juridique, et établi en Région wallonne peut solliciter la reconnaissance d'une appellation d'origine au sens du chapitre 1<sup>er</sup> du décret.

§ 2. La demande est adressée au Ministre et est accompagnée d'un mémoire justificatif ainsi que d'un projet de cahier des charges détaillant les conditions que doivent réunir le ou les produits concernés pour pouvoir être fabriqués, transformés, offerts en vente ou vendus sous l'appellation d'origine proposée.

La demande qui tend à faire reconnaître une appellation d'origine locale indique en outre les zones de production et de transformation.

La demande comprend également la proposition d'un organisme certificateur agréé.

§ 3. La demande fait l'objet d'un avis officiel au *Moniteur belge* invitant les tiers intéressés à formuler leurs observations dans un délai d'un mois auprès de l'administration. Le ou les demandeurs sont informés des observations éventuelles des tiers et sont invités à y répondre dans un délai n'excédant pas un mois. La demande, accompagnée de l'avis de l'administration, des éventuelles observations de tiers et des réponses y apportées, est soumise à la Commission consultative scientifique pour les produits non agroalimentaires visée au chapitre 3. Celle-ci rend un avis dans les trois mois de sa saisine.

§ 4. S'il accueille la demande de reconnaissance d'une appellation d'origine, le Gouvernement arrête le cahier des charges.

L'arrêté désigne l'organisme certificateur agréé pour les contrôles et la délivrance des attestations d'origine ainsi que, s'il échet, les laboratoires chargés des analyses à effectuer. Cet arrêté du Gouvernement est publié au *Moniteur belge*.

**CHAPITRE III. — La Commission consultative scientifique pour les produits non agroalimentaires**

**Art. 3.** La Commission consultative scientifique instituée par l'article 8 du décret, ci-après dénommée la commission, est située au siège du Conseil économique et social de la Région wallonne.

La commission est composée de :

- deux représentants d'institutions universitaires;
- deux représentants de centres de recherche scientifiques;
- deux représentants d'institutions supérieures non universitaires;
- deux représentants de l'administration.

Ces représentants sont nommés par le Gouvernement pour une durée de trois ans renouvelable.

Le président de la commission est nommé parmi ses membres par le Gouvernement. En cas d'empêchement de celui-ci, la présidence est assurée par le membre le plus âgé de la commission. Le secrétariat est assuré par le Conseil économique et social de la Région wallonne.

**Art. 4.** La commission adopte un règlement d'ordre intérieur. Celui-ci est soumis à l'approbation du Ministre.

Ce règlement d'ordre intérieur précise notamment :

1° les modalités de convocation des membres, d'établissement de l'ordre du jour, d'établissement et d'approbation des procès-verbaux, avis et autres documents établis par la commission;

2° les règles de participation aux séances ainsi que le règlement des conflits d'intérêts;

3° les délégations de signatures.

**Art. 5.** La commission ne délibère valablement qu'en présence de la moitié de ses membres au moins. Si cette condition n'est pas remplie, la commission est convoquée à nouveau avec le même ordre du jour et délibère valablement quel que soit le nombre de membres présents.

Les avis sont adoptés à la majorité simple des membres présents.

Lorsqu'un membre s'oppose à l'avis émis par la majorité, l'avis peut être complété par une mention relatant l'opinion divergente.

La commission peut inviter les personnes de son choix à ses travaux. Ces personnes n'ont pas voix délibérative.

**Art. 6.** Il est interdit à un membre de la commission de délibérer sur des objets auxquels il a un intérêt soit personnellement, soit comme chargé d'affaires, soit par personne interposée.

**Art. 7.** Les membres de la commission ont droit au remboursement de leurs frais de parcours conformément aux règles applicables aux fonctionnaires généraux de la Région wallonne.

**Art. 8.** Le Gouvernement remplace le membre de la commission qui :

1° n'a pas siégé sans motif valable durant trois réunions consécutives;

2° laisse vacant son mandat;

3° perd la qualité pour laquelle il a été nommé;

4° manque aux devoirs de sa charge.

#### CHAPITRE IV. — *Les organismes certificateurs*

**Art. 9.** Pour pouvoir être agréé en application de l'article 4 du décret, l'organisme certificateur doit justifier :

1° qu'il jouit de la personnalité juridique;

2° qu'il ne se livre pas lui-même à la production, la fabrication, la transformation ou la vente de produits de même nature que ceux pour lesquels il demande l'agrément;

3° qu'il dispose en permanence des moyens nécessaires pour assurer le respect des conditions fixées à l'octroi de l'appellation d'origine pour laquelle l'agrément est demandé.

Il doit présenter des garanties d'indépendance à l'égard des entreprises de production, de fabrication, de transformation ou de vente des produits pour lesquels il demande l'agrément. Il ne peut être administré ou géré par des personnes exerçant des mandats ou des fonctions d'employé au sein de telles entreprises.

**Art. 10.** La demande d'agrément est introduite auprès du Ministre et comprend les éléments suivants :

1° la dénomination et le siège social de l'organisme certificateur;

2° une copie des statuts;

3° l'exposé des compétences et des moyens techniques dont l'organisme demandeur dispose dans le domaine pour lequel l'agrément est demandé.

**Art. 11.** L'arrêté d'agrément est notifié à l'organisme certificateur. Il fixe les conditions auxquelles l'agrément est accordée, les produits concernés et les redevances maximales à percevoir ainsi que la durée de l'agrément qui ne peut excéder dix ans. L'arrêté d'agrément est publié par extrait au *Moniteur belge*.

**Art. 12.** L'organisme certificateur est tenu de :

1° ne réclamer pour la délivrance des attestations d'origine que le montant des frais déterminés par l'arrêté d'agrément;

2° recourir pour les analyses et contrôles auxquels il ne procède pas lui-même, aux seuls organismes préalablement agréés par le Gouvernement conformément à l'article 6 du décret; cet agrément est soumis aux conditions et à la procédure définies aux articles 10 et 11;

3° mettre en place un contrôle efficace et impartial préalable à la délivrance de l'attestation d'origine permettant de vérifier l'aptitude du demandeur au respect du cahier des charges;

4° délivrer les attestations d'origine conformément aux modèles définis à l'annexe du présent arrêté;

5° s'assurer régulièrement, et au moins une fois par an, auprès des bénéficiaires d'attestation d'origine que les conditions fixées par le cahier des charges sont respectées;

6° se soumettre au contrôle des fonctionnaires délégués à cet effet par le Ministre et leur transmettre toute information requise;

7° déposer son rapport annuel d'activités au plus tard le 1<sup>er</sup> mars de l'année suivante. Ce rapport doit contenir une description des méthodes de contrôles utilisées et une synthèse des résultats obtenus, ainsi que les résultats financiers de l'exercice écoulé, le projet de budget pour l'année suivante.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. L'organisme certificateur peut à tout moment renoncer à son agréation par courrier recommandé adressé au Ministre. La renonciation ne devient effective qu'à partir de trois mois à dater de la réception du courrier recommandé.

§ 2. L'agréation accordée peut être suspendue ou retirée par le Gouvernement dans l'hypothèse où l'organisme certificateur ne présente plus les garanties requises ou ne respecte plus ses obligations. L'organisme concerné est au préalable entendu par la commission.

#### CHAPITRE V. — *Octroi, retrait et cession d'une attestation d'appellation d'origine*

**Art. 14.** § 1<sup>er</sup>. La demande d'une attestation d'appellation d'origine est introduite par lettre recommandée à la poste auprès de l'organisme certificateur agréé pour l'appellation d'origine concernée.

§ 2. La décision quant à l'aptitude au respect du cahier des charges concerné est notifiée au demandeur dans un délai de six semaines qui suivent la réception de la demande.

L'attestation d'origine est réputée acquise à défaut du refus notifié dans le délai susmentionné.

§ 3. La notification de l'octroi d'une attestation d'origine s'accompagne d'un certificat mentionnant l'identité et l'adresse du bénéficiaire, les produits concernés ainsi que le cahier des charges y relatif.

§ 4. Sans préjudice du droit de requérir de nouvelles analyses conformément à l'article 5, 1<sup>o</sup>, du décret, la décision de refus d'octroi d'une attestation d'origine est susceptible d'un recours auprès du Gouvernement selon la procédure fixée aux articles 17 et 18.

**Art. 15.** § 1<sup>er</sup>. Lorsqu'un contrôle par l'organisme certificateur révèle un défaut de conformité au cahier des charges, l'organisme certificateur en avise le titulaire de l'attestation d'origine dans les huit jours et lui rappelle les mesures à mettre en œuvre pour restaurer la conformité au cahier des charges.

Est assimilé à un défaut de conformité au cahier des charges, le refus de contrôle ou l'obstruction mise à celui-ci.

Au plus tard dans le mois qui suit le contrôle au cours duquel le défaut de conformité a été constaté, un nouveau contrôle est effectué par l'organisme certificateur. Le titulaire d'une attestation d'origine peut requérir de l'organisme certificateur un contre-examen ou s'adresser à un autre organisme certificateur agréé.

Les résultats de ce contrôle sont notifiés au titulaire de l'attestation d'origine dans un délai de huit jours.

§ 2. Après audition du titulaire de l'attestation d'origine ou de son mandataire sur convocation adressée au moins quarante-huit heures à l'avance, l'organisme certificateur retire l'attestation si la non-conformité persiste plus d'un mois après la convocation. En cas d'urgence, l'organisme certificateur peut abréger ce dernier délai sans que celui-ci ne puisse être inférieur à quatre jours calendrier.

La décision de retrait de l'attestation d'origine est notifiée au titulaire. La décision de retrait est susceptible d'un recours auprès du Gouvernement selon la procédure fixée aux articles 17 et 18.

**Art. 16.** Une attestation d'origine ne peut être cédée qu'avec les actifs utilisés pour la production des produits concernés et moyennant l'engagement écrit du cessionnaire de respecter le cahier des charges et ses modifications ultérieures ainsi que d'accepter les contrôles de son respect.

La cession n'est effective qu'après vérification par l'organisme certificateur que ces conditions sont respectées. Le cessionnaire doit introduire la demande de vérification auprès de l'organisme certificateur agréé.

L'organisme certificateur notifie au cédant et au cessionnaire sa décision dans un délai de deux mois à dater de l'introduction de la demande. A défaut de notification dans le délai de deux mois, la décision est réputée favorable.

La décision de l'organisme certificateur est susceptible d'un recours auprès du Gouvernement selon la procédure fixée aux articles 17 et 18.

#### CHAPITRE VI. — *Recours auprès du Gouvernement*

**Art. 17.** § 1<sup>er</sup>. A peine de déchéance, le recours est introduit par lettre recommandée à la poste et adressée au Ministre dans le mois de la réception de la notification de la décision. Cette lettre expose les moyens du requérant; copie de la notification de la décision attaquée y est jointe.

Le recours peut être introduit par un mandataire; dans ce cas, la procuration est jointe au recours.

Une copie du recours est envoyée dans le même délai et sous pli recommandé à la poste à l'organisme certificateur qui a pris la décision concernée. Celui-ci communique au Ministre le dossier complet.

§ 2. Le Ministre ou son délégué entend le requérant ou son mandataire; un procès-verbal est établi. Ce procès-verbal ainsi que les éventuels mémoires ou pièces déposées par le requérant sont joints au dossier.

§ 3. Le recours auprès du Gouvernement n'est pas suspensif.

**Art. 18.** La décision du Gouvernement est notifiée au requérant avec copie à l'organisme certificateur qui a pris la décision attaquée dans un délai de trois mois à dater de l'introduction du recours.

#### CHAPITRE VII. — *Dispositions abrogatoires*

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'article 15, § 2, du décret, sont abrogés :

1<sup>o</sup> l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 décembre 1990 fixant les conditions d'agrément des organismes certificateurs;

2<sup>o</sup> l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 décembre 1990 concernant l'attribution du label de qualité wallon, l'appellation d'origine locale et l'appellation d'origine wallonne;

3<sup>o</sup> l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 décembre 1990 fixant la composition et les statuts de la commission des labels de qualité et des appellations d'origine;



4° l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 1991 concernant les attestations de qualité, d'origine locale ou d'origine wallonne à délivrer par les organismes certificateurs;

5° l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 1991 concernant les signes distinctifs qui matérialisent le label de qualité, l'appellation d'origine locale et l'appellation d'origine wallonne;

6° l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 1991 portant agrément d'organismes certificateurs dans le cadre du décret du 7 septembre 1989 concernant l'attribution du label de qualité wallon, l'appellation d'origine wallonne et l'appellation d'origine locale.

§ 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, les agréments des organismes certificateurs accordés par l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 septembre 1997 concernant l'attribution de l'appellation d'origine locale dentelle de Binche et par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 mai 1999 concernant l'attribution de l'appellation d'origine locale Pierre bleue dite Petit Granit d'âge géologique tournaisien, sont maintenus jusqu'à l'expiration de la période initialement fixée.

**Art. 20.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 21.** Le Ministre de l'Economie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 29 avril 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

Annexe

Modèle d'attestation d'origine locale et d'attestation d'origine wallonne  
(produit + origine)

Décerné à :

Représentant le groupement/l'entreprise :

En tant que :

Date de publication des statuts au *Moniteur belge* (si société commerciale) :

Située à :

Par l'organisme certificateur :

Le groupement/l'entreprise ..... est agréé(e) pour la production de (produit + origine) sous l'appellation d'origine protégée en vertu du décret du 7 septembre 1989 concernant l'appellation d'origine locale et l'appellation d'origine wallonne ainsi que la mise en application en Région wallonne des règlements (CEE) n° 2081/92 et n° 2082/92, tel que modifié par le décret du 19 décembre 2002.

Les produits vendus sous l'appellation d'origine protégée (produit + origine) par le bénéficiaire doivent porter le logo suivant :

(LOGO)

Fait à ....., le

pour l'organisme certificateur

Expiration

Nom et signature

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 avril 2004 portant exécution du chapitre 1<sup>er</sup> du décret du 7 septembre 1989 concernant l'appellation d'origine locale et l'appellation d'origine wallonne ainsi que la mise en application des règlements (CEE) n° 2081/92 et n° 2082/92.

Namur, le 29 avril 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 3135

[C - 2004/27193]

**29. APRIL 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Ausführung von Kapitel I des Dekrets vom 7. September 1989 über die Bezeichnung des lokalen Ursprungs und die Bezeichnung des Wallonischen Ursprungs sowie über die Umsetzung der Verordnungen (EWG) Nr. 2081/92 und Nr. 2082/92 auf dem Gebiet der Wallonischen Region**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 7. September 1989 in seiner durch das Dekret vom 19. Dezember 2002 abgeänderten Fassung über die Bezeichnung des lokalen Ursprungs und die Bezeichnung des Wallonischen Ursprungs sowie über die Umsetzung der Verordnungen (EWG) Nr. 2081/92 und Nr. 2082/92 auf dem Gebiet der Wallonischen Region;

Aufgrund des am abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Aufgrunds des am 3. März 2004 in Anwendung von Artikel 84, § 1, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat in seiner durch das Gesetz vom 2. April 2003 ersetzten Fassung Nr. 36.538/2 des Staatsrats;  
Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien  
Nach Beratung,  
Beschließt:

#### KAPITEL I — *Begriffsbestimmungen*

**Artikel 1** - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Begriffsbestimmungen :

1° "das Dekret": das Dekret vom 7. September 1989 in seiner durch das Dekret vom 19. Dezember 2002 abgeänderten Fassung über die Bezeichnung des lokalen Ursprungs und die Bezeichnung des Wallonischen Ursprungs sowie über die Umsetzung der Verordnungen (EWG) Nr. 2081/92 und Nr. 2082/92 auf dem Gebiet der Wallonischen Region;

2° "der Minister": der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wirtschaft gehört;

3° "die Verwaltung": die Direktion der Koordinierung, der Reglementierung und der Gütezeichen der Generaldirektion der Wirtschaft und der Beschäftigung.

#### KAPITEL II — *Die Zuerkennung einer Ursprungsbezeichnung*

**Art. 2** - § 1. Jedes Unternehmen oder jede Vereinigung mit Sitz in der Wallonischen Region kann unabhängig davon, ob es bzw. sie eine Rechtspersönlichkeit besitzt oder nicht, die Zuerkennung einer Ursprungsbezeichnung im Sinne von Artikel 1 des Dekrets beantragen.

§ 2. Der Antrag wird an den Minister gerichtet gemeinsam mit einer schriftlichen Begründung und dem Entwurf eines Lastenhefts, in dem ausführlich die Bedingungen beschrieben werden, die das oder die betreffenden Produkte erfüllen müssen, um unter der vorgeschlagenen Ursprungsbezeichnung hergestellt, verarbeitet, zum Vertrieb angeboten oder vertrieben werden zu können.

In dem Antrag, in dem die Zuerkennung einer Ursprungsbezeichnung angestrebt wird, werden außerdem die Herstellungs- und Verarbeitungsgebiete angeführt.

Der Antrag umfasst zudem den Vorschlag einer zugelassenen Prüfstelle.

§ 3. Der Antrag ist Gegenstand einer amtlichen Bekanntmachung im Belgischen Staatsblatt, durch die Dritte, die ein Interesse geltend machen, aufgefordert werden, innerhalb einer Frist von einem Monat ihre Anmerkungen bei der Verwaltung vorzubringen. Der oder die Antragsteller werden von den ggf. von Dritten vorgebrachten Anmerkungen in Kenntnis gesetzt und aufgefordert, innerhalb einer Frist, die einen Monat nicht überschreiten darf, auf sie zu antworten.

§ 4. Insofern die Regierung dem Antrag auf Zuerkennung einer Ursprungsbezeichnung stattgibt, legt sie auch das Lastenheft fest.

Durch einen Erlass wird die für die Durchführung von Kontrollen und die Ausstellung von Ursprungsbescheinigungen zugelassene Prüfstelle bezeichnet sowie ggf. die Labors, die mit den durchzuführenden Analysen beauftragt werden. Dieser Erlass der Regierung wird im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht.

#### KAPITEL III — *Der wissenschaftliche Beratungsausschuss für die Erzeugnisse, die nicht zu den landwirtschaftlichen Nahrungsmitteln gehören*

**Art. 3** - Der durch Artikel 8 des Dekrets eingesetzte wissenschaftliche Beratungsausschuss, nachstehend der Ausschuss genannt, hat seinen Sitz in den Räumlichkeiten des Wirtschafts- und Sozialausschusses der Wallonischen Region.

Der Ausschuss setzt sich wie folgt zusammen:

- zwei Vertreter der universitären Einrichtungen;
- zwei Vertreter der wissenschaftlichen Forschungszentren;
- zwei Vertreter der Einrichtungen des nicht-universitären Hochschulwesens;
- zwei Vertreter der Verwaltung.

Diese Vertreter werden von der Regierung für einen erneuerbaren Zeitraum von jeweils drei Jahren ernannt.

Der Vorsitzende des Ausschusses wird unter dessen Mitgliedern von der Regierung ernannt; ist er verhindert wird der Vorsitz durch das älteste Mitglied des Ausschusses wahrgenommen. Der Wirtschafts- und Sozialrat der wallonischen Region übernimmt dessen Sekretariatsführung.

**Art. 4** - Der Ausschuss verabschiedet eine allgemeine Dienstordnung. Diese wird dem Minister zur Genehmigung vorgelegt.

Die allgemeine Dienstordnung regelt insbesondere:

- 1° die Modalitäten für die Vorladung der Mitglieder, die Festlegung der Tagesordnung, das Erstellen und die Genehmigung der Sitzungsprotokolle, der Gutachten und sonstigen im Namen des Ausschusses erstellten Dokumente;
- 2° die Regeln für die Teilnahme an den Sitzungen sowie für die Beilegung von Interessenkonflikten;
- 3° die Übertragung der Unterzeichnungsbefugnis.

**Art. 5** - Die Beratungen des Ausschusses sind nur gültig, wenn wenigstens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend sind; ist diese Bedingung nicht erfüllt, wird der Ausschuss erneut mit der gleichen Tagesordnung einberufen und trifft gültige Beschlüsse, ungeachtet der Anzahl der anwesenden Mitglieder.

Die Gutachten werden mit einfacher Mehrheit der anwesenden Mitglieder verabschiedet.

Widersetzt sich ein Mitglied dem von der Mehrheit geäußerten Gutachten, kann dieses Gutachten durch einen Vermerk ergänzt werden, der sich auf diese abweichende Meinung bezieht.

Der Ausschuss kann Personen seiner Wahl zu den Arbeiten heranziehen. Diese Personen sind nicht stimmberechtigt.

**Art. 6** - Es ist einem Mitglied des Ausschusses nicht erlaubt, an Beratungen zu Themen teilzunehmen, an denen er ein Interesse hat, sei es persönlich, als Geschäftsträger oder durch Dritte.

**Art. 7** - Die Mitglieder des Ausschusses haben ein Anrecht auf die Rückerstattung ihrer Fahrtkosten nach Maßgabe der auf die Generalbeamten der Wallonischen Region anwendbaren Bestimmungen.

**Art. 8** - Die Regierung ersetzt das Mitglied des Ausschusses, das:

- 1° ohne triftigen Grund während drei aufeinanderfolgenden Sitzungen abwesend war;
- 2° sein Amt niederlegt;
- 3° die Eigenschaft, die zu seiner Ernennung geführt hat, verliert;
- 4° die mit seinem Amt einhergehenden Pflichten vernachlässigt.

#### KAPITEL IV — Die Prüfstellen

**Art. 9** - Um in Anwendung von Artikel 4 des Dekrets zugelassen zu werden, muss die Prüfstelle rechtfertigen können, dass:

- 1° sie die Rechtspersönlichkeit besitzt;
- 2° sie nicht selbst Erzeugnisse anbaut, herstellt, verarbeitet oder verkauft, die aufgrund ihrer Natur mit denen vergleichbar sind, für die sie die Zulassung beantragt;
- 3° sie ständig über die notwendigen Mittel verfügt, um zu gewährleisten, dass die bei der Zuerkennung der Ursprungsbescheinigung, für die die Zulassung beantragt wird, festgelegten Bedingungen beachtet werden.

Sie muss Garantien bezüglich der Unparteilichkeit gegenüber den Unternehmen bieten, die Erzeugnisse, für die sie die Zulassung beantragt, anbauen, herstellen, verarbeiten oder verkaufen. Die Prüfstelle darf nicht von Personen geführt oder verwaltet werden, die ein Mandat oder eine Funktion als Angestellter innerhalb derartiger Unternehmen innehaben.

**Art. 10** - Der Zulassungsantrag ist bei dem Minister einzureichen. Er muss mindestens folgende Unterlagen enthalten:

- 1° die Bezeichnung und den Gesellschaftssitz der Prüfstelle;
- 2° eine Abschrift der Satzungen;
- 3° die Darstellung der Kompetenzen und der technischen Mittel, die die antragstellende Prüfstelle in dem Bereich, für den die Zulassung beantragt wird, besitzt.

**Art. 11** - Der Zulassungserlass wird der Prüfstelle zugestellt. In diesem Erlass werden die Bedingungen festgelegt, unter denen die Zulassung gewährt wird, die betroffenen Erzeugnisse, die Höchstbeträge der zu erhebenden Gebühr sowie die Dauer der Zulassung, die zehn Jahre nicht übersteigen darf. Der Zulassungserlass wird auszugsweise im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.

**Art. 12** - Die Prüfstelle hat folgende Verpflichtungen:

- 1° für die Ausstellung der Ursprungsbescheinigungen nur den in dem Zulassungserlass festgelegten Betrag einfordern;
- 2° im Falle von Analyse- und Prüfverfahren, die nicht von ihr selbst durchgeführt werden, nur auf jene Einrichtungen zurückgreifen, die vorab von der Regierung gemäß Artikel 6 des Dekrets zugelassen worden sind; diese Zulassung unterliegt den in den Artikeln 10 und 11 festgelegten Bedingungen und Verfahrensbestimmungen;
- 3° vor der Ausstellung der Ursprungsbescheinigung eine wirksame und unparteiliche Prüfung organisieren, die ermöglicht, zu überprüfen, ob der Antragsteller in der Lage ist, die Auflagen des Lastenheftes zu beachten;
- 4° die Ursprungsbescheinigungen auf der Grundlage der Muster, die in der Anlage zu dem vorliegenden Erlass festgelegt werden, ausstellen;
- 5° bei den Anspruchsberechtigten einer Ursprungsbescheinigung regelmäßig, und dies mindestens einmal im Jahr, prüfen, ob die in dem Lastenheft festgelegten Bedingungen eingehalten werden;
- 6° sich der Kontrolle durch die zu diesem Zweck vom Minister bevollmächtigen Beamten unterwerfen und diesen alle verlangten Informationen mitteilen;
- 7° ihren jährlichen Tätigkeitsbericht spätestens am 1. März des darauffolgenden Jahres hinterlegen. Dieser Bericht muss eine Beschreibung der angewandten Prüfverfahren und eine Synthese der erzielten Ergebnisse sowie ebenfalls die Finanzergebnisse des letzten Betriebsjahres und den Haushaltsentwurf für das kommende Jahr umfassen.

**Art. 13** - § 1. Die Prüfstelle hat das Recht, durch einen an den Minister gerichteten Einschreibebrief auf ihre Zulassung zu verzichten. Dieser Verzicht wird erst nach drei Monaten ab dem Eingangsdatum des genannten Einschreibebriefes wirksam.

§ 2. Die gewährte Zulassung kann von der Regierung zeitweilig oder endgültig entzogen werden, in der Annahme, dass die Prüfstelle nicht weiter die verlangten Garantien vorweist oder ihre Verpflichtungen nicht weiter erfüllt. Die betreffende Prüfstelle wird vorher von dem Ausschuss angehört.

#### KAPITEL V. — Gewährung, Entzug oder Abtretung einer Bescheinigung der Ursprungsbezeichnung

**Art. 14** - § 1. Der Antrag auf eine Bescheinigung der Ursprungsbezeichnung wird mit einem bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief bei der für die betreffende Ursprungsbezeichnung zugelassene Prüfstelle eingereicht.

§ 2. Der Beschluss über die Fähigkeit, die Auflagen des betreffenden Lastenheftes zu erfüllen, wird dem Antragsteller innerhalb von sechs Wochen nach dem Eingang des Antrags mitgeteilt.

Wird ein ablehnender Beschluss nicht in der vorerwähnten Frist mitgeteilt, so gilt die Ursprungsbescheinigung als erlangt.

§ 3. Der Mitteilung über die Gewährung einer Ursprungsbescheinigung wird ein Begleitdokument beigelegt, auf dem die Identität und die Anschrift des Anspruchsberechtigten der betreffenden Erzeugnisse sowie das jeweilige Lastenheft angeführt werden.

§ 4. Unbeschadet des Rechts, laut Artikel 5, 1° des Dekrets neue Analysen zu verlangen, kann gegen den Beschluss, die Zuerkennung einer Ursprungsbescheinigung zu verweigern, nach dem in den Artikeln 17 und 18 festgelegten Verfahren bei der Regierung ein Einspruch eingereicht werden.

**Art. 15** - § 1. Falls die Prüfstelle im Rahmen einer Prüfung eine Nichtübereinstimmung mit dem Lastenheft feststellt, teilt sie dies dem Inhaber der Ursprungsbescheinigung innerhalb von acht Tagen per Einschreiben mit, wobei sie ihn gleichzeitig an die Maßnahmen erinnert, die eine Wiederherstellung der Übereinstimmung mit dem Lastenheft ermöglichen.

Die Verweigerung oder Behinderung des Prüfverfahrens wird einer Nichtübereinstimmung mit dem Lastenheft gleichgestellt.

Spätestens innerhalb eines Monats nach der Prüfung, bei der eine Nichtübereinstimmung festgestellt wurde, führt die Prüfstelle eine neue Prüfung durch. Der Inhaber einer Ursprungsbescheinigung kann von der Prüfstelle eine Gegenprüfung verlangen oder sich an eine andere zugelassene Prüfstelle wenden.

Die Ergebnisse werden dem Inhaber der Ursprungsbescheinigung innerhalb acht Tagen mitgeteilt.

§ 2. Nachdem der Inhaber der Ursprungsbescheinigung oder sein Vertreter im Anschluss an eine mindestens achtundvierzig Stunden vorher zugestellte Vorladung angehört worden ist, entzieht die Prüfstelle die betreffende Bescheinigung, falls die Nichtübereinstimmung mehr als einen Monat nach der Vorladung fortbesteht. In Dringlichkeitsfällen kann die Prüfstelle diese Frist verkürzen, wobei diese jedoch nie weniger als vier Kalendertage betragen darf.

Der Beschluss über den Entzug der Ursprungsbescheinigung wird dem Inhaber mitgeteilt. Gegen den genannten Beschluss kann nach dem in den Artikeln 17 und 18 festgelegten Verfahren bei der Regierung Einspruch erhoben werden.

**Art. 16** - Eine Ursprungsbescheinigung kann nur gemeinsam mit dem für die Erzeugung der betreffenden Produkte benutzten Betriebsvermögen abgetreten werden und nur unter der Bedingung, dass sich der Unternehmer schriftlich dazu verpflichtet, das Lastenheft und dessen spätere Abänderungen zu beachten und in die Prüfung dieser Beachtung einzuwilligen.

Die Abtretung wird erst wirksam, nachdem die Prüfstelle überprüft hat, dass diese Bedingungen erfüllt sind. Der Unternehmer muss einen diesbezüglichen Prüf Antrag bei der zugelassenen Prüfstelle einreichen.

Die Prüfstelle setzt den Unternehmer und den Überlasser innerhalb von zwei Monaten ab dem Eingangsdatum des Antrags von ihrem Beschluss in Kenntnis. In Ermangelung einer Mitteilung innerhalb dieser Frist gilt der Beschluss als positiv.

Gegen den Beschluss der Prüfstelle kann nach dem in den Artikeln 17 und 18 festgelegten Verfahren bei der Regierung Einspruch erhoben werden.

#### KAPITEL VI — *Einspruch bei der Regierung*

**Art. 17** - § 1. Unter Gefahr der Ungültigkeit wird der Einspruch dem Minister innerhalb eines Monats nach dem Eingang der Mitteilung des Ablehnungs- oder Entziehungsbeschlusses mit einem bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief zugestellt. In diesem Schreiben werden die Mittel des Beschwerdeführers erläutert. Eine Abschrift des angefochtenen Beschlusses wird beigelegt.

Der Einspruch kann durch einen Mandatsträger eingereicht werden; in diesem Fall wird dem Einspruch die betreffende Vollmacht beigelegt.

Innerhalb der gleichen Frist wird eine Abschrift des Einspruchs der Prüfstelle, die diesen Beschluss gefasst hat, mit einem bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief zugestellt. Diese Prüfstelle übermittelt dem Minister die vollständige Akte.

§ 2. Der Minister oder sein Vertreter hört den Beschwerdeführer oder seinen Mandatsträger an; diese Anhörung wird protokolliert. Das Protokoll der Anhörung sowie ggf. die Schriftsätze oder die vom Beschwerdeführer hinterlegten Stücke werden der Akte beigelegt.

§ 3. Der Einspruch bei der Regierung hat keine aufhebende Wirkung.

**Art. 18** - Innerhalb einer Frist von drei Monaten ab dem Datum, an dem der Einspruch erhoben wurde, wird der Beschluss der Regierung dem Beschwerdeführer zugestellt, wobei der Prüfstelle, die den angefochtenen Beschluss gefasst hatte, gleichzeitig eine Abschrift dieses Beschlusses übermittelt wird.

#### KAPITEL VII — *Aufhebende Bestimmungen*

**Art. 19** - § 1. Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 15, § 2 des Dekrets werden aufgehoben:

1° der Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. Dezember 1990 zur Festlegung der Bedingungen zur Anerkennung der Ausstellungsstellen;

2° der Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. Dezember 1990 über die Ausstellung des Wallonischen Qualitätszeichens, die Bezeichnung des lokalen Ursprungs und die Bezeichnung des Wallonischen Ursprungs;

3° der Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. Dezember 1990 zur Festlegung der Zusammensetzung und der Satzungen der Kommission für Qualitätszeichen und Ursprungsbezeichnungen;

4° der Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Juli 1991 über die von den bescheinigenden Stellen auszustellenden Bescheinigungen über die Güte, den lokalen Ursprung oder den Wallonischen Ursprung;

5° der Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Juli 1991 über die Kennzeichen, die das Wallonische Gütezeichen, die lokale Ursprungsbezeichnung und die Wallonische Ursprungsbezeichnung darstellen;

6° der Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Juli 1991 zur Anerkennung von bescheinigenden Stellen im Rahmen des Dekrets vom 7. September 1989 über die Ausstellung des Wallonischen Qualitätszeichens, die Bezeichnung des wallonischen Ursprungs und die Bezeichnung des lokalen Ursprungs;

§ 2 In Abweichung von § 1 werden die Zulassungen der Prüfstellen, die durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. September 1997 über die Ausstellung der "Bezeichnung des Lokalen Ursprungs - Bincher Spitze" und den Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Mai 1999 über die Ausstellung der Bezeichnung des Lokalen Ursprungs "Pierre bleue dite Petit Granit d'âge géologique tournaisien" bis zum Ablauf des ursprünglich festgelegten Zeitraums aufrecht erhalten.

**Art. 20** - Der vorliegende Erlass tritt in Kraft am Tag seiner Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt.

**Art. 21** - Der Minister der Wirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 29. April 2004.

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

Anlage

Muster der Bescheinigung des lokalen Ursprungs und der Bescheinigung des wallonischen Ursprungs "(Erzeugnis + Ursprung)"

vergeben an:

Vertreter der Vereinigung /des Unternehmens:

in der Eigenschaft als:

Datum der Veröffentlichung der Satzungen im Belgischen Staatsblatt (im Fall einer Handelsgesellschaft):

mit Sitz in:

von der Prüfstelle:

Die Vereinigung/das Unternehmen ..... wird zugelassen für die Erzeugung von "(Erzeugnis + Ursprung)" unter der geschützten Ursprungsbezeichnung gemäß des Dekrets vom 7. September 1989 über die Bezeichnung des lokalen Ursprungs und die Bezeichnung des Wallonischen Ursprungs sowie über die Umsetzung der Verordnungen (EWG) Nr. 2081/92 und Nr. 2082/92 auf dem Gebiet der Wallonischen Region.

Die durch den Anspruchsberechtigten unter der geschützten Ursprungsbezeichnung verkauften Erzeugnisse "(Erzeugnis + Ursprung)" müssen das folgende Logo tragen:

(LOGO)

Geschehen in ....., den

für die Prüfstelle

Gültig bis

Name und Unterschrift

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 29. April 2004 zur Ausführung von Kapitel I des Dekrets vom 7. September 1989 über die Bezeichnung des lokalen Ursprungs und die Bezeichnung des Wallonischen Ursprungs sowie über die Umsetzung der Verordnungen (EWG) Nr. 2081/92 und Nr. 2082/92 auf dem Gebiet der Wallonischen Region beigefügt zu werden.

Namur, den 29. April 2004.

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2004 — 3135

[C — 2004/27193]

**29 APRIL 2004.** — **Besluit van de Waalse Regering houdende uitvoering van hoofdstuk I van het decreet van 7 september 1989 betreffende de aanduiding van lokale oorsprong en de aanduiding van Waalse oorsprong alsmede het toepasselijk maken in het Waalse Gewest van de verordeningen (E.E.G.) nrs. 2081/92 en 2082/92**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 7 september 1989 betreffende de aanduiding van lokale oorsprong en de aanduiding van Waalse oorsprong alsmede het toepasselijk maken in het Waalse Gewest van de verordeningen (E.E.G.) nrs. 2081/92 en 2082/92, zoals gewijzigd bij het decreet van 19 december 2002;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op het advies 36.538/2 van de Raad van State gegeven op 3 maart 2004, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals gewijzigd bij de wet van 2 april 2003;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën;

Na beraadslaging,

Besluit :

#### HOOFDSTUK I. — *Definities*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit verstaat men onder :

1° het decreet : het decreet van 7 september 1989 betreffende de aanduiding van lokale oorsprong en de aanduiding van Waalse oorsprong alsmede het toepasselijk maken in het Waalse Gewest van de verordeningen (E.E.G.) nrs. 2081/92 en 2082/92, zoals gewijzigd bij het decreet van 19 december 2002;

2° de Minister : de Minister bevoegd voor Economie;

3° het bestuur : de Directie Coördinatie, Reglementering en Keurmerken van het Directoraat-generaal Economie en Tewerkstelling.

#### HOOFDSTUK II. — *De erkenning van een oorsprongsbenaming*

**Art. 2. § 1.** Elke onderneming of groepering, al dan niet met rechtspersoonlijkheid en gevestigd in het Waalse Gewest, kan de erkenning van de oorsprongsbenaming in de zin van hoofdstuk I van het decreet aanvragen.

§ 2. De aanvraag wordt gericht aan de Minister en gaat vergezeld van een verweerschrift alsook van een ontwerp van productdossier met een beschrijving van de voorwaarden waaraan het/de betrokken product(en) moet(en) voldoen om vervaardigd, verwerkt, te koop aangeboden of verkocht te kunnen worden onder de voorgestelde oorsprongsbenaming.

De aanvraag om erkenning van een benaming van lokale oorsprong vermeldt bovendien de productie- en verwerkingsgebieden.

De aanvraag bevat ook het voorstel van een erkende certificerende instelling.

§ 3. De aanvraag is het voorwerp van een officieel bericht in het *Belgisch Staatsblad* die betrokken derden erom verzoekt hun opmerkingen te doen gelden bij het bestuur binnen een termijn van één maand. De aanvrager(s) wordt(worden) op de hoogte gebracht van de eventuele opmerkingen en worden erom verzocht een antwoord te geven binnen een maximumtermijn van één maand. De aanvraag, vergezeld van het advies van het bestuur, de eventuele opmerkingen van derden en de daarop gegeven antwoorden, wordt voorgelegd aan de wetenschappelijke Adviescommissie voor niet-agrovoedingsproducten bedoeld in hoofdstuk III, die een advies geeft binnen 3 maanden nadat de zaak bij haar aanhangig is gemaakt.

§ 4. Indien de Regering de aanvraag om erkenning van een oorsprongsbenaming toestaat, stelt zij het productdossier vast.

Het besluit wijst de erkende certificerende instelling aan voor de controles en het afgeven van de oorsprongsat-testen alsook, in voorkomend geval, de laboratoria belast met de analyses.

Dat besluit van de Regering wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

#### HOOFDSTUK III. — *De wetenschappelijke Adviescommissie voor niet-agrovoedingsproducten*

**Art. 3.** De bij artikel 8 van het decreet ingestelde wetenschappelijke Adviescommissie, hierna "de Commissie" bedoeld, is gelegen in de zetel van de "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Sociaal-economische Raad voor het Waalse Gewest).

De Commissie bestaat uit :

- twee vertegenwoordigers van universitaire instellingen;
- twee vertegenwoordigers van wetenschappelijke onderzoekscentra;
- twee vertegenwoordigers van niet-universitaire hogere instellingen;
- twee vertegenwoordigers van het bestuur.

Die vertegenwoordigers worden door de Regering benoemd voor een hernieuwbare duur van drie jaar.

De voorzitter van de Commissie wordt benoemd onder haar leden door de Regering. Bij verhindering van deze, wordt het voorzitterschap waargenomen door het oudste Commissielid. Het secretariaat wordt waargenomen door de "Conseil économique et social de la Région wallonne".

**Art. 4.** De Commissie neemt een huishoudelijk reglement aan, dat ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de Minister.

Dat reglement bepaalt met name :

1° de modaliteiten voor de oproeping van de leden, opstelling van het agenda, opstelling en goedkeuring van de processen-verbaal, adviezen en andere door de Commissie opgestelde stukken;

2° de regels voor deelname aan de zittingen alsook het beslechten van belangenconflicten;

3° de delegaties van handtekening.

**Art. 5.** De Commissie kan enkel rechtsgeldig beslissen bij aanwezigheid van ten minste de helft van haar leden. Indien die voorwaarde niet wordt vervuld, wordt de Commissie opnieuw bijeengeroepen met hetzelfde agenda en kan rechtsgeldig beslissen ongeacht het aantal aanwezige leden.

De adviezen worden bij gewone meerderheid van de aanwezige leden aangenomen.

Wanneer een lid zich verzet tegen het advies van de meerderheid, kan het advies worden aangevuld met melding van de afwijkende mening.

De Commissie kan een beroep doen op personen die zij kiest. Die personen hebben geen beslissende stem.

**Art. 6.** Een Commissielid mag niet beslissen over zaken waarin hij belangen heeft, hetzij persoonlijk, hetzij als zaakgelastigde, hetzij via een tussenpersoon.

**Art. 7.** De Commissieleden hebben recht op de terugbetaling van hun reiskosten overeenkomstig de regels die toepasselijk zijn op de ambtenaren-generaal van het Waalse Gewest.

**Art. 8.** De Regering vervangt het Commissielid dat :

- 1° niet heeft gezeteld tijdens drie opeenvolgende vergaderingen zonder geldige reden;
- 2° zijn mandaat vacant laat;
- 3° de hoedanigheid waarin hij werd benoemd, verliest;
- 4° zijn ambtsplichten verzuimt.

#### HOOFDSTUK IV. — *De certificerende instellingen*

**Art. 9.** Om erkend te kunnen zijn ter uitvoering van artikel 4 van het decreet, moet de certificerende instelling bewijzen dat :

- 1° ze rechtspersoonlijkheid geniet;
- 2° dat zij zelf geen gelijksoortige producten als degene waarvoor zij de erkenning vraagt, produceert, vervaardigt, verwerkt of verkoopt;
- 3° dat zij voortdurend beschikt over de middelen die nodig zijn om te zorgen voor de controle op de inachtneming van de voorwaarden voor de toekenning van de oorsprongsbenaming waarvoor de erkenning wordt aangevraagd.

De certificerende instelling moet voldoende waarborgen van onafhankelijkheid geven ten opzichte van de ondernemingen die belast zijn met de productie, vervaardiging, verwerking of verkoop van de producten waarvoor zij de erkenning vraagt.

Die instelling mag niet bestuurd of beheerd worden door personen die in zulke ondernemingen mandaten vervullen of als bedienden worden tewerkgesteld.

**Art. 10.** De erkenningsaanvraag wordt ingediend bij de Minister en bevat volgende elementen :

- 1° de benaming en de sociale zetel van de certificerende instelling;
- 2° een afschrift van de statuten;
- 3° de lijst van de bevoegdheden en technische middelen waarover de aanvragende instelling beschikt op het gebied waarvoor de erkenning wordt aangevraagd.

**Art. 11.** Het erkenningsbesluit wordt genotificeerd aan de certificerende instelling. Het bepaalt de voorwaarden waaronder de erkenning wordt verleend, de betrokken producten en de maximale belastingen die moeten worden geïnd alsook de duur van de erkenning (maximum 10 jaar). Dat besluit wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 12.** De certificerende instelling is verplicht :

- 1° voor de toekenning van de oorsprongsattesten enkel het bedrag van de bij het erkenningsbesluit bepaalde kosten te eisen;
- 2° wat betreft de controles en analyses die zij niet zelf uitvoert, enkel een beroep te doen op instellingen die door de Regering vooraf erkend zijn overeenkomstig artikel 6 van het decreet; die erkenning is onderworpen aan de in artikelen 10 en 11 bepaalde voorwaarden en procedure;
- 3° een efficiënte en onpartijdige controle in te stellen voor het afgeven van het oorsprongsattest, waarbij kan worden nagegaan of de aanvrager bekwaam is het productdossier na te leven;
- 4° de oorsprongsattesten af te geven overeenkomstig de in bijlage bij dit besluit vastgestelde modellen;
- 5° zich ervan te vergewissen, en minstens één keer per jaar, bij de personen die een oorsprongsattest genieten, dat de in het productdossier vastgestelde voorwaarden zijn vervuld;
- 6° zich te onderwerpen aan de controle van de door de Minister daartoe gemachtigde ambtenaren en hen elke vereiste informatie over te maken;
- 7° het jaarlijks activiteitenverslag te overhandigen uiterlijk op 1 maart van het volgende jaar. Dat verslag bevat een beschrijving van de gebruikte controlemethoden en een synthese van de verkregen resultaten, alsook de financiële resultaten van het afgelopen boekjaar en het begrotingsontwerp voor het volgende jaar.

**Art. 13. § 1.** De certificerende instelling kan elk ogenblik afzien van zijn erkenning bij een aan de Minister geadresseerde aangetekende brief. Het afzien wordt pas definitief na een periode van drie maanden vanaf de ontvangst van de aangetekende brief.

§ 2. De verleende intrekking kan worden opgeschort of ingetrokken door de Regering indien de certificerende instelling de vereiste waarborgen niet meer biedt of zijn verplichtingen verzuimt. De betrokken instelling wordt vooraf gehoord door de Commissie.

HOOFDSTUK V. — *Verlening, intrekking en overdracht van een attest van oorsprongsbenaming*

**Art. 14.** § 1. De aanvraag om een attest van oorsprongsbenaming wordt bij ter post aangetekende brief ingediend bij de certificerende instelling die erkend is voor de betrokken oorsprongsbenaming.

§ 2. De beslissing over de bekwaamheid om het betrokken productdossier na te leven wordt genotificeerd aan de aanvrager binnen een termijn van zes weken vanaf de ontvangst van de aanvraag.

Het oorsprongsattest wordt geacht verleend te zijn bij gebrek aan weigering die genotificeerd is binnen de gestelde termijn.

§ 3. De notificatie van verlening van een oorsprongsattest gaat vergezeld van een getuigschrift met vermelding van de identiteit en adres van de begunstigde, de betrokken producten en het desbetreffende productdossier.

§ 4. Onverminderd het recht om nieuwe analyses te vereisen overeenkomstig artikel 5, 1°, van het decreet, kan de beslissing tot weigering van verlening van een oorsprongsattest het voorwerp uitmaken van een beroep bij de Regering volgens de in artikelen 17 en 18 vastgestelde procedure.

**Art. 15.** § 1. Indien een controle een gebrek aan conformiteit met het betrokken productdossier aantoont, brengt de controle-instelling het bij aangetekende brief ter kennis van de houder van het oorsprongsattest binnen acht dagen en herinnert hem de maatregelen die hij moet treffen om die conformiteit te herstellen.

De weigering van een controle of verhindering daarvan wordt gelijkgesteld met een gebrek aan conformiteit.

Een nieuwe controle wordt uitgevoerd door de certificerende instelling uiterlijk binnen de maand na de controle die het gebrek aan conformiteit heeft aangetoond. De houder van een oorsprongsattest kan de certificerende instelling verzoeken om een tegenonderzoek uit te voeren of zich wenden tot een andere erkende certificerende instelling.

De resultaten van die controle worden genotificeerd aan de houder van het oorsprongsattest binnen een termijn van acht dagen.

§ 2. Na de houder van het oorsprongsattest of zijn gemachtigde te hebben gehoord na oproeping gericht minstens achtenveertig uur vooraf, wordt dit attest ingetrokken door de certificerende instelling indien de niet-conformiteit voortduurt meer dan één maand na de oproeping. In spoedeisende gevallen kan die laatste termijn verkort worden door de certificerende instelling maar bedraagt minstens vier kalenderdagen.

De beslissing tot intrekking van het oorsprongsattest wordt genotificeerd aan de houder.

Die beslissing kan het voorwerp uitmaken van een beroep bij de Regering volgens de in artikelen 17 en 18 vastgestelde procedure.

**Art. 16.** Een vergunning kan enkel worden overgedragen met de activa gebruikt voor de productie van de betrokken producten en met de geschreven verbintenis van de overnemer om het productdossier en de latere wijzigingen daarvan na te leven, en om de controles op die naleving te aanvaarden.

De overdracht is pas van kracht na verificatie door de certificerende instelling dat deze voorwaarden worden vervuld. De aanvraag om verificatie wordt door de overnemer ingediend bij de erkende certificerende instelling.

De beslissing van de certificerende instelling wordt genotificeerd aan de overdrager en de overnemer binnen een termijn van twee maanden vanaf de indiening van de aanvraag. Bij gebrek aan notificatie binnen die termijn, wordt de beslissing geacht gunstig te zijn.

De beslissing van de certificerende instelling kan het voorwerp uitmaken van een beroep bij de Regering volgens de in artikelen 17 en 18 vastgestelde procedure.

HOOFDSTUK VI. — *Beroep bij de Regering*

**Art. 17.** § 1. Op straffe van verval, wordt het beroep ingediend bij ter post aangetekende brief en gericht aan de Minister binnen de maand van ontvangst van de kennisgeving van de beslissing. Die brief geeft een beknopte beschrijving van de middelen van de verzoeker; een afschrift van de kennisgeving van de bestreden beslissing wordt daarbij gevoegd.

Het beroep kan worden ingediend door een gemachtigde; in dit geval wordt de volmacht gevoegd bij het beroep.

Een afschrift van het beroep wordt gestuurd binnen dezelfde termijn en bij ter post aangetekende brief aan de certificerende instelling die de betrokken beslissing heeft genomen. Die maakt het volledige dossier over aan de Minister.

§ 2. De Minister of zijn afgevaardigde hoort de verzoeker of zijn gemachtigde; een proces-verbaal wordt opgemaakt en gevoegd bij het dossier, samen met de eventuele memories of stukken ingediend door de verzoeker.

§ 3. Het beroep bij de Regering heeft geen schorsende kracht.

**Art. 18.** De beslissing van de Regering wordt genotificeerd aan de verzoeker met een afschrift aan de certificerende instelling die de bestreden beslissing heeft genomen, binnen een termijn van drie maanden vanaf de indiening van het beroep.



HOOFDSTUK VII. — *Opheffingsbepalingen*

**Art. 19.** § 1. Onverminderd artikel 15, § 2, van het decreet, worden opgeheven :

1° het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 december 1990 tot vaststelling van de voorwaarden inzake erkenning van de attesterende instellingen;

2° het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 december 1990 betreffende de toekenning van het Waalse kwaliteitslabel, de aanduiding van lokale oorsprong en de aanduiding van Waalse oorsprong;

3° het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 december 1990 tot vaststelling van de samenstelling en de statuten van de Commissie voor de kwaliteitslabels en aanduidingen van oorsprong;

4° het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 juli 1991 betreffende de attesten van kwaliteit, lokale oorsprong of Waalse oorsprong die de certificerende instellingen moeten afgeven;

5° het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 juli 1991 betreffende de kenmerken die het Waalse kwaliteitslabel, de aanduidingen van lokale en van Waalse herkomst uitbeelden;

6° het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 juli 1991 houdende erkenning van certificerende instellingen in het kader van het decreet van 7 september 1989 betreffende de toekenning van het Waalse kwaliteitslabel, de aanduiding van lokale oorsprong en de aanduiding van Waalse oorsprong.

§ 2. In afwijking van § 1, worden de erkenningen van de certificerende instellingen toegekend bij het besluit van de Waalse Regering van 11 september 1997 tot toekenning van de aanduiding van lokale herkomst "Binche Kant" en bij het besluit van de Waalse Regering van 20 mei 1999 betreffende de toekenning van de aanduiding van lokale herkomst " Pierre bleue dite Petit Granit d'âge géologique tounaisien " (Doornikse steen of petit granit), gehandhaafd tot het aflopen van de aanvankelijk vastgestelde periode.

**Art. 20.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 21.** De Minister van Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 29 april 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

---

Bijlage

Model van attest van lokale oorsprong of Waalse oorsprong « (product + oorsprong) »

Verleend aan :

Ter vertegenwoordiging van de groepering/de onderneming :

Als :

Datum van bekendmaking van de statuten in het *Belgisch Staatsblad* (indien handelsvennootschap) :

Gelegen te :

Door de certificerende instelling :

De groepering/onderneming ..... is erkend voor de productie van "(product + oorsprong)" onder de beschermde oorsprongaanduiding krachtens het decreet van 7 september 1989 betreffende de aanduiding van lokale oorsprong en de aanduiding van Waalse oorsprong alsmede het toepasselijk maken in het Waalse Gewest van de verordeningen (E.E.G.) nrs. 2081/92 en 2082/92, zoals gewijzigd bij het decreet van 19 december 2002.

De producten verkocht door de begunstigde onder de beschermde oorsprongaanduiding "(product + oorsprong)" moeten het volgende logo dragen :

(LOGO)

Opgemaakt te ....., op

voor de certificerende instelling

Vervaldatum

Naam en ondertekening

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 29 april 2004 houdende uitvoering van hoofdstuk I van het decreet van 7 september 1989 betreffende de aanduiding van lokale oorsprong en de aanduiding van Waalse oorsprong alsmede het toepasselijk maken in het Waalse Gewest van de verordeningen (E.E.G.) nrs. 2081/92 en 2082/92.

Namen, 29 april 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2004/14111]

#### Personeel en Organisatie. — Oppensioenstelling

Bij koninklijk besluit van 28 april 2004 wordt aan de heer De Moerlose Roger, met ingang van 1 november 2004, eervol ontslag verleend uit zijn functies van ingenieur-directeur.

Hij wordt gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2004/14111]

#### Personnel et Organisation. — Mise à la retraite

Par arrêté royal du 28 avril 2004, la démission honorable de ses fonctions est accordée au 1<sup>er</sup> novembre 2004 à M. De Moerlose Roger, ingénieur-directeur.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2004/14132]

#### Personeel en Organisatie. — Oppensioenstelling

Bij koninklijk besluit van 3 mei 2004 wordt aan de heer Defevere Paul met ingang van 1 april 2005, eervol ontslag verleend uit zijn functies van hoofdscheepvaartinspecteur (dek).

Hij wordt gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2004/14132]

#### Personnel et Organisation. — Mise à la retraite

Par arrêté royal du 3 mai 2004, la démission honorable de ses fonctions est accordée au 1<sup>er</sup> avril 2005 à M. Defevere Paul, inspecteur de la navigation en chef (pont).

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2004/14126]

#### Personeel en Organisatie. — Oppensioenstelling

Bij koninklijk besluit van 28 april 2004 wordt aan de heer Verlaenen Paul, met ingang van 1 maart 2005, eervol ontslag verleend uit zijn functies van adviseur.

Hij wordt gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2004/14126]

#### Personnel et Organisation. — Mise à la retraite

Par arrêté royal du 28 avril 2004, la démission honorable de ses fonctions est accordée au 1<sup>er</sup> mars 2005, à M. Verlaenen Paul, conseiller.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2004/14119]

#### Personeel en Organisatie. — Oppensioenstelling

Bij koninklijk besluit van 3 mei 2004 wordt aan de heer Van Nyverseel, Jean-Pierre, met ingang van 1 mei 2004, eervol ontslag verleend uit zijn functies van ingenieur.

Hij wordt gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2004/14119]

#### Personnel et Organisation. — Mise à la retraite

Par arrêté royal du 3 mai 2004, la démission honorable de ses fonctions est accordée au 1<sup>er</sup> mai 2004 à M. Van Nyverseel, Jean-Pierre, ingénieur.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2004/14123]

#### Personeel en Organisatie Nationale Orden (Beweging van 8 april 2004) Personen vreemd aan het bestuur

Bij koninklijke besluiten van 16 mei 2004 worden navermelde onderscheidingen verleend :

Contingent « Verkeerswezen »

*Leopoldsorde*

Officier

De heer Ghoos Jozef, ereluchthavencommandant, beschermheer en erelid van de Royal Antwerp Aviation Club.

*Kroonorde*

Officier

De heer Huybrechts Gommaar, technisch coördinator van de sectie F-4 (schaalmodellen) van de Commission internationale d'Aéromodélisme van de Royal Antwerp Aviation Club.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2004/14123]

#### Personnel et Organisation Ordres nationaux (Mouvement du 8 avril 2004) Personnes étrangères à l'administration

Par arrêtés royaux du 16 mai 2004, les décorations mentionnées ci-après ont été décernées :

Contingent « Communications »

*Ordre de Léopold*

Officier

M. Ghoos Jozef, commandant d'aéroport honoraire, bienfaiteur et membre d'honneur de la Royal Antwerp Aviation Club

*Ordre de la Couronne*

Officier

M. Huybrechts, Gommaar, coordinateur technique de la section F-4 (maquettes) de la Commission internationale d'Aéromodélisme de la Royal Antwerp Aviation Club.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER**

[2004/14135]

**Vervoer te Land. — Ongeregeld vervoer (autocardiensten)  
Intrekking van machtiging**

Bij ministerieel besluit van 23 juni 2004 wordt de machtiging tot het exploiteren van ongeregeld vervoer, verleend aan de hiernavolgende onderneming, ingetrokken.

N° de l'autorisation — Nr. van de machtiging	Nom — Naam	Adresse — Adres
A. 4685	NIJS, Johannes	De Belder 1A, 3640 Kinrooi

**SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS**

[2004/14135]

**Transport terrestre. — Services occasionnels  
Retrait d'une autorisation**

Par arrêté ministériel du 23 juin 2004, l'autorisation d'exploiter des services occasionnels, délivrée à l'exploitant ci-après est retirée.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2004/11227]

**Personeel en Organisatie. — Pensionering**

Bij koninklijk besluit van 30 oktober 2003, wordt aan de heer Paul Gerresch, adviseur bij de Algemene Directie Energie, met ingang van 1 juni 2004 eervol ontslag uit zijn functies verleend en wordt hij gerechtigd aanspraak te maken op een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist.

De heer Gerresch wordt ertoe gemachtigd de titel van zijn graad eershulve te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2004/11227]

**Personnel et Organisation. — Mise à la retraite**

Par arrêté royal du 30 octobre 2003, démission honorable de ses fonctions avec faculté de faire valoir ses droits à une pension à charge du Trésor public est accordée, à la date du 1<sup>er</sup> juin 2004 à M. Paul Gerresch, conseiller à la Direction générale de l'Energie.

M. Gerresch est autorisé à porter le titre honorifique de son grade.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2004/11226]

**Personeel en Organisatie. — Pensionering**

Bij koninklijk besluit van 30 oktober 2003 wordt aan de heer Jean-Marie Davin, industrieel ingenieur bij de Algemene Directie Energie, met ingang van 1 juni 2004 eervol ontslag uit zijn functies verleend en wordt hij gerechtigd aanspraak te maken op een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist.

De heer Davin wordt ertoe gemachtigd de titel van zijn graad eershulve te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2004/11226]

**Personnel et Organisation. — Mise à la retraite**

Par arrêté royal du 30 octobre 2003, démission honorable de ses fonctions avec faculté de faire valoir ses droits à une pension à charge du Trésor public est accordée, à la date du 1<sup>er</sup> juin 2004 à M. Jean-Marie Davin, ingénieur industriel à la Direction générale de l'Energie.

M. Davin est autorisé à porter le titre honorifique de son grade.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2004/11263]

**Personeel en Organisatie. — Pensionering**

Bij koninklijk besluit van 5 december 2003 wordt aan de heer Robert Verhulst, vertaler-directeur bij Personeel en Organisatie, met ingang van 1 juli 2004, eervol ontslag uit zijn functies verleend en wordt hij gerechtigd aanspraak te maken op een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist.

De heer Verhulst wordt ertoe gemachtigd de titel van zijn graad eershulve te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2004/11263]

**Personnel et Organisation. — Mise à la retraite**

Par arrêté royal du 5 décembre 2003, démission honorable de ses fonctions avec faculté de faire valoir ses droits à une pension à charge du Trésor public est accordée, à la date du 1<sup>er</sup> juillet 2004, à M. Robert Verhulst, traducteur-directeur au Service Personnel et Organisation.

M. Verhulst est autorisé à porter le titre honorifique de son grade.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2004/11310]

**Personeel en Organisatie. — Pensionering**

Bij koninklijk besluit van 15 december 2003 wordt aan de heer Jean Szabat, industrieel ingenieur bij de Algemene Directie Kwaliteit en Veiligheid, met ingang van 1 september 2004 eervol ontslag uit zijn functies verleend en wordt hij gerechtigd aanspraak te maken op een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist.

De heer Szabat wordt ertoe gemachtigd de titel van zijn graad eershulve te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2004/11310]

**Personnel et Organisation. — Mise à la retraite**

Par arrêté royal du 15 décembre 2003, démission honorable de ses fonctions avec faculté de faire valoir ses droits à une pension à charge du Trésor public est accordée, à la date du 1<sup>er</sup> septembre 2004 à M. Jean Szabat, ingénieur industriel à la Direction générale de la Qualité et de la Sécurité.

M. Szabat, est autorisé à porter le titre honorifique de son grade.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

---

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[C – 2004/27182]

**Environnement**

Un arrêté ministériel du 29 juin 2004 retire l'agrément en qualité de transporteur de déchets dangereux octroyé à la S.P.R.L. M.G.C. Marchal par arrêté ministériel du 24 septembre 2002.

---

Un arrêté ministériel du 30 juin 2004 agrée, pour une durée de cinq ans prenant cours le 30 juin 2004, la S.P.R.L. Bureau d'études Irco en tant qu'auteur d'études d'incidences en Région wallonne pour les catégories de projets suivantes :

- processus industriels relatifs à l'énergie;
  - processus industriels de transformation de matières.
- 

Un arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> juillet 2004 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2004, modifie l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 8 octobre 2003 octroyant à la S.A. George & Cie l'agrément en qualité de collecteur de déchets dangereux.

---

Un arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> juillet 2004 agrée, pour une durée de cinq ans prenant cours le 1<sup>er</sup> juillet 2004, la Société nationale des Chemins de Fer belges, en qualité de transporteur de déchets dangereux, d'huiles usagées et de PCB/PCT.

---

Un arrêté ministériel du 5 juillet 2004 agrée, pour une durée de trois ans prenant cours le 5 juillet 2004, la GmbH Bece-Leiterplatten-Chemie en qualité de transporteur de déchets dangereux.

---

Un arrêté ministériel du 5 juillet 2004 agrée, pour une durée de cinq ans prenant cours le 5 juillet 2004, la S.P.R.L. EurECO en tant qu'auteur d'études d'incidences en Région wallonne pour les catégories de projets suivantes :

- aménagement du territoire, urbanisme, activités commerciales et de loisirs;
- permis liés à l'exploitation agricole;
- mines et carrières;
- processus industriels de transformation de matières;
- gestion des déchets;
- gestion de l'eau (captage, épuration, distribution et traitement).

Le même arrêté annule et remplace l'agrément du 9 août 2001 octroyé à la société Eeco S.P.R.L.

---

Un arrêté ministériel du 14 juillet 2004 agrée, pour une durée de cinq ans prenant cours le 14 juillet 2004, la S.A. Axtron Environnement & Sécurité en tant qu'auteur d'études d'incidences en Région wallonne pour les catégories de projets suivantes :

- mines et carrières;
- processus industriels relatifs à l'énergie;
- processus industriels de transformation de matières;
- gestion des déchets;
- gestion de l'eau (captage, épuration, distribution et traitement);
- permis liés à l'exploitation agricole.

Un arrêté ministériel du 15 juillet 2004, refuse la demande d'agrément sollicitée par Le laboratoire Van Vooren S.A. comme auteur d'études d'incidences en Région wallonne pour les catégories de projets suivantes :

- gestion des déchets;
- gestion de l'eau (captage, épuration, distribution et traitement).

---

Un arrêté ministériel du 16 juillet 2004 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 8 septembre 2004, la S.P.R.L. Incitec en tant qu'auteur d'études d'incidences en Région wallonne, pour les catégories de projets suivantes :

- aménagement du territoire, urbanisme, activités commerciales et de loisirs;
- mines et carrières;
- processus industriels relatifs à l'énergie;
- processus industriels de transformation de matières;
- gestion des déchets;
- gestion de l'eau (captage, épuration, distribution et traitement).

---

Un arrêté ministériel du 16 juillet 2004 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 16 juillet 2004, la société Agora S.A. en tant qu'auteur d'études d'incidences en Région wallonne pour les catégories de projets suivantes :

- aménagement du territoire, urbanisme, activités commerciales et de loisirs;
- projets d'infrastructure, transport et communications.

Le même arrêté annule et remplace l'agrément du 7 février 2002 octroyé à la S.A. Agora.

---

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 2004/27182]

#### Umwelt

Durch Ministerialerlass vom 29. Juni 2004 wird die der "S.P.R.L. M.G.C Marchal" durch Ministerialerlass vom 24. September 2002 erteilte Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen zurückgezogen.

---

Durch Ministerialerlass vom 30. Juni 2004 wird dem Planungsbüro "Irco" für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Umweltverträglichkeitsprüfer in der Wallonischen Region gewährt, und zwar für folgende Projektkategorien:

- Industrieprozesse in Bezug auf Energie;
- Industrieprozesse in Bezug auf die Verarbeitung von Stoffen.

---

Durch Ministerialerlass vom 1. Juli 2004, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird Art. 1 des Ministerialerlasses vom 8. Oktober 2003 abgeändert, durch den der "S.A. George & Cie" die Zulassung als Sammler von gefährlichen Abfällen gewährt wurde.

---

Durch Ministerialerlass vom 1. Juli 2004 wird der Nationalgesellschaft der belgischen Eisenbahnen für einen Zeitraum von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen, Altölen und PCB/PCT gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 5. Juli 2004 wird der "GmbH Bece-Leiterplatten-Chemie" für einen Zeitraum von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 5. Juli 2004 wird der "S.P.R.L. EurECO" für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Umweltverträglichkeitsprüfer in der Wallonischen Region gewährt, und zwar für folgende Projektkategorien:

- Raumordnung, Städtebau, Handelsgewerbe und Freizeitaktivitäten;
- mit dem landwirtschaftlichen Betrieb verbundene Genehmigungen;
- Gruben und Steinbrüche;
- Industrieprozesse in Bezug auf die Verarbeitung von Stoffen;
- Abfallwirtschaft;
- Wasserwirtschaft (Wasserentnahme, Klärung, Versorgung und Behandlung).

Durch denselben Erlass wird die der Firma "Eeco S.P.R.L." am 9. August 2001 gewährte Zulassung annulliert und ersetzt.

Durch Ministerialerlass vom 14. Juli 2004 wird der "S.A. Axtron Environnement & Sécurité" für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Umweltverträglichkeitsprüfer in der Wallonischen Region gewährt, und zwar für folgende Projektkategorien:

- Gruben und Steinbrüche;
- Industrieprozesse in Bezug auf Energie;
- Industrieprozesse in Bezug auf die Verarbeitung von Stoffen;
- Abfallwirtschaft;
- Wasserwirtschaft (Wasserentnahme, Klärung, Versorgung und Behandlung);
- mit dem landwirtschaftlichen Betrieb verbundene Genehmigungen.

---

Durch Ministerialerlass vom 15. Juli 2004 wird der von dem "Laboratoire Van Vooren S.A." eingereichte Zulassungsantrag als Umweltverträglichkeitsprüfer in der Wallonischen Region für folgende Projektkategorien verweigert:

- Abfallwirtschaft;
- Wasserwirtschaft (Wasserentnahme, Klärung, Versorgung und Behandlung);

---

Durch Ministerialerlass vom 16. Juli 2004 wird der "S.P.R.L. Incitec" für eine Dauer von fünf Jahren ab dem 8. September 2004 die Zulassung als Umweltverträglichkeitsprüfer in der Wallonischen Region gewährt, und zwar für folgende Projektkategorien:

- Raumordnung, Städtebau, Handelsgewerbe und Freizeitaktivitäten;
- Gruben und Steinbrüche;
- Industrieprozesse in Bezug auf Energie;
- Industrieprozesse in Bezug auf die Verarbeitung von Stoffen;
- Abfallwirtschaft;
- Wasserwirtschaft (Wasserentnahme, Klärung, Versorgung und Behandlung).

---

Durch Ministerialerlass vom 16. Juli 2004 wird der Firma "Agora S.A. » für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Umweltverträglichkeitsprüfer in der Wallonischen Region gewährt, und zwar für folgende Projektkategorien:

- Raumordnung, Städtebau, Handelsgewerbe und Freizeitaktivitäten;
- Projekte im Bereich Infrastrukturen, Transport und Kommunikation.

Durch denselben Erlass wird die der Firma "S.A. Agora" am 7. Februar 2002 gewährte Zulassung annulliert und ersetzt.

---

VERTALING

**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST**

[C - 2004/27182]

**Leefmilieu**

Bij ministerieel besluit van 29 juni 2004 wordt de erkenning als vervoerder van gevaarlijke afval ingetrokken die bij ministerieel besluit van 24 september 2002 aan de S.P.R.L. M.G.C. Marchal verleend werd.

---

Bij ministerieel besluit van 30 juni 2004 wordt de « S.P.R.L. Bureau d'études Irco » vanaf 30 juni 2004 voor vijf jaar erkend als auteur van milieueffectonderzoeken in het Waalse Gewest voor de volgende categorieën projecten :

- industrieprocessen m.b.t. energie;
- industrieprocessen m.b.t. stoffenverwerking.

---

Bij ministerieel besluit van 1 juli 2004, dat in werking treedt op 1 juli 2004, wordt artikel 1 van het ministerieel besluit van 8 oktober 2003 gewijzigd waarbij de S.A. George & Cie als ophaler van gevaarlijke afval erkend werd.

---

Bij ministerieel besluit van 1 juli 2004 wordt de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen vanaf 1 juli 2004 voor vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen, afgewerkte oliën en PCB/PCT's.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2004 wordt de « GmbH Bece-Leiterplatten-Chemie » vanaf 5 juli 2004 voor drie jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2004 wordt de S.P.R.L. EurECO vanaf 5 juli 2004 voor vijf jaar erkend als auteur van milieueffectonderzoeken in het Waalse Gewest voor de volgende categorieën projecten :

- ruimtelijke ordening, stedenbouw, handels- en recreatieactiviteiten;
- vergunningen voor landbouwexploitatie;
- mijnen en groeven;
- industrieprocessen m.b.t. stoffenverwerking;
- afvalbeheer;
- waterbeheer (winning, zuivering, distributie en behandeling).

Dit besluit vernietigt en vervangt de erkenning van 9 augustus 2001 die aan de vennootschap Eeco S.P.R.L. verleend werd.

Bij ministerieel besluit van 14 juli 2004 wordt de S.A. Axtrom Environnement & Sécurité vanaf 14 juli 2004 voor vijf jaar erkend als auteur van milieueffectonderzoeken in het Waalse Gewest voor de volgende categorieën projecten :

- mijnen en groeven;
- industrieprocessen m.b.t. energie;
- industrieprocessen m.b.t. stoffenverwerking;
- afvalbeheer;
- waterbeheer (winning, zuivering, distributie en behandeling);
- vergunningen voor landbouwexploitatie.

Bij ministerieel besluit van 15 juli 2004 wordt de door het Laboratorium Van Vooren S.A. aangevraagde erkenning als auteur van milieueffectonderzoeken in het Waalse Gewest geweigerd voor de volgende categorieën projecten :

- afvalbeheer;
- waterbeheer (winning, zuivering, distributie en behandeling).

Bij ministerieel besluit van 16 juli 2004 wordt de « S.P.R.L. Incitec » vanaf 8 september 2004 voor vijf jaar erkend als auteur van milieueffectonderzoeken in het Waalse Gewest voor de volgende categorieën projecten :

- ruimtelijke ordening, stedenbouw, handels- en recreatieactiviteiten;
- mijnen en groeven;
- industrieprocessen m.b.t. energie;
- industrieprocessen m.b.t. stoffenverwerking;
- afvalbeheer;
- waterbeheer (winning, zuivering, distributie en behandeling).

Bij ministerieel besluit van 16 juli 2004 wordt de vennootschap Agora S.A. vanaf 16 juli 2004 voor vijf jaar erkend als auteur van milieueffectonderzoeken in het Waalse Gewest voor de volgende categorieën projecten :

- ruimtelijke ordening, stedenbouw, handels- en recreatieactiviteiten;
- infrastructuur-, vervoers- en communicatieprojecten.

Dit besluit vernietigt en vervangt de erkenning van 7 februari 2002 die aan de vennootschap Agora S.A. verleend werd.

---

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[C – 2004/27174]

**Eau**

Un arrêté ministériel du 28 juin 2004 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, agréé comme système de désinfection le système présenté par la société Epur de Liège sous l'appellation commerciale UV-C Epur 150-314 pour une capacité maximale de 41 équivalent-habitants.

Cet agrément porte le numéro W2004/01/0001/a.

Un arrêté ministériel du 28 juin 2004 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, agréé comme système de désinfection le système présenté par la société Epur de Liège sous l'appellation commerciale UV-C Epur 315-1043 pour une capacité maximale de 139 équivalent-habitants.

Cet agrément porte le numéro W2004/01/0002/a.

Un arrêté ministériel du 28 juin 2004 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, agréé comme système de désinfection le système présenté par la société Epur de Liège sous l'appellation commerciale UV-C Epur 1044-1950 pour une capacité maximale de 269 équivalent-habitants.

Cet agrément porte le numéro W2004/01/0003/a.

---

Un arrêté ministériel du 28 juin 2004 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, agréé comme système de désinfection le système présenté par la société Epur de Liège sous l'appellation commerciale UV-C Epur 1951-3750 pour une capacité maximale de 500 équivalent-habitants.

Cet agrément porte le numéro W2004/01/0004/a.

---

Un arrêté ministériel du 30 juin 2004 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, agréé comme système d'épuration individuelle le système présenté par la société Cofido à Chaudfontaine sous l'appellation commerciale B30 pour une capacité de 21 à 30 équivalent-habitants.

Cet agrément porte le numéro W2004/10/04/a.

---

Un arrêté ministériel du 30 juin 2004 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, agréé comme système d'épuration individuelle le système présenté par la société Cofido à Chaudfontaine sous l'appellation commerciale B40 pour une capacité de 31 à 40 équivalent-habitants.

Cet agrément porte le numéro W2004/10/05/a.

---

Un arrêté ministériel du 30 juin 2004 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, agréé comme système d'épuration individuelle le système présenté par la société Cofido à Chaudfontaine sous l'appellation commerciale B50 pour une capacité de 41 à 50 équivalent-habitants.

Cet agrément porte le numéro W2004/10/06/a.

---

Un arrêté ministériel du 30 juin 2004 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, agréé comme système d'épuration individuelle le système présenté par la société Eloy et fils à Sprimont sous l'appellation commerciale MHEA®6 pour une capacité de 5 équivalent-habitants.

Cet agrément porte le numéro W2004/04/09/a.

---

Un arrêté ministériel du 30 juin 2004 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, agréé comme système d'épuration individuelle le système présenté par la société Eloy et fils à Sprimont sous l'appellation commerciale MHEA®10 pour une capacité de 5 équivalent-habitants.

Cet agrément porte le numéro W2004/04/10/a.

---

Un arrêté ministériel du 2 juillet 2004 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, agréé comme système d'épuration individuelle le système d'épuration présenté par la société Boralit à Aalter sous l'appellation commerciale Combi Compact W5 pour une capacité de 5 équivalent-habitants.

Cet agrément porte le numéro de référence W2004/09/03/a.

---

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C – 2004/27174]

#### Wasser

Durch Ministerialerlass vom 28. Juni 2004, der am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt, wird das von der Gesellschaft "Epur" in Lüttich unter der Handelsbezeichnung "UV-C Epur 150-314" angebotene System für eine Behandlungskapazität von höchstens 41 Einwohnergleichwerten als Desinfektionssystem zugelassen.

Diese Zulassung trägt die Nummer W2004/01/0001/a.

---

Durch Ministerialerlass vom 28. Juni 2004, der am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt, wird das von der Gesellschaft "Epur" in Lüttich unter der Handelsbezeichnung "UV-C Epur 315-1043" angebotene System für eine Behandlungskapazität von höchstens 139 Einwohnergleichwerten als Desinfektionssystem zugelassen.

Diese Zulassung trägt die Nummer W2004/01/0002/a.



Durch Ministerialerlass vom 28. Juni 2004, der am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt, wird das von der Gesellschaft "Epur" in Lüttich unter der Handelsbezeichnung "UV-C Epur 1044-1950" angebotene System für eine Behandlungskapazität von höchstens 269 Einwohnergleichwerten als Desinfektionssystem zugelassen.

Diese Zulassung trägt die Nummer W2004/01/0003/a.

---

Durch Ministerialerlass vom 28. Juni 2004, der am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt, wird das von der Gesellschaft "Epur" in Lüttich unter der Handelsbezeichnung "UV-C Epur 1951-3750" angebotene System für eine Behandlungskapazität von höchstens 500 Einwohnergleichwerten als Desinfektionssystem zugelassen.

Diese Zulassung trägt die Nummer W2004/01/0004/a.

---

Durch Ministerialerlass vom 30. Juni 2004, der am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt, wird das von der Gesellschaft "Cofido" in Chaudfontaine unter der Handelsbezeichnung "B30" angebotene System für eine Behandlungskapazität von 21 bis 30 Einwohnergleichwerten als individuelles Klärsystem zugelassen.

Diese Zulassung trägt die Nummer W2004/10/04/a.

---

Durch Ministerialerlass vom 30. Juni 2004, der am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt, wird das von der Gesellschaft "Cofido" in Chaudfontaine unter der Handelsbezeichnung "B40" angebotene System für eine Behandlungskapazität von 31 bis 40 Einwohnergleichwerten als individuelles Klärsystem zugelassen.

Diese Zulassung trägt die Nummer W2004/10/05/a.

---

Durch Ministerialerlass vom 30. Juni 2004, der am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt, wird das von der Gesellschaft "Cofido" in Chaudfontaine unter der Handelsbezeichnung "B50" angebotene System für eine Behandlungskapazität von 41 bis 50 Einwohnergleichwerten als individuelles Klärsystem zugelassen.

Diese Zulassung trägt die Nummer W2004/10/06/a.

---

Durch Ministerialerlass vom 30. Juni 2004, der am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt, wird das von der Gesellschaft "Eloy et fils" in Sprimont unter der Handelsbezeichnung "MHEA®6" angebotene System für eine Behandlungskapazität von 5 Einwohnergleichwerten als individuelles Klärsystem zugelassen.

Diese Zulassung trägt die Nummer W2004/04/09/a.

---

Durch Ministerialerlass vom 30. Juni 2004, der am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt, wird das von der Gesellschaft "Eloy et fils" in Sprimont unter der Handelsbezeichnung "MHEA®10" angebotene System für eine Behandlungskapazität von 5 Einwohnergleichwerten als individuelles Klärsystem zugelassen.

Diese Zulassung trägt die Nummer W2004/04/10/a.

---

Durch Ministerialerlass vom 2. Juli 2004, der am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt, wird das von der Gesellschaft "Boralit" in Aalter unter der Handelsbezeichnung "Combi Compact W5" angebotene System für eine Behandlungskapazität von 5 Einwohnergleichwerten als individuelles Klärsystem zugelassen.

Diese Zulassung trägt die Nummer W2004/09/03/a.

---

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C - 2004/27174]

Water

Bij ministerieel besluit van 28 juni 2004, dat in werking treedt op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, wordt het ontsmettingssysteem dat door de vennootschap Epur uit Luik onder de handelsnaam UV-C Epur 150-314 voorgedragen wordt, erkend als individueel ontsmettingssysteem met een capaciteit van 41 inwonerequivalent.

Deze erkenning heeft het nummer W2004/01/0001/a.

Bij ministerieel besluit van 28 juni 2004, dat in werking treedt op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, wordt het ontsmettingssysteem dat door de vennootschap Epur uit Luik onder de handelsnaam UV-C Epur 315-1043 voorgedragen wordt, erkend als individueel ontsmettingssysteem met een capaciteit van 139 inwonerequivalent.

Deze erkenning heeft het nummer W2004/01/0002/a.

---

Bij ministerieel besluit van 28 juni 2004, dat in werking treedt op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, wordt het ontsmettingssysteem dat door de vennootschap Epur uit Luik onder de handelsnaam UV-C Epur 1044-1950 voorgedragen wordt, erkend als individueel ontsmettingssysteem met een capaciteit van 269 inwonerequivalent.

Deze erkenning heeft het nummer W2004/01/0003/a.

---

Bij ministerieel besluit van 28 juni 2004, dat in werking treedt op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, wordt het ontsmettingssysteem dat door de vennootschap Epur uit Luik onder de handelsnaam UV-C Epur 1951-3750 voorgedragen wordt, erkend als individueel ontsmettingssysteem met een capaciteit van 500 inwonerequivalent.

Deze erkenning heeft het nummer W2004/01/0004/a.

---

Bij ministerieel besluit van 30 juni 2004, dat in werking treedt op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, wordt het zuiveringssysteem dat door de vennootschap Cofido uit Chaudfontaine onder de handelsnaam B 30 voorgedragen wordt, erkend als individueel zuiveringssysteem met een behandelingscapaciteit van 21 à 30 inwonerequivalent.

Deze erkenning heeft het nummer W2004/10/04/a.

---

Bij ministerieel besluit van 30 juni 2004, dat in werking treedt op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, wordt het zuiveringssysteem dat door de vennootschap Cofido uit Chaudfontaine onder de handelsnaam B 40 voorgedragen wordt, erkend als individueel zuiveringssysteem met een behandelingscapaciteit van 31 à 40 inwonerequivalent.

Deze erkenning heeft het nummer W2004/10/05/a.

---

Bij ministerieel besluit van 30 juni 2004, dat in werking treedt op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, wordt het zuiveringssysteem dat door de vennootschap Cofido uit Chaudfontaine onder de handelsnaam B 50 voorgedragen wordt, erkend als individueel zuiveringssysteem met een behandelingscapaciteit van 41 à 50 inwonerequivalent.

Deze erkenning heeft het nummer W2004/10/06/a.

---

Bij ministerieel besluit van 30 juni 2004, dat in werking treedt op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, wordt het zuiveringssysteem dat door de vennootschap Eloy et fils uit Sprimont onder de handelsnaam MHEA®6 voorgedragen wordt, erkend als individueel zuiveringssysteem met een behandelingscapaciteit van 5 inwonerequivalent.

Deze erkenning heeft het nummer W2004/04/09/a.

---

Bij ministerieel besluit van 30 juni 2004, dat in werking treedt op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, wordt het zuiveringssysteem dat door de vennootschap Boralit uit Aalter onder de handelsnaam MHEA®10 voorgedragen wordt, erkend als individueel zuiveringssysteem met een behandelingscapaciteit van 5 inwonerequivalent.

Deze erkenning heeft het nummer W2004/04/10/a.

---

Bij ministerieel besluit van 2 juli 2004, dat in werking treedt op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, wordt het zuiveringssysteem dat door de vennootschap Boralit uit Aalter onder de handelsnaam Combi Compact W5 voorgedragen wordt, erkend als individueel zuiveringssysteem met een behandelingscapaciteit van 5 inwonerequivalent.

Deze erkenning heeft het nummer W2004/09/03/a.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
PERSONEEL EN ORGANISATIE

[C - 2004/02091]

**9 AUGUSTUS 2004. — Omzendbrief nr. 547. — Wijzigingen betreffende het moederschapsverlof voor contractuele en statutaire personeelsleden van het federaal administratief openbaar ambt**

Aan de federale overheidsdiensten en aan de diensten die ervan afhankelijk, aan het Ministerie van Landsverdediging, evenals aan de instellingen van openbaar nut behorende tot het federaal administratief openbaar ambt zoals gedefinieerd in artikel 1 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken.

Mevrouw de Minister,  
Mijnheer de Minister,  
Mevrouw de Staatssecretaris,  
Mijnheer de Staatssecretaris,

Ik zou het op prijs stellen indien u de inhoud van deze omzendbrief zou meedelen aan alle personeelsleden van de diensten, besturen en instellingen waarover u gezag, toezicht of voogdij uitoefent.

De moederschapsbescherming en dus ook het moederschapsverlof voor contractuele personeelsleden wordt geregeld door de artikelen 39 tot 44 van de arbeidswet van 16 maart 1971. Deze bepalingen zijn eveneens van toepassing op de statutaire personeelsleden van het federaal administratief openbaar ambt. Voor deze laatste categorie moet eveneens verwezen worden naar de bepalingen van hoofdstuk IV van het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen (verlofbesluit).

Met ingang van 1 juli 2004 brengt de programmawet van 9 juli 2004 (B.S. 15.07.2004) een aantal belangrijke wijzigingen aan op het vlak van het moederschapsverlof, meer bepaald aan het artikel 39 van de arbeidswet van 16 maart 1971. Aangezien de gewijzigde regeling voor het moederschapsverlof met terugwerkende kracht in werking is getreden op 1 juli 2004, dienen ook de bepalingen van het verlofbesluit in overeenstemming gebracht te worden met deze nieuwe regeling. Momenteel is de procedure daaromtrent lopende.

Met de onderstaande vergelijkingstabel hebben we getracht enkele nieuwigheden met betrekking tot het moederschapsverlof te verduidelijken zodat contractuele en statutaire vrouwelijke personeelsleden geen problemen ondervinden bij het opnemen van het moederschapsverlof in de komende tijd.

Ik wil er wel op wijzen dat deze nieuwigheden inzake het moederschapsverlof enkel van toepassing zijn in zoverre dat de geboorte plaatsvond op of na 1 juli 2004.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
PERSONNEL ET ORGANISATION

[C - 2004/02091]

**9 AOÛT 2004. — Circulaire n° 547. — Modifications relatives au congé de maternité pour les membres du personnel statutaire et contractuel de la fonction publique administrative fédérale**

Aux services publics fédéraux et aux services qui en dépendent, au Ministère de la Défense, ainsi qu'aux organismes d'intérêt public appartenant à la fonction publique fédérale administrative telle que définie à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique.

Madame la Ministre,  
Monsieur le Ministre,  
Monsieur le Secrétaire d'Etat,  
Madame la Secrétaire d'Etat,

Je vous saurais gré de bien vouloir communiquer la teneur de la présente circulaire à tous les membres du personnel des services, administrations et organismes placés sous votre autorité, contrôle ou tutelle.

La protection de la maternité et donc également le congé de maternité pour les membres du personnel contractuel sont réglés par les articles 39 à 44 de la loi sur le travail du 16 mars 1971. Ces dispositions sont également applicables aux membres du personnel statutaire de la fonction publique administrative fédérale. Pour cette dernière catégorie, il faut également faire référence aux dispositions du chapitre IV de l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat.

A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2004, la loi-programme du 9 juillet 2004 (M.B. 15.07.2004) apporte un certain nombre de modifications importantes sur le plan du congé de maternité, plus particulièrement à l'article 39 de la loi sur le travail du 16 mars 1971. Etant donné que le régime modifié du congé de maternité est entré en vigueur avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> juillet 2004, les dispositions de l'arrêté sur les congés seront mises en concordance avec ce nouveau régime. La procédure y afférente est actuellement en cours.

Par l'intermédiaire du tableau de comparaison ci-dessous, nous avons essayé de préciser certaines nouveautés relatives au congé de maternité de sorte que les membres féminins du personnel statutaire et contractuel n'aient à l'avenir pas de problème à prendre le congé de maternité.

Je désire toutefois souligner que ces nouveautés en matière de congé de maternité sont uniquement applicables pour les enfants nés à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2004.

Vóór 1 juli 2004	Vanaf 1 juli 2004	Avant le 1 <sup>er</sup> juillet 2004	Après le 1 <sup>er</sup> juillet 2004
<b>Prenatale rust : 7 weken (bij meerlingen : 9 weken)</b>	<b>Prenatale rust : 6 weken (bij meerlingen : 8 weken)</b>	<b>Congé prénatal : 7 semaines (9 semaines en cas de naissance multiple)</b>	<b>Congé prénatal : 6 semaines (8 semaines en cas de naissance multiple)</b>
Een vrouwelijke ambtenaar heeft recht op prenatale rust gedurende de <b>7 laatste weken</b> voorafgaand aan de vermoedelijke bevallingsdatum.  In het geval van de geboorte van een meerling heeft zij recht op een rustperiode van <b>9 weken</b> voorafgaand aan de vermoedelijke bevallingsdatum.	Een vrouwelijke ambtenaar heeft recht op prenatale rust gedurende de <b>laatste 6 weken</b> voorafgaand aan de vermoedelijke bevallingsdatum.  In het geval van de geboorte van een meerling heeft zij recht op een rustperiode van <b>8 weken</b> voorafgaand aan de vermoedelijke bevallingsdatum.	L'agent féminin a droit au <b>congé prénatal</b> pendant les <b>7 dernières semaines</b> qui précèdent la date présumée de l'accouchement.  En cas de naissance multiple, elle a droit à une période de repos pendant les <b>9 semaines</b> qui précèdent la date présumée de l'accouchement.	L'agent féminin a droit au congé prénatal pendant les <b>6 dernières semaines</b> qui précèdent la date présumée de l'accouchement.  En cas de naissance multiple, elle a droit à une période de repos pendant les <b>8 semaines</b> qui précèdent la date présumée de l'accouchement.
<b>Opname van de prenatale rust</b>	<b>Opname van de prenatale rust</b>	<b>Prise du congé prénatal</b>	<b>Prise du congé prénatal</b>
De opname van de prenatale rust is deels facultatief, deels verplicht.	De opname van de prenatale rust is deels facultatief, deels verplicht.	La prise du congé prénatal est en partie facultative et en partie obligatoire.	La prise du congé prénatal est en partie facultative et en partie obligatoire.

Vóór 1 juli 2004	Vanaf 1 juli 2004	Avant le 1 <sup>er</sup> juillet 2004	Après le 1 <sup>er</sup> juillet 2004
De opname van de <b>eerste 6 weken</b> is facultatief. In het geval van de geboorte van een meerling zijn de <b>eerste 8 weken</b> facultatief.  De <b>laatste week</b> voor de vermoedelijke bevallingsdatum moet de vrouwelijke ambtenaar verplicht prenatale rust nemen.	De opname van de <b>eerste 5 weken</b> is facultatief. In het geval van de geboorte van een meerling zijn de <b>eerste 7 weken</b> facultatief.  De <b>laatste week</b> voor de vermoedelijke bevallingsdatum moet de vrouwelijke ambtenaar verplicht prenatale rust nemen.	La prise des <b>6 premières semaines</b> est facultative. En cas de naissance multiple, les <b>8 premières semaines</b> sont facultatives.  L'agent féminin doit <b>obligatoirement</b> prendre un congé prénatal pendant la <b>dernière semaine</b> qui précède la date présumée de l'accouchement.	La prise des <b>5 premières semaines</b> est facultative. En cas de naissance multiple, les <b>7 premières semaines</b> sont facultatives.  L'agent féminin doit <b>obligatoirement</b> prendre un congé prénatal pendant la <b>dernière semaine</b> qui précède la date présumée de l'accouchement.
<b>Postnatale rust : 8 weken</b>	<b>Postnatale rust : 9 weken</b>	<b>Congé postnatal : 8 semaines</b>	<b>Congé postnatal : 9 semaines</b>
Gedurende <b>8 weken</b> vanaf de bevalling is de vrouwelijke ambtenaar verplicht postnatale rust te nemen.	Gedurende <b>9 weken</b> vanaf de bevalling is de vrouwelijke ambtenaar verplicht postnatale rust te nemen.	L'agent féminin est obligée de prendre un congé postnatal pendant les <b>8 semaines</b> qui suivent l'accouchement.	L'agent féminin est obligée de prendre un congé postnatal pendant les <b>9 semaines</b> qui suivent l'accouchement.
<b>Verlenging postnatale rust met niet-opgenomen prenatale rust</b>	<b>Verlenging postnatale rust met niet-opgenomen prenatale rust</b>	<b>Prolongation du congé postnatal avec le congé prénatal qui n'a pas été pris</b>	<b>Prolongation du congé postnatal avec le congé prénatal qui n'a pas été pris</b>
De vrouwelijke ambtenaar mag het niet- opgenomen deel van de prenatale rust overdragen en toevoegen aan de postnatale rust. De vrouwelijke ambtenaar beslist zelf of ze gebruikmaakt van deze mogelijkheid.  Het niet-opgenomen deel van de prenatale rust is de periode waarin zij verder werkt binnen de <b>7 weken</b> (in het geval van een meerling : <b>9 weken</b> ) voorafgaand aan de werkelijke bevallingsdatum, met uitsluiting van de laatste 7 kalenderdagen vóór die datum. Bepaalde afwezigheidsperiodes worden gelijkgesteld met gewerkte periodes (voor de statutaire personeelsleden, KB 19.11.1998, art. 28; voor de contractuele personeelsleden, KB 11.10.1991).  Bijgevolg kan de postnatale rust met maximum <b>6 weken</b> (in het geval van een meerling : maximum <b>8 weken</b> ) verlengd worden door niet-opgenomen prenatale rust.	De vrouwelijke ambtenaar mag het niet- opgenomen deel van de prenatale rust overdragen en toevoegen aan de postnatale rust. De vrouwelijke ambtenaar beslist zelf of ze gebruikmaakt van deze mogelijkheid.  Het niet-opgenomen deel van de prenatale rust is de periode waarin zij verder werkt binnen de <b>6 weken</b> (in het geval van een meerling : <b>8 weken</b> ) voorafgaand aan de werkelijke bevallingsdatum, met uitsluiting van de laatste 7 kalenderdagen vóór die datum. Bepaalde afwezigheidsperiodes worden gelijkgesteld met gewerkte periodes (voor de statutaire personeelsleden, KB 19.11.1998, art. 28; voor de contractuele personeelsleden, KB 11.10.1991).  Bijgevolg kan de postnatale rust met maximum <b>5 weken</b> (in het geval van een meerling : maximum <b>7 weken</b> ) verlengd worden door niet-opgenomen prenatale rust.	L'agent féminin peut transférer et ajouter au congé postnatal la partie du congé prénatal qu'elle n'a pas prise. L'agent féminin décide elle-même d'utiliser cette possibilité.  La partie non prise du congé prénatal est la période pendant laquelle elle continue à travailler dans les <b>7 semaines (9 semaines</b> en cas de naissance multiple) qui précèdent la date réelle de l'accouchement, à l'exception des 7 derniers jours avant cette date. Certaines périodes d'absence sont assimilées à des périodes de travail (pour les membres du personnel statutaires, AR 19.11.1998, art. 28; pour les membres du personnel contractuel, AR 11.10.1991).  Par conséquent, le congé postnatal peut être prolongé, par la partie non prise du congé prénatal, de <b>6 semaines au maximum (de 8 semaines au maximum</b> en cas de naissance multiple).	L'agent féminin peut transférer et ajouter au congé postnatal la partie du congé prénatal qu'elle n'a pas prise. L'agent féminin décide elle-même d'utiliser cette possibilité.  La partie non prise du congé prénatal est la période pendant laquelle elle continue à travailler dans les <b>6 semaines (8 semaines</b> en cas de naissance multiple) qui précèdent la date réelle de l'accouchement, à l'exception des 7 derniers jours avant cette date. Certaines périodes d'absence sont assimilées à des périodes de travail (pour les membres du personnel statutaires, AR 19.11.1998, art. 28; pour les membres du personnel contractuel, AR 11.10.1991).  Par conséquent, le congé postnatal peut être prolongé, par la partie non prise du congé prénatal, de <b>5 semaines au maximum (de 7 semaines au maximum</b> en cas de naissance multiple).
<b>Verlenging van het moederschapverlof bij de geboorte van een meerling</b>	<b>Verlenging van de postnatale rust bij de geboorte van een meerling</b>	<b>Prolongation du congé de maternité en cas de naissance multiple</b>	<b>Prolongation du congé postnatal en cas de naissance multiple</b>
In principe bedraagt het moederschapverlof 15 weken. In het geval van de geboorte van een meerling wordt deze periode verlengd met 2 weken. De vrouwelijke ambtenaar kan deze 2 extra weken vrij opnemen ofwel vóór de bevalling ofwel na de bevalling.	In principe bedraagt het moederschapverlof 15 weken. In het geval van de geboorte van een meerling wordt deze periode verlengd met 2 weken. De vrouwelijke ambtenaar kan deze 2 extra weken vrij opnemen ofwel vóór de bevalling ofwel na de bevalling.	En principe, le congé de maternité dure 15 semaines. En cas de naissance multiple, cette période est prolongée de 2 semaines. L'agent féminin peut prendre ces 2 semaines supplémentaires soit avant, soit après l'accouchement.	En principe, le congé de maternité dure 15 semaines. En cas de naissance multiple, cette période est prolongée de 2 semaines. L'agent féminin peut prendre ces 2 semaines supplémentaires soit avant, soit après l'accouchement.

Vóór 1 juli 2004	Vanaf 1 juli 2004	Avant le 1 <sup>er</sup> juillet 2004	Après le 1 <sup>er</sup> juillet 2004
<p>Bijgevolg kan het moederschapsverlof maximaal <b>17 weken</b> bedragen. De postnatale rust kan maximaal <b>16 weken</b> bedragen.</p>	<p><b>De postnatale rust</b>, eventueel reeds verlengd met de niet opgenomen prenatale rust, kan nog eens <b>verlengd</b> worden met een periode van <b>maximaal 2 weken</b> in het geval van de geboorte van een meerling. De verlenging gebeurt enkel op verzoek van de vrouwelijke ambtenaar.</p> <p>Bijgevolg kan het moederschapsverlof maximaal 19 weken bedragen. De postnatale rust kan <b>maximaal 18 weken</b> bedragen.</p>	<p>Par conséquent, le congé de maternité peut durer <b>17 semaines au maximum</b>. Le congé postnatal peut durer <b>16 semaines au maximum</b>.</p>	<p>Le <b>congé postnatal</b>, qui a déjà été prolongé éventuellement par la partie non prise du congé prénatal, peut encore être <b>prolongé d'une période de 2 semaines au maximum</b> en cas de naissance multiple. Cette prolongation a lieu uniquement à la demande de l'agent féminin.</p> <p>Par conséquent, le congé de maternité peut durer <b>19 semaines au maximum</b>. Le <b>congé postnatal</b> peut durer <b>18 semaines au maximum</b>.</p>

Voor wat betreft de geldelijke aspecten, kunnen we hier enkel ingaan op de bezoldiging voor de statutaire personeelsleden. Voor de contractuele personeels-leden werd dit geregeld door de programmawet van 9 juli 2004; deze personeelsleden kunnen zich het best rechtstreeks richten tot hun ziekenfonds.

Zoals voorzien in de programmawet zal er één week moederschapsverlof van het prenataal naar het postnataal verschoven worden. Aangezien de totale duur van het moederschapsverlof ongewijzigd blijft, ontstaan er geen problemen met betrekking tot de bezoldiging van dit verlof zoals bepaald in artikel 25 van het verlobbesluit.

Voor de uitbreiding van het moederschapsverlof met 2 weken bij de geboorte van een meerling, zoals bepaald door de programmawet, moet ditzelfde artikel 25 van het verlobbesluit uitgebreid worden zodat ook deze 2 extra weken volledig bezoldigd kunnen worden. Dit kan wel reeds als dusdanig worden toegepast voor de lopende periodes van moederschapsverlof indien het gaat om een geboorte van een meerling op 1 juli 2004 of erna.

Door het feit dat deze beide maatregelen in verband met het moederschapsverlof met terugwerkende kracht zullen worden ingevoerd, kan het zijn dat er problemen ontstaan bij de toepassing van de nieuwe bepalingen. De vrouwelijke ambtenaar die bevallen is op 1 juli of erna, kan reeds volgens de oude regeling haar prenatale rust van 7 weken voorafgaand aan de bevalling uitgeput hebben. Door de nieuwe regeling wordt dit prenataal verlof echter verkort met 1 week en wordt het postnataal verlof verlengd met 1 week. Waardoor de betrokkene recht krijgt op een verplicht postnataal verlof van 9 weken in plaats van 8 weken. Bijgevolg zal het moederschapsverlof in totaal 16 weken (7 weken prenataal en 9 weken postnataal verlof) duren in plaats van 15 weken zoals voorzien in de reglementering. Daarom zal een overgangsmaatregel voorzien worden waardoor de volledige bezoldiging ook voor deze zestiende week geen problemen zal scheppen.

In het geval van de geboorte van een meerling, kan hetzelfde mechanisme spelen. De vrouwelijke ambtenaar die bevallen is op 1 juli of erna van een meerling, kan reeds volgens de oude regeling haar prenatale rust van 9 weken voorafgaand aan de bevalling uitgeput hebben. Door de nieuwe regeling wordt dit prenataal verlof echter verkort met 1 week en wordt het postnataal verlof verlengd met 1 week. Waardoor de betrokkene recht krijgt op een verplicht postnataal verlof van 9 weken in plaats van 8 weken en een facultatief postnataal verlof van 2 weken. Bijgevolg zal het moederschapsverlof in totaal 20 weken (9 weken prenataal en 9 + 2 weken postnataal verlof) duren in plaats van 19 weken zoals voorzien in de reglementering. Daarom zal een overgangsmaatregel voorzien worden waardoor de volledige bezoldiging ook voor deze twintigste week geen problemen zal scheppen.

De Minister van Ambtenarenzaken,

Chr. DUPONT

En ce qui concerne les aspects pécuniaires, nous ne pouvons aborder ici que la rémunération des membres du personnel statutaire. Pour les membres du personnel contractuel, la loi-programme du 9 juillet 2004 règle la problématique de l'indemnisation; ces membres du personnel doivent s'adresser directement à leur mutuelle.

Ainsi que prévu dans la loi-programme, une semaine du congé de maternité sera déplacée du congé prénatal au congé postnatal. Étant donné que la durée totale du congé de maternité reste inchangée, il n'y a pas de problème en ce qui concerne la rémunération de ce congé telle que définie dans l'article 25 de l'arrêté sur les congés.

Pour l'extension du congé de maternité de deux semaines en cas de naissance multiple, telle que définie par la loi-programme, ce même article 25 de l'arrêté sur les congés doit être étendu de sorte que ces deux semaines supplémentaires puissent également être complètement rémunérées. Cette disposition peut déjà être appliquée en tant que telle pour les périodes de congé de maternité en cours s'il s'agit d'une naissance multiple survenue à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2004.

Vu que ces deux mesures relatives au congé de maternité seront introduites avec effet rétroactif, il est possible de rencontrer certains problèmes lors de l'application des nouvelles dispositions. L'agent féminin qui a accouché le 1<sup>er</sup> juillet ou ultérieurement peut déjà avoir épuisé, selon l'ancienne réglementation, son congé prénatal de 7 semaines qui précède l'accouchement. Dans le cadre de la nouvelle réglementation, ce congé prénatal est toutefois réduit d'1 semaine et le congé postnatal est prolongé d'1 semaine. L'intéressée reçoit ainsi le droit à un congé postnatal obligatoire de 9 semaines au lieu de 8 semaines. Par conséquent, le congé de maternité durera au total 16 semaines (7 semaines de congé prénatal et 9 semaines de congé postnatal) au lieu de 15 semaines comme prévu dans la réglementation. Une mesure transitoire sera dès lors prévue, afin que la rémunération complète de cette seizième semaine ne pose aucun problème.

Dans le cas d'une naissance multiple, le même mécanisme peut jouer. En cas de naissances multiples à partir du 1<sup>er</sup> juillet, l'agent féminin peut déjà avoir épuisé, selon l'ancienne réglementation, son congé prénatal de 9 semaines qui précède l'accouchement. Dans le cadre de la nouvelle réglementation, ce congé prénatal est toutefois réduit d'1 semaine et le congé postnatal est prolongé d'1 semaine. L'intéressée reçoit ainsi le droit à un congé postnatal obligatoire de 9 semaines au lieu de 8 semaines et un congé postnatal facultatif de 2 semaines. Par conséquent, le congé de maternité durera au total 20 semaines (9 semaines de congé prénatal et 9 + 2 semaines de congé postnatal) au lieu de 19 semaines comme prévu dans la réglementation. Une mesure transitoire sera dès lors prévue, afin que la rémunération complète de cette vingtième semaine ne pose aucun problème.

Le Ministre de la Fonction publique,

Chr. DUPONT

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

## Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770  
van het Burgerlijk Wetboek*

[2004/54179]

## Erfloze nalatenschap van Carolina Janssens

—

Carolina Janssens, weduwe van Theophiel Baetens, geboren te Antwerpen op 19 juli 1909, wonende te Antwerpen, Schoytestraat 19, is overleden te Antwerpen op 6 februari 2002, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 19 januari 2004, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 3 februari 2004.

Voor de gewestelijke directeur der registratie :

de directeur a.i.,

Carmen Windey.

(54179)

\_\_\_\_\_

## Erfloze nalatenschap van Constantia Germania Thys

—

Constantia Germania Thys, ongehuwd, geboren te Hemiksem op 11 mei 1914, wonende te Malle, Nooitrust 18, is overleden te Malle op 8 oktober 1997, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 19 januari 2004, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 3 februari 2004.

Voor de gewestelijke directeur der registratie :

de directeur a.i.,

Carmen Windey.

(54180)

\_\_\_\_\_

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

## Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770  
du Code civil*

[2004/54179]

## Succession en déshérence de Carolina Janssens

—

Carolina Janssens, veuve de Theophiel Baetens, née à Anvers le 19 juillet 1909, domiciliée à Anvers, Schoytestraat 19, est décédée à Anvers le 6 février 2002, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 19 janvier 2004, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 3 février 2004.

Pour le directeur régional de l'enregistrement :

le directeur a.i.,

Carmen Windey.

(54179)

\_\_\_\_\_

## Succession en déshérence de Constantia Germania Thys

—

Constantia Germania Thys, célibataire, née à Hemiksem le 11 mai 1914, domiciliée à Malle, Nooitrust 18, est décédée à Malle le 8 octobre 1997, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 19 janvier 2004, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 3 février 2004.

Pour le directeur régional de l'enregistrement :

le directeur a.i.,

Carmen Windey.

(54180)

\_\_\_\_\_

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN — SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2004/40604]

Administratie van de thesaurie – Administration de la trésorerie

## MAANDELIJKSE SCHATKISTTOESTAND – SITUATION MENSUELLE DU TRESOR

## Toestand op 30 april 2004 — Situation au 30 avril 2004

(in miljoenen EURO)

(en millions EURO)

I. Uitvoering van de begroting tijdens het jaar 2004  
(op ordonnanceringsbasis)I. Exécution du budget au cours de l'année 2004  
(sur base d'ordonnement)

	Begroting 2003 — Budget 2003	Begroting 2004 — Budget 2004	
<b>A. ONTVANGSTEN</b>			<b>A. RECETTES</b>
<i>Lopende ontvangsten</i>			<i>Recettes courantes</i>
Fiscale ontvangsten	0,0	13.741,1	Recettes fiscales
Niet-fiscale ontvangsten	103,2	1.153,3	Recettes non fiscales
<i>Kapitaalontvangsten</i>			<i>Total Recettes en capital</i>
Fiscale ontvangsten	0,0	0,0	Recettes fiscales
Niet-fiscale ontvangsten	4,1	3.549,5	Recettes non fiscales
<b>Totaal</b>	<b>4,1</b>	<b>3.549,5</b>	<b>Total</b>
Opbrengst van geconsolideerde leningen	0,0	13.746,0	Produits d'emprunts consolidés
<b>Algemeen totaal</b>	<b>107,3</b>	<b>32.189,9</b>	<b>Total général</b>
<b>B. UITGAVEN</b>			<b>B. DEPENSES</b>
Autoriteitsdepartementen	229,1	3.696,1	Départements d'autorité
Sociale cel	131,3	6.370,2	Cellule sociale
Economische cel	1.103,5	1.379,0	Cellule économique
FOD Fin., vr Financ. Europese Unie	1.638,6	0,0	SPF Fin., pr le Fin. Union européenne
FOD Fin., vr Rijksschuld - zonder aflossing	1.846,6	6.632,0	SPF Fin., pr Dette publ. - sans amortis.
FOD Financiën, voor de Dotaties	0,0	154,7	SPF Finances, pour les Dotations
<b>Totaal</b>	<b>4.949,1</b>	<b>18.232,0</b>	<b>Total</b>
FOD Fin., vr Rijksschuld - aflossing	7.109,1	79,2	SPF Fin., pr Dette publ. — amortissem.
<b>Algemeen totaal</b>	<b>12.058,2</b>	<b>18.311,2</b>	<b>Total général</b>

## II. Schatkisttoestand op kasbasis

## II. Situation du trésor sur base de caisse

	April 2004 — Avril 2004	4 maand 2004 — 4 mois 2004	
1. Ontvangsten	6.990,1	18.455,7	1. Recettes
2. Uitgaven	3.454,2	24.190,2	2. Dépenses
3. Begrotingsresultaat (1 - 2)	3.535,9	- 5.734,5	3. Résultat budgétaire (1 - 2)
4. Andere verrichtingen (*)	322,1	- 114,4	4. Autres opérations (*)
5. Netto te financieren saldo (3 + 4)	3.858,0	- 5.848,9	5. Solde net à financer (3 + 4)
<b>Overgang naar schuldvariatie</b>			<b>Passage vers la variation de la dette</b>
6. Netto te financieren saldo	- 3.858,0	5.848,9	6. Solde net à financer
7. Wisselverschil (- = winst)	- 10,6	68,6	7. Variations de change (- = gain)
8. Verrichtingen met I.M.F.	0,0	- 3.458,8	8. Opérations avec F.M.I.
9. Beheersverrichtingen	- 199,0	1.366,5	9. Opérations de gestion
10. Gekapital. intresten (omruilingen)	0,0	0,0	10. Intérêts capitalisés (échanges)
11. Overname van schulden	0,0	0,0	11. Reprise dettes
12. Gekapital. Intresten (zero-bonds)	0,0	0,0	12. Intérêts capitalisés (zéro-bonds)
13.	0,0	0,0	13.
14. Diverse	0,0	0,0	14. Divers
15. <i>Nominale evolutie (6 tot 14)</i>	- 4.067,6	3.825,2	15. <i>Evolution nominale (6 à 14)</i>
16. Aflossing Rijksschuld	7.732,8	9.124,5	16. Amortissement de la Dette publique
17. <i>Bruto te financieren saldo (6 + 16)</i>	3.874,8	14.973,4	17. <i>Solde brut à financer (6 + 16)</i>

(\*) De « andere verrichtingen » omvatten het saldo van de derden-  
gelden en van de thesaurieverrichtingen en de uitgifte- en  
delgingsverschillen

Les « autres opérations » comprennent le solde des fonds de tiers et  
des opérations de trésorerie et les différences d'émission et  
d'amortissement.

Nominale stand van de Rijksschuld  
per eind april 2004Situation nominale de la Dette publique  
à fin avril 2004

18. Middellange en lange termijn	232.968,6	18. Moyen et long terme
19. Korte termijn	33.875,0 (**)	19. Court terme
20. Totaal (18 + 19)	266.843,6	20. Total (18 + 19)

(\*\*) Inclusief de beheersverrichtingen van de Schatkist : 6.519,0 miljoen  
EURO.

(\*\*) Y compris les opérations de gestion du Trésor : 6.519,0 millions  
EURO.



**III. Toestand van de ontvangstverrichtingen  
van 1 januari tot 30 april 2004  
(op kasbasis)**
**III. Situation des opérations de recettes  
du 1<sup>er</sup> janvier au 30 avril 2004  
(sur base de caisse)**

	Ontvangsten — Recettes	Ramingen — Evaluations	
<b>A. Rijksmiddelen</b>			<b>A. Voies et Moyens</b>
<i>Lopende fiscale ontvangsten</i>			<i>Recettes fiscales courantes</i>
Directe belastingen			Contributions directes
Met accijnsrecht gelijkgestelde belasting	82,3	253,6	Taxe assimilée au droit d'accise
Roerende voorheffing	587,2	2.152,1	Précompte mobilier
Eenmalige bevrijdende aangifte	0,0	775,0	Déclaration libératoire unique
Voorafbetalingen	4.320,5	9.000,0	Versements anticipés
Belasting niet-verblijfhouders (kohier)	59,6	198,6	Impôt des non-résidents (par rôle)
Vennootschapsbelasting (kohier)	433,3	860,0	Impôt des sociétés (par rôle)
Personenbelasting (kohier)	- 381,4	- 1.535,4	Impôt des personnes physiques (par rôle)
Bedrijfsvoorheffing	5.666,8	17.952,7	Précompte professionnel
Voorafname en opbrengst personenbel.	42,1	126,2	Prélèv. sur produit impôt des pers. phys.
Diverse opbrengsten	5,5	28,6	Produits divers
<b>Totaal</b>	<b>10.815,9</b>	<b>29.811,4</b>	<b>Total</b>
Douane en Accijnzen			Douanes et Accises
Accijnzen	2.069,0	6.478,8	Droits d'accise
Vergunningsrecht	4,9	6,6	Taxe de patente
Diverse ontvangsten	2,3	6,5	Produits divers
<b>Totaal</b>	<b>2.076,2</b>	<b>6.491,9</b>	<b>Total</b>
BTW, Registratie en Domeinen			T.V.A., Enregistrement et Domaines
BTW en zegelrechten	457,8	1.549,6	T.V.A. et droits de timbre
Registratierechten	43,2	119,2	Droits d'enregistrement
Griffierechten	10,6	29,7	Droits de greffe
Hypotheekrechten	18,8	69,9	Droits d'hypothèque
Boeten inzake belastingen	25,5	65,4	Amendes en matière d'impôts
Taks op de coördinatiecentra	20,2	22,0	Taxes sur les centres de coordination
Taks op de V.Z.W.'s	35,2	35,2	Taxes sur les A.S.B.L.
Collectieve beleggingsinstellingen	149,0	143,0	Organismes de placement collectif
Boeten van veroordelingen	86,2	244,7	Amendes de condamnations
Boeten van veroordelingen (Fonds)	2,4	7,0	Amendes de condamnations (Fonds)
Rechten en boeten inzake bijstand	0,1	0,3	Droits et amendes en mat. d'assistance
<b>Totaal</b>	<b>849,0</b>	<b>2.286,0</b>	<b>Total</b>
Conjunctuurbuffer	0,0	0,0	Tampon conjoncturel
<i>Totaal lopende fiscale ontvangsten</i>	<i>13.741,1</i>	<i>38.589,3</i>	<i>Total des recettes fiscales courantes</i>
<i>Lopende niet-fiscale ontvangsten</i>	<i>1.161,0</i>	<i>0,0</i>	<i>Recettes non fiscales courantes</i>
<b>Totaal van de lopende ontvangsten</b>	<b>14.902,1</b>	<b>38.589,3</b>	<b>Total des recettes courantes</b>
<i>Fiscale kapitaalontvangsten</i>	<i>0,0</i>	<i>0,0</i>	<i>Recettes fiscales en capital</i>
<i>Niet-fiscale kapitaalontvangsten</i>	<i>3.553,6</i>	<i>32.302,5</i>	<i>Recettes non fiscales en capital</i>
<b>Totaal van de kapitaalontvangsten</b>	<b>3.553,6</b>	<b>32.302,5</b>	<b>Total des recettes en capital</b>
<b>Totaal Rijksmiddelen</b>	<b>18.455,7</b>	<b>70.891,8</b>	<b>Total Voies et Moyens</b>
	Ontvangsten — Recettes		
<b>B. Aan de Europese Unie afgestane rechten</b>			<b>B. Droits cédés à l'Union Européenne</b>
Invoerrechten	544,8		Droits d'entrée
BTW	251,4		T.V.A.
<b>Totaal</b>	<b>796,2</b>		<b>Total</b>

**C. Toewijzing aan de sociale zekerheid**

66.31 VDAB : BTW educ. verlof	8,6
66.32 Wachtverg. EGKS	3,6
66.33 Accijnzen Tabakfabrikaten	69,4
66.36 Aandelenoptie	13,3
66.37 SocZek/Pens. Politie : BTW	2.352,5

**Totaal Bijdrage Sociale Zekerheid**

2.447,4

**C. Affectation à la sécurité sociale**

66.31 ONEM : T.V.A. congé éduc.
66.32 Alloc. d'attente CECA
66.33 Accises tabac
66.36 Options sur actions
66.37 SécSoc/Pens. Police : T.V.A.

**Total Affectation Sécurité Sociale****D. Financiering Gewesten en Gemeenschappen****D. Financement Régions et Communautés**

	VI. Gem. — Comm. fl.	Waals Gew. — Rég. wall.	Fr. Gem. — Comm. fr.	Br. Gew. — Rég. brux.	D. Gem. — Comm. germ.	Totaal — Total	
<b>Gewestbelastingen + intresten + boeten</b>							<b>Impôts régionaux + intérêts + amendes</b>
Belasting spelen en weddenschappen	4,9	6,6	—	2,8	—	14,4	Taxe jeux et paris
Belasting autom. ontspanningstoestellen	21,1	4,9	—	4,6	—	30,5	Taxe app. automatiques de divertissement
Openingstaks slijterijen	0,0	1,5	—	0,0	—	1,6	Taxe ouverture débits de boissons
Successierechten	208,8	104,6	—	82,1	—	395,5	Droits de succession
Onroerende voorheffing	0,0	0,8	—	0,7	—	1,5	Précompte immobilier
Registratierechten	399,5	180,9	—	122,1	—	702,4	Droits d'enregistrement
Verkeersbelasting	224,5	98,8	—	35,0	—	358,2	Taxe de circulation
Eurovignet	21,5	7,1	—	1,8	—	30,5	Eurovignette
Belasting op inverkeerstelling	51,5	19,7	—	12,8	—	84,0	Taxe de mise en circulation
Intresten	3,4	1,9	—	24,3	—	29,6	Intérêts
Boeten	3,2	1,5	—	0,6	—	5,4	Amendes
<b>Totaal</b>	<b>938,4</b>	<b>428,3</b>	<b>0,0</b>	<b>286,8</b>	<b>0,0</b>	<b>1.653,6</b>	<b>Total</b>
<b>Toegewezen middelen</b>							<b>Moyens attribués</b>
Personenbelasting (Gewest)	1.548,6	966,2	—	209,0	—	2.723,8	Impôts pers. physiques (Rég.)
Personenbelasting (Gemeenschap)	1.205,7	—	647,8	—	1,7	1.855,2	Impôts pers. physiques (Comm.)
BTW (Gemeenschap)	1.512,0	—	1.135,9	—	—	2.647,9	T.V.A. (Comm.)
<b>Totaal</b>	<b>4.266,3</b>	<b>966,2</b>	<b>1.783,7</b>	<b>209,0</b>	<b>1,7</b>	<b>7.226,9</b>	<b>Total</b>
	VI. Gem. — Comm. Comm. Fl.	Fr. Gem. — Comm. Comm. Fr.		Br. Hfdst. Gew. — Rég. Brux. Cap.			
<b>Gemeenschapscommissies</b>							<b>Commissions communautaires</b>
Pers. belas. (Gemeenschapscomm.)	1,8	7,1	—	8,9	—	17,7	Impôts pers. physiques (Comm. Comm.)
<b>Totaal Gewesten en Gemeenschappen en Gemeenschapscommissies</b>	<b>5.206,5</b>	<b>1.401,6</b>	<b>1.783,7</b>	<b>504,7</b>	<b>1,7</b>	<b>8.898,2</b>	<b>Total Régions et Communautés et Commissions Communautaires</b>

**TOTAAL ONTVANGSTEN (A + B + C + D)**

30.597,5

**TOTAL RECETTES (A + B + C + D)****Opcentiemen en taksen**

Gemeenten	718,9
Provincies	13,2
Agglomeraties	13,8
<b>Totaal</b>	<b>745,9</b>

**Additionnels et taxes**

Communes
Provinces
Agglomérations
<b>Total</b>

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2004/40406]

Bekendmakingen gedaan in uitvoering van artikel 38  
van het koninklijk besluit van 24 augustus 1939

Stand van de staatsschuld op 30 juni 2004

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2004/40406]

Publications faites en exécution de l'article 38  
de l'arrêté royal du 24 août 1939

Situation de la dette publique au 30 juin 2004

SCHULD UITGEDRUKT IN EUR			DETTE EXPRIMEE EN EUR		
Schuld op halflange en lange termijn Dette émise à moyen et long terme		Schuld op korte termijn Dette à court terme	Totaal Total		
I. Schuld uitgegeven of overgenomen door de federale Staat			I. Dette émise ou reprise par l'Etat fédéral		
1. Schuld in euro (a)	233.684.047.865,79	(1) 31.388.728.060,01	265.072.775.925,80	1. Dette en euro (a)	
2. Schuld in deviezen	2.361.318.448,02	2.472.636.428,10	4.833.954.876,12	2. Dette en devises	
<b>Totalen</b>	<b>236.045.366.313,81</b>	<b>33.861.364.488,11</b>	<b>269.906.730.801,92</b>	<b>Totaux</b>	
Beheersverrichtingen			9.223.318.539,81	Opérations de gestion du Trésor	
<b>Netto-schuldenlast</b>			<b>260.683.412.262,11</b>	<b>Endettement net</b>	
II Schuld van bepaalde instellingen waar de federale Staat tussenkomt in de financiële lasten			II. Dette de certains organismes, pour laquelle l'Etat fédéral intervient dans les charges financières		
			4.467.568.578,28		
<b>Totaal van de federale Staatsschuld (I + II)</b>			<b>274.374.299.380,20</b>	<b>Total de la dette de l'Etat fédéral (I + II)</b>	

(1) Inbegrepen de certificaten zonder interest en zonder bepaalde verval : 98.189.095,14

- (b) Inbegrepen :
- de schuld van de nationale sectoren overgenomen door de Staat krachtens de wet van 5 maart 1984.
  - de schuld ontstaan uit de regularisatieverrichtingen van een gedeelte van de intresten van de Staatsschuld (koninklijk besluit nr. 446 van 20 augustus 1986).
  - de overname door de Staat van de leningen van de N.V. Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel.

(c) Niet inbegrepen de schulden tegenover buitenlandse regeringen volgende uit de oorlog 1914-1918, zegge GBP 9 000 000 en USD 400 680 000.

(1) Y compris les certificats sans intérêt et sans échéance déterminée : 98.189.095,14

- (a) Y compris :
- Les dettes des secteurs nationaux reprises par l'Etat en vertu de la loi du 5 mars 1984.
  - la dette née des opérations régularisation d'une partie des intérêts de la dette publique (arrêté royal n° 446 du 20 août 1986).
  - la reprise par l'Etat des emprunts de la S.A. du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles

(c) Non compris les dettes intergouvernementales résultant de la guerre 1914-1918, soit GBP 9 000 000 et USD 400 680 000.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[C - 2004/12278]

**Arbeidsgerechten**

**Vacante betrekking van opsteller (man of vrouw),  
bij de griffie van de arbeidsrechtbank te Antwerpen**

De kandidaten worden verzocht hun aanvraag te richten tot de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Algemene Directie Individuele Arbeidsbetrekkingen, Belliardstraat 51, te 1040 Brussel, binnen dertig dagen na de bekendmaking van dit bericht.

**Voorwaarden :**

1° houder(ster) zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau 2 bij de rijksbesturen;

2° vast benoemd zijn en gedurende ten minste twee jaar het ambt van beambte hebben uitgeoefend bij een griffie of een parketsecretariaat;

3° geslaagd zijn voor een examen door de Koning georganiseerd voor een examencommissie die wordt ingesteld door de Minister van Justitie. Aan dat examen kan alleen worden deelgenomen door personen die, op het tijdstip van de afsluiting der inschrijvingen, voldoen aan de in het 1° en het 2° bepaalde benoemingsvoorwaarden. Licentiaten in de rechten en houders van het getuigschrift van kandidaat-griffier of kandidaat-secretaris zijn van het examen vrijgesteld;

4° de geslaagden van het wervingsexamen voor de graad van opsteller, dat georganiseerd is voor of nog in uitvoering is op de datum van inwerkingtreding van de artikelen 44 en 58 van de wet van 17 februari 1997, *Belgisch Staatsblad* 30 april 1997, worden geacht te voldoen aan de benoemingsvoorwaarden vermeld in het artikel 270 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij deze wet.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[C - 2004/12278]

**Juridictions du travail**

**Place vacante de rédacteur (homme ou femme),  
au greffe du tribunal du travail d'Anvers**

Les candidat(e)s sont prié(e)s d'adresser leur demande au Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, Direction générale Relations individuelles du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles, dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis.

**Conditions :**

1° être porteur(euse) d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau 2 dans les administrations de l'Etat;

2° être nommé à titre définitif et avoir exercé les fonctions d'employé dans un greffe ou un secrétariat de parquet pendant deux ans au moins;

3° avoir réussi un examen organisé par le Roi, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. Seules peuvent participer à cet examen les personnes qui, au moment de la clôture des inscriptions, remplissent les conditions de nomination fixés aux 1° et 2°. Les licenciés en droit et les porteurs du certificat de candidat-greffier ou de candidat-secrétaire sont dispensés de l'examen;

4° les lauréats d'un examen de recrutement pour le grade de rédacteur, organisé avant ou en cours d'organisation à la date de l'entrée en vigueur de l'article 44 de la loi du 17 février 1997, *Moniteur belge* 30 avril 1997, sont censés remplir les conditions de nomination énoncées à l'article 270 du Code judiciaire, tels que modifiés par la présente loi.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[C - 2004/12279]

**Arbeidsgerechten**

**Vacante betrekking van beambte (man of vrouw),  
bij de griffie van de arbeidsrechtbank te Tongeren**

De kandidaten worden verzocht hun aanvraag te richten tot de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Algemene Directie Individuele Arbeidsbetrekkingen, Belliardstraat 51, te 1040 Brussel, binnen dertig dagen na de bekendmaking van dit bericht.

**Voorwaarden :**

1° volle achttien jaar oud zijn;

2° geslaagd zijn voor een vergelijkend examen door de Koning georganiseerd voor een examencommissie die wordt ingesteld door de Minister van Justitie. Licentiaten in de rechten en houders van het getuigschrift van kandidaat-griffier of kandidaat-secretaris zijn van het vergelijkend examen vrijgesteld.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[C - 2004/12279]

**Juridictions du travail**

**Place vacante d'employé (homme ou femme),  
au greffe du tribunal du travail de Tongres**

Les candidat(e)s sont prié(e)s d'adresser leur demande au Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, Direction générale Relations individuelles du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles, dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis.

**Conditions :**

1° être âgé(e) de dix-huit ans accomplis;

2° avoir réussi un examen organisé par le Roi, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. Les licenciés en droit et les porteurs du certificat de candidat-greffier ou de candidat-secrétaire sont dispensés de l'examen.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[C - 2004/22479]

**Bindende unanieme beslissing nr. 1 van de Stuurgroep van de provinciale registratiecommissies genomen in uitvoering van artikel 16, § 2, tweede lid van het koninklijk besluit van 26 december 1998 tot uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404 en 406 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en van artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders**

Op de algemene vergadering van de Stuurgroep met de provinciale registratiecommissies van 27 januari 2004 is de Stuurgroep overgegaan tot het bindend verklaren van de hiernavermelde beslissing. Het wettelijk vereiste quorum binnen de stuurgroep werd bereikt.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[C - 2004/22479]

**Décision contraignante unanime n° 1 du Groupe d'impulsion des commissions provinciales d'enregistrement prise en application de l'article 16, § 2, 2° alinéa de l'arrêté royal du 26 décembre 1998 portant exécution des articles 400, 401, 403, 404 et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs**

Lors de l'assemblée générale du Groupe d'impulsion et des commissions provinciales d'enregistrement du 27 janvier 2004, le Groupe d'impulsion a déclaré contraignante la décision susvisée. Le quorum légal exigé au sein du Groupe d'impulsion avait été atteint.

Advies m.b.t. de registratie als aannemer van een vennootschap gevestigd op het eiland Jersey

Vraagstelling :

Kan een vennootschap gevestigd op het eiland Jersey een registratie als aannemer bekomen ?

Antwoord van de stuurgroep :

Het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte verbindt de Europese Economische Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, de lidstaten van de Europese Unie, enerzijds, en anderzijds de lidstaten van de Europese Vrijhandelsassociatie, namelijk de Republiek IJsland, het Prinsdom Liechtenstein, het Koninkrijk Noorwegen met uitzondering van de Zwitserse Confederatie.

De toestand van de Kanaaleilanden is geregeld bij artikel 299 (voormalig artikel 227), punt 6, c) van het EG-Verdrag, volgens hetwelk "de bepalingen van dit verdrag op de Kanaaleilanden en op het eiland Man slechts van toepassing zijn voor zover noodzakelijk ter verzekering van de toepassing van de regeling die voor deze eilanden is vastgesteld in het op 22 januari 1972 ondertekende verdrag betreffende de toetreding van nieuwe lidstaten tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie".

Het gaat om een aanpassing van het Verdrag ingevolge de Akten betreffende de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van het Koninkrijk Denemarken, van Ierland, van het Koninkrijk Noorwegen en van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (artikel 26) van 19 en 22 januari 1972.

Het Protocol nr. 3 betreffende de Kanaaleilanden en het eiland Man (P.B. van 27/03/1972, p. 164, kopie als bijlage) bepaalt immers het volgende :

"De communautaire regeling inzake douane-aangelegenheden en inzake kwantitatieve beperkingen en met name die vervat in de akte van toetreding, is ten aanzien van de Kanaaleilanden en het eiland Man onder dezelfde voorwaarden van toepassing als die welke voor het Verenigd Koninkrijk gelden." (artikel 1, § 1, - te lezen in samenhang met voormeld artikel 299, § 6, c) en

- "Aan de rechten die de onderdanen van deze gebieden in het Verenigd Koninkrijk hebben verkregen, wordt geen afbreuk gedaan door de akte van toetreding. De communautaire bepalingen betreffende het vrije verkeer van personen en diensten zijn echter niet op hen van toepassing." (artikel 3).

De Kanaaleilanden zijn in feite strikt genomen geen grondgebied van het Verenigd Koninkrijk maar zijn privé-bezit van de Britse Kroon als opvolger van de Hertog van Normandië. Voor deze eilanden geldt een bijzondere regeling voorzien bij het protocol nr. 3 gevoegd bij de toetredingsakte van het Verenigd Koninkrijk. Ze maken geen deel uit van het grondgebied van de EU maar worden wel beschouwd als deel uitmakend van het douanegebied. Ze zijn dus niet onderworpen aan de regels van het Verdrag, behalve inzake douane, en moeten voor de materies die niet in dit protocol zijn vermeld beschouwd worden als derde Staten.

Op te merken valt eveneens dat, bij gebrek aan een expliciete bepaling, het protocol nr. 3 geen betrekking heeft op de wetgeving inzake directe en indirecte belastingen. Artikel 2 van dit protocol bepaalt immers dat "de communautaire bepalingen betreffende het vrije verkeer van personen en diensten niet van toepassing zijn op de onderdanen van de Kanaaleilanden".

Conclusie

Een buitenlandse vennootschap waarvan de maatschappelijke zetel te Jersey is gevestigd kan niet beschouwd worden als deel uitmakend van de Europese Economische Ruimte en kan dus niet geregistreerd worden.

Voor de stuurgroep, de voorzitter,

I. BRISART

Opmerking : deze bindende beslissing heft de eenparige beslissing nr. 1/2002 van de stuurgroep op.

Samenstelling van de stuurgroep :

Een vertegenwoordiger van de Federatie van Algemene Bouwaanemers

Een vertegenwoordiger van het ACLVB

Een vertegenwoordiger van CSC Bâtiment et Industrie

Een vertegenwoordiger van ACV Bouw en Industrie

Avis concernant l'enregistrement comme entrepreneur d'une société établie sur l'île de Jersey.

Question :

Est-il possible pour une société établie sur l'île de Jersey d'obtenir un enregistrement comme entrepreneur ?

Réponse du groupe d'impulsion :

L'accord sur l'Espace économique européen lie la Communauté économique européenne, la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, les Etats membres de l'Union européenne, d'une part, et les Etats de l'AELE, à savoir la République d'Islande, la Principauté de Liechtenstein et le Royaume de Norvège d'autre part, avec exclusion de la Confédération Suisse.

Pour ce qui est des Iles Anglo-normandes, leur situation est réglée par l'article 299 (ex - article 227), point 6, c) du Traité CE, qui stipule que "les dispositions du présent traité ne sont applicables aux Iles Anglo-normandes et à l'île de Man que dans la mesure nécessaire pour assurer l'application du régime prévu pour ces îles par le traité relatif à l'adhésion de nouveaux membres à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique, signé le 22 janvier 1972".

Il s'agit d'une adaptation du Traité opérée par les Actes relatifs à l'adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande, du Royaume de Norvège et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (article 26) des 19 et 22 janvier 1972.

En effet, le Protocole n° 3 concernant les îles anglo-normandes et l'île de Man (J.O. du 27/03/1972, p. 164, copie ci-joint) stipule que :

"La réglementation communautaire en matière douanière et en matière de restrictions quantitatives, et notamment l'acte d'adhésion, s'applique aux îles anglo-normandes et à l'île de Man dans les mêmes conditions qu'au Royaume-Uni." (article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup> - à lire en relation avec l'article 299, § 6, c) précité) et

- "Les droits dont bénéficient les ressortissants de ces territoires au Royaume-Uni ne sont pas affectés par l'acte d'adhésion. Toutefois, ceux-ci ne bénéficient pas des dispositions communautaires relatives à la libre circulation des personnes et des services." (article 3).

En fait, les Iles Anglo-normandes ne constituent pas à proprement parler un territoire du Royaume-Uni, mais sont une possession privée de la Couronne britannique en tant que successeur du Duc de Normandie. Elles connaissent un régime particulier couvert par le protocole n° 3 annexé à l'acte d'adhésion du Royaume-Uni. Elles ne font pas partie du territoire de l'UE mais sont cependant considérées comme faisant partie du territoire douanier. Elles ne sont donc pas soumises aux règles du Traité, à l'exception des matières douanières, et doivent, pour les matières non reprises audit protocole, être considérées comme un Etat tiers.

A noter également que, par défaut, la législation en matière d'impôts directs et indirects n'est pas visée par le protocole n° 3. Ce dernier énonce par ailleurs, en son article 2, que "les ressortissants des Iles Anglo-normandes ne bénéficient pas des dispositions communautaires relatives à la libre circulation des personnes et des services".

Conclusion :

En conséquence, une société étrangère dont le siège social est établi sur l'île de Jersey ne peut, être considérée comme faisant partie de l'Espace Economique Européen et ne peut dès lors obtenir un enregistrement comme entrepreneur.

Pour le groupe d'impulsion, le président,

I. BRISART

Remarque : cette décision contraignante annule la décision unanime n° 1/2002 du Groupe d'impulsion.

Composition du groupe d'impulsion :

Un représentant de la Fédération des Entrepreneurs généraux de la Construction

Un représentant du ACLVB

Un représentant de la CSC Bâtiment et Industrie

Un représentant de l'ACV Bouw en Industrie

Een vertegenwoordiger van Agora  
 Een vertegenwoordiger van NACEBO  
 Een vertegenwoordiger van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid  
 Een vertegenwoordiger van het Ministerie van Financiën  
 Een vertegenwoordiger van het Ministerie van Sociale Zaken  
 Een vertegenwoordiger van CGSLB  
 Een vertegenwoordiger van de Centrale générale FGTB  
 Een vertegenwoordiger van de Confederatie Bouw  
 Een vertegenwoordiger van het ABVV

Un représentant de l'Agora  
 Un représentant du NACEBO  
 Un représentant du Ministère de l'Emploi et du Travail  
 Un représentant du Ministère des Finances  
 Un représentant du Ministère des Affaires sociales  
 Un représentant de la CGSLB  
 Un représentant de la Centrale générale FGTB  
 Un représentant de la Confédération du Bâtiment  
 Un représentant de l'ABVV

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
 SOCIALE ZEKERHEID**

[C – 2004/22480]

**Bindende unanieme beslissing nr. 2 van de Stuurgroep van de provinciale registratiecommissies genomen in uitvoering van artikel 16, § 2, tweede lid van het koninklijk besluit van 26 december 1998 tot uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404 en 406 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en van artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders**

Op de algemene vergadering van de Stuurgroep met de provinciale registratiecommissies van 27 januari 2004 is de stuurgroep overgegaan tot het bindend verklaren van de hiernavermelde beslissing. Het wettelijk vereiste quorum binnen de Stuurgroep werd bereikt.

*Advies betreffende de toekenning van een registratienummer aan een tijdelijke vereniging (onder andere van buitenlandse ondernemingen) wanneer één of meerdere van haar leden niet geregistreerd zijn.*

Vraagstelling :

Kan een tijdelijke vennootschap als aannemer worden geregistreerd indien meerdere vennootschappen in de vereniging dit niet zijn ?

Indien bedoelde vennootschappen buitenlandse vennootschappen zijn die enkel hun naam en hun waarborg inbrengen zonder werkelijk een bedoelde activiteit uit te oefenen, welk standpunt moet de stuurgroep innemen wanneer wordt vastgesteld dat ze in hun land actief zijn voor een bij de registratie bedoelde werkzaamheid ?

Antwoord van de stuurgroep :

Wat de eerste vraag betreft

Krachtens art. 2, § 2, van het koninklijk uitvoeringsbesluit van 26 december 1998, wordt de registratie als aannemer verleend aan tijdelijke verenigingen (« vennootschappen » geworden - cf. art. 47 van de wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen) of verenigingen in deelneming waarvan de deelgenoten, die een in artikel 1 vermelde werkzaamheid verrichten, voldoen aan de in § 1 gestelde voorwaarden.

Voor de registratie van de tijdelijke vennootschap wordt niet geëist dat alle vennoten die een bedoelde activiteit uitoefenen persoonlijk geregistreerd zijn; het volstaat dat ze de voorwaarden vervullen om dit te kunnen zijn.

De registratie van de tijdelijke vennootschap is dus mogelijk :

ofwel indien de betrokken vennoten persoonlijk hun registratie vragen en bekomen;

ofwel, in de veronderstelling dat ze geen registratieaanvraag indienen, indien de tijdelijke vennootschap bij haar aanvraag alle stukken voegt die bedoelde vennoten zelf had moeten voorleggen om zich te laten registreren.

Op te merken valt dat indien de vennoten van een tijdelijke vennootschap geen enkele bij de registratie bedoelde activiteit uitoefenen (geldschiet, studie bureau, enz.), in principe niets de registratie van de tijdelijke vennootschap als aannemer verhindert (FLAMME, M.-A. en Ph., *Journal des tribunaux*, 1979, nr. 19, 109).

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
 SECURITE SOCIALE**

[C – 2004/22480]

**Décision contraignante unanime n° 2 du Groupe d'impulsion des commissions provinciales d'enregistrement prise en application de l'article 16, § 2, 2<sup>e</sup> alinéa de l'A.R. du 26 décembre 1998 portant exécution des articles 400, 401, 403, 404 et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs**

Lors de l'assemblée générale du Groupe d'impulsion et des commissions provinciales d'enregistrement du 27 janvier 2004, le Groupe d'impulsion a déclaré contraignante la décision susvisée. Le quorum légal exigé au sein du Groupe d'impulsion avait été atteint

*Avis relatif à l'attribution d'un numéro d'enregistrement à une association momentanée (entre autres d'entreprises étrangères) lorsqu'un ou plusieurs de ses membres ne sont pas enregistrés.*

Question :

Une société momentanée peut-elle être enregistrée comme entrepreneur si plusieurs sociétés associées ne le sont pas ?

Si les sociétés dont il s'agit sont des sociétés étrangères qui ne font qu'apporter leur nom et leur caution sans exercer réellement une activité visée en Belgique, quelle attitude la commission doit-elle adopter s'il est constaté par ailleurs que celles-ci sont actives dans leur pays pour une activité visée par l'enregistrement ?

Réponse du groupe d'impulsion :

En ce qui concerne la première question

Aux termes de l'art. 2, § 2, arrêté royal d'exécution du 26 décembre 1998, l'enregistrement comme entrepreneur est accordé aux associations (devenues « sociétés » - cf. article 47, L. 7.5.1999 contenant le Code des sociétés) momentanées et aux associations en participation dont les associés qui exercent une activité visée à l'article 1<sup>er</sup> remplissent les conditions fixées au § 1<sup>er</sup>.

Pour l'enregistrement de la société momentanée, il n'est pas exigé que tous les associés exerçant une activité visée soient personnellement enregistrés; il suffit qu'ils remplissent les conditions pour l'être.

L'enregistrement de la société momentanée sera donc possible :

soit si les associés en cause demandent et obtiennent leur enregistrement à titre personnel;

soit, dans l'hypothèse où ils n'introduiraient pas de demande d'enregistrement, si la société momentanée annexe à sa demande toutes les pièces que lesdits associés auraient dû eux-mêmes produire pour se faire enregistrer.

A noter que si des associés d'une société momentanée n'exercent aucune activité visée par l'enregistrement (bailleur de fonds, bureau d'étude, etc.), rien ne s'oppose en principe à l'enregistrement comme entrepreneur de la société momentanée (FLAMME, M.-A. et Ph., *Journal des tribunaux*, 1979, n° 19, 109).

Wat de tweede vraag betreft

Indien duidelijk blijkt uit de elementen waarover de commissie beschikt (verenigingsovereenkomst, voorafgaande aangifte bij de griffie van de handelsrechtbank, enz.) dat de betrokken buitenlandse vennootschappen in België geen enkele activiteit bedoeld bij de registratie zullen uitoefenen, zal geen enkel onderzoek betreffende deze vennootschappen worden verricht.

Indien er daarentegen twijfel bestaat over de activiteit die werkelijk in België door deze vennootschappen zal worden uitgeoefend, wat namelijk het geval zal zijn wanneer de verenigingsovereenkomst niets bepaalt over de precieze rol van elke vennoot, lijkt het alleszins aanbevolen dat de tijdelijke vennootschap wordt verzocht de stukken voor te leggen die de betrokken vennootschappen zelf hadden moeten bezorgen om geregistreerd te worden, en de ter zake voorziene administratieve onderzoeken te laten verrichten (bij de directe belastingen, de BTW, de Rijksdienst voor sociale zekerheid, de sociale inspectie en de inspectie van de sociale wetten).

Conclusie :

De registratie als aannemer kan worden toegekend aan een tijdelijke vennootschap waarvan meerdere leden die een bij de registratie bedoelde activiteit uitoefenen niet geregistreerd zijn, voor zover er wordt vastgesteld dat de bedoelde leden de voorwaarden vervullen om persoonlijk te kunnen worden geregistreerd.

Indien de betrokken leden buitenlandse vennootschappen zijn die in hun land een bij de registratie bedoelde activiteit uitoefenen, wordt aanbevolen, in geval van twijfel over de activiteit die door deze vennootschappen werkelijk zal worden uitgeoefend in België, na te gaan of ze de registratievoorwaarden vervullen.

Voor de stuurgroep, de Voorzitter,

I. BRISART

Opmerking : deze bindende beslissing heft de eenparige beslissing nr. 2/2002 van de stuurgroep op.

Samenstelling van de stuurgroep :

Een vertegenwoordiger van de Federatie van Algemene Bouwaanemers

Een vertegenwoordiger van het ACLVB

Een vertegenwoordiger van CSC Bâtiment et Industrie

Een vertegenwoordiger van ACV Bouw en Industrie

Een vertegenwoordiger van Agoria

Een vertegenwoordiger van NACEBO

Een vertegenwoordiger van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

Een vertegenwoordiger van het Ministerie van Financiën

Een vertegenwoordiger van het Ministerie van Sociale Zaken

Een vertegenwoordiger van CGSLB

Een vertegenwoordiger van de Centrale générale FGTB

Een vertegenwoordiger van de Confederatie Bouw

Een vertegenwoordiger van het ABVV

En ce qui concerne la deuxième question

S'il ressort clairement des éléments en possession de la commission (contrat d'association, déclaration préalable faite au greffe du tribunal de commerce, etc.) que les sociétés étrangères concernées n'effectueront en Belgique aucune activité visée par l'enregistrement, aucune enquête particulière les concernant ne sera effectuée.

Si par contre, il y a doute quant à l'activité qui sera réellement exercée en Belgique par ces sociétés, ce qui sera le cas notamment si le contrat d'association est muet quant au rôle exact de chaque associé, il paraît recommandé, à tout le moins, de se faire produire par la société momentanée les pièces que les sociétés en cause auraient dû elles-mêmes produire pour se faire enregistrer, et de procéder aux enquêtes administratives prévues en la matière (auprès des contributions directes, de la T.V.A., de l'Office Nationale de sécurité sociale, de l'inspection sociale et de l'inspection des lois sociales).

Conclusion :

L'enregistrement comme entrepreneur peut être accordé à une société momentanée dont plusieurs membres exerçant une activité visée par l'enregistrement ne sont pas enregistrés, pour autant qu'il soit constaté que les membres dont il s'agit remplissent les conditions pour être enregistrés à titre personnel.

Si les membres en cause sont des sociétés étrangères qui exercent dans leur pays une activité visée par l'enregistrement, on recommande, en cas de doute quant à l'activité qui sera réellement exercée par celles-ci en Belgique, de vérifier si les conditions d'enregistrement sont remplies dans leur chef.

Pour le groupe d'impulsion, le président,

I. BRISART

Remarque : Cette décision contraignante annule la décision unanime n° 2/2002 du Groupe d'impulsion.

Composition du groupe d'impulsion :

Un représentant de la Fédération des Entrepreneurs généraux de la Construction

Un représentant du ACLVB

Un représentant de la CSC Bâtiment et Industrie

Un représentant de l'ACV Bouw en Industrie

Un représentant de l'Agoria

Un représentant du NACEBO

Un représentant du Ministère de l'Emploi et du Travail

Un représentant du Ministère des Finances

Un représentant du Ministère des Affaires sociales

Un représentant de la CGSLB

Un représentant de la Centrale générale FGTB

Un représentant de la Confédération Construction

Un représentant de l'ABVV

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2004/22481]

**Bindende unanieme beslissing nr. 3 van de Stuurgroep van de provinciale registratiecommissies genomen in uitvoering van artikel 16, § 2, tweede lid van het koninklijk besluit van 26 december 1998 tot uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404 en 406 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en van artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders**

Op de algemene vergadering van de Stuurgroep met de provinciale registratiecommissies van 27 januari 2004 is de stuurgroep overgegaan tot het bindend verklaren van de hiernavermelde beslissing. Het wettelijk vereiste quorum binnen de Stuurgroep werd bereikt.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[C – 2004/22481]

**Décision contraignante unanime n° 3 du Groupe d'impulsion des commissions provinciales d'enregistrement prise en application de l'article 16, § 2, 2<sup>e</sup> alinéa de l'arrêté royal du 26 décembre 1998 portant exécution des articles 400, 401, 403, 404 et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs**

Lors de l'assemblée générale du Groupe d'impulsion et des commissions provinciales d'enregistrement du 27 janvier 2004, le Groupe d'impulsion a déclaré contraignante la décision susvisée. Le quorum légal exigé au sein du Groupe d'impulsion avait été atteint

Advies m.b.t. de interpretatie van artikel 2, § 1, 9°, 10°, 13° en artikel 9, § 1, 4° van het koninklijk besluit van 26 december 1998 tot uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404 en 406 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en van artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

Vraagstelling :

Kan er bij de interpretatie van de voormelde artikelen al dan niet rekening worden gehouden met inbreuken begaan naar aanleiding van een andere activiteit dan deze bedoeld in de reglementering op de registratie van aannemers, zoals bijvoorbeeld inbreuken op de reglementering op de tewerkstelling van buitenlandse werknemers ?

Antwoord van de stuurgroep :

Artikel 2, § 1, 9° van het koninklijk besluit van 26 december 1998 stelt : « Niet op ernstige wijze in overtreding zijn met de wettelijke en reglementaire bepalingen in verband met de uitoefening van in artikel 1 bedoelde werkzaamheden; ».

Hier wordt als voorwaarde om als aannemer te kunnen worden geregistreerd gesteld dat de aannemer op het ogenblik van de beslissing van de registratiecommissie over de aanvraag tot registratie niet op ernstige wijze in overtreding mag zijn met de wettelijke en reglementaire bepalingen die verband houden met de uitoefening van de in artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 december 1998 bedoelde werkzaamheden.

Hier worden de beroepsbepalingen geïnterpreteerd, met name de vestigingsreglementering.

Artikel 2, § 1, 10° van het koninklijk besluit van 26 december 1998 stelt : « tijdens de periode van vijf jaar voorafgaand aan de beslissing van de registratiecommissie, niet herhaaldelijk of op ernstige wijze in overtreding zijn geweest op het stuk van de fiscale, sociale en loonverplichtingen of op het stuk van de wettelijke en reglementaire bepalingen in verband met de uitoefening van in artikel 1 bedoelde werkzaamheden; ».

Dit artikel slaat op de periode van vijf jaar voorafgaand aan de beslissing van de registratiecommissie en valt in twee stukken uiteen, zoals blijkt uit een grondige tekstuele lezing van het artikel :

Artikel 2, § 1, 10° : « tijdens de periode van vijf jaar voorafgaand aan de beslissing van de registratiecommissie, niet herhaaldelijk of op ernstige wijze in overtreding zijn geweest op het stuk van de fiscale, sociale en loonverplichtingen, ».

Het eerste deel van artikel 2, § 1, 10° schrijft voor dat de aannemer om geregistreerd te kunnen worden, tijdens de voorafgaande vijf jaar niet herhaaldelijk of op ernstige wijze in overtreding mag geweest zijn met zijn fiscale, sociale en loonverplichtingen en is algemeen gesteld.

Hier worden alle sociale verplichtingen bedoeld zonder onderscheid, zoals bijvoorbeeld het bijhouden van sociale documenten, het minimumloon, de inschrijving bij een verlofkas, de terbeschikkingstelling van werknemers, de tewerkstelling van buitenlandse werknemers,

Tijdens de voorafgaande vijf jaren mag de aanvrager evenmin herhaaldelijk of op ernstige wijze in overtreding zijn geweest met zijn fiscale verplichtingen.

Tenslotte mag de aanvrager tijdens de voorbije vijf jaar ook niet herhaaldelijk of op ernstige wijze in overtreding zijn geweest met zijn loonverplichtingen.

De overtredingen moeten niet noodzakelijk uitgemond zijn in definitieve veroordelingen, maar kunnen ook blijken uit andere controleerbare en vaststaande gegevens, zoals bijvoorbeeld processen-verbaal houdende vaststellingen.

Wanneer bijgevolg tijdens de periode van vijf jaar voorafgaand aan de beslissing van de registratiecommissie de aanvrager herhaaldelijk of op ernstige wijze in overtreding geweest is met de fiscale, sociale en loonverplichtingen voor welke activiteit dan ook, zelfs voor een activiteit die niet bedoeld wordt in artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 december 1998, dan voldoet hij niet aan de voorwaarden tot registratie.

Avis relatif à l'interprétation de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 9°, 10°, 13°, et de l'article 9, § 1<sup>er</sup>, 4°, de l'A.R. du 26 décembre 1998 portant exécution des articles 400, 401, 403, 404 et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

Question :

Peut-on tenir compte pour l'interprétation des articles précités d'infractions commises pour des activités autres que celles visées par l'enregistrement, comme par exemple des infractions à la réglementation relative à l'occupation des travailleurs étrangers ?

Réponse du groupe d'impulsion :

1. L'article 2, § 1<sup>er</sup>, 9° de l'arrêté royal du 26 décembre 1998 dispose : "ne pas être en état d'infraction grave dans le domaine des dispositions légales et réglementaires relatives à l'exercice d'activités visées à l'article 1<sup>er</sup>".

Il s'agit de la condition en vue de l'enregistrement en tant qu'entrepreneur, selon laquelle l'entrepreneur ne peut, au moment de la décision de la commission d'enregistrement au sujet de la demande d'enregistrement, être en état d'infraction grave dans le domaine des dispositions légales et réglementaires concernant l'exercice des activités visées à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 26 décembre 1998.

En l'occurrence, les dispositions professionnelles sont visées, à savoir la réglementation en matière d'établissement.

2. L'article 2, § 1<sup>er</sup>, 10° de l'arrêté royal du 26 décembre 1998 dispose que : "durant la période de cinq ans précédant la décision de la commission d'enregistrement, ne pas avoir commis des infractions répétées ou une infraction grave dans le domaine des obligations fiscales, sociales et salariales, ou dans le domaine des dispositions légales et réglementaires relatives à l'exercice d'activités visées à l'article 1<sup>er</sup>".

Cet article a trait à la période de cinq ans précédant la décision de la commission d'enregistrement et comporte deux parties, comme il ressort d'une lecture approfondie de l'article :

a) Article 2, § 1<sup>er</sup>, 10° : "durant la période de cinq ans précédant la décision de la commission d'enregistrement, ne pas avoir commis des infractions répétées ou une infraction grave dans le domaine des obligations fiscales, sociales et salariales,."

La première partie de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 10° dispose que, pour pouvoir être enregistré, l'entrepreneur ne peut avoir commis des infractions répétées ou une infraction grave en ce qui concerne ses obligations fiscales, sociales et salariales, au cours des cinq dernières années, et elle est formulée d'une manière générale.

Toutes les obligations sociales sans distinction sont visées ici, telles que la tenue des documents sociaux, la rémunération minimum, l'affiliation à une caisse de vacances, la mise à disposition de travailleurs, l'occupation de travailleurs étrangers,

Au cours des cinq années précédentes, l'entrepreneur ne peut également avoir commis des infractions répétées ou une infraction grave en ce qui concerne ses obligations fiscales.

Enfin, l'entrepreneur ne peut également avoir commis des infractions répétées ou une infraction grave en ce qui concerne ses obligations salariales, au cours des cinq années précédentes.

Les infractions ne doivent pas nécessairement déboucher sur des condamnations définitives mais elles peuvent aussi résulter de données contrôlables et certaines, telles que les procès-verbaux de constatations.

Par conséquent, lorsque l'entrepreneur a commis au cours de la période de cinq ans précédant la décision de la commission d'enregistrement des infractions répétées ou une infraction grave en ce qui concerne les obligations fiscales, sociales et salariales pour n'importe quelle activité et même pour une activité qui n'est pas visée par l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 26 décembre 1998, il ne remplit pas les conditions d'enregistrement.



Artikel 2, § 1, 10° : « tijdens de periode van vijf jaar voorafgaand aan de beslissing van de registratiecommissie, niet herhaaldelijk of op ernstige wijze in overtreding zijn geweest op het stuk van de wettelijke en reglementaire bepalingen in verband met de uitoefening van in artikel 1 bedoelde werkzaamheden, »

Het tweede deel van artikel 2, § 1, 10° stelt dat de aanvrager van een registratienummer tijdens de periode van vijf jaar voorafgaand aan de beslissing van de registratiecommissie niet herhaaldelijk of op ernstige wijze in overtreding mag geweest zijn op het vlak van de wettelijke en reglementaire bepalingen in verband met de uitoefening van de in artikel 1 bedoelde werkzaamheden en heeft derhalve een volledig verschillende, meer beperkte draagwijdte.

Hier wordt opnieuw verwezen naar de beroepsbepalingen (vestigingsreglementering).

De registratie kan hier niet geweigerd worden omwille van een herhaalde of ernstige overtreding op de wettelijke of reglementaire bepalingen die betrekking hebben op een andere werkzaamheid dan deze bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 december 1998.

Een gelijkaardige redenering dient te worden toegepast m.b.t. artikel 2, § 1, 13° :

« onder de bestuurders, zaakvoerders of personen die bevoegd zijn om de vennootschap te verbinden, geen personen tellen die, bij de uitoefening van een activiteit ten persoonlijke titel, ofwel bij de uitoefening van verantwoordelijkheden in een of andere vennootschap in de hoedanigheid van bestuurder, zaakvoerder of persoon die bevoegd is om de vennootschap te verbinden, tijdens de periode van vijf jaar voorafgaand aan de beslissing van de registratiecommissie, herhaaldelijk of op ernstige wijze in overtreding zijn geweest op het stuk van de fiscale, sociale en loonverplichtingen, of op het stuk van de wettelijke en reglementaire bepalingen in verband met de uitoefening van in artikel 1 bedoelde werkzaamheden;

Ook dit artikel valt uiteen in twee delen. Een eerste deel slaat op de fiscale, sociale en loonverplichtingen en heeft een algemene draagwijdte, zodat niet voldaan is aan de voorwaarden tot registratie wanneer de aanvrager tijdens de periode van vijf jaar voorafgaand aan de beslissing van de registratiecommissie herhaaldelijk of op ernstige wijze in overtreding geweest is op het vlak van de fiscale, sociale en loonverplichtingen, ook indien deze inbreuken begaan werden in het kader van een andere activiteit dan deze bedoeld in artikel 1 van het voormeld koninklijk besluit.

Het tweede deel slaat opnieuw op de wettelijke en reglementaire bepalingen in verband met de uitoefening van de in artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 december 1998 bedoelde werkzaamheden.

Artikel 9, § 1, 4° van het koninklijk besluit van 26 december 1998, dat betrekking heeft op de verplichte schrapping wegens het herhaaldelijk of op ernstige wijze in overtreding zijn met de fiscale, sociale en loonverplichtingen of op het stuk van de wettelijke en reglementaire bepalingen in verband met de uitoefening van de in artikel 1 van dit koninklijk besluit bedoelde werkzaamheden, moet in dezelfde zin geïnterpreteerd worden.

Artikel 9, § 1 : « De registratie wordt geschrapt..

4° wanneer de betrokkene herhaaldelijk of op ernstige wijze in overtreding is geweest op het stuk van de fiscale, sociale en loonverplichtingen of op het stuk van de wettelijke en reglementaire bepalingen in verband met de uitoefening van in artikel 1 bedoelde werkzaamheden; »

Artikel 9, § 1, 4° werd als sanctieartikel op dezelfde wijze opgebouwd als art. 2, § 1, 10° en 13° en valt derhalve eveneens in twee delen uiteen zodat een schrapping dient te gebeuren voor de herhaaldelijke of ernstige overtredingen op het stuk van de fiscale, sociale en loonverplichtingen, ook al betreft het overtredingen begaan voor een andere activiteit dan de werkzaamheden bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 december 1998. Er zal daarentegen logischerwijze enkel een schrapping dienen te gebeuren wegens herhaaldelijke of ernstige overtredingen op het vlak van de beroepsbepalingen voor zover deze overtredingen verband houden met de uitoefening van de in artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 december 1998 bedoelde werkzaamheden(1).

b) Article 2, § 1<sup>er</sup>, 10° : "durant la période de cinq ans précédant la décision de la commission d'enregistrement, ne pas avoir commis des infractions répétées ou une infraction grave ou dans le domaine des dispositions légales et réglementaires relatives à l'exercice d'activités visées à l'article 1<sup>er</sup>;"

La deuxième partie de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 10° dispose que le demandeur d'un numéro d'enregistrement ne peut avoir commis des infractions répétées ou une infraction grave dans le domaine des dispositions légales et réglementaires relatives à l'exercice d'activités visées à l'article 1<sup>er</sup>, au cours de la période de cinq ans précédant la décision de la commission d'enregistrement, et elle a dès lors une portée tout à fait différente et plus limitée.

Il est à nouveau fait référence aux dispositions professionnelles (réglementation en matière d'établissement).

L'enregistrement ne peut être refusé en raison d'infractions répétées ou d'une infraction grave aux dispositions légales ou réglementaires concernant une autre activité que celles visées à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 26 décembre 1998.

3. Un raisonnement similaire s'impose au sujet de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 13° :

« ne pas compter parmi les administrateurs, les gérants ou les personnes ayant le pouvoir d'engager la société, des personnes qui, durant la période de cinq ans précédant la décision de la commission d'enregistrement, ont commis, lors de l'exercice d'une activité à titre personnel, ou lors de l'exercice de responsabilités dans une société quelconque en qualité d'administrateur, gérant ou personne ayant le pouvoir d'engager la société, des infractions répétées ou une infraction grave dans le domaine des obligations fiscales, sociales et salariales, ou dans le domaine des dispositions légales et réglementaires relatives à l'exercice d'activités visées à l'article 1<sup>er</sup>;"

Cet article comporte également deux parties. La première partie a trait aux obligations fiscales, sociales et salariales et a une portée générale, de sorte que les conditions d'enregistrement ne sont pas remplies lorsque le demandeur a commis au cours de la période de cinq ans précédant la décision de la commission d'enregistrement des infractions répétées ou une infraction grave en ce qui concerne les obligations fiscales, sociales et salariales, également lorsque ces infractions ont été commises dans le cadre d'une autre activité que celles visées à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal précité.

La deuxième partie concerne à nouveau les dispositions légales et réglementaires relatives à l'exercice d'activités visées à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 26 décembre 1998.

4. L'article 9, § 1<sup>er</sup>, 4° de l'arrêté royal du 26 décembre 1998, qui a trait à la radiation obligatoire en raison d'infractions répétées ou d'une infraction grave dans le domaine des obligations fiscales, sociales et salariales ou dans le domaine des dispositions légales et réglementaires relatives à l'exercice d'activités visées à l'article 1<sup>er</sup> de cet arrêté royal, doit être interprété dans le même sens.

Article 9, § 1<sup>er</sup> : "L'enregistrement est radié :

4° lorsque l'intéressé a commis des infractions répétées ou une infraction grave dans le domaine des obligations fiscales, sociales et salariales, ou dans le domaine des dispositions légales et réglementaires relatives à l'exercice d'activités visées à l'article 1<sup>er</sup>;"

En tant qu'article de sanction, l'article 9, § 1<sup>er</sup>, 4° a la même structure que l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 9°, 10° et 13° et comporte dès lors deux parties, de sorte qu'une radiation doit être effectuée en raison d'infractions répétées ou d'une infraction grave dans le domaine des obligations fiscales, sociales et salariales, même s'il s'agit d'infractions pour une autre activité que celles visées à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 26 décembre 1998. Par contre, il ne faudra logiquement procéder à une radiation en raison d'infractions répétées ou d'une infraction grave aux dispositions professionnelles pour autant que ces infractions ont trait à l'exercice d'activités visées à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 26 décembre 1998(1).

**Conclusie :**

Het verdient aanbeveling rekening te houden bij de interpretatie van artikel 2, § 1, 10°, artikel 2, § 1, 13° en artikel 9, § 1, 4°, met inbreuken begaan op het vlak van de fiscale, sociale en loonverplichtingen voor andere werkzaamheden dan deze bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 december 1998.

Voor de stuurgroep, de voorzitter,

I. BRISART

Opmerking : deze bindende beslissing heft de eenparige beslissing nr. 3/2002 van de stuurgroep op.

**Samenstelling van de stuurgroep :**

Een vertegenwoordiger van de Federatie van Algemene Bouwaan-  
nemers

Een vertegenwoordiger van het ACLVB

Een vertegenwoordiger van CSC Bâtiment et Industrie

Een vertegenwoordiger van ACV Bouw en Industrie

Een vertegenwoordiger van Agoria

Een vertegenwoordiger van NACEBO

Een vertegenwoordiger van het Ministerie van Tewerkstelling en  
Arbeid

Een vertegenwoordiger van het Ministerie van Financiën

Een vertegenwoordiger van het Ministerie van Sociale Zaken

Een vertegenwoordiger van CGSLB

Een vertegenwoordiger van de Centrale générale FGTB

Een vertegenwoordiger van de Confederatie Bouw

Een vertegenwoordiger van het ABVV

Nota

(1) Zie tevens DEVROEY, M., De registratie als aannemer, Konstruktieve publicaties, 1999, Lokeren, nr. 29 e.v.

**Conclusion :**

Il convient de tenir compte des infractions commises dans le domaine des obligations fiscales, sociales et salariales pour des activités autres que celles visées par l'enregistrement pour l'application des articles 2, § 1<sup>er</sup>, 10° et 13°, et 9, § 1<sup>er</sup>, 4° de l'AR du 26 décembre 1998.

Pour le groupe d'impulsion, le président,

I. BRISART

Remarque : Cette décision contraignante annule la décision unanime n° 3/2002 du Groupe d'impulsion.

**Composition du groupe d'impulsion :**

Un représentant de la Fédération des Entrepreneurs généraux de la  
Construction

Un représentant du ACLVB

Un représentant de la CSC Bâtiment et Industrie

Un représentant de l'ACV Bouw en Industrie

Un représentant de l'Agora

Un représentant du NACEBO

Un représentant du Ministère de l'Emploi et du Travail

Un représentant du Ministère des Finances

Un représentant du Ministère des Affaires sociales

Un représentant de la CGSLB

Un représentant de la Centrale générale FGTB

Un représentant de la Confédération du Bâtiment

Un représentant de l'ABVV

Note

(1) Voir DEVROEY, M. De registratie als aannemer, Konstruktieve publicaties, 1999, Lokeren, nr. 29 e.v.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[C - 2004/22482]

**Bindende unanieme beslissing nr. 4 van de Stuurgroep van de provinciale registratiecommissies genomen in uitvoering van artikel 16, § 2, tweede lid van het koninklijk besluit van 26 december 1998 tot uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404 en 406 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en van artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders**

Op de algemene vergadering van de stuurgroep met de provinciale registratiecommissies van 27 januari 2004 is de stuurgroep overgegaan tot het bindend verklaren van de hierna vermelde beslissing. Het wettelijk vereiste quorum binnen de stuurgroep werd bereikt.

Advies m.b.t. de afschaffing vanaf 1 januari 2002 van de verplichting voor buitenlandse ondernemingen om een vertegenwoordiger verantwoordelijk inzake BTW te laten erkennen en de gevolgen voor de registratiereglementering.

Deze beslissing moet samen gelezen worden met de bindende beslissing nr. 8.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[C - 2004/22482]

**Décision contraignante unanime n° 4 du Groupe d'impulsion des commissions provinciales d'enregistrement prise en application de l'article 16, § 2, 2<sup>e</sup> alinéa de l'arrêté royal du 26 décembre 1998 portant exécution des articles 400, 401, 403, 404 et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs**

Lors de l'assemblée générale du Groupe d'impulsion et des commissions provinciales d'enregistrement du 27 janvier 2004, le Groupe d'impulsion a déclaré contraignante la décision susvisée. Le quorum légal exigé au sein du Groupe d'impulsion avait été atteint.

Avis relatif à la suppression, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, de l'obligation pour une entreprise étrangère de faire agréer un représentant responsable en matière de T.V.A. et les conséquences sur la réglementation en matière d'enregistrement.

Cette décision doit être lue en corrélation la décision contraignante n° 8.

## Vraagstelling :

Heeft de afschaffing vanaf 1 januari 2002 van de verplichting voor een buitenlandse onderneming een vertegenwoordiger verantwoordelijk inzake BTW te laten erkennen een invloed op de reglementering betreffende de registratie als aannemer ?

Volstaat het voor de aannemer zijn woonplaats in België te kiezen ?

## Antwoord van de stuurgroep :

Een richtlijn van de Raad van de EU schaft vanaf 1 januari 2002 de verplichting af voor de Europese operatoren om een fiscaal BTW-vertegenwoordiger aan te wijzen in de lidstaten waar ze activiteiten verrichten waarop BTW verschuldigd is maar waar ze niet gevestigd zijn. Wanneer de leverancier in het buitenland gevestigd is en de persoon die de goederen of diensten aankoopt een belastingplichtige is die in het land is gevestigd (of een belastingplichtige niet gevestigd in het land, die geïdentificeerd is bij de BTW en die een vertegenwoordiger verantwoordelijk inzake BTW heeft laten erkennen), zullen de nationale wetgevingen laatstgenoemde kunnen aanwijzen als degene die de BTW verschuldigd is (Richtlijn van de Raad 2000/65/EG van 17 oktober 2000 tot wijziging van de 6de BTW-richtlijn, P.B.E.G., L 269/44 van 21 oktober 2000).

Volgens informatie ingewonnen bij de centrale BTW-diensten blijkt dat volgend onderscheid vanaf 1 januari 2002 moet worden gemaakt voor werken in onroerende staat :

de aannemer is in de EU gevestigd :

de bij artikel 51, § 2, 5° van de BTW-code voorziene regels voor de uitgestelde inning van de BTW zijn van toepassing (BTW verschuldigd door de medecontractant, indien deze medecontractant periodieke BTW-aangiften moet doen);

behalve indien het gaat om occasionele werken, dan aanvaardt de administratie hetzij de identificatie bij de Belgische BTW, hetzij identificatie bij de Belgische BTW met erkenning van een verantwoordelijke vertegenwoordiger inzake BTW;

de aannemer is niet in de EU gevestigd

idem 1ste streepje hierboven;

behalve in geval van occasionele werken, dan aanvaardt de administratie de identificatie bij de Belgische BTW met erkenning van een verantwoordelijke vertegenwoordiger inzake BTW.

Maar, tijdens een overgangperiode (van 1 april 2001 tot 31 december 2001) :

indien de Belgische klant een belastingplichtige is die periodieke BTW-aangiften moet doen (= die BTW verschuldigd is), kan de buitenlandse aannemer ervoor kiezen een verantwoordelijke vertegenwoordiger niet te laten erkennen EN zich niet bij de Belgische BTW te laten identificeren (in dit geval zal hij tijdens die periode de in België eventueel aangerekende BTW niet in mindering kunnen brengen, latere vragen om terugbetaling zijn mogelijk);

indien de Belgische klant geen belastingplichtige is die periodieke BTW-aangiften moet doen, kan de buitenlandse aannemer (= die BTW verschuldigd is) rechtstreeks bij de Belgische BTW geïdentificeerd zijn (namelijk zonder verantwoordelijke vertegenwoordiger);

indien de Belgische klant een belastingplichtige is die periodieke BTW-aangiften moet doen (= die BTW verschuldigd is) en indien de aannemer een hem in België aangerekende BTW in mindering wil brengen, idem nr. 2.

Uit voorgaande verduidelijkingen blijkt dat de registratie als aannemer geen bijzonder probleem stelt.

## Inderdaad :

wat betreft de situatie vanaf 1 januari 2002, blijft de identificatie voor de Belgische BTW in principe mogelijk (maar de fiscale administratie moet nog richtlijnen mbt dit onderwerp uitvaardigen);

wat betreft de situatie tijdens de overgangperiode, in de hypothese bedoeld onder nr. 1 hierboven, wordt de registratie als aannemer toegekend op basis van het buitenlands BTW-nr. en is niet beïnvloed door de schrapping voorzien in artikel 8, 7°, van het koninklijk besluit van 26 december 1998 aangezien de aannemer in principe een Belgisch BTW-nr. vanaf 1 januari 2002 en dus binnen de in dit artikel bedoelde termijn zal bekomen.

## Question :

La suppression, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, de l'obligation pour une entreprise étrangère de faire agréer un représentant responsable en matière de T.V.A., a-t-elle une incidence sur la réglementation en matière d'enregistrement comme entrepreneur?

Suffit-il pour l'entrepreneur d'élire domicile en Belgique?

## Réponse du groupe d'impulsion :

Une directive du Conseil de l'UE supprime à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002 l'obligation faite aux opérateurs européens de désigner un représentant fiscal T.V.A. dans les Etats membres où ils effectuent des opérations soumises à la T.V.A., mais où ils ne sont pas établis. Lorsque le fournisseur est établi à l'étranger et que l'acquéreur de biens et services est un assujetti établi dans le pays (ou un assujetti non établi dans le pays qui y est identifié à la T.V.A. et qui a fait agréer un représentant responsable en matière de T.V.A.), les législations nationales pourront désigner ce dernier comme redevable de la T.V.A. (Directive du Conseil 2000/65/CE du 17.10.2000 modifiant la 6ème directive T.V.A., J.O.C.E., L 269/44 du 21 octobre 2000).

Selon des informations obtenues des services centraux T.V.A., il apparaît, en ce qui concerne les travaux immobiliers, qu'il s'indique d'opérer la distinction suivante à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 :

l'entrepreneur est établi dans l'UE :

les règles prévues en matière de report de perception de la T.V.A. par l'article 51, § 2, 5° du Code T.V.A. s'appliquent (T.V.A. due par le cocontractant de l'entrepreneur, si ce cocontractant est tenu au dépôt de déclarations périodiques à la T.V.A.);

sauf si l'entrepreneur exerce ses activités en Belgique de manière occasionnelle, l'administration acceptera soit de l'identifier sans plus à la T.V.A. belge soit de l'identifier à la T.V.A. belge avec agrégation d'un représentant responsable en matière de T.V.A..

l'entrepreneur n'est pas établi dans l'UE :

idem 1<sup>er</sup> tiret ci-avant;

sauf si l'entrepreneur exerce ses activités en Belgique de manière occasionnelle, l'administration acceptera de l'identifier à la T.V.A. belge avec agrégation d'un représentant responsable en matière de T.V.A..

Toutefois, durant une période transitoire (du 1<sup>er</sup> avril 2001 au 31 décembre 2001) :

si le client belge est un assujetti tenu au dépôt de déclarations périodiques à la T.V.A. (= redevable de la T.V.A.), l'entrepreneur étranger peut choisir de ne pas faire agréer un représentant responsable et de ne pas s'identifier à la T.V.A. belge (dans ce cas, il ne pourra toutefois déduire pendant cette période la T.V.A. lui portée éventuellement en compte en Belgique - introduction ultérieure de demandes en remboursement)

si le client belge n'est pas un assujetti tenu au dépôt de déclarations périodiques à la T.V.A., l'entrepreneur étranger (= redevable de la T.V.A.) peut être identifié directement à la T.V.A. belge (c.-à-d. sans représentant responsable);

si le client belge est un assujetti tenu au dépôt de déclarations périodiques à la T.V.A. (= redevable de la T.V.A.) et que l'entrepreneur souhaite pouvoir déduire une T.V.A. lui portée en compte en Belgique, idem n°2.

Il ressort de ce qui précède qu'aucun problème particulier ne se pose en matière d'enregistrement comme entrepreneur.

## En effet :

en ce qui concerne la situation à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, une identification à la T.V.A. belge est en principe possible (mais des directives à ce sujet doivent encore être données par l'administration fiscale);

en ce qui concerne la situation durant la période transitoire, dans l'hypothèse visée au n° 1 ci-avant, l'enregistrement comme entrepreneur sera accordé sur la base du n° de T.V.A. étranger et ne sera pas affecté par la radiation prévue en l'article 8, 7°, arrêté royal 26 décembre 1998 étant donné que l'entrepreneur obtiendra en principe, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 et donc, dans le délai de douze mois visé à cet article, un n° de T.V.A. belge.

Wat betreft de keuze van de woonplaats, is het duidelijk dat, gelet op voormelde afschaffing van de verplichting voor de Europese aannemer, ze (bij gebrek aan een Belgische vestiging) op een ander adres zal moeten plaatshebben (er wordt gepreciseerd dat het gaat om een domiciliëring in de zin van artikel 111 B.W.).

Op te merken valt dat sommige commissies de fiscale BTW-vertegenwoordiger (ten onrechte) beschouwen als een Belgische vestiging. In dit geval zou voormelde afschaffing voor problemen kunnen zorgen.

Conclusie :

Voor de registratie als aannemer stelt zich geen bijzonder probleem :

wat betreft de situatie vanaf 1 januari 2002, blijft de identificatie voor de Belgische BTW in principe mogelijk (maar de fiscale administratie moet nog richtlijnen mbt dit onderwerp uitvaardigen);

wat betreft de situatie tijdens de overgangperiode, in de hypothese bedoeld onder nr. 1 op p. 2, wordt de registratie als aannemer toegekend op basis van het buitenlands BTW-nr. en is niet beïnvloed door de schrapping voorzien in artikel 8, 7°, van het koninklijk besluit van 26 december 1998 aangezien de aannemer in principe een Belgisch BTW-nr. vanaf 1 januari 2002 en dus binnen de in dit artikel bedoelde termijn zal bekomen.

Voor de stuurgroep, de voorzitter,

I. BRISART

Opmerking : Deze bindende beslissing heft de eenparige beslissing nr. 4/2002 van de stuurgroep op.

Samenstelling van de stuurgroep :

Een vertegenwoordiger van de Federatie van Algemene Bouwaanemers

Een vertegenwoordiger van het ACLVB

Een vertegenwoordiger van CSC Bâtiment et Industrie

Een vertegenwoordiger van ACV Bouw en Industrie

Een vertegenwoordiger van Agoria

Een vertegenwoordiger van NACEBO

Een vertegenwoordiger van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

Een vertegenwoordiger van het Ministerie van Financiën

Een vertegenwoordiger van het Ministerie van Sociale Zaken

Een vertegenwoordiger van CGSLB

Een vertegenwoordiger van de Centrale générale FGTB

Een vertegenwoordiger van de Confederatie Bouw

Een vertegenwoordiger van het ABVV

Concernant l'élection de domicile, il est clair qu'eu égard à la suppression évoquée plus haut pour l'entrepreneur européen, celle-ci devra se faire (à défaut d'établissement belge) à une autre adresse (on précise qu'il s'agit d'une domiciliation au sens de l'article 111, Cciv).

A noter que certaines commissions considèrent (à tort) le représentant fiscal T.V.A. comme un établissement belge. Dans ce cas, la suppression dont il s'agit pourrait donc poser problème.

Conclusion :

Pour l'enregistrement comme entrepreneur il n'y a aucun problème particulier :

en ce qui concerne la situation à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, une identification à la T.V.A. belge est en principe possible (mais des directives à ce sujet doivent encore être données par l'administration fiscale);

en ce qui concerne la situation durant la période transitoire, dans l'hypothèse visée au n° 1 p. 2, l'enregistrement comme entrepreneur sera accordé sur la base du n° de T.V.A. étranger et ne sera pas affecté par la radiation prévue à l'article 8, 7°, arrêté royal 26.12.1998 étant donné que l'entrepreneur obtiendra en principe, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 et donc, dans le délai de douze mois visé à cet article, un n° de T.V.A. belge.

Pour le groupe d'impulsion, le président,

I. BRISART

Remarque : Cette décision contraignante annule la décision unanime n° 4/2002 du Groupe d'impulsion.

Composition du groupe d'impulsion :

Un représentant de la Fédération des Entrepreneurs Généraux de la Construction

Un représentant du ACLVB

Un représentant de la CSC Bâtiment et Industrie

Un représentant de l'ACV Bouw en Industrie

Un représentant de l'Agora

Un représentant du NACEBO

Un représentant du Ministère de l'Emploi et du Travail

Un représentant du Ministère des Finances

Un représentant du Ministère des Affaires sociales

Un représentant de la CGSLB

Un représentant de la Centrale générale FGTB

Un représentant de la Confédération du Bâtiment

Un représentant de l'ABVV

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[C - 2004/22483]

**Bindende unanieme beslissing nr. 5 van de Stuurgroep van de provinciale registratiecommissies genomen in uitvoering van artikel 16, § 2, tweede lid van het koninklijk besluit van 26 december 1998 tot uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404 en 406 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en van artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders**

Op de algemene vergadering van de Stuurgroep met de provinciale registratiecommissies van 27 januari 2004 is de stuurgroep overgegaan tot het bindend verklaren van de hiernavermelde beslissing. Het wettelijk vereiste quorum binnen de Stuurgroep werd bereikt.

Advies m.b.t. de registratie als aannemer van het Belgisch filiaal van een vennootschap naar Amerikaans recht.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[C - 2004/22483]

**Décision contraignante unanime n° 5 du Groupe d'impulsion des commissions provinciales d'enregistrement prise en application de l'article 16, § 2, 2<sup>e</sup> alinéa de l'arrêté royal du 26 décembre 1998 portant exécution des articles 400, 401, 403, 404 et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs**

Lors de l'assemblée générale du Groupe d'impulsion et des commissions provinciales d'enregistrement du 27 janvier 2004, le Groupe d'impulsion a déclaré contraignante la décision susvisée. Le quorum légal exigé au sein du Groupe d'impulsion avait été atteint.

Avis relatif à l'enregistrement comme entrepreneur d'une succursale belge d'une société de droit américain.

## Vraagstelling :

Kan een Belgisch filiaal van een vennootschap naar Amerikaans recht dat de bij het Wetboek van vennootschappen opgelegde voorwaarden vervult als aannemer worden geregistreerd, gelet op artikel 2, § 1, 1°, van het koninklijk besluit van 26 december 1998, dat bepaalt dat, om geregistreerd te worden, aan de volgende voorwaarden moeten worden voldaan : « indien het een natuurlijke persoon betreft, gevestigd zijn in België of in een andere Lid-Staat van de Europese Economische Ruimte; indien het een rechtspersoon betreft, opgericht zijn in overeenstemming met de Belgische wetgeving of met die van een andere Lid-Staat van de Europese Economische Ruimte, en zijn maatschappelijke zetel, zijn voornaamste inrichting of zijn zetel van bestuur of beheer binnen die Europese Economische Ruimte hebben » ?

## Antwoord van de stuurgroep :

De stuurgroep sluit zich aan bij de argumenten van de Burgerlijke Rechtbank te Brussel, in een zaak betreffende een filiaal van een vennootschap naar Fins recht (4de Kamer, 19 december 1991, J.T., 1992, p. 498), namelijk :

« De oprichting in België van een buitenlands filiaal houdt bepaalde verplichtingen in — zoals de bekendmaking van de akte tot oprichting van de buitenlandse vennootschap, de jaarlijkse bekendmaking van de balansen, jaarrekening en bijlage, de inschrijving van het filiaal in het handelsregister, de aanwezigheid van een lasthebber die de buitenlandse vennootschap ten aanzien van derden kan verbinden, in het kader van haar sociale activiteiten, onder haar eigen verantwoordelijkheid -, maar het filiaal heeft niettemin geen eigen rechtspersoonlijkheid (Cass., 6 mei 1926, Pas, I, 364), geen eigen vermogen, geen maatschappelijke zetel, geen eigenlijke schuldeisers;

Dat indien het in België opgericht filiaal zou pogen zich aan zijn verplichtingen te onttrekken, de schuldeisers — en onder andere de fiscus en de sociale zekerheid — geen andere gesprekspartner dan het in het buitenland gevestigd moederbedrijf zouden hebben;

dat indien de wetgever de registratie had willen toekennen aan iedere buitenlandse vennootschap op de enige minimale voorwaarde dat ze zou opgericht zijn overeenkomstig een wetgeving die niet strijdig is met de Belgische internationale openbare orde, hij deze precieze termen zou gebruikt hebben; dat men in deze veronderstelling niet inziet waarom hij daarenboven zou verwezen hebben naar de wetgeving van de andere lidstaten van de Gemeenschappen;

Dat de termen « opgericht overeenkomstig het Belgisch recht » duidelijk de vennootschappen naar Belgisch recht bedoelen;

Dat met het oog op de naleving van de vrije vestiging erkend bij artikel 58 van het E.E.G.-Verdrag voor « de vennootschappen welke in overeenkomst met de wetgeving van een Lid-staat zijn opgericht en welke hun statutaire zetel, hun hoofdbestuur of hun hoofdvestiging binnen de Gemeenschap hebben », het koninklijk besluit van 5 oktober 1978 de « vennootschappen opgericht in overeenkomst met de wetgeving van een andere Lid-Staat van de Gemeenschappen » heeft gelijkgesteld met vennootschappen naar Belgisch recht;

Overwegende dat eiseres de voorwaarden van artikel 2, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 5 oktober 1978 niet vervult aangezien ze een vennootschap naar Fins recht is; dat geen enkele interpretatief-out ter zake kan worden ingeroepen tegen verweerster (de provinciale registratiecommissie); »

## Conclusie :

Een Belgische filiaal van een vennootschap naar Amerikaans recht kan niet als aannemer worden geregistreerd gezien de wetgeving duidelijk stelt dat de betrokken rechtspersoon moet zijn opgericht in overeenstemming met de Belgische wetgeving of met die van een andere Lid-Staat van de Europese Economische Ruimte.

Voor de stuurgroep, de voorzitter,

I. BRISART

Opmerking : Deze bindende beslissing heft de eenparige beslissing nr. 5/2002 van de stuurgroep op.

## Samenstelling van de stuurgroep :

— Een vertegenwoordiger van de Federatie van Algemene Bouw-aannemers

— Een vertegenwoordiger van het ACLVB

— Een vertegenwoordiger van CSC Bâtiment et Industrie

— Een vertegenwoordiger van ACV Bouw en Industrie

## Question :

Une succursale belge d'une société de droit américain qui satisfait aux conditions imposées par le Code des sociétés concernant les succursales belges de sociétés étrangères peut-elle être enregistrée comme entrepreneur eu égard à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1°, de l'arrêté royal du 26 décembre 1998, lequel stipule que, pour être enregistré, il faut : « s'il s'agit d'une personne physique, être établie en Belgique ou dans un autre Etat membre de l'Espace économique européen; s'il s'agit d'une personne morale, avoir été constituée en conformité avec la législation belge ou celle d'un autre Etat membre de l'Espace économique européen et avoir son siège social, son principal établissement ou son siège de direction ou d'administration dans l'Espace économique européen; » ?

## Réponse du groupe d'impulsion :

Le Groupe d'impulsion fait sienne l'argumentation ci-après développée par le Tribunal Civil de Bruxelles, s'agissant d'une succursale d'une société de droit finlandais (4<sup>e</sup> Ch., 19 décembre 1991, J.T., 1992, p. 498). En l'espèce :

« La création en Belgique d'une succursale étrangère comporte certaines obligations - telles que la publication de l'acte constitutif de la société étrangère, la publication annuelle des bilans, compte de résultat et annexe, l'immatriculation de la succursale au registre du commerce, la présence d'un mandataire capable d'engager la société étrangère envers les tiers, dans le cadre de ses activités sociales, au risque de sa propre responsabilité -, il n'en reste pas moins que la succursale ne jouit pas d'une personnalité juridique propre (Cass., 6 mai 1926, Pas, I, 364), qu'elle n'a pas de patrimoine propre, pas de siège social, pas de créanciers proprement dits;

Qu'au cas où la succursale créée en Belgique tenterait de se soustraire à ses obligations, les créanciers - et notamment le fisc et la sécurité sociale - n'auraient d'autre interlocuteur que la société mère située à l'étranger; »

« que si le législateur avait entendu accorder l'enregistrement à toute société étrangère à la seule condition minimale, qu'elle soit constituée en conformité avec une législation qui ne soit pas contraire à l'ordre public international belge, il aurait utilisé ces termes précis, que l'on ne voit pas dans cette hypothèse, pourquoi il aurait en outre fait référence à la législation des autres Etats membres des Communautés;

Que les termes « constituée en conformité avec le droit belge » visent clairement les sociétés de droit belge;

Que pour respecter la liberté d'établissement reconnue aux « sociétés constituées en conformité de la législation d'un Etat membre et ayant leur siège statutaire, leur administration centrale ou leur principal établissement à l'intérieur de la communauté », par l'article 58 du Traité C.E.E., l'arrêté royal du 5 octobre 1978 a assimilé aux sociétés de droit belge les sociétés « constituées en conformité avec la législation d'un autre Etat membre des Communautés »;

Attendu que la demanderesse, étant une société de droit finlandais, ne répond pas aux exigences de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 5 octobre 1978; qu'aucune erreur d'interprétation ne peut être imputée à cet égard à la défenderesse (la commission provinciale d'enregistrement); »

## Conclusion :

Une succursale belge d'une société de droit américain ne peut pas être enregistrée comme entrepreneur étant donné que la législation dit clairement que la personne morale concernée doit être constituée en conformité avec la législation belge ou avec celle d'un autre Etat membre de l'Espace économique européen.

Pour le groupe d'impulsion, le président,

I. BRISART

Remarque : Cette décision contraignante annule la décision unanime n° 5/2002 du Groupe d'impulsion.

## Composition du groupe d'impulsion :

Un représentant de la Fédération des Entrepreneurs généraux de la Construction

— Un représentant du ACLVB

— Un représentant de la CSC Bâtiment et Industrie

— Un représentant de l'ACV Bouw en Industrie

- Een vertegenwoordiger van Agora
- Een vertegenwoordiger van NACEBO
- Een vertegenwoordiger van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid
- Een vertegenwoordiger van het Ministerie van Financiën
- Een vertegenwoordiger van het Ministerie van Sociale Zaken
- Een vertegenwoordiger van CGSLB
- Een vertegenwoordiger van de Centrale générale FGTB
- Een vertegenwoordiger van de Confederatie Bouw
- Een vertegenwoordiger van het ABVV

- Un représentant de l'Agora
- Un représentant du NACEBO
- Un représentant du Ministère de l'Emploi et du Travail
- Un représentant du Ministère des Finances
- Un représentant du Ministère des Affaires sociales
- Un représentant de la CGSLB
- Un représentant de la Centrale générale FGTB
- Un représentant de la Confédération du Bâtiment
- Un représentant de l'ABVV

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[C – 2004/22484]

**Bindende unanieme beslissing nr. 6 van de Stuurgroep van de provinciale registratiecommissies genomen in uitvoering van artikel 16, § 2, tweede lid van het koninklijk besluit van 26 december 1998 tot uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404 en 406 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en van artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders**

Op de algemene vergadering van de Stuurgroep met de provinciale registratiecommissies van 27 januari 2004 is de stuurgroep overgegaan tot het bindend verklaren van de hiernavermelde beslissing. Het wettelijk vereiste quorum binnen de Stuurgroep werd bereikt.

Advies m.b.t. de procedure die een provinciale registratiecommissie dient te volgen wanneer een aannemer haar meldt dat hij werkgever is geworden.

Vraagstelling :

Welke procedure dient een provinciale registratiecommissie te volgen wanneer een aannemer haar meldt dat hij werkgever is geworden ?

Welke beslissingen kan de provinciale registratiecommissie nemen ?

Antwoord van de stuurgroep :

Wanneer een aannemer laat weten dat hij werkgever is geworden, dient deze informatie krachtens art. 7, § 2, van het koninklijk besluit van 26 december 1998 als nieuwe registratieaanvraag te worden beschouwd.

Er moet de betrokkene evenwel niet worden gevraagd de in art. 6 van het koninklijk besluit van 26 december 1998 bedoelde stukken voor te leggen.

De commissie kan beslissen dat het geval haar zonder voorafgaand onderzoek wordt voorgelegd wanneer vaststaat dat de betrokkene zijn inschrijving bij de RSZ als werkgever heeft gevraagd en dat, gelet op de inlichtingen waarover men beschikt, er duidelijk blijkt dat het aangevonden personeel zeer beperkt is (categorie 1 tot 19 werknemers) en dat niets laat vermoeden dat de betrokkene zijn fiscale en sociale verplichtingen niet zal nakomen. Deze beslissing kan namelijk berusten op het feit dat de aannemer werkgever wordt na de aanwerving van enkele leerlingen en/of arbeiders of omdat het onderzoek om de oorspronkelijke registratie toe te kennen minder dan een jaar voorheen werd uitgevoerd.

Wanneer daarentegen de commissie over gegevens beschikt die haar toelaten er van uit te gaan dat de betrokkene zijn fiscale en sociale verplichtingen niet zal nakomen, zal een voorafgaand onderzoek aangewezen zijn.

Men moet dan vanzelfsprekend het resultaat van de onderzoeken afwachten vooraleer het registratienummer te wijzigen.

Wat betreft de beslissing die de commissie moet nemen, ziet ons standpunt er als volgt uit :

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[C – 2004/22484]

**Décision contraignante unanime n° 6 du Groupe d'impulsion des commissions provinciales d'enregistrement prise en application de l'article 16, § 2, 2e alinéa de l'arrêté royal du 26 décembre 1998 portant exécution des articles 400, 401, 403, 404 et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs**

Lors de l'assemblée générale du Groupe d'impulsion et des commissions provinciales d'enregistrement du 27 janvier 2004, le Groupe d'impulsion a déclaré contraignante la décision susvisée. Le quorum légal exigé au sein du Groupe d'impulsion avait été atteint

Avis relatif à la procédure qu'une commission provinciale doit suivre lorsque l'entrepreneur lui signale qu'il est devenu employeur.

Question :

Quelle procédure doit-on suivre comme commission provinciale d'enregistrement quand un entrepreneur informe la commission de sa qualité d'employeur ?

Quelles sont les décisions à prendre par la commission ?

Réponse du groupe d'impulsion :

Lorsque l'entrepreneur signale qu'il est devenu employeur, cette information doit, en vertu de l'art. 7, § 2 de l'arrêté royal du 26 décembre 1998, être considérée comme une nouvelle demande d'enregistrement.

On s'abstiendra cependant de faire produire à l'intéressé les pièces prévues à l'art. 6 de l'arrêté royal du 26 décembre 1998.

La commission peut décider que le cas lui sera soumis sans enquête préalable quand il y a certitude que l'intéressé a demandé son immatriculation à l'ONSS comme employeur et que, au vu des renseignements dont on dispose, il apparaît clairement que le personnel engagé est très limité (catégorie 1 à 19 travailleurs) et rien ne permet de supposer que l'intéressé ne remplira pas ses obligations fiscales et sociales. Cette décision peut notamment être fondée sur le fait que l'entrepreneur devient employeur à la suite de l'engagement de quelques apprentis et/ou ouvriers ou encore parce que l'enquête effectuée pour accorder l'enregistrement initial a eu lieu moins d'un an auparavant.

Si par contre, la commission dispose d'éléments lui permettant de présumer que l'intéressé ne remplira pas ses obligations fiscales et sociales, une enquête sera prescrite.

Il va de soi qu'il faut alors attendre le résultat des enquêtes avant de modifier le numéro d'enregistrement.

En ce qui concerne la décision à prendre par la commission, notre position est la suivante :

Indien de code « 0 » moet worden vervangen, neemt de commissie een beslissing tot het « corrigeren » van de registratie; ze kan van deze gelegenheid gebruik maken om andere correcties aan te brengen, bijvoorbeeld m.b.t. de categorieën.

Indien code « 0 » moet worden behouden, bijvoorbeeld omdat inmiddels gebleken is op het einde van het onderzoek door de commissie dat de aannemer geen personeel meer in dienst heeft, neemt de commissie een gemotiveerde beslissing tot weigering van de registratieaanvraag.

Indien uit het onderzoek blijkt dat de aannemer overtredingen heeft begaan, neemt de commissie een gemotiveerde beslissing tot schraping.

Conclusie :

De mededeling aan de provinciale registratiecommissie dat een aannemer werkgever is geworden, dient als een nieuwe registratieaanvraag te worden beschouwd.

In bepaalde gevallen kan de registratiecommissie beslissen dat er geen bijkomend voorafgaand onderzoek meer moet worden uitgevoerd alvorens zij een beslissing neemt m.b.t. de wijziging van het registratienummer.

De commissie kan de volgende beslissingen nemen :

Indien de code « 0 » moet worden vervangen, neemt de commissie een beslissing voor het « corrigeren » van de registratie.

Indien code « 0 » moet worden behouden (zie hoger), neemt de commissie een gemotiveerde beslissing tot weigering van de registratieaanvraag.

Indien uit het onderzoek blijkt dat de aannemer overtredingen heeft begaan, neemt de commissie een gemotiveerde beslissing tot schraping.

Voor de stuurgroep, de voorzitter,

I. BRISART

Opmerking : Deze bindende beslissing heft de eenparige beslissing nr. 6/2002 van de stuurgroep op.

Samenstelling van de stuurgroep :

— Een vertegenwoordiger van de Federatie van Algemene Bouw-aannemers

— Een vertegenwoordiger van het ACLVB

— Een vertegenwoordiger van CSC Bâtiment et Industrie

— Een vertegenwoordiger van ACV Bouw en Industrie

— Een vertegenwoordiger van Agoria

— Een vertegenwoordiger van NACEBO

— Een vertegenwoordiger van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

— Een vertegenwoordiger van het Ministerie van Financiën

— Een vertegenwoordiger van het Ministerie van Sociale Zaken

— Een vertegenwoordiger van CGSLB

— Een vertegenwoordiger van de Centrale générale FGTB

— Een vertegenwoordiger van de Confederatie Bouw

— Een vertegenwoordiger van het ABVV

S'il y a lieu de remplacer le code « 0 », la commission prend une décision de « correction » de l'enregistrement; elle peut dans la foulée opérer d'autres corrections, par exemple concernant les catégories.

Si le code « 0 » doit être maintenu, par exemple parce que la commission constate à la fin de son enquête que l'entrepreneur n'a plus de personnel, la commission prend une décision motivée de rejet de la demande d'enregistrement.

Si l'enquête éventuelle révèle des infractions commises par l'entrepreneur, la commission prend une décision motivée de radiation.

Conclusion :

Lorsque l'entrepreneur signale qu'il est devenu employeur, cette information doit être considérée comme une nouvelle demande d'enregistrement.

La commission peut décider dans certains cas qu'un cas lui sera soumis sans enquête préalable.

En ce qui concerne la décision à prendre par la commission :

S'il y a lieu de remplacer le code « 0 », la commission prend une décision de « correction » de l'enregistrement.

Si le code « 0 » doit être maintenu (voir plus haut), la commission prend une décision motivée de rejet de la demande d'enregistrement.

Si l'enquête éventuelle révèle des infractions commises par l'entrepreneur, la commission prend une décision motivée de radiation.

Pour le groupe d'impulsion, le président,

I. BRISART

Remarque : Cette décision contraignante annule la décision unanime n° 6/2002 du Groupe d'impulsion.

Composition du groupe d'impulsion :

Un représentant de la Fédération des Entrepreneurs généraux de la Construction

— Un représentant du ACLVB

— Un représentant de la CSC Bâtiment et Industrie

— Un représentant de l'ACV Bouw en Industrie

— Un représentant de l'Agoria

— Un représentant du NACEBO

— Un représentant du Ministère de l'Emploi et du Travail

— Un représentant du Ministère des Finances

— Un représentant du Ministère des Affaires sociales

— Un représentant de la CGSLB

— Un représentant de la Centrale générale FGTB

— Un représentant de la Confédération Construction

— Un représentant de l'ABVV

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[C - 2004/22485]

**Bindende unanieme beslissing nr. 7 van de Stuurgroep van de provinciale registratiecommissies genomen in uitvoering van artikel 16, § 2, tweede lid van het koninklijk besluit van 26 december 1998 tot uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404 en 406 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en van artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders**

Op de algemene vergadering van de Stuurgroep met de provinciale registratiecommissies van 27 januari 2004 is de stuurgroep overgegaan tot het bindend verklaren van de hiernavermelde beslissing. Het wettelijk vereiste quorum binnen de Stuurgroep werd bereikt.

Advies m.b.t. de vraag of de installatie van reclamepanelen al dan niet valt onder de registratiereglementering.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[C - 2004/22485]

**Décision contraignante unanime n° 7 du Groupe d'impulsion des commissions provinciales d'enregistrement prise en application de l'article 16, § 2, 2e alinéa de l'arrêté royal du 26 décembre 1998 portant exécution des articles 400, 401, 403, 404 et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs**

Lors de l'assemblée générale du Groupe d'impulsion et des commissions provinciales d'enregistrement du 27 janvier 2004, le Groupe d'impulsion a déclaré contraignante la décision susvisée. Le quorum légal exigé au sein du Groupe d'impulsion avait été atteint.

Avis relatif à la question de savoir si l'installation de panneaux publicitaires tombe ou non dans le champ d'application de la réglementation en matière d'enregistrement.

### Vraagstelling :

Dient het ontwerpen, de vervaardiging, de levering met montage, het onderhoud en de herstelling van al dan niet verlichte reclamepanelen beschouwd te worden als handelingen onderworpen aan de registratiereglementering ?

Antwoord van de stuurgroep :

### Probleemstelling

Er dient een onderscheid gemaakt te worden tussen twee categorieën reclamepanelen :

al dan niet verlichte reclamepanelen die op eenvoudige wijze (door middel van schroeven, bouten, moeren) bevestigd worden aan een bestaande zuil, muur of gebouw;

al dan niet verlichte reclamepanelen of reclamezuilen die in de grond worden ingelijfd in een betonnen voetstuk of worden vastgehecht op een dergelijk voetstuk.

### Reglementering

Artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 december 1998 tot uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404 en 406 van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992 en van artikel 30 bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, omschrijft de werkzaamheden die onder de registratiereglementering vallen :

het verrichten van een werk in onroerende staat. Onder werk in onroerende staat wordt verstaan : het bouwen, het verbouwen, het afwerken, het inrichten, het herstellen, het onderhouden, het reinigen en het afbreken, geheel of ten dele, van een uit zijn aard onroerend goed, en de handeling die erin bestaat een roerend goed te leveren en het meteen op zodanige wijze aan te brengen aan een onroerend goed dat het onroerend uit zijn aard wordt;

Iedere handeling, ook indien niet beoogd onder 1), die tot voorwerp heeft zowel de levering als de aanhechting aan een gebouw :

...

c) van de bestanddelen of een gedeelte van de bestanddelen van een elektrische installatie van een gebouw, met uitzondering van toestellen voor de verlichting en van lampen;...

het aanhechten, het plaatsen, het herstellen, het onderhouden en het reinigen van goederen bedoeld in het 2) of 3);

### Oplossing

Of werkzaamheden met betrekking tot een al dan niet verlicht reclamepaneel al dan niet onderworpen zijn aan de registratiereglementering is afhankelijk van de wijze van aanhechting van het reclamepaneel en van de uitgevoerde werkzaamheden.

Hierbij kan worden verwezen naar het toepassingsgebied van de BTW-reglementering en naar het officiële standpunt van de BTW-Administratie dienaangaande.

In dit officiële standpunt wordt vertrokken vanuit twee hypothesen :

1. Al dan niet verlichte reclamepanelen worden door hun aanhechting onroerend uit hun aard.

1.1. De levering met aanhechting, de aanhechting alsook het onderhoud en het herstellen van een (verlicht) reclamepaneel dat door zijn aanhechting onroerend uit zijn aard wordt of is geworden – wat het geval is wanneer het reclamepaneel bevestigd is aan een muur of aan een paal of zuil die vast zit in de grond – zijn werkzaamheden waarop de verlegging van de heffing van de BTW van toepassing is (artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belastingen over toegevoegde waarde).

1.2. Op de werkzaamheden die betrekking hebben op de lampen en transformatoren van een verlicht reclamepaneel is de verlegging van de heffing van de BTW nooit van toepassing, ongeacht of het verlicht reclamepaneel al dan niet onroerend is uit zijn aard.

1.3. Wanneer de leverancier bij het geheel van de werkzaamheden, die betrekking hebben op (verlichte) reclamepanelen die onroerend zijn uit hun aard, zowel werkzaamheden uitvoert waarop de verlegging van de heffing van de BTW van toepassing is, als werkzaamheden waarop deze verlegging niet van toepassing is, staat de BTW-Administratie toe dat deze verlegging toegepast wordt op het geheel van de werkzaamheden. Dientengevolge moet de op te maken factuur niet worden uitgesplitst.

Deze versoepeling kan evenwel maar worden toegepast als de aannemingsovereenkomst voornamelijk betrekking heeft op werkzaamheden waarop de verlegging van de heffing van de BTW van toepassing is (bijv. de aanhechting van een (verlicht) reclamepaneel aan een zuil die vast zit in de grond) en als de werkzaamheden voortvloeiend uit diezelfde overeenkomst, waarop de verlegging van de heffing van de BTW niet van toepassing is, slechts bijkomstige werkzaamheden zijn (bv. de levering van lampen).

### Question à résoudre :

La conception, la réalisation, la livraison avec montage, l'entretien et la réparation de panneaux publicitaires illuminés ou non doivent-elle être considérées comme des activités soumises à la réglementation en matière d'enregistrement ?

Réponse du groupe d'impulsion :

### Problématique

Il convient d'établir une distinction entre deux catégories de panneaux publicitaires :

panneaux publicitaires illuminés ou non, fixés d'une manière élémentaire (au moyen de vis, boulons, écrous) sur un pilier, un mur ou un bâtiment existant

des panneaux publicitaires illuminés ou non, ou des colonnes Morris, incorporés au sol dans un socle en béton ou fixés à ce type de socle

### Réglementation

L'article 1 de l'arrêté royal du 26 décembre 1998 portant exécution des articles 400, 401, 403, 404 et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs décrit les activités qui tombent dans le champ d'application de la réglementation en matière d'enregistrement :

l'exécution d'un travail immobilier. Par travail immobilier, il y a lieu d'entendre : tout travail de construction, de transformation, d'achèvement, d'aménagement, de réparation, d'entretien, de nettoyage et de démolition, de tout ou partie d'un immeuble par nature, ainsi que toute opération comportant à la fois la fourniture d'un bien meuble et son placement dans un immeuble de manière telle que ce bien meuble devienne immeuble par nature;

toute opération, même non visée au 1), comportant à la fois la fourniture et la fixation au bâtiment :

...

c) de tout ou partie des éléments constitutifs d'une installation électrique de bâtiment, à l'exclusion des appareils d'éclairage et des lampes;...

les travaux de fixation, de placement, de réparation, d'entretien et de nettoyage des biens visés au 2) ou au 3);...

### Solution

Le fait de savoir si des travaux en rapport avec un panneau publicitaire illuminé ou non sont soumis ou non à la réglementation en matière d'enregistrement dépend du type de fixation du panneau publicitaire et du travail effectué.

Pour cela peut être référé au champ d'application de la réglementation T.V.A. et donc à la position officielle de l'Administration de la T.V.A. en cette matière.

Dans cette position officielle on peut distinguer deux hypothèses :

1. L'enseigne lumineuse devient immeuble par nature du fait de son placement.

1.1. La livraison avec placement, le simple placement ou encore la réparation et l'entretien d'une enseigne lumineuse qui devient ou est devenue immeuble par nature du fait de son placement — ce qui est le cas lorsque l'enseigne est fixée à un poteau ou à un socle incorporé au sol — sont des opérations visées par le régime du report de perception de la T.V.A. (article 20 de l'arrêté royal n° 1 du 29 décembre 1992 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la T.V.A.).

1.2. Les opérations portant sur les lampes ou les starters d'une enseigne lumineuse ne sont jamais visées par le régime du report de perception, que l'enseigne lumineuse ait ou non le caractère d'immeuble par nature.

1.3. En matière de T.V.A. lorsque, dans le cadre d'opérations portant sur des enseignes lumineuses immobilisées par nature, le fournisseur effectue des opérations visées par le régime du report de perception et d'autres qui ne le sont pas, l'administration admet que le régime du report de perception soit appliqué pour le tout, de telle sorte que la facture ne doit pas être ventilée.

Cette tolérance ne trouve toutefois à s'appliquer que si l'objet principal du contrat est une opération visée par le régime précité (p.ex. placement d'une enseigne lumineuse sur un socle incorporé au sol) et que les éléments dudit contrat ne tombent pas dans le champ d'application de ce régime n'en constituent que l'accessoire (p.ex. fourniture des lampes).



2. Al dan niet verlichte reclamepanelen worden door hun aanhechting niet onroerend uit hun aard.

2.1. De levering met aanhechting, de aanhechting alsook het onderhoud en het herstellen van een (verlicht) reclamepaneel dat door zijn aanhechting niet onroerend uit zijn aard wordt of geworden is – wat dus veronderstelt dat het reclamepaneel niet bevestigd is aan een muur of aan een paal of zuil die vast zit in de grond – zijn werkzaamheden waarop de verlegging van de heffing van de BTW niet van toepassing is.

2.2. Wanneer de leverancier, omdat dit in de aannemingsovereenkomst zo is bepaald, tevens bijkomstige werkzaamheden dient uit te voeren die vallen onder het toepassingsgebied van voormeld artikel 20, moet hij de factuur uitsplitsen. Het is dan uitgesloten dat de verlegging van de heffing van de BTW toegepast wordt op de hoofdwerkzaamheden. De verlegging van de heffing van de BTW blijft daarentegen wel van toepassing op de bijkomstige werkzaamheden zoals bedoeld in voormeld artikel 20 (bv. de inkassing van een nieuwe elektriciteitskabel die de zekeringkast verbindt met het verlicht reclamepaneel).

In zulk een geval heeft de BTW-Administratie er geen bezwaren tegen dat de leverancier op de factuur ook BTW aanrekenen voor deze bijkomstige werkzaamheden waarop de verlegging van de heffing van de BTW toegepast wordt. Wanneer de leverancier van deze versoepeling gebruik maakt moet hij op de factuur verwijzen naar deze beslissing van 12 juni 1995 (door de BTW-Administratie uitgevaardigd) (verwijzingen : E.T. 84.160).

Daar het toepassingsgebied van de verlegging van de heffing van de BTW, zoals omschreven in artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belastingen over toegevoegde waarde, gelijk is aan het toepassingsgebied van artikel 1, § 1, van het uitvoerend koninklijk besluit van 26 december 1998, heeft dit tot gevolg dat de registratie als aannemer in principe verplicht is voor de werkzaamheden bedoeld in bovenvermelde alinea 1.1. en voor de bijkomstige werkzaamheden (bijvoorbeeld de inkassing van elektriciteitskabels) bedoeld in bovenvermelde alinea 2.2.

Deze werkzaamheden zijn bijgevolg onderworpen aan de registratiereglementering.

Conclusie :

Daar het toepassingsgebied van de verlegging van de heffing van de BTW, zoals omschreven in artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belastingen over toegevoegde waarde, gelijk is aan het toepassingsgebied van artikel 1, § 1, van het uitvoerend koninklijk besluit van 26 december 1998, heeft dit tot gevolg dat de registratie als aannemer mogelijk is voor de werkzaamheden bedoeld in bovenvermelde alinea 1.1. en voor de bijkomstige werkzaamheden (bijvoorbeeld de inkassing van elektriciteitskabels) bedoeld in bovenvermelde alinea 2.2.

Deze werkzaamheden zijn onderworpen aan de registratiereglementering.

De overige werkzaamheden zijn niet onderworpen aan de registratiereglementering.

Voor de stuurgroep, de voorzitter,  
I. BRISART

Opmerking : Deze bindende beslissing heeft de eenparige beslissing nr. 7/2003 van de stuurgroep op.

Samenstelling van de stuurgroep :

Een vertegenwoordiger van de Federatie van Algemene Bouwaanemers

Een vertegenwoordiger van het A.C.L.V.B.

Een vertegenwoordiger van C.S.C. Bâtiment et Industrie

Een vertegenwoordiger van A.C.V. Bouw en Industrie

Een vertegenwoordiger van Agoria

Een vertegenwoordiger van N.A.C.E.B.O.

Een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Financiën

Een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Een vertegenwoordiger van C.G.S.L.B.

Een vertegenwoordiger van de Centrale générale F.G.T.B.

Een vertegenwoordiger van de Confederatie Bouw

Een vertegenwoordiger van het A.B.V.V.

2. L'enseigne lumineuse ne devient pas immeuble par nature du fait de son placement.

2.1. La livraison avec placement, le simple placement ou encore la réparation et l'entretien d'une enseigne lumineuse qui ne devient pas ou n'est pas devenue immeuble par nature du fait de son placement — ce qui suppose donc que l'enseigne n'est pas fixée à un poteau ou à un socle incorporé au sol — sont des opérations non visées par le régime du report de perception.

2.2. En matière de T.V.A.; lorsque dans le cadre d'un tel contrat, le fournisseur est également amené à exécuter des opérations tombant sous l'application de l'article 20 précité, la facture doit être ventilée et il est exclu que le report de perception soit appliqué pour l'opération principale. Ce report de perception reste en revanche applicable, en règle, aux opérations accessoires visées par l'article 20 précité (p.ex. encastrement de la nouvelle ligne électrique reliant la boîte à fusibles et l'enseigne lumineuse).

Dans un tel cas, l'administration n'émettra aucune critique si, sur la facture, le fournisseur porte également en compte la T.V.A. pour ces opérations accessoires visées par le régime du report de perception. S'il fait usage de cette tolérance, le fournisseur doit faire référence sur la facture à la décision (rendue par l'Administration de la T.V.A.) du 12 juin 1995 (références : E.T. 84.160).

Le champ d'application du report de perception en matière de T.V.A., tel que défini à l'article 20 de l'arrêté royal n° 1 du 29 décembre 1992 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la T.V.A., étant identique au champ d'application de l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal d'exécution du 26 décembre 1998, il s'ensuit que l'enregistrement comme entrepreneur est en principe requis pour les opérations visées sub. 1.1., ainsi que pour les opérations accessoires (encastrement ligne électrique, p.ex.) visées sub. 2.2.

Ces opérations sont bel et bien soumis à la réglementation en matière d'enregistrement.

Conclusion :

Le champ d'application du report de perception en matière de T.V.A., tel que défini à l'article 20 de l'arrêté royal n° 1 du 29 décembre 1992 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la T.V.A., étant identique au champ d'application de l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal d'exécution du 26 décembre 1998, il s'ensuit que l'enregistrement comme entrepreneur est possible pour les opérations visées sub. 1.1., ainsi que pour les opérations accessoires (encastrement ligne électrique, p.ex.) visées sub. 2.2.

Ces opérations sont bel et bien soumis à la réglementation en matière d'enregistrement.

Les autres opérations ne sont pas soumis à la réglementation en matière d'enregistrement.

Pour le groupe d'impulsion, la présidente,  
I. BRISART

Remarque : Cette décision contraignante annule la décision unanime n° 7/2003 du Groupe d'impulsion.

Composition du groupe d'impulsion :

Un représentant de la Fédération des Entrepreneurs généraux de la Construction

Un représentant de l'A.C.L.V.B.

Un représentant de la C.S.C. Bâtiment et Industrie

Un représentant de l'A.C.V. Bouw en Industrie

Un représentant de l'Agoria

Un représentant du N.A.C.E.B.O.

Un représentant du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation Sociale

Un représentant du Service public fédéral Finances

Un représentant du Service public fédéral Sécurité sociale

Un représentant de la C.G.S.L.B.

Un représentant de la Centrale générale F.G.T.B.

Un représentant de la Confédération du Bâtiment

Un représentant de l'A.B.V.V.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2004/22486]

**Bindende unanieme beslissing nr. 8 van de Stuurgroep van de provinciale registratiecommissies genomen in uitvoering van artikel 16, § 2, tweede lid van het koninklijk besluit van 26 december 1998 tot uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404 en 406 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en van artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders**

Op de algemene vergadering van de Stuurgroep met de provinciale registratiecommissies van 27 januari 2004 is de stuurgroep overgegaan tot het bindend verklaren van de hiernavermelde beslissing. Het wettelijk vereiste quorum binnen de Stuurgroep werd bereikt.

Advies m.b.t. de bepaling die stelt dat een aannemer die in België geen woonplaats, geen maatschappelijke zetel, geen voornaamste inrichting of geen zetel van bestuur of beheer heeft, en die na een periode van twaalf maanden na zijn registratie geen Belgisch BTW-nummer bekomen heeft, kan geschrapt worden door de registratiecommissie, tenzij de aannemer op verzoek van de registratiecommissie bevestigt dat hij in België in werkelijkheid uitsluitend een in artikel 1, § 1, 5° vermelde werkzaamheid uitoefent (nl. de terbeschikkingstelling van personeel met het oog op het uitoefenen van een in artikel 1 bedoelde werkzaamheid) (artikel 8, 7° van het koninklijk besluit van 26 december 1998, tot uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404 en 406 van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992 en van artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders).

Vraagstelling :

Op welke wijze dienen de provinciale registratiecommissies om te gaan met buitenlandse aannemers (van binnen de EER) die niet zoals bepaald in artikel 8, 7° van het koninklijk besluit van 26 december 1998 binnen de twalf maanden na het bekomen van hun registratienummer een Belgisch BTW-nummer hebben bekomen? Dienenzij hun registratienummer te schrappen wanneer zij niet uitsluitend personeel ter beschikking stellen?

Antwoord van de stuurgroep :

Voorafgaandelijk wordt verwezen naar de voorlopige unanieme beslissing nr. 4/2002 van de stuurgroep waarin op basis van gegevens van FOD Financiën de nieuwe regeling werd uiteengezet.

Vanuit verschillende registratiecommissies werd echter aan de stuurgroep gesignaleerd dat dit standpunt niet werd gevolgd door de dienst binnen de FOD Financiën zelf die moest instaan voor het toekennen van een Belgisch BTW-nummer aan buitenlandse aannemers, het Centraal BTW-kantoor voor Buitenlandse Belastingplichtigen (C.koninklijk besluit B.), zodat de provinciale registratiecommissies deze dossiers niet op een afdoende wijze konden afhandelen.

Daarop heeft de stuurgroep contact opgenomen met deze dienst om een praktische oplossing uit te werken ten behoeve van de provinciale registratiekantoren.

Reglementering

Artikel 2, § 1, 3° van het voormelde koninklijk besluit van 26 december 1998, stelt :

« b. ofwel, voor een in artikel 4, § 2, tweede lid, vermelde aanvrager die in België geen inschrijvingsnummer inzake de belasting over de toegevoegde waarde bekomen heeft dat de letters BE bevat, naargelang hij al dan niet zijn woonplaats, zijn maatschappelijke zetel, zijn voornaamste inrichting of zijn zetel van bestuur of beheer in de Europese Unie heeft, beschikken over een inschrijvingsnummer inzake de belasting over de toegevoegde waarde met de letters van de lidstaat van de Europese Unie waar hij is gevestigd, of, voor zover het bestaat, over een inschrijvingsnummer inzake de belasting over de toegevoegde waarde in de lidstaat van de Europese Economische Ruimte waar hij is gevestigd; »

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

[C – 2004/22486]

**Décision contraignante unanime n° 8 du Groupe d'impulsion des commissions provinciales d'enregistrement prise en application de l'article 16, § 2, 2° alinéa de l'arrêté royal du 26 décembre 1998 portant exécution des articles 400, 401, 403, 404 et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs**

Lors de l'assemblée générale du Groupe d'impulsion et des commissions provinciales d'enregistrement du 27 janvier 2004, le Groupe d'impulsion a déclaré contraignante la décision susvisée. Le quorum légal exigé au sein du Groupe d'impulsion avait été atteint

Avis relatif à la disposition qui stipule qu'un entrepreneur qui n'a pas en Belgique de domicile, ni de siège social, ni d'établissement principal ou de siège d'administration ou de gestion, et qui après une période de douze mois après son enregistrement n'a pas obtenu de numéro T.V.A. belge, peut est être radié par la commission d'enregistrement, sauf si l'entrepreneur établit, à la demande de la commission d'enregistrement, qu'il exerce en Belgique en fait exclusivement une activité visée à l'article 1, § 1, 5° (à savoir la mise la disposition du personnel en vue de l'exécution d'une activité visée à l'article 1<sup>er</sup>) (article 8, 7°, de l'arrêté royal du 26 décembre 1998, portant exécution des articles 400, 401, 403, 404 et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs).

Question :

De quelle manière les commissions provinciales d'enregistrement doivent-elles procéder à l'égard des entrepreneurs étrangers (provenant de l'EEE) qui, comme l'énonce l'article 8, 7° de l'arrêté royal du 26 décembre 1998, n'ont pas obtenu un numéro de T.V.A. belge dans les douze mois à compter de l'obtention de leur numéro d'enregistrement? Doivent-elles radier leur numéro d'enregistrement lorsqu'ils ne font pas uniquement de la mise à disposition de personnel?

Réponse du groupe d'impulsion :

Au préalable, il est fait référence à la décision unanime provisoire n° 4/2002 du groupe d'impulsion dans laquelle la nouvelle réglementation est exposée sur la base des données du SPF Finances.

Plusieurs commissions d'enregistrement ont toutefois signalé au groupe d'impulsion que ce point de vue n'était pas suivi par le service du SPF Finances lui-même, chargé d'octroyer un numéro de T.V.A. aux entrepreneurs étrangers, à savoir le Bureau central de la T.V.A. pour les redevables étrangers (B.C.R.E.), de sorte que les commissions provinciales d'enregistrement ne pouvaient pas traiter efficacement ces dossiers.

Le groupe d'impulsion a par la suite pris contact avec ce service afin de mettre au point une solution pratique pour les bureaux provinciaux d'enregistrement.

Réglementation

L'article 2, § 1<sup>er</sup>, 3°, de l'arrêté royal précité du 26 décembre 1998 dispose ce qui suit :

« b. soit, pour un demandeur visé à l'article 4, § 2, alinéa 2, qui n'a pas obtenu en Belgique un numéro d'identification à la taxe sur la valeur ajoutée comprenant les lettres BE, disposer, selon qu'il ait ou non son domicile, son siège social, son principal établissement ou son siège de direction ou d'administration dans l'Union européenne, d'un numéro d'identification à la taxe sur la valeur ajoutée comprenant les lettres de l'Etat membre de l'Union européenne dans lequel il est établi ou, pour autant qu'il existe, d'un numéro d'identification à la taxe sur la valeur ajoutée dans l'Etat membre de l'Espace économique européen dans lequel il est établi; »

Artikel 4, § 2, tweede lid slaat op de aanvrager die zijn woonplaats, zijn maatschappelijke zetel, zijn voornaamste inrichting, of zijn zetel van bestuur of beheer niet in België heeft.

Artikel 8, 7° stelt :

« De in afdeling 5 hierna bedoelde registratiecommissie kan in de navolgende gevallen beslissen dat de registratie wordt geschrapt :

...

7° Wanneer de in artikel 4, § 2, tweede lid vermelde aannemer binnen twaalf maanden vanaf zijn registratie geen inschrijvingsnummer inzake de belasting over de toegevoegde waarde bekomen heeft dat de letters BE bevat, behalve indien de betrokkene, op verzoek van de registratiecommissie bevestigt dat hij in België in werkelijkheid uitsluitend een in artikel 1, § 1, 5° vermelde werkzaamheid verricht. »

Europese Richtlijn 2000/65/CEE van 17 oktober 2000 tot wijziging van de Richtlijn 77/388/CEE van 17 mei 1997 en haar gevolgen voor de BTW-reglementering.

De wet van 7 maart 2002 tot wijziging van de artikelen 50, 51, 51bis, 53quater, 53quinquies, 55 en 61 WBTW, *Belgisch Staatsblad*, 13 maart 2002, 10635.

Koninklijk besluit nr. 31 van 2 april 2002 mbt de toepassingsmodaliteiten van de belasting over de toegevoegde waarde tav de handelingen verricht door niet in België gevestigde belastingplichtigen, *Belgisch Staatsblad*, 11 april 2002, 14838.

Koninklijk besluit van 2 april 2002 tot wijziging van de koninklijk besluit's nrs. 1, 3, 7, 10, 23 en 50 mbt de belasting over de toegevoegde waarde, *Belgisch Staatsblad*, 16 april 2002, 15440.

Artikel 19, § 2 van het Belgisch BTW-wetboek en art. 20, § 2 van het Koninklijk besluit nr. 1.

Oplissing :

Ingevolge de nieuwe Europese BTW-reglementering, die in Belgische regelgeving werd omgezet, zullen niet in België gevestigde BTW-plichtigen, die in België goederen of diensten leveren, geen BTW meer verschuldigd zijn indien de medecontractant-afnemer een in België gevestigde BTW-plichtige is die periodieke BTW-aangiften indient, of indien de afnemer een buitenlandse BTW-plichtige is die in België geregistreerd is onder een individueel BTW-nummer en die een aansprakelijk vertegenwoordiger heeft aangesteld.

De BTW wordt in deze gevallen door de afnemer zelf, via zijn periodieke BTW-aangifte voldaan (door ze in deze aangifte op te nemen als aan de Schatkist verschuldigde BTW; dit is de zogenaamde « verlegging van de heffing », artikel 51, § 2, 5° WBTW).

Hieruit volgt dat een niet in België gevestigde BTW-plichtige die in België alleen werkzaamheden verricht voor dewelke hij geen BTW verschuldigd is (in toepassing van artikel 51, § 2, 1°, 2° of 5°, van het WBTW) in beginsel geen Belgische BTW-nummer kan bekomen en dit krachtens artikel 50, § 1, eerste alinea, 3° van het WBTW.

Op grond van artikel 50, § 2, van het WBTW kan evenwel toch een BTW-nummer (met de kenletters BE) worden toegekend aan en op uitdrukkelijk verzoek van de BTW-plichtige (dit verzoek dient te worden gericht aan het Centraal BTW-kantoor voor Buitenlandse Belastingplichtigen of Ckoninklijk besluitB, Zaveltoeren, 24e verdieping, J. Stevensstraat 7 te 1000 Brussel), meer bepaald aan :

— de niet in België gevestigde BTW-plichtige (al dan niet gevestigd binnen de Europese Gemeenschap);

— die in België op regelmatige basis (1);

— werkzaamheden verricht zoals bedoeld in artikel 20, § 2, van het koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 (werken in onroerende staat en gelijkgestelde werkzaamheden) voor dewelke de veralgemeende verlegging van de heffing van de BTW zoals bedoeld in artikel 51, § 2, 5° van het Wetboek BTW van toepassing is.

Deze maatregel heeft tot doel het voor de niet in België gevestigde BTW-plichtige mogelijk te maken om een « definitief » registratienummer te bekomen en dit overeenkomstig de artikelen 400 tot 408 van het wetboek van de inkomstenbelastingen 1992. Als een BTW-plichtige die niet binnen de Europese gemeenschap is gevestigd, onder de net vermelde omstandigheden in België een BTW-nummer aanvraagt op basis van artikel 50, § 2, van het WBTW, is deze er toe gehouden een aansprakelijk vertegenwoordiger aan te duiden in België.

L'article 4, § 2, alinéa 2, a trait au demandeur qui n'a pas en Belgique son domicile, son siège social, son principal établissement ou son siège de direction ou d'administration.

L'article 8, 7°, dispose ce qui suit :

« La commission d'enregistrement visée à la section 5 ci-après peut décider la radiation de l'enregistrement dans les cas suivants :

...

7° lorsque l'entrepreneur visé à l'article 4, § 2, alinéa 2, n'a pas obtenu, dans les douze mois à compter de son enregistrement, un numéro d'identification à la taxe sur la valeur ajoutée comprenant les lettres BE, sauf si l'intéressé établit, à la demande de la commission d'enregistrement, qu'il exerce effectivement en Belgique une activité qui est exclusivement celle visée à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 5°. »

Directive européenne 2000/65/CEE du 17 octobre 2000 modifiant la Directive 77/388/CEE du 17 mai 1997 et ses effets sur la réglementation T.V.A.

Loi du 7 mars 2002 modifiant les articles 50, 51, 51bis, 53quater, 53quinquies, 55 et 61 du Code de la T.V.A., *Moniteur belge*, 13 mars 2002, 10635.

Arrêté royal n° 31 du 2 avril 2002 relatif aux modalités d'application de la taxe sur la valeur ajoutée en ce qui concerne les opérations effectuées par les assujettis qui ne sont pas établis en Belgique, *Moniteur belge*, 11 avril 2002, 14838.

Arrêté royal du 2 avril 2002 modifiant les arrêtés royaux n<sup>os</sup> 1, 3, 7, 10, 23 et 50 relatifs à la taxe sur la valeur ajoutée, *Moniteur belge*, 16 avril 2002, 15440.

Article 19, § 2, du Code belge de la T.V.A. et art. 20, § 2, de l'arrêté royal n° 1.

Solution :

Conformément à la nouvelle réglementation européenne en matière de T.V.A., qui a été transposée dans la réglementation belge, les assujettis à la T.V.A. non établis en Belgique, qui livrent en Belgique des biens ou des services, ne sont plus redevables de la T.V.A. si le client cocontractant est un assujetti à la T.V.A. établi en Belgique qui fait des déclarations périodiques de T.V.A., ou si le client est un étranger assujetti à la T.V.A. qui est enregistré en Belgique sous un numéro de T.V.A. individuel et qui a désigné un représentant responsable.

La T.V.A. est dans ces cas-là acquittée par le client lui-même, au moyen de sa déclaration périodique de T.V.A. (en la reprenant dans cette déclaration comme T.V.A. due au Trésor; c'est ce qu'on appelle le « déplacement du prélèvement », article 51, § 2, 5° Code de la T.V.A.).

Il s'ensuit qu'un assujetti non établi en Belgique qui ne réalise dans le pays que des opérations pour lesquelles il n'est pas redevable de la taxe (application de l'article 51, § 2, 1°, 2° ou 5°, du Code de la T.V.A.), ne peut en principe pas être identifié à la T.V.A. en Belgique en vertu de l'article 50, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, du Code de la T.V.A..

Toutefois, sur la base de l'article 50, § 2, du Code de la T.V.A., un numéro d'identification à la T.V.A. comprenant les lettres BE peut être attribué, sur demande expresse de l'assujetti (à adresser au Bureau central de T.V.A. pour assujettis étrangers - BCAE - Tour Sablon - 24<sup>e</sup> étage, rue J. Stevens 7, 1000 Bruxelles) :

— à l'assujetti non établi en Belgique (établi ou non dans la Communauté);

— qui réalise en Belgique de manière régulière (1);

— des opérations visées à l'article 20, § 2, de l'arrêté royal n° 1 du 29 décembre 1992 (travaux immobiliers et opérations assimilées), pour lesquelles le report de paiement généralisé visé à l'article 51, § 2, 5°, du Code de la T.V.A. est applicable.

Cette mesure a pour effet de permettre à l'assujetti non établi en Belgique d'obtenir un numéro « permanent » d'enregistrement en tant qu'entrepreneur conformément aux articles 400 à 408 du Code des impôts sur les revenus 1992. Lorsqu'un assujetti non établi dans la Communauté demande, dans les circonstances précisées ci-avant, son identification à la T.V.A. sur base de l'article 50, § 2, du Code de la T.V.A., il est tenu de faire agréer un représentant responsable en Belgique.

Rekening houdend met het voorgaande is de Stuurgroep van oordeel dat de registratiecommissies er op het ogenblik van het verstrijken van voornoemde periode van 12 maanden toe zijn gehouden om :

— de aannemer te bevragen teneinde te achterhalen of deze intussen reeds een Belgisch BTW-nummer heeft (hiertoe kan voorafgaandelijk de site van de Kruispuntbank Ondernemingen geraadpleegd worden) en of hij, wanneer hij nog niet over zulk een BTW-nummer beschikt, hiervoor reeds een aanvraag heeft ingediend en of er desgevallend aan deze aanvraag reeds een gevolg gegeven werd;

— in voorkomend geval, inlichtingen in te winnen bij het Kconinklijk besluitB teneinde na te gaan of een eventueel ingediende aanvraag nog steeds in onderzoek is of reeds werd geweigerd.

Als door de aannemer een aanvraag tot het bekomen van een Belgisch BTW-nummer werd ingediend bij het Kconinklijk besluitB en deze aanvraag nog steeds in onderzoek is, dienen de registratiecommissies te wachten tot het Kconinklijk besluitB een beslissing heeft genomen (zelfs wanneer dit betekent dat zodoende voornoemde periode van 12 maanden wordt overschreden). Dit sluit uiteraard niet uit dat de registratiecommissies kunnen overgaan tot de schrapping van het registratienummer op basis van andere vaststellingen.

Indien door de aannemer geen aanvraag werd ingediend of indien de aanvraag werd geweigerd is het overeenkomstig artikel 8, 7° van het koninklijk besluit van 26 december 1998 in beginsel toegestaan dat de provinciale registratiecommissies overgaan tot de schrapping van de registratie als aannemer. Dit zal bijvoorbeeld ook het geval zijn wanneer de aannemer te kennen heeft gegeven dat hij geen werkzaamheden meer verricht in België. De provinciale registratiecommissies dienen daarentegen een soepele houding aan te nemen wanneer de aannemer stelt maar uitzonderlijk in België werkzaamheden te verrichten en dat hij juist ingevolge dit uitzonderlijk karakter niet over een Belgisch BTW-nummer moet beschikken.

De hier behandelde problematiek zal opnieuw worden onderzocht in het kader van de wijzigingen die moeten worden doorgevoerd in de registratiewetgeving ingevolge de oprichting van de Kruispuntbank Ondernemingen en de integratie in deze Kruispuntbank van de gegevensbank van de geregistreerde aannemers.

#### Conclusie :

De Stuurgroep is van oordeel dat de provinciale registratiecommissies op het ogenblik van het verstrijken van voornoemde periode van 12 maanden er toe zijn gehouden om :

de aannemer te bevragen teneinde te achterhalen of deze intussen reeds een Belgisch BTW-nummer heeft (hiertoe kan voorafgaandelijk de site van de Kruispuntbank Ondernemingen geraadpleegd worden) en of hij, wanneer hij nog niet over zulk een BTW-nummer beschikt, hiervoor reeds een aanvraag heeft ingediend en of er desgevallend aan deze aanvraag reeds een gevolg gegeven werd;

in voorkomend geval, inlichtingen in te winnen bij het Kconinklijk besluitB teneinde na te gaan of een eventueel ingediende aanvraag nog steeds in onderzoek is of reeds werd geweigerd.

Als door de aannemer een aanvraag tot het bekomen van een Belgisch BTW-nummer werd ingediend bij het Kconinklijk besluitB en deze aanvraag nog steeds in onderzoek is, dienen de registratiecommissies te wachten tot het Kconinklijk besluitB een beslissing heeft genomen (zelfs wanneer dit betekent dat zodoende voornoemde periode van twalf maanden wordt overschreden). Dit sluit uiteraard niet uit dat de registratiecommissies kunnen overgaan tot de schrapping van het registratienummer op basis van andere vaststellingen.

Indien door de aannemer geen aanvraag werd ingediend of indien de aanvraag werd geweigerd is het overeenkomstig artikel 8, 7° van het koninklijk besluit van 26 december 1998 in beginsel toegestaan dat de provinciale registratiecommissies overgaan tot de schrapping van de registratie als aannemer. Dit zal bijvoorbeeld ook het geval zijn wanneer de aannemer te kennen heeft gegeven dat hij geen werkzaamheden meer verricht in België. De provinciale registratiecommissies dienen daarentegen een soepele houding aan te nemen wanneer de aannemer stelt maar uitzonderlijk in België werkzaamheden te verrichten en dat hij juist ingevolge dit uitzonderlijk karakter niet over een Belgisch BTW-nummer moet beschikken.

De hier behandelde problematiek zal opnieuw worden onderzocht in het kader van de wijzigingen die moeten worden doorgevoerd in de registratiewetgeving ingevolge de oprichting van de Kruispuntbank Ondernemingen en de integratie in deze Kruispuntbank van de gegevensbank van de geregistreerde aannemers.

Eu égard à ce qui précède, le groupe d'impulsion est d'avis qu'il incombe à la commission d'enregistrement, à l'expiration du délai de 12 mois susvisé :

— d'interroger l'entreprise à l'effet de savoir si elle dispose d'un numéro de T.V.A. belge (consulter préalablement à ce sujet le site de la Banque-carrefour des entreprises) ou, à défaut, si elle en a fait la demande comme indiqué ci-avant, et si une suite y a déjà été donnée;

— le cas échéant, d'interroger le BCAE afin de vérifier si une demande éventuellement introduite est toujours à l'examen, ou a été refusée.

Si une demande d'obtention d'un numéro de T.V.A. belge a été introduite par l'entreprise auprès du BCAE, et est toujours à l'examen, il est demandé aux commissions d'enregistrement d'attendre la décision qui sera prise par le service en cause (même si cela implique un dépassement du délai de 12 mois), ce qui n'exclut bien entendu pas qu'une décision de radiation soit prise si d'autres circonstances le justifient.

Si aucune demande n'a été introduite, ou si la demande introduite a été refusée, les dispositions de l'article 8, 7°, de l'arrêté royal du 26 décembre 1998, autorisent en principe la commission à procéder à la radiation de l'enregistrement. Il en sera ainsi par exemple lorsque l'entreprise signale qu'elle n'aura pas (ou plus) d'activité en Belgique. Une attitude souple s'imposera par contre si l'entreprise établit qu'elle n'exerce qu'occasionnellement en Belgique et qu'elle ne doit pas, en raison de ce caractère occasionnel, être identifiée à la T.V.A. belge.

La problématique ici visée sera réexaminée dans le cadre des modifications qui devront être apportées à la réglementation en matière d'enregistrement comme entrepreneur eu égard à la création de la Banque-carrefour des entreprises et à l'intégration dans celle-ci du fichier des entrepreneurs enregistrés.

#### Conclusion :

Le groupe d'impulsion est d'avis qu'il incombe à la commission d'enregistrement, à l'expiration du délai de 12 mois susvisé :

d'interroger l'entreprise à l'effet de savoir si elle dispose d'un numéro de T.V.A. belge (consulter préalablement à ce sujet le site de la Banque-carrefour des entreprises) ou, à défaut, si elle en a fait la demande comme indiqué ci-avant, et si une suite y a déjà été donnée;

le cas échéant, d'interroger le BCAE afin de vérifier si une demande éventuellement introduite est toujours à l'examen, ou a été refusée.

Si une demande d'obtention d'un numéro de T.V.A. belge a été introduite par l'entreprise auprès du BCAE, et est toujours à l'examen, il est demandé aux commissions d'enregistrement d'attendre la décision qui sera prise par le service en cause (même si cela implique un dépassement du délai de douze mois), ce qui n'exclut bien entendu pas qu'une décision de radiation soit prise si d'autres circonstances le justifient.

Si aucune demande n'a été introduite, ou si la demande introduite a été refusée, les dispositions de l'article 8, 7°, de l'arrêté royal du 26 décembre 1998, autorisent en principe la commission à procéder à la radiation de l'enregistrement. Il en sera ainsi par exemple lorsque l'entreprise signale qu'elle n'aura pas (ou plus) d'activité en Belgique. Une attitude souple s'imposera par contre si l'entreprise établit qu'elle n'exerce qu'occasionnellement en Belgique et qu'elle ne doit pas, en raison de ce caractère occasionnel, être identifiée à la T.V.A. belge.

La problématique ici visée sera réexaminée dans le cadre des modifications qui devront être apportées à la réglementation en matière d'enregistrement comme entrepreneur eu égard à la création de la Banque-carrefour des entreprises et à l'intégration dans celle-ci du fichier des entrepreneurs enregistrés.

Voor de stuurgroep, de voorzitter,  
I. BRISART

Opmerking : Deze bindende beslissing heft de eenparige beslissing nr. 8/2003 van de stuurgroep op.

Samenstelling van de stuurgroep :

Een vertegenwoordiger van de Federatie van Algemene Bouwaan-  
nemers

Een vertegenwoordiger van het A.C.L.V.B.

Een vertegenwoordiger van C.S.C. Bâtiment et Industrie

Een vertegenwoordiger van A.C.V. Bouw en Industrie

Een vertegenwoordiger van Agoria

Een vertegenwoordiger van N.A.C.E.B.O.

Een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Werkgele-  
genheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Financiën

Een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Sociale  
Zekerheid

Een vertegenwoordiger van C.G.S.L.B.

Een vertegenwoordiger van de Centrale générale F.G.T.B.

Een vertegenwoordiger van de Confederatie Bouw

Een vertegenwoordiger van het A.B.V.V.

(1) Het begrip « op regelmatige basis » geeft aan dat de identificatie van de  
buitenlandse aannemer bij de Belgische BTW in beginsel niet is toegestaan  
wanneer de in België verrichte werkzaamheden een uitzonderlijk karakter  
hebben.

Pour le groupe d'impulsion, le président,  
I. BRISART

Remarque : Cette décision contraignante annule la décision unanime  
n° 8/2003 du Groupe d'impulsion.

Composition du groupe d'impulsion :

Un représentant de la Fédération des Entrepreneurs généraux de la  
Construction

Un représentant de l'A.C.L.V.B.

Un représentant de la C.S.C. Bâtiment et Industrie

Un représentant de l'A.C.V. Bouw en Industrie

Un représentant de l'Agoria

Un représentant du N.A.C.E.B.O.

Un représentant du Service public fédéral Emploi, Travail et Concer-  
tation sociale

Un représentant du Service public fédéral Finances

Un représentant du Service public fédérale Sécurité sociale

Un représentant de la C.G.S.L.B.

Un représentant de la Centrale générale F.G.T.B.

Un représentant de la Confédération du Bâtiment

Un représentant de l'A.B.V.V.

(1) Les termes « de manière régulière » indiquent que l'identification de  
l'entreprise étrangère à la T.V.A. belge n'est en principe pas admise lorsque les  
opérations réalisées en Belgique présentent un caractère occasionnel.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[C - 2004/22487]

**Bindende unanieme beslissing nr. 9 van de Stuurgroep van de  
provinciale registratiecommissies genomen in uitvoering van arti-  
kel 16, § 2, tweede lid van het koninklijk besluit van 26 decem-  
ber 1998 tot uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404 en 406 van  
het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en van arti-  
kel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de  
besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke  
zekerheid der arbeiders**

Op de algemene vergadering van de Stuurgroep met de provinciale  
registratiecommissies van 27 januari 2004 is de stuurgroep overgegaan  
tot het bindend verklaren van de hiernavermelde beslissing. Het  
wettelijk vereiste quorum binnen de stuurgroep werd bereikt.

Advies m.b.t. de samenstelling van de provinciale registratiecommissies  
tijdens de hoorzitting(en) en tijdens de — met betrekking tot  
dezelfde zaak — eerdere of latere zitting(en) waarop beslist wordt om de  
registratie van betreffende aannemer te schrappen of om de toekenning  
ervan te weigeren;

Advies m.b.t. het waarborgen van de onpartijdigheid van de leden  
van de provinciale registratiecommissies.

Vraagstelling :

(<sup>1</sup>) Moet de provinciale registratiecommissie tijdens een hoorzitting  
op identiek dezelfde wijze zijn samengesteld als tijdens de — met  
betrekking tot dezelfde zaak — eerdere of latere zitting(en) op dewelke  
tot de schrapping of tot de weigering tot toekenning van de registratie  
wordt beslist?

(<sup>2</sup>) Zijn de rechten van de verdediging — in het bijzonder het recht op  
een onpartijdige administratieve overheidsdienst, in casu de provin-  
ciale registratiecommissie — geschonden als een van de leden van de  
commissie, die aanwezig is op de zitting tijdens dewelke wordt beslist  
om de registratie te schrappen of om deze niet toe te kennen, in  
dezelfde zaak eerder onderzoeksdaden heeft gesteld ?

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[C - 2004/22487]

**Décision contraignante unanime n° 9 du Groupe d'impulsion des  
commissions provinciales d'enregistrement prise en application de  
l'article 16, § 2, 2e alinéa de l'arrêté royal du 26 décembre 1998  
portant exécution des articles 400, 401, 403, 404 et 406 du Code des  
impôts sur les revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du  
27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la  
sécurité sociale des travailleurs**

Lors de l'assemblée générale du Groupe d'impulsion et des commis-  
sions provinciales d'enregistrement du 27 janvier 2004, le Groupe  
d'impulsion a déclaré contraignante la décision susvisée. Le quorum  
légal exigé au sein du Groupe d'impulsion avait été atteint.

Avis concernant la composition des commissions provinciales d'enre-  
gistrement au cours de l'audition (des auditions) et — au sujet de la  
même affaire — au cours de l'audience (des audiences) antérieure(s) ou  
postérieure(s) pendant laquelle (lesquelles) il est décidé de radier  
l'enregistrement de l'entrepreneur concerné ou de refuser d'accorder  
l'enregistrement;

Avis concernant la garantie d'impartialité des membres des commis-  
sions provinciales d'enregistrement.

Question :

(<sup>1</sup>) La commission provinciale d'enregistrement doit-elle être  
composée d'une manière identique au cours d'une audition que — au sujet  
de la même affaire — au cours de l'audience (des audiences)  
antérieure(s) ou postérieure(s) pendant laquelle (lesquelles) il est décidé  
de radier l'enregistrement ou de refuser d'accorder l'enregistrement ?

(<sup>2</sup>) Est-il porté atteinte aux droits de la défense — en particulier le  
droit à un service public administratif impartial, en l'espèce la  
commission provinciale d'enregistrement — lorsqu'un des membres de  
la commission, présent lors de l'audience au cours de laquelle il est  
décidé de radier l'enregistrement ou de ne pas l'accorder, a déjà  
accompli des actes d'instruction précédemment pour la même affaire ?

Antwoord van de stuurgroep :

Reglementering

Artikel 401 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders :

« § 1. De registratie als aannemer en de schrapping ervan worden verricht onder de voorwaarden, in de gevallen en volgens de modaliteiten die de Koning bepaalt. Daartoe richt de Koning commissies op waarvan Hij de opdracht, de samenstelling en de werking bepaalt.

Alvorens hun ambt te aanvaarden leggen de leden van de commissie [...] in de handen van de voorzitter de eed af hun opdracht in volle onpartijdigheid te vervullen [...]. »

De artikelen 10 tot en met 15 van de Afdeling 5. De registratiecommissie, van het koninklijk besluit van 26 december 1998 tot uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404 en 406 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en van artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

Oplossing

De beide vraagstellingen vinden hun oorsprong in het vonnis dat de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel op 22 mei 1998 velde (R.G. Nr. 715/A/96) in de zaak tussen een aannemer (eisende partij) en de Provinciale Registratiecommissie van Waals-Brabant (verwerende partij).

(<sup>1</sup>) Met betrekking tot de eerste vraagstelling staat in dit vonnis het volgende te lezen : « [...] Attendu que ce droit d'être entendu, implique, évidemment, que la commission soit composée de manière identique, lors de l'audition et lors de la décision postérieure à celle-ci; qu'en effet, dans l'hypothèse inverse, les droits de la défense ne sont pas respectés, puisque l'entrepreneur, ne peut les exercer pleinement, en exposant ses moyens, à toutes les personnes amenées à prendre la décision finale; que et même si un membre absent lors de l'audition à l'occasion de prendre connaissance de celle-ci à la lecture d'un procès-verbal, il n'en reste pas moins que l'entrepreneur n'a pas eu l'occasion de lui faire valoir son argumentation de vive voix, au cours d'un débat contradictoire impliquant, par lui-même, une possibilité de discussion; Attendu qu'en ne veillant pas à être composée de la même manière lors de l'audition de la demanderesse et de sa décision finale, la défenderesse a violé les droits de la défense; [...] »

Volledigheidshalve wordt nog vermeld dat betreffende provinciale registratiecommissie destijds geen beroep heeft aangetekend tegen dit vonnis.

Bij deze eerste vraagstelling gaat het er in wezen om of voor de Provinciale registratiecommissie ook de rechtspraak van het Hof van Cassatie geldt aangaande de samenstelling van de gerechten en tuchtgerechten (administratieve rechtscolleges). Aangaande de samenstelling van de gerechten en de tuchtgerechten heeft het Hof van Cassatie immers een vrij rigide standpunt opgebouwd – uiteraard gestoeld op aan aantal bepalingen uit het gerechtelijk wetboek.

Wil deze rechtspraak van toepassing zijn op de provinciale registratiecommissies dan zouden deze laatste administratieve rechtscolleges moeten zijn. Rechtspraak van het Hof van Cassatie nu stelt onomwonden dat dit niet het geval is. Op 22 november 1985 stelde het Hof in haar Arrest 4266 : « [...] De registratiecommissies, die tot opdracht hebben te beslissen over de registratie als aannemer, zijn geen administratieve rechtscolleges. [...] »

In het Rechtskundig weekblad, jaargang 1985-1986, p. 2304, staat dienaangaande de volgende commentaar : « [...] Overwegende dat die reglementsbepalingen [...], aan de registratiecommissie geen juridictionele maar enkel een administratieve beslissingsbevoegdheid toekennen inzake de aanvraag tot registratie, namelijk te beslissen of de aanvraag al dan niet wordt ingewilligd, [...] »

Réponse du groupe d'impulsion :

Réglementation

Article 401 du Code des impôts sur les revenus 1992 et article 30bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs :

« § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement comme entrepreneur et la radiation de l'enregistrement sont effectués aux conditions, dans les cas et suivant les modalités déterminées par le Roi. A cet effet, le Roi crée des commissions dont Il détermine la mission, la composition et le fonctionnement.

Avant d'entrer en fonction, les membres de la Commission [...] prêtent entre les mains du président le serment de s'acquitter de leur mission en toute impartialité [...]. »

Les articles 10 à 15 inclus de la Section 5. La commission d'enregistrement, de l'arrêté royal du 26 décembre 1998 portant exécution des articles 400, 401, 403, 404 et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

Solution

Les deux questions résultent du jugement prononcé le 22 mai 1998 par le tribunal de première instance de Bruxelles (R.G. N° 715/A/96) en cause d'un entrepreneur (demandeur) et la Commission provinciale d'enregistrement du Brabant wallon (défenderesse).

(<sup>1</sup>) En ce qui concerne la première question, le jugement dispose que : « [...] Attendu que ce droit d'être entendu, implique, évidemment, que la commission soit composée de manière identique, lors de l'audition et lors de la décision postérieure à celle-ci; qu'en effet, dans l'hypothèse inverse, les droits de la défense ne sont pas respectés, puisque l'entrepreneur, ne peut les exercer pleinement, en exposant ses moyens, à toutes les personnes amenées à prendre la décision finale; que et même si un membre absent lors de l'audition à l'occasion de prendre connaissance de celle-ci à la lecture d'un procès-verbal, il n'en reste pas moins que l'entrepreneur n'a pas eu l'occasion de lui faire valoir son argumentation de vive voix, au cours d'un débat contradictoire impliquant, par lui-même, une possibilité de discussion; Attendu qu'en ne veillant pas à être composée de la même manière lors de l'audition de la demanderesse et de sa décision finale, la défenderesse a violé les droits de la défense; [...] »

Pour être complet, signalons que la commission provinciale d'enregistrement n'avait à l'époque pas interjeté appel de ce jugement.

Pour la première question, il s'agit en fait de déterminer si la jurisprudence de la Cour de cassation au sujet de la composition des juridictions et des juridictions disciplinaires (juridictions administratives) est également applicable à la commission provinciale d'enregistrement. En ce qui concerne la composition des juridictions et des juridictions disciplinaires, la Cour de cassation s'est en effet forgée une opinion assez rigide, basée naturellement sur certaines dispositions du Code judiciaire.

Si cette jurisprudence était applicable aux commissions provinciales d'enregistrement, celles-ci devraient être des juridictions administratives. La jurisprudence de la Cour de cassation soutient carrément le contraire. Le 22 novembre 1985, la Cour affirme dans son arrêt 4266 : « [...] Les commissions d'enregistrement, ayant pour mission de statuer sur des demandes d'enregistrement comme entrepreneur, ne sont pas des juridictions administratives [...] ».

Dans le "Rechtskundig Weekblad", année 1985-1986, p. 2304, figure le commentaire suivant : « [...] Overwegende dat die reglementsbepalingen [...], aan de registratiecommissie geen juridictionele maar enkel een administratieve beslissingsbevoegdheid toekennen inzake de aanvraag tot registratie, namelijk te beslissen of de aanvraag al dan niet wordt ingewilligd, [...] ».

In latere rechtspraak van lagere hoven en rechtbanken wordt dit alleen maar bevestigd. Zo stelde de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 18 september 1996 (koninklijk besluit Nr. 96/760/A) : « [...] De verweerder is onbetwistbaar een orgaan van het federaal [...] bestuur belast met een openbare dienst die niet behoort tot de wetgevende of de rechterlijke macht in de zin van en zoals bedoeld door het artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. [...] »

De Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 28 mei 2002 (koninklijk besluit Nr. 01/4484/A), verwijzend naar een arrest van het Hof van Beroep te Antwerpen van 19 januari 1998, stelde : « [...] Onder verwijzing naar een arrest van het Hof van Beroep te Antwerpen, d.d. 19 januari 1998, stelt eiseres dat de uitspraken van de Provinciale Registratiecommissie van quasi-jurisdictionele aard zijn, [...]. Bewust arrest stelt uitdrukkelijk dat de wet aan de registratiecommissie geen eigenlijke jurisdictionele functie heeft verleend, doch een administratieve beslissingsbevoegdheid inzake de aanvraag tot registratie of schrapping ervan. Gezien het een administratieve beslissing betreft, weze het met een quasi-jurisdictioneel karakter, [...] »

De provinciale registratiecommissies zijn dus administratieve overheidsdiensten.

Voornoemde rechtspraak van het Hof van Cassatie aangaande de samenstelling van de gerechten en tuchtgerechten geldt dus niet voor de provinciale registratiecommissies.

De geldende bepalingen aangaande de werking — de samenstelling, het rechtsgeldig beraadslagen en nemen van beslissingen — van de administratieve overheidsdiensten zijn terug te vinden in het organiek besluit van die respectievelijke diensten. Voor de provinciale registratiecommissies is dit organiek besluit, het koninklijk besluit van 26 december 1998, en dan in het bijzonder Hoofdstuk II, Afdeling 5, Onderafdeling 1 en 2 : Opdracht, territoriale bevoegdheid en samenstelling van de registratiecommissie en Beslissing over de aanvraag tot registratie of over de mededeling door een geregistreerde aannemer.

Het koninklijk besluit van 26 december 1998 stipuleert nergens dat commissieleden die aanwezig zijn op de hoorzitting ook (precies) degenen zijn die aanwezig moeten zijn op de eerdere of latere zitting(en) waarop werd of wordt beslist tot de schrapping van of de weigering tot toekenning van de registratie. Het besluit stipuleert ook nergens dat de leden die aanwezig zijn op deze laatste zitting(en) ook aanwezig dien(d)en te zijn op de eerdere of latere hoorzitting.

Over de gevallen waarin en de voorwaarden en omstandigheden onder dewelke een effectief lid al dan niet kan vervangen worden door een plaatsvervangend lid staat in het besluit evenmin iets bepaald. Het besluit stelt enkel dat iedere registratiecommissie negen leden telt, die allen door de Koning worden benoemd, dat volgens dezelfde modaliteiten ten minste negen plaatsvervangende leden worden benoemd (artikel 12, § 1. van het organiek besluit) en dat de registratiecommissie slechts rechtsgelding zitting kan houden als ten minste vijf leden aanwezig zijn (artikel 13, § 2. van het organiek besluit).

De Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen velde op 28 mei 2002 een vonnis in die zin (koninklijk besluit Nr. 01/4484/A) : « [...] Nergens vermeldt het koninklijk besluit hetwelk de werking van de registratiecommissie regelt, dat de commissieleden aanwezig op de hoorzitting dezelfde moeten zijn als deze die de bevestiging van de schrapping ondertekenen [...] »

In geen enkel ander document tenslotte — bedoeld worden hier documenten zoals bijvoorbeeld het Handvest van 4 december 1992 van de gebruiker van de Openbare Diensten (*Belgisch Staatsblad*, 22 januari 1993, p. 1150-1158) — worden aan de administratieve overheidsdiensten verplichtingen opgelegd met betrekking tot hun samenstelling in het algemeen en hun samenstelling bij het nemen van beslissingen of het horen van rechtszaken in het bijzonder.

Cette position est confirmée par la jurisprudence ultérieure des cours et tribunaux inférieurs. Ainsi, le tribunal de première instance de Gand affirmait le 18 septembre 1996 (arrêté royal Nr. 96/760/A) : « [...] De verweerder is onbetwistbaar een orgaan van het federaal [...] bestuur belast met een openbare dienst die niet behoort tot de wetgevende of de rechterlijke macht in de zin van en zoals bedoeld door het artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. [...] »

Le tribunal de première instance d'Anvers affirmait le 28 mai 2002 (arrêté royal Nr. 01/4484/A), en faisant référence à un arrêt de la Cour d'appel d'Anvers du 19 janvier 1998 : « [...] Onder verwijzing naar een arrest van het Hof van Beroep te Antwerpen, d.d. 19 januari 1998, stelt eiseres dat de uitspraken van de Provinciale Registratiecommissie van quasi-jurisdictionele aard zijn, [...]. Bewust arrest stelt uitdrukkelijk dat de wet aan de registratiecommissie geen eigenlijke jurisdictionele functie heeft verleend, doch een administratieve beslissingsbevoegdheid inzake de aanvraag tot registratie of schrapping ervan. Gezien het een administratieve beslissing betreft, weze het met een quasi-jurisdictioneel karakter, [...] »

Les commissions provinciales d'enregistrement sont donc des services publics administratifs.

La jurisprudence susmentionnée de la Cour de cassation au sujet de la composition des juridictions et des juridictions disciplinaires n'est donc pas applicable aux commissions provinciales d'enregistrement.

Les dispositions applicables concernant le fonctionnement — la composition, les délibérations et la prise de décisions valables — des services publics administratifs figurent dans l'arrêté organique de ces services respectifs. Pour les commissions provinciales d'enregistrement, il s'agit de l'arrêté royal du 26 décembre 1998, notamment le Chapitre II, Section 5, Sous-sections 1ère et 2 : Mission, compétence territoriale et composition de la commission d'enregistrement et Décision relative à la demande d'enregistrement ou à l'information d'un entrepreneur enregistré.

L'arrêté royal du 26 décembre 1998 ne stipule nulle part que les membres de la commission présents lors de l'audition doivent également être (exactement) les mêmes que ceux qui doivent être présents lors de l'audience (des audiences) antérieure(s) ou postérieure(s) au cours de laquelle (desquelles) il a été décidé ou il est décidé de radier l'enregistrement ou de refuser d'accorder l'enregistrement. L'arrêté ne prévoit également pas que les membres présents lors de cette (ces) dernière(s) audience(s) doivent (devaient) également être présents lors de l'audition antérieure ou postérieure.

L'arrêté ne contient par ailleurs aucune disposition concernant les cas, les conditions et les circonstances dans lesquels un membre effectif doit être remplacé ou non par un membre suppléant. L'arrêté dispose uniquement que chaque commission d'enregistrement est composée de neuf membres, tous nommés par le Roi, qu'au moins neuf membres suppléants sont nommés selon les mêmes modalités (article 12, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté organique) et que la commission d'enregistrement ne peut siéger valablement que lorsqu'au moins cinq membres sont présents (article 13, § 2 de l'arrêté organique).

Le tribunal de première instance d'Anvers a prononcé le 28 mai 2002 un jugement en ce sens (arrêté royal Nr. 01/4484/A) : « [...] Nergens vermeldt het koninklijk besluit hetwelk de werking van de registratiecommissie regelt, dat de commissieleden aanwezig op de hoorzitting dezelfde moeten zijn als deze die de bevestiging van de schrapping ondertekenen [...] »

Enfin, aucun autre document — à savoir des documents tels que la Charte du 4 décembre 1992 de l'utilisateur des Services publics (*Moniteur belge*, 22 janvier 1993, p. 1150-1158) — n'impose des obligations aux services publics administratifs en ce qui concerne leur composition en général et leur composition lors de la prise de décisions ou l'audition de justiciables en particulier.

Tot slot nog een bedenking. Hoe kan de provinciale registratiecommissie aan betreffende vereiste inzake de samenstelling voldoen in volgend geval: een van de leden van de registratiecommissie was aanwezig op de zitting waarop werd beslist om de aannemer niet te registreren. Dit lid wordt kort vóór de hoorzitting (waarom de misnoegde aannemer had verzocht) bij koninklijk besluit van zijn mandaat ontheven. Betrokkene maakt aldus niet langer deel uit van betreffende provinciale registratiecommissie. Deze registratiecommissie kan aldus onmogelijk nog dezelfde samenstelling hebben tijdens de hoorzitting als tijdens de zitting waarop de negatieve beslissing genomen werd. Dit probleem stelt zich ook indien een lid een week voor diezelfde hoorzitting zou overlijden.

Aldus zijn de provinciale registratiecommissies met betrekking tot hun samenstelling in het algemeen en hun samenstelling bij het beraadslagen en het nemen van beslissingen of tijdens de hoorzittingen in het bijzonder aan geen andere regels onderworpen dan degenen die zijn vermeld in het koninklijk besluit van 26 december 1998 (Hoofdstuk II, Afdeling 5, Onderafdeling 1 en 2).

Aldus wordt het vonnis van 22 mei 1998 van de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel – een vonnis dat enkel uitwerking heeft inter partes – in dit advies genegeerd. Wanneer een Provinciale Registratiecommissie in de toekomst wordt geconfronteerd met een gelijklopend vonnis of arrest, dan dient zij hiertegen in beroep te gaan.

(<sup>2</sup>) Met betrekking tot de tweede vraagstelling staat in voornoemd vonnis (R.G. Nr. 715/A/96) van de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel het volgende te lezen: « [...] Attendu qu'en statuant, en prenant en considération une enquête complémentaire effectuée par le Ministère de l'Emploi et du Travail, dont les résultats lui ont été communiqués après l'audition de la demanderesse, la défenderesse a également violé les droits de la défense de la demanderesse; Attendu qu'il ressort des pièces produites par la défenderesse, que l'instruction du dossier de la demanderesse a été effectuée au sein de l'Administration de la Réglementation et des Relations du Travail, service de l'inspection des lois sociales, par Monsieur B.; qu'il n'est pas contesté que Monsieur B. a siégé au sein de la commission d'enregistrement, tant lors de la séance du 11 septembre 1995, que lors de celle du 18 décembre 1995; Attendu que le respect des droits de la défense est incompatible avec la participation, à une délibération, d'une personne appartenant à une administration ayant sollicité cette délibération, dans le but de priver un entrepreneur de son enregistrement; qu'en l'espèce Monsieur B. a été juge et partie; qu'il faut d'ailleurs constater que l'intéressé a, après l'audition de la demanderesse, effectué des devoirs d'enquêtes complémentaires, sur lesquelles la commission s'est appuyée pour rendre sa décision finale; Attendu que, chargé d'instruire le dossier, au nom de la partie requérante, Monsieur B. ne présentait pas toutes les garanties d'impartialité auxquelles la demanderesse avait légitimement droit; Attendu que [...] Monsieur B., bien au courant du dossier qu'il avait instruit, avait la possibilité d'influencer ses collègues, en pleine connaissance de cause; [...] »

In een gelijkaardige zaak stelde de Rechtbank van eerste aanleg te Gent in haar vonnis van 1 december 1993 (koninklijk besluit 3859/91) het volgende: « [...] In deze omstandigheden heeft de verweerster [Provinciale Registratiecommissie van Oost-Vlaanderen] het algemeen rechtsbeginsel betreffende de onafhankelijkheid en de onpartijdigheid van de rechter (in casu de registratiecommissie) geschonden. De regel volgens dewelke de rechter onafhankelijk en onpartijdig moet zijn is een algemeen rechtsbeginsel dat van toepassing is op alle rechtscolleges en met name ook op de Registratiecommissie. Dit algemeen rechtsbeginsel wordt miskend wanneer de beslissing mede wordt gewezen door het lid van de commissie van wie terecht kan worden gevreesd dat hij niet de waarborgen biedt van onpartijdigheid waarop de rechtsonderhorige recht heeft; dat zulks het geval is wanneer één of meer leden die deel hebben genomen aan de beslissing van de Registratiecommissie waarbij besloten werd over te gaan tot de schrapping van de registratie, eiseres als aannemer, vóór de beslissing om die aannemer voor de commissie te doen verschijnen, die zaak onderzocht hebben. [...] »

Une dernière réflexion: comment la commission provinciale d'enregistrement peut-elle se conformer à l'obligation en matière de composition dans le cas suivant. Un des membres de la commission d'enregistrement était présent lors de l'audience au cours de laquelle il a été décidé de ne pas enregistrer l'entrepreneur. Peu de temps avant l'audition (demandée par l'entrepreneur mécontent), ce membre est déchargé de son mandat par arrêté royal. Il ne fait donc plus partie de la commission provinciale d'enregistrement concernée. Il n'est donc plus possible que cette commission d'enregistrement soit composée de la même manière au cours de cette audition que lors de l'audience pendant laquelle la décision négative a été prise. Ce problème se pose également en cas de décès d'un membre une semaine avant l'audition.

Dès lors, les commissions provinciales d'enregistrement ne sont soumises, en ce qui concerne leur composition, en général, et leur composition lors de délibérations et de la prise de décisions ou lors d'auditions, en particulier, à aucune autre règle que celles de l'arrêté royal du 26 décembre 1998 (Chapitre II, Section 5, Sous-sections 1<sup>re</sup> et 2).

Dans le présent avis, il n'est donc pas tenu compte du jugement du 22 mai 1998 du tribunal de première instance de Bruxelles, un jugement qui n'a d'effets qu'entre les parties. A l'avenir, quand la commission provinciale d'enregistrement sera confrontée à un jugement ou un arrêt pareil, il sera nécessaire d'interjeter appel.

(<sup>2</sup>) En ce qui concerne la deuxième question, le jugement précité (R.G. N° 715/A/96) du tribunal de première instance de Bruxelles comporte les passages suivants: « [...] Attendu qu'en statuant, en prenant en considération une enquête complémentaire effectuée par le Ministère de l'Emploi et du Travail, dont les résultats lui ont été communiqués après l'audition de la demanderesse, la défenderesse a également violé les droits de la défense de la demanderesse; Attendu qu'il ressort des pièces produites par la défenderesse, que l'instruction du dossier de la demanderesse a été effectuée au sein de l'Administration de la Réglementation et des Relations du Travail, service de l'inspection des lois sociales, par Monsieur B.; qu'il n'est pas contesté que Monsieur B. a siégé au sein de la commission d'enregistrement, tant lors de la séance du 11 septembre 1995, que lors de celle du 18 décembre 1995; Attendu que le respect des droits de la défense est incompatible avec la participation, à une délibération, d'une personne appartenant à une administration ayant sollicité cette délibération, dans le but de priver un entrepreneur de son enregistrement; qu'en l'espèce Monsieur B. a été juge et partie; qu'il faut d'ailleurs constater que l'intéressé a, après l'audition de la demanderesse, effectué des devoirs d'enquêtes complémentaires, sur lesquelles la commission s'est appuyée pour rendre sa décision finale; Attendu que, chargé d'instruire le dossier, au nom de la partie requérante, Monsieur B. ne présentait pas toutes les garanties d'impartialité auxquelles la demanderesse avait légitimement droit; Attendu que [...] Monsieur B., bien au courant du dossier qu'il avait instruit, avait la possibilité d'influencer ses collègues, en pleine connaissance de cause; [...] »

Dans une affaire similaire, le tribunal de première instance de Gand affirmait dans son jugement du 1<sup>er</sup> décembre 1993 (arrêté royal 3859/91): « [...] In deze omstandigheden heeft de verweerster [Provinciale Registratiecommissie van Oost-Vlaanderen] het algemeen rechtsbeginsel betreffende de onafhankelijkheid en de onpartijdigheid van de rechter (in casu de registratiecommissie) geschonden. De regel volgens dewelke de rechter onafhankelijk en onpartijdig moet zijn is een algemeen rechtsbeginsel dat van toepassing is op alle rechtscolleges en met name ook op de Registratiecommissie. Dit algemeen rechtsbeginsel wordt miskend wanneer de beslissing mede wordt gewezen door het lid van de commissie van wie terecht kan worden gevreesd dat hij niet de waarborgen biedt van onpartijdigheid waarop de rechtsonderhorige recht heeft; dat zulks het geval is wanneer één of meer leden die deel hebben genomen aan de beslissing van de Registratiecommissie waarbij besloten werd over te gaan tot de schrapping van de registratie, eiseres als aannemer, vóór de beslissing om die aannemer voor de commissie te doen verschijnen, die zaak onderzocht hebben. [...] »



De Provinciale Registratiecommissie van Oost-Vlaanderen tekende tegen dit vonnis wel beroep aan. Echter bevestigde het Hof van Beroep in haar arrest van 23 december 1998 (koninklijk besluit Nr. 1995/AR/1967) het vonnis van de Rechtbank van eerste aanleg te Gent: « [...], geldt de eis van onpartijdigheid ook voor organen van actief bestuur die met beslissingsbevoegdheid zijn bekleed. [...] Deze eis van onpartijdigheid wordt miskend wanneer de beslissing mede wordt gewezen door een persoon van wie met reden kan worden gevreesd dat hij niet de onpartijdigheid aan de dag zal leggen waarop de betrokkene recht heeft. Dit is in deze zaak het geval, omdat de Heer K., die heeft deelgenomen aan de beraadslaging en de stemming op [...] en [...], een belangrijk deel van het onderzoek heeft verricht dat precies heeft geleid tot het aanhangig maken van de zaak [...]. Daarenboven bestaat de redelijke vrees [...] dat de Heer K. zijn grondige voorkennis van de zaak een beslissende invloed heeft kunnen uitoefenen op de overige leden van de commissie. Hier kan nog aan toegevoegd worden dat zelfs indien er in casu slechts een schijn van partijdigheid zou zijn en al komt die schijn niet met de werkelijkheid overeen, de Heer K. er zich toch had moeten van onthouden om aan de beraadslaging en stemming deel te nemen. [...] »

In deze laatste zaak had een van de leden van de registratiecommissie, een sociaal inspecteur van de Inspectie van de Sociale Wetten, zelf het onderzoek gevoerd dat aan de basis lag van de schrapping van de registratie.

In de eerste zaak had een van de leden van de registratiecommissie, ook een sociaal inspecteur, aan de Arbeidsauditeur gevraagd om de resultaten van een onderzoek bij betreffende aannemer aan de registratiecommissie over te maken, dit teneinde de schrapping van de registratie van deze aannemer te bekomen. Niet deze sociaal inspecteur zelf had het onderzoek gevoerd, wel de dienst waartoe hij behoorde, zijnde de Inspectie van de Sociale Wetten.

In de beide gevallen was de rechter dus van oordeel dat het rechtsbeginsel van de onpartijdigheid was geschonden.

De eis tot onpartijdigheid geldt niet alleen voor de gerechten en de tuchtgerechten. Het is een eis die ook voor de openbare besturen of administratieve overheidsdiensten geldt. Zo immers moet de overheid, wil zij een correcte behandeling van de burgers waarborgen, duidelijk blijk geven van een elementaire onpartijdigheid in de besluitvorming.

De onpartijdigheid is een rechtsbeginsel dat twee aspecten omvat. Vooreerst is er de objectieve (of structurele) onpartijdigheid: dit houdt in dat het systeem voldoende waarborgen moet geven om elke gewettigde twijfel uit te sluiten. De subjectieve (of persoonlijke) onpartijdigheid houdt de afwezigheid in van elke subjectieve vooringenomenheid. De ambtenaar mag dus geen blijk geven van vooringenomenheid met betrekking tot de zaak. Dit laatste aspect is in de rechtspraak sinds enkele tientallen jaren algemeen aanvaard.

De administratieve overheidsdiensten, en zo ook de provinciale registratiecommissies, moeten er dan ook over waken dat alle schijn van partijdigheid wordt weggenomen. Dit was, zo oordeelde de rechter in de twee bovenstaande zaken, niet het geval. De betrokken sociaal inspecteurs waren telkens partij en rechter in de zaak, aldus het Hof van beroep te Gent en de twee laatstgenoemde rechtbanken van eerste aanleg.

De Stuurgroep sluit zich aan bij het oordeel van de rechter in het vonnis en in het arrest van respectievelijk de Rechtbank van eerste aanleg en het Hof van beroep te Gent. Aldus dienen de leden van de provinciale registratiecommissies – en in de eerste plaats worden hier dan de leden-ambtenaren bedoeld – zich te onthouden van deelname aan de hoorzittingen en de zittingen op dewelke wordt beraadslaagd en beslist (schrapping van de registratie of weigering tot toekenning ervan) in een zaak waarvoor zij eerder zelf het onderzoek hebben uitgevoerd.

De Stuurgroep gaat niet akkoord met het oordeel van de rechter in het vonnis R.G. Nr. 715/A/96 dat dus stelt dat het beginsel van de onpartijdigheid reeds is geschonden wanneer een van de leden van de provinciale registratiecommissie aan de Arbeidsauditeur vraagt om de resultaten van een onderzoek van zijn dienst aan de provinciale registratiecommissie over te maken en om middels deze resultaten de schrapping van de registratie te bekomen. De Stuurgroep is van oordeel dat het beginsel van de onpartijdigheid hier niet is geschonden.

La Commission provinciale d'enregistrement de Flandre orientale interjeta toutefois appel de ce jugement. Mais la Cour d'appel confirma dans son arrêt du 23 décembre 1998 (arrêté royal Nr. 1995/AR/1967) le jugement du tribunal de première instance de Gand: « [...], geldt de eis van onpartijdigheid ook voor organen van actief bestuur die met beslissingsbevoegdheid zijn bekleed. [...] Deze eis van onpartijdigheid wordt miskend wanneer de beslissing mede wordt gewezen door een persoon van wie met reden kan worden gevreesd dat hij niet de onpartijdigheid aan de dag zal leggen waarop de betrokkene recht heeft. Dit is in deze zaak het geval, omdat de Heer K., die heeft deelgenomen aan de beraadslaging en de stemming op [...] en [...], een belangrijk deel van het onderzoek heeft verricht dat precies heeft geleid tot het aanhangig maken van de zaak [...]. Daarenboven bestaat de redelijke vrees [...] dat de Heer K. zijn grondige voorkennis van de zaak een beslissende invloed heeft kunnen uitoefenen op de overige leden van de commissie. Hier kan nog aan toegevoegd worden dat zelfs indien er in casu slechts een schijn van partijdigheid zou zijn en al komt die schijn niet met de werkelijkheid overeen, de Heer K. er zich toch had moeten van onthouden om aan de beraadslaging en stemming deel te nemen. [...] »

Dans cette dernière affaire, un des membres de la commission d'enregistrement, un inspecteur social de l'Inspection des Lois sociales, avait mené lui-même l'enquête qui avait donné lieu à la radiation de l'enregistrement.

Dans la première affaire, un des membres de la commission d'enregistrement, également un inspecteur social, avait demandé à l'Auditeur du travail de communiquer les résultats de l'enquête auprès de l'entrepreneur concerné à la commission d'enregistrement, afin d'obtenir la radiation de l'enregistrement de cet entrepreneur. L'enquête n'avait pas été effectuée par cet inspecteur social, mais bien par le service auquel il appartenait, à savoir l'Inspection des Lois sociales.

Dans les deux cas, le juge a donc estimé que le principe juridique d'impartialité avait été violé.

L'obligation d'impartialité ne vaut pas uniquement pour les juridictions et les juridictions disciplinaires. Elle s'applique également aux administrations publiques et aux services publics administratifs. Ainsi, l'autorité – si elle veut garantir un traitement correct des citoyens – doit clairement faire preuve d'une impartialité 'élémentaire' dans la prise de décisions.

L'impartialité est un principe juridique comportant deux aspects. En premier lieu, nous avons l'impartialité objective (ou structurelle): le système doit ainsi offrir les garanties suffisantes permettant d'exclure tout doute légitime. En deuxième lieu, l'impartialité subjective (ou personnelle) implique l'absence de tout parti pris subjectif. Le fonctionnaire ne peut donc se montrer partial au sujet de l'affaire. Ce dernier aspect est accepté d'une manière générale dans la jurisprudence depuis quelques dizaines d'années.

Les services publics administratifs, et donc également les commissions provinciales d'enregistrement, doivent veiller à éviter toute partialité en apparence. Tel n'était pas le cas, a estimé le juge dans les deux affaires susvisées. Les inspecteurs sociaux concernés étaient à chaque fois juge et partie dans la cause, selon la Cour d'appel de Gand et les deux tribunaux de première instance cités en dernier lieu.

Le groupe d'impulsion se rallie à l'opinion du juge dans le jugement et l'arrêt, respectivement du tribunal de première instance et de la Cour d'appel de Gand. Les membres des commissions provinciales d'enregistrement – et les membres fonctionnaires sont ici visés en premier lieu – doivent dès lors s'abstenir de participer aux auditions et aux audiences durant lesquelles des délibérations ont lieu et des décisions sont prises (radiation de l'enregistrement ou refus d'accorder l'enregistrement) dans une affaire qu'ils ont eux-mêmes instruite antérieurement.

Le groupe d'impulsion ne partage pas l'avis du juge dans le jugement R.G. N° 715/A/96 selon lequel le principe d'impartialité est déjà violé lorsqu'un des membres de la commission provinciale d'enregistrement demande à l'Auditeur du travail de communiquer les résultats d'une enquête de son service à la commission provinciale d'enregistrement et d'obtenir la radiation de l'enregistrement sur la base de ces résultats. Le groupe d'impulsion estime qu'il n'est ici pas porté atteinte au principe d'impartialité.

Aldus adviseert de Stuurgroep de provinciale registratiecommissies om er op toe te zien dat hun leden – en dan in de eerste plaats hun leden-ambtenaren – niet deelnemen aan de hoorzittingen en de zittingen op dewelke een beslissing wordt genomen, wanneer deze leden zelf het onderzoek hebben uitgevoerd bij betreffende aannemer, met het oog op de schrapping of het niet toekennen van de registratie van deze laatste.

Aldus wordt het vonnis van 22 mei 1998 van de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel – een vonnis dat enkel uitwerking heeft inter partes – in dit advies genegeerd. Wanneer een Provinciale Registratiecommissie in de toekomst wordt geconfronteerd met een gelijklopend vonnis of arrest, dan dient zij hiertegen in beroep te gaan.

#### Conclusie

(1) Met betrekking tot hun samenstelling in het algemeen en hun samenstelling bij het beraadslagen en het nemen van beslissingen of bij het horen van aannemers in het bijzonder zijn de provinciale registratiecommissies aan geen andere regels onderworpen dan degene die zijn vermeld in het koninklijk besluit van 26 december 1998 (Hoofdstuk II, Afdeling 5, Onderafdelingen 1 en 2).

Wanneer de Provinciale Registratiecommissies in de toekomst worden geconfronteerd met een andersluidend vonnis of arrest, dan dienen zij hiertegen in beroep te gaan.

(2) De provinciale registratiecommissies moeten er op toezien dat hun leden – en dan in de eerste plaats hun leden-ambtenaren – niet deelnemen aan de hoorzittingen en de zittingen op dewelke een beslissing wordt genomen, wanneer deze leden zelf het onderzoek hebben uitgevoerd bij betreffende aannemer, met het oog op de schrapping of het niet toekennen van de registratie van deze laatste.

Wanneer de Provinciale Registratiecommissies in de toekomst worden geconfronteerd met een andersluidend vonnis of arrest, dan dienen zij hiertegen in beroep te gaan.

Voor de stuurgroep, de voorzitter,

I. BRISART

Opmerking : Deze bindende beslissing heft de eenparige beslissing nr. 9/2003 van de stuurgroep op.

Samenstelling van de stuurgroep :

Een vertegenwoordiger van de Federatie van Algemene Bouwaan-  
nemers

Een vertegenwoordiger van het A.C.L.V.B.

Een vertegenwoordiger van C.S.C. Bâtiment et Industrie

Een vertegenwoordiger van A.C.V. Bouw en Industrie

Een vertegenwoordiger van Agoria

Een vertegenwoordiger van NACEBO

Een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Werkgele-  
genheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Financiën

Een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Sociale  
Zekerheid

Een vertegenwoordiger van C.G.S.L.B.

Een vertegenwoordiger van de Centrale générale F.G.T.B.

Een vertegenwoordiger van de Confederatie Bouw

Een vertegenwoordiger van het A.B.V.V.

Le groupe d'impulsion conseille dès lors aux commissions provin-  
ciales d'enregistrement de veiller à ce que leurs membres – et en  
premier lieu leurs membres fonctionnaires – ne participent pas aux  
auditions et aux audiences au cours desquelles une décision est prise,  
lorsque ces membres ont mené eux-mêmes l'enquête auprès de  
l'entrepreneur concerné, en vue de la radiation de l'enregistrement ou  
afin de ne pas accorder l'enregistrement.

Dans le présent avis, il n'est donc pas tenu compte du jugement du  
22 mai 1998 du tribunal de première instance de Bruxelles, un jugement  
qui n'a d'effets qu'entre les parties. A l'avenir, quand la commission  
provinciale d'enregistrement sera confrontée à un jugement ou un arrêt  
pareil, il sera nécessaire d'interjeter appel.

#### Conclusion :

(1) Les commissions provinciales d'enregistrement ne sont soumises,  
en ce qui concerne leur composition, en général, et leur composition  
lors de délibérations et de la prise de décisions ou lors d'auditions  
d'entrepreneurs, en particulier, à aucune autre règle que celles de  
l'arrêté royal du 26 décembre 1998 (Chapitre II, Section 5, Sous-sec-  
tions 1<sup>re</sup> et 2).

Quand les commissions provinciales d'enregistrement seront confron-  
tées à un jugement ou un arrêt contraire à cette conclusion, il sera  
nécessaire d'interjeter appel.

(2) Les commissions provinciales d'enregistrement doivent veiller à  
ce que leurs membres – et en premier lieu leurs membres fonctionnaires  
– ne participent pas aux auditions et aux audiences au cours desquelles  
une décision est prise, lorsque ces membres ont mené eux-mêmes  
l'enquête auprès de l'entrepreneur concerné, en vue de la radiation de  
l'enregistrement ou afin de ne pas accorder l'enregistrement.

Quand les commissions provinciales d'enregistrement seront confron-  
tées à un jugement ou un arrêt contraire à cette conclusion, il sera  
nécessaire d'interjeter appel.

Pour le groupe d'impulsion, le président,

I. BRISART

Remarque : Cette décision contraignante annule la décision unanime  
n° 9/2003 du Groupe d'impulsion.

Composition du groupe d'impulsion :

Un représentant de la Fédération des Entrepreneurs Généraux de la  
Construction

Un représentant de l'A.C.L.V.B.

Un représentant de la C.S.C. Bâtiment et Industrie

Un représentant de l'A.C.V. Bouw en Industrie

Un représentant de l'Agoria

Un représentant du NACEBO

Un représentant du Service public fédéral Emploi, Travail et Concer-  
tation sociale

Un représentant du Service public fédéral Finances

Un représentant du Service public fédérale Sécurité sociale

Un représentant de la C.G.S.L.B.

Un représentant de la Centrale générale F.G.T.B.

Un représentant de la Confédération du Bâtiment

Un représentant de l'A.B.V.V.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2004/22488]

**Bindende unanieme beslissing nr. 10 van de stuurgroep van de provinciale registratiecommissies genomen in uitvoering van artikel 16, § 2, tweede lid van het koninklijk besluit van 26 december 1998 tot uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404 en 406 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en van artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders**

Op de algemene vergadering van de Stuurgroep met de provinciale registratiecommissies van 27 januari 2004 is de stuurgroep overgegaan tot het bindend verklaren van de hiernavermelde beslissing. Het wettelijk vereiste quorum binnen de Stuurgroep werd bereikt.

Advies m.b.t. de registratie als aannemer van een Nederlands natuurlijk persoon (eenpersoonszaak) die in België zijn officiële en feitelijke woonplaats heeft maar die zijn bedrijfsinrichting en voornaamste handelsactiviteit in Nederland heeft.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[C – 2004/22488]

**Décision contraignante unanime n° 10 du Groupe d'impulsion des commissions provinciales d'enregistrement prise en application de l'article 16, § 2, 2<sup>e</sup> alinéa de l'arrêté royal du 26 décembre 1998 portant exécution des articles 400, 401, 403, 404 et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs**

Lors de l'assemblée générale du Groupe d'impulsion et des commissions provinciales d'enregistrement du 27 janvier 2004, le Groupe d'impulsion a déclaré contraignante la décision susvisée. Le quorum légal exigé au sein du Groupe d'impulsion avait été atteint.

Avis relatif à l'enregistrement comme entrepreneur d'une personne physique (entreprise individuelle) néerlandaise qui a son domicile officiel et réel en Belgique, mais qui a son établissement d'exploitation et sa principale activité commerciale aux Pays-Bas.

## Vraagstelling :

Moet een Nederlandse eenpersoonszaak, meer bepaald een Nederlands natuurlijk persoon die in België is gedomicileerd en er ook werkelijk verblijft en die hierdoor in toepassing van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 Belgisch rijksinwoner is, maar die tevens zijn handelsactiviteiten vooral in Nederland verricht en aldaar zijn enige bedrijfsinrichting heeft, zijn aanvraag tot het bekomen van een registratie als aannemer indienen bij de provinciale registratiecommissie van het gebied waar hij zijn werkelijke en officiële woonplaats (of domicilie) heeft of bij de provinciale registratiecommissie van het gebied waar hij, in toepassing van het Wetboek van de belasting over toegevoegde waarde, zijn aansprakelijk vertegenwoordiger heeft aangesteld.

## Antwoord van de stuurgroep :

## Reglementeringen

Artikel 4 van het koninklijk besluit van 26 december 1998 tot uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404 en 406 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en van artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders :

« § 1. Om als aannemer te worden geregistreerd, moet een aanvraag worden ingediend bij de in afdeling 5 hierna bedoelde registratiecommissie.

§ 2. De aanvraag tot registratie wordt, bij een ter post aangetekend schrijven, gericht tot de voorzitter van de commissie van het gebied waar de aanvrager :

- zijn woonplaats heeft, wanneer het een natuurlijk persoon betreft;
- zijn maatschappelijke zetel heeft, wanneer het een rechtspersoon betreft;
- zijn voornaamste inrichting heeft, wanneer het een tijdelijke vereniging of een vereniging in deelneming betreft.

Als de aanvrager zijn woonplaats, zijn maatschappelijke zetel, zijn voornaamste inrichting of zijn zetel van bestuur of beheer niet in België heeft, dan dient zijn aanvraag, bij een ter post aangetekend schrijven, te worden ingediend :

- hetzij bij de commissie van het gebied waar zijn voornaamste Belgische inrichting gelegen is;
- hetzij, bij gebrek aan Belgische inrichting, bij de commissie van het gebied waar hij overeenkomstig artikel 2, § 4, woonplaats heeft gekozen.

Als Belgische inrichting wordt beschouwd elke vaste inrichting met behulp waarvan de beroepswerkzaamheden van een buitenlandse onderneming geheel of gedeeltelijk in België worden uitgeoefend.

Een vaste inrichting vormt in het bijzonder :

- 1° een plaats waar leiding wordt gegeven;
- 2° een filiaal;
- 3° een kantoor;
- 4° een fabriek;
- 5° een werkplaats;
- 6° een agentuur;
- 7° een mijn, een steengroeve of enige andere plaats waar natuurlijke rijkdommen worden gewonnen;
- 8° een bouw- of constructiewerk waarvan de duur een ononderbroken periode van 30 dagen overschrijdt;
- 9° een opslagplaats;
- 10° een goederenvoorraad.

Een Belgische inrichting is eveneens de vertegenwoordiger, niet zijnde een onafhankelijk tussenhandelaar optredend in het normale kader van zijn activiteit, die in België werkzaam is voor een niet-inwoner zelfs wanneer de vertegenwoordiger geen machtiging bezit om namens die niet-inwoner overeenkomsten te sluiten.

## Question :

Une entreprise individuelle néerlandaise, plus précisément une personne physique néerlandaise qui est domiciliée en Belgique, y a sa résidence effective et qui, de ce fait, en vertu du Code des impôts sur les revenus 1992, est habitant du Royaume de Belgique, mais qui, par ailleurs, exerce surtout aux Pays-Bas ses activités commerciales et y a son seul établissement d'exploitation, doit-elle introduire sa demande d'obtention d'enregistrement comme entrepreneur auprès de la commission provinciale d'enregistrement dans le ressort de laquelle il a son domicile réel et officiel ou auprès de la commission provinciale d'enregistrement dans le ressort de laquelle il a, en application du code de la taxe sur la valeur ajoutée, désigné son représentant responsable.

## Réponse du groupe d'impulsion :

## Réglementations

Article 4 de l'arrêté royal portant exécution des articles 400, 401, 403, 404 et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs :

« § 1<sup>er</sup>. Pour être enregistré comme entrepreneur, une demande doit être introduite auprès de la commission d'enregistrement visée à la section 5 ci-après.

§ 2. La demande d'enregistrement est adressée, par lettre recommandée à la poste, au président de la commission dans le ressort de laquelle le demandeur :

- a son domicile, s'il s'agit d'une personne physique;
- a son siège social, s'il s'agit d'une personne morale;
- a son principal établissement, s'il s'agit d'une association momentanée ou d'une association en participation.

Si le demandeur n'a pas en Belgique son domicile, son siège social, son principal établissement ou son siège de direction ou d'administration, sa demande d'enregistrement doit être introduite, par lettre recommandée à la poste :

- soit auprès de la commission dans le ressort de laquelle il a son principal établissement belge;
- soit, à défaut d'établissement belge, auprès de la commission dans le ressort de laquelle il a élu domicile conformément à l'article 2, § 4.

Par établissement belge, il convient d'entendre toute installation fixe par l'intermédiaire de laquelle une entreprise étrangère exerce tout ou partie de son activité professionnelle en Belgique.

Constituent notamment une installation fixe :

- 1° un siège de direction;
- 2° une succursale;
- 3° un bureau;
- 4° une usine;
- 5° un atelier;
- 6° une agence;
- 7° une mine, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles;
- 8° un chantier de construction ou de montage dont la durée dépasse une période non interrompue de 30 jours;
- 9° un entrepôt;
- 10° un stock de marchandises

Constitue également un établissement belge, le représentant, autre qu'un intermédiaire de commerce autonome agissant dans le cadre normal de son activité, qui exerce en Belgique pour le compte d'un non-résident, même si le représentant ne dispose pas de pouvoirs lui permettant de conclure au nom de ce non-résident ».

## Artikel 3 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.

## Oplossing

Vooreerst dient de situatie te worden geschetst waarin betreffende aannemer zich bevindt :

Deze Nederlandse aannemer baat in eigen naam een bedrijf uit met als handelswerkzaamheid de binnenhuisinrichting. Het bedrijf voert vooral werkzaamheden uit in Nederland, alwaar ook de toonzaal — en dit is de enige werkelijke bedrijfsinrichting — is gelegen.

Betrokkene heeft in toepassing van het koninklijk besluit nr. 31 van 29 december 1992 met betrekking tot de toepassingsmodaliteiten van de belasting over toegevoegde waarde ten aanzien van de handelingen verricht door niet in België gevestigde belastingplichtigen, een zogenaamde aansprakelijk vertegenwoordiger laten erkennen die woonachtig of gevestigd is in een gemeente in de provincie Limburg.

Betrokkene heeft zelf zijn officiële woonplaats of domicilie in de provincie Antwerpen. Deze woonplaats is ook zijn werkelijke verblijfplaats.

Op fiscaal vlak is hij dus (in beginsel) een « rijksinwoner » en wordt hij in die hoedanigheid op al zijn belastbare inkomsten belast als natuurlijk persoon, zelf wanneer deze inkomsten werden verkregen in het buitenland (artikel 3, § 1 en § 5 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992).

Hij heeft een Nederlands BTW-nummer en heeft een Belgisch BTW-nummer aangevraagd.

Daar artikel 4, § 2 van voornoemd koninklijk besluit van 26 december 1998 duidelijk stipuleert dat een natuurlijk persoon zijn aanvraag tot registratie dient te richten tot de voorzitter van de commissie van het gebied waar de aanvrager zijn woonplaats heeft, kan in onderhavig geval geen twijfel bestaan over het feit dat bedoelde registratiecommissie deze te Antwerpen is.

## Conclusie :

Een Nederlandse eenpersoonszaak, meer bepaald een Nederlands natuurlijk persoon die in België is gedomicilieerd en er ook werkelijk verblijft en die hierdoor in toepassing van het Wetboek van inkomstenbelastingen 1992 Belgisch rijksinwoner is, maar die tevens zijn handelsactiviteiten vooral in Nederland verricht en aldaar zijn enige bedrijfsinrichting heeft — moet zijn aanvraag tot het bekomen van een registratie als aannemer overeenkomstig voormeld artikel 4, § 2, indienen bij de provinciale registratiecommissie van het gebied waar hij zijn woonplaats heeft.

Voor de stuurgroep, de voorzitter,

I. BRISART

Opmerking : Deze bindende beslissing heft de eenparige beslissing nr. 10/2003 van de stuurgroep op.

## Samenstelling van de stuurgroep :

- Een vertegenwoordiger van de Federatie van Algemene Bouw-aannemers
- Een vertegenwoordiger van het A.C.L.V.B.
- Een vertegenwoordiger van C.S.C. Bâtiment et Industrie
- Een vertegenwoordiger van A.C.V. Bouw en Industrie
- Een vertegenwoordiger van Agoria
- Een vertegenwoordiger van NACEBO
- Een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg
- Een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Financiën
- Een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid
- Een vertegenwoordiger van C.G.S.L.B.
- Een vertegenwoordiger van de Centrale générale F.G.T.B.
- Een vertegenwoordiger van de Confederatie Bouw
- Een vertegenwoordiger van het A.B.V.V.

## Article 3 du Code des impôts sur les revenus 1992.

## Solution

Il convient d'abord de dresser un tableau de la situation dans laquelle se trouve l'entrepreneur en question :

Cet entrepreneur néerlandais exploite en son nom propre une entreprise ayant pour activité commerciale l'aménagement d'intérieur. L'entreprise exerce surtout ses activités aux Pays-Bas, où se situe la salle d'exposition — celle-ci étant le seul véritable établissement d'exploitation.

L'intéressé a, en application de l'arrêté royal n° 31 du 29 décembre 1992 relatif aux modalités d'application de la taxe sur la valeur ajoutée en ce qui concerne les opérations effectuées par les assujettis qui ne sont pas établis en Belgique, fait agréer ce qu'on appelle un représentant responsable domicilié ou établi dans une commune de la province de Limbourg.

L'intéressé a lui-même son domicile officiel dans la province d'Anvers. Le domicile en question constitue également sa résidence effective.

Sur le plan fiscal, il est donc en principe un « habitant du Royaume » assujetti à ce titre à l'impôt des personnes physiques à raison de tous ses revenus imposables, même si ces revenus ont été produits ou recueillis à l'étranger (article 3, § 1<sup>er</sup>, et 5, du Code des impôts sur les revenus 1992) »;

Il possède un numéro de T.V.A. néerlandais et il a demandé un numéro de T.V.A. belge.

Etant donné que l'article 4, § 2 de l'arrêté royal précité du 26 décembre 1998 dispose explicitement qu'une personne physique doit adresser sa demande d'enregistrement au président de la commission dans le ressort de laquelle le demandeur a son domicile, il est indubitable, dans l'affaire qui nous occupe, que la commission d'enregistrement compétente est celle d'Anvers.

## Conclusion :

Une entreprise individuelle néerlandaise, plus précisément une personne physique néerlandaise qui est domiciliée en Belgique, y a sa résidence effective et qui, de ce fait, en vertu du Code des impôts sur les revenus 1992, est habitant du Royaume de Belgique, mais qui, par ailleurs, exerce surtout aux Pays-Bas ses activités commerciales et y a son seul établissement d'exploitation, doit introduire sa demande d'obtention d'enregistrement comme entrepreneur, conformément à l'article 4, § 2 précité, auprès de la commission provinciale d'enregistrement dans le ressort de laquelle il a son domicile.

Pour le groupe d'impulsion, le président,

I. BRISART

Remarque : Cette décision contraignante annule la décision unanime n° 10/2003 du Groupe d'impulsion.

## Composition du groupe d'impulsion :

- Un représentant de la Fédération des Entrepreneurs généraux de la Construction
- Un représentant de l'A.C.L.V.B.
- Un représentant de la C.S.C. Bâtiment et Industrie
- Un représentant de l'A.C.V. Bouw en Industrie
- Un représentant de l'Agoria
- Un représentant de la NACEBO
- Un représentant du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale
- Un représentant du Service public fédéral Finances
- Un représentant du Service public fédéral Sécurité sociale
- Un représentant de la C.G.S.L.B.
- Un représentant de la Centrale générale F.G.T.B.
- Un représentant de la Confédération du Bâtiment
- Un représentant de l'A.B.V.V.

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

UNIVERSITEIT GENT

Vacatures

(zie <http://aivwww.ugent.be/DPO/vacatures/AAP.pl>)

Assisterend academisch personeel

Bij de Faculteit Wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

WE11

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Biologie (tel. : 09-264 52 09) .

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de biologie;

basiskennis van algologie en interesse voor mariene algologie strekt tot aanbeveling;

bereidheid tot terreinwerk en (aanleren van) diepzeeduiken.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in de mariene algologie ter voorbereiding van een doctoraat;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 23 augustus 2004. (19503)

FACULTES UNIVERSITAIRES NOTRE-DAME DE LA PAIX  
NAMUR

Institut d'informatique

L'épreuve publique pour l'obtention du grade académique de docteur en sciences (orientation : informatique) de M. Abdo Beirekdar, licencié en informatique, aura lieu le lundi 30 août 2004, à 16 heures, dans l'auditoire I.2 de l'Institut d'informatique, rue Grandgagnage 21, à Namur.

M. Abdo Beirekdar, né à Daraya le 10 novembre 1967, domicilié à Namur, rue J. Grafé 4, bte 205, présentera et défendra publiquement une dissertation originale intitulée : « A Methodology for Automating Guideline Review of Web Sites », une thèse annexe intitulée : « Influence of localization/globalization on the validity of Web guidelines ».

La séance est publique. (19604)

## Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Belgian Trading Company, naamloze vennootschap,  
Kemmelseweg 72, 8902 Voormezele**

BTW 441.998.316 - RPR Ieper, ondernemingsnummer 0441.998.316

Aangezien een eerste vergadering, bijeengeroepen voor 15 juli 2004, niet geldig kon besluiten bij gebrek aan wettelijk quorum, worden de aandeelhouders uitgenodigd op de tweede buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op vrijdag 20 augustus 2004, om 11 u. 30 m., op het kantoor van notaris Stefaan Laga, Gentsheerweg 44, te Izegem. Deze vergadering zal geldig beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen.

Agenda :

1. Verplaatsing zetel naar : Zwaanhofweg 10, 8900 Ieper.
2. Verlenging van het lopend boekjaar tot eenendertig december tweeduizend en vier.
3. Wijziging van het boekjaar : voortaan loopt het boekjaar telkens van één januari tot eenendertig december van ieder jaar.
4. Wijziging van de datum van de gewone algemene vergadering : deze zal voortaan plaatsgrijpen op de tweede dinsdag van de maand juni, om elf uur. Besluit dat de eerstvolgende gewone algemene vergadering aldus zal plaatsgrijpen op de tweede dinsdag van de maand juni tweeduizend en vijf, om elf uur.
5. Voorstel tot toekenning aan de raad van bestuur van de bevoegdheid tot inkoop van eigen aandelen (hernieuwing) en tot organisatie van een directiecomité.
6. Actualisatie van de statuten conform het Wetboek van vennootschappen.
7. Aanpassing van de statuten aan de voorafgaande besluiten.
8. Kennisname ontslag/benoeming bestuurders.
9. Bevestiging van de benoemingen van de overige in functie zijnde bestuurders; kennisname wijziging gedelegeerd bestuurder.
10. Machtiging aan de raad van bestuur om de genomen besluiten uit te voeren en de statuten te coördineren. (28025)

**Balthazar Invest, naamloze vennootschap,  
Peperstraat 7, 9230 Wetteren**

Ondernemingsnummer 0448.056.460

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 20 augustus 2004, te 17 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Varia. (28026)

**Topotop, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Keerbaan 24, 2160 Wommelgem**

Ondernemingsnummer 0446.477.637

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 20 augustus 2004, te 20 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (28027)

**Duffelcoat Productions, naamloze vennootschap,  
Nijverheidsstraat 2, 2570 Duffel**

Ondernemingsnummer 0466.830.415

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 20 augustus 2004, te 15 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (28028)

**P.C.M.C., société anonyme,  
avenue Lloyd George 9, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0460.508.092

Convocation d'une assemblée générale extraordinaire des actionnaires, le 18 août 2004, à 10 heures, en l'étude du notaire Eric Jacobs, rue des Sablons 13, à 1000 Bruxelles, avec l'ordre du jour suivant :

1. Mise en concordance des statuts et refonte des statuts conformément aux nouvelles dispositions du Code des sociétés.
2. Modification des articles 2, 5, 6, 10, 21, 22, 23, 26, 31, 33, 38, 41, 42 et 45.
3. Divers.

En application de l'article 27 des statuts, pour être admis à l'assemblée générale, tout propriétaire d'actions au porteur doit effectuer le dépôt de ses actions au siège social, au moins cinq jours avant la date fixée pour l'assemblée. (28029)

Le conseil d'administration.

**Idées, société anonyme,  
avenue Lloyd George 9, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0460.398.523

Convocation d'une assemblée générale extraordinaire des actionnaires, le 18 août 2004, à 11 heures, en l'étude du notaire Eric Jacobs, rue des Sablons 13, à 1000 Bruxelles, avec l'ordre du jour suivant :

1. Mise en concordance des statuts et refonte des statuts conformément aux nouvelles dispositions du Code des sociétés.
2. Modification des articles 2, 5, 6, 10, 21, 22, 23, 26, 31, 33, 38, 41, 42 et 45.
3. Divers.

En application de l'article 27 des statuts, pour être admis à l'assemblée générale, tout propriétaire d'actions au porteur doit effectuer le dépôt de ses actions au siège social, au moins cinq jours avant la date fixée pour l'assemblée. (28030)

Le conseil d'administration.

**L'Agricole de Bossime, société anonyme,  
rue de Bossimé 6, 5101 Loyers**

Numéro d'entreprise 0418.561.928

Une seconde assemblée générale extraordinaire aura lieu en l'étude du notaire Marc Van Beneden, à Bruxelles, rue du Noyer 183, le 2 septembre prochain, à 10 h 30 m, avec pour ordre du jour : 1. Confirmation de la conversion du montant du capital de franc belge en euro et modification de l'article 5 des statuts. 2, 3 et 4. Modification des articles 9, 11 et 20 des statuts. II. Fusion A. Modification de l'objet social a) Rapport du conseil d'administration relatif à la modification proposée de l'objet social. b) Extension de l'objet social et modification de l'article 3 des statuts. B. Fusion. 1. Prise de connaissance par les actionnaires du projet de fusion, des situations comptables des sociétés absorbante et absorbée et des rapports du conseil d'administration et du réviseur d'entreprise; ces rapports ont pu être consultés par les actionnaires au siège de la société. 2. Fusion de la société anonyme L'Agricole de Bossime, avec la société privée à responsabilité Tramco,

dont le siège social est établi à 5101 Loyers, rue de Bossimé 6, inscrite au registre national des personnes morales sous le numéro 0461.161.952, société absorbée, par l'apport de la société absorbée à la société absorbante, de tous son avoir actif et passif à la date du trente et un décembre deux mille trois, toutes les opérations faites depuis le premier janvier deux mille quatre par la société absorbée étant aux profits et risques de la société absorbante.

Comptabilisation du transfert dans la comptabilité de la société absorbante. 3. En vue de réaliser la fusion avec la société privée à responsabilité Tramco augmentation du capital à concurrence de quarante deux mille cent quarante trois euros et septante huit cents (€ 42.143,78) à quatre cent quatre vingt cinq mille cent septante trois euros et dix neuf cents (€ 485.783,19) par la création de cent septante actions (170) actions nouvelles du même type. 4. Attribution des cent septante (170) nouvelles entièrement libérées; ces actions dans la proportion de dix (10) parts sociales de la société absorbée contre une (1) action de la société absorbante, réalisation de l'apport. 5. Constatation de la réalisation effective des opérations d'augmentation du capital. 6. Modification des articles 5 et 6 des statuts. 7. Adoption d'un nouveau texte des statuts. C. Décharge. D. Démission-nomination. E. Intervention. F. Mandat au notaire Van Beneden. (28031)

**De Meester Freddie, naamloze vennootschap,  
Bootdijkstraat 35, 9220 Hamme**

H.R. Dendermonde 53961 — BTW 461.032.189

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 25.08.2004, om 16 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.03.2004. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Herbenoemingen. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (82414)

**Etablissements Marien, société anonyme,  
rue Marguerite Bervoets 1, 1190 Forest**

Numéro d'entreprise 0423.816.160

*Avis aux actionnaires*

L'assemblée générale extraordinaire réunie devant le notaire Damien Collon, au siège social de la société, 1190 Forest, rue Marguerite Bervoets 1, le 4 août 2004, a, conformément à l'article 593 du Code des sociétés, décidé d'offrir par préférence aux actionnaires, proportionnellement à la partie du capital que représentent leurs actions, un nombre total de 4.000 actions nouvelles à émettre contre espèces, au prix de € 44,63 chacune.

Ces actions devront être libérées intégralement par versement ou virement au compte spécial n° 001-4347937-85 ouvert auprès de Fortis Banque.

L'exercice de ce droit de préférence pourra s'exercer pendant un délai de quinze jours prenant cours le 20 août 2004 pour se clôturer le 5 septembre 2004, à minuit.

(82415)

Le conseil d'administration.

**Galinco, naamloze vennootschap,  
Ridder de Ghellinckstraat 53A, 8710 Wielsbeke**

BTW 452.780.954

Jaarvergadering op 25.08.2004, om 18 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening 31.03.2004. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diverse. Aandeelhouders zich schikken naar de statuten.

(82416)

De raad van bestuur.

**« Nuno Design », naamloze vennootschap,  
Vlinderstraat 22, 3550 Heusden-Zolder**

H.R. Sint-Niklaas 53632 — BTW 452.098.786

De jaarvergadering zal gehouden worden op 25.08.2004, om 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Lezing en toelichting bij de jaarrekening en resultatenrekening per 31.03.2004. 3. Goedkeuring van de voornoemde stukken. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Decharge aan de leden van de raad van bestuur. 6. Diversen. (82417)

**River, naamloze vennootschap,  
Processieweg 21, 8810 Lichtervelde**

H.R. Oostende 50538 — BTW 451.766.612

Jaarvergadering op 25.08.2004, om 12 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2004. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag.

Zich schikken naar de statuten. (82418)

**SCE, naamloze vennootschap,  
Industrielaan 26, 8810 Lichtervelde**

H.R. Oostende 43730 — BTW 434.004.724

Jaarvergadering op 25.08.2004, om 11 uur, op het kantoor van notaris J.-P. Lesage, te Hooglede, Bruggestraat 92. — Dagorde : Verslag raad van bestuur en commissaris. Goedkeuring jaarrekening per 31.03.2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders en commissaris. Ontslag en benoeming bestuurders. Omrekening kapitaal in euro en aanneming volledig nieuwe statuten om deze in overeenstemming te brengen met de voormelde wijziging en het nieuwe wetboek van vennootschappen. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (82419)

**Verbuecken Textiel, naamloze vennootschap,  
Aarschotseweg 9, 2200 Herentals**

H.R. Turnhout 67432 — BTW 444.762.618

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op woensdag 25.08.2004, om 20 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 29.02.2004. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82420)

**Nimmo, naamloze vennootschap,  
Prins Boudewijnlaan 93, 2600 Berchem**

Antwerpen RPR 0478.260.478

Aangezien een eerste algemene vergadering gehouden op 27 juni 2004 niet kon besluiten bij gebrek aan het wettelijk quorum, worden de aandeelhouders verzocht een tweede algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 23/08/2004 om 11 uur, en dewelke geldig zal kunnen besluiten ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, over volgende agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich schikken naar de statuten. (28032)

**Diambel, naamloze vennootschap,  
Hoveniersstraat 30, bus 195, 2018 Antwerpen**

Antwerpen RPR 0427.397.143

Aangezien een eerste algemene vergadering gehouden op 29 mei 2004 niet kon besluiten bij gebrek aan het wettelijk quorum, worden de aandeelhouders verzocht een tweede algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 23/08/2004 om 17 uur, en dewelke geldig zal kunnen besluiten ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, over volgende agenda : Verslag Raad van Bestuur en commissaris. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders en commissaris. Varia. Zich schikken naar de statuten. (28033)

**Mishal, naamloze vennootschap,  
Hoveniersstraat 2, bus 131, 2018 Antwerpen**

Antwerpen RPR 0436.734.085

Aangezien een eerste algemene vergadering gehouden op 5 juni 2004 niet kon besluiten bij gebrek aan het wettelijk quorum, worden de aandeelhouders verzocht een tweede algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 23/08/2004 om 18 uur, en dewelke geldig zal kunnen besluiten ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, over volgende agenda : Verslag Raad van Bestuur en commissaris. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders en commissaris. Varia. Zich schikken naar de statuten (28034)

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs  
Administrations publiques  
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Ville de Spa

La ville de Spa lance un appel public en vue de constituer une réserve de recrutement d'ouvriers qualifiés (D1) chauffeurs de camions et d'engins de chantier (emplois statutaires).

Les conditions d'accès à l'emploi sont les suivantes :

être Belge ou citoyen de l'Union européenne;

être âgé de 18 ans au moins;

être de bonne conduite, vie et mœurs;

pour les candidats masculins, être en règle à l'égard des lois sur la milice;

être en possession d'un diplôme au moins égal au certificat de fin d'études techniques secondaires inférieurs (E.T.S.I.) ou des cours techniques secondaires inférieurs (C.T.S.I.) ou de fin d'études de l'enseignement professionnel secondaire inférieure (E.P.S.I.) ou des cours professionnels secondaires inférieurs (C.P.S.I.). Ces diplômes doivent être délivrés dans une des spécialités suivantes : mécanique générale, mécanique automobile, électro-mécanique. A défaut, le diplôme du niveau ci-dessus doit être complété par une formation du Forem portant sur une de ces spécialisations;

être porteur du permis C et de la sélection médicale;

réussir un examen d'aptitudes professionnelles;

les candidats devront en outre, avant leur entrée en fonction, être reconnu physiquement apte par le service public de médecine du travail.

Les candidatures seront adressées à M. le bourgmestre de Spa, rue de l'Hôtel de Ville 44, à 4900 Spa, et devront lui parvenir avant le 31 août 2004, à 11 heures. Elles seront accompagnées des documents suivants :

un extrait d'acte de naissance;

un certificat de bonnes conduites, vie et mœurs daté de moins de trois mois;

une copie certifiée conforme à l'original des diplômes et/ou attestations de formation;

une copie certifiée conforme à l'original du permis de conduire et de la sélection médicale.

Pour tout renseignement complémentaire, s'adresser au service secrétariat de la commune de Spa, tél. 087-79 53 60. (28035)

### Ville d'Enghien

Le collège des bourgmestre et échevins de la ville d'Enghien porte à la connaissance du public qu'une réserve de recrutement pour une durée de trois ans sera constituée prochainement pour les emplois suivants :

Travailleur social - animateur de la cellule sociale.

Responsable de la cellule « environnement ».

Responsable de la cellule « aménagement du territoire et urbanisme ».

Les conditions de recrutement pourront être obtenues au service du personnel, Mme Noëlle Decooman, par tél. 02-397 08 50.

Les personnes intéressées par ces emplois devront faire parvenir leur candidature à Mme la députée-bourgmestre, par lettre recommandée, pour le 15 septembre 2004 au plus tard.

Les candidatures devront être accompagnées d'une copie conforme du diplôme.

Les candidats devront également réussir un examen linguistique sur la connaissance élémentaire de la langue néerlandaise. (28036)

### Stad Edingen

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Edingen brengt ter kennis van de bevolking dat er een wervingsreserve, voor een periode van drie jaar, kortelings zal worden samengesteld voor onderstaande functies :

Sociaal werknemer - gespreksleider van een sociale groep.

Groepsverantwoordelijke « milieu ».

Groepsverantwoordelijke « de ruimtelijke ordening en stadsplanning ».

De wervingsvoorwaarden kunnen bekomen worden op de personeelsdienst, Mevr. Noëlle Decooman, per telefoon 02-397 08 50.

De geïnteresseerden voor deze functies moeten hun curriculum vitae met begeleidende motivatie richten aan Mevr. de afgevaardigde burgemeester, per aangetekend schrijven, uiterlijk tegen 15 september 2004.

De candidatures moeten vergezeld zijn van een overeenkomstig diploma.

De kandidaten zullen tevens moeten slagen voor een taalkundig examen met een basiskennis van de Nederlandse taal. (28036)

### Gemeente Merelbeke

Het gemeentebestuur van Merelbeke gaat over tot het aanleggen van een wervingsreserve met een geldigheidsduur van twee jaar voor de volgende functies (m/v) :

Technisch assistent (arbeider)

(niveau D) - sector grondgebiedzaken - volgende afdelingen :

Groenbeheer — Ref. ME 04/001

Afvalbeheer — Ref. ME 04/002

Gemeentewerken — subafdeling wegenis — Ref. ME 04/003

Gemeentewerken — subafdeling gebouwen — Ref. ME 04/004

Gemeentewerken — subafdeling logistiek — Ref. ME 04/005

Sport en recreatie — subafdeling sporthal — Ref. ME 04/006

Voor deze functies zijn geen diploma- of andere vereisten gesteld.

Controleur der werken — Ref. ME 04/007

(niveau B) - sector grondgebiedzaken - afdeling gemeentewerken

Diploma : hoger onderwijs korte type in één van volgende richtingen (of gelijkwaardig) :

graduaat bouwkunde;

topografie;

landschaps- of tuinarchitect.

De kandidaatstelling gebeurt via een speciaal inschrijvingsformulier, gericht aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Merelbeke, dat u kan indienen bij CC Consult, Keizer Karellaan 378, 1083 Brussel, en dit vóór 27 augustus 2004 (poststempel).

Het speciale inschrijvingsformulier, aangevuld met de functiebeschrijving, toelatings- en aanwervingsvoorwaarden, kan worden bekomen op de dienst personeel en organisatie van de gemeente Merelbeke (09-210 33 00; e-mail : po@merelbeke.be) of bij CC Consult (tel. 02-363 15 25; e-mail : info@ccconsult.be). (28037)

## Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

### Actes judiciaires et extraits de jugements

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Désignation d'administrateur provisoire*

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Een vonnis behandeld in raadkamer en uitgesproken in openbare terechtzitting op 27 mei 2004 door de vierde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, rechtsprekend in hoger beroep tegen de beschikkingen van de vrederechter van het eerste kanton Gent van 12 en 29 maart 2004, stelt aan als voorlopig bewindvoerder over De Bruycker, Paula, wonende te 9000 Gent, Kolibrieweg 3, geboren te



Oordegem op 16 december 1916, doch verblijvende te 9000 Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 115, in het R.V.T. O.L.V. Ter Rive : de heer Kristiaan Steenhaut, wonende te 9000 Gent, Kolibrieweg 3.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) C. Van Isterdael. (67148)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 30 juli 2004, werd Bollaert, Marie Louise, geboren te Blankenberge op 16 juli 1921, wonende te 9000 Gent, Coupure 258, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Gent, Sint-Markoenstraat 18.

Gent, 4 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (67149)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 30 juli 2004, werd Vanden Abeele, Maria, geboren te Zevergem op 20 mei 1914, wonende te 9000 Gent, Zwijnaardsesteenweg 756, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Maerschand, Rita, wonende te 9052 Gent, Gebuurtestraat 12.

Gent, 4 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (67150)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 30 juli 2004, werd Van Kerrebroeck, Simonne, geboren op 16 december 1919, wonende te 9030 Gent, Henricus Bracqstraat 36, verblijvende te 9000 Gent, AZ Jan Palfijn, dienst geriatrie en revalidatie, Henri Dunantlaan 5, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Wondelgem, Sint-Markoenstraat 18.

Gent, 4 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (67151)

Vrederecht van het tweede kanton Hasselt

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Hasselt, verleend op 21 juni 2004, werd Wendrix, Louis Antoon, geboren te Donk op 19 april 1929, arbeider, weduwnaar van Swinnen, Maria, opgenomen in het rusthuis « Meerlehof », te 3560 Lummen, Meerlestraat 15, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren, en werd hem toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Wendrix, Carine Maria Valentin Julienne, geboren te Hasselt op 1 maart 1964, wonende te 3560 Lummen, Oosterhovenstraat 32.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 2 juni 2004.

Hasselt, 2 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Yvan Janssens. (67152)

Vrederecht van het kanton Mol

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 28 juli 2004 werd Ravers, Josephus Wilhelmina, geboren te Brasschaat op 23 oktober 1926, gepensioneerde, wonende te 2400 Mol, Rode Kruislaan 2/A4, verblijvende in het R.V.T. Ten Hove, J. Smitslaan 26, te 2400 Mol, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren, en werd hem toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Luyten, Ariane, advocaat, kantoorhoudende te 2400 Mol, Wezel 46.

Mol, 4 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Greet Mentens. (67153)

Vrederecht van het kanton Ninove

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ninove, verleend op 27 juli 2004, werd Van Der Hoeven, Elisabeth, geboren op 5 februari 1922, te Zonnegem, wonende Hazenakkerstraat 27, te 9520 Sint-Lievens-Houtem, verblijvende in de residentie Rodenbach 97, te 9470 Denderleeuw, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Der Hoeven, Frans, wonende te 9473 Denderleeuw-Welle, Regentiestraat 51.

Ninove, 4 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Van Durme, Rita. (67154)

Vrederecht van het kanton Turnhout

Het vonnis van plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Turnhout, uitgesproken op 30 juli 2004 (Rep.R. 4618/2004) :

Verklaart de heer Moens, Dave, geboren te Antwerpen op 16 maart 1983, wonende te 2140 Antwerpen (Borgerhout), Borgerhoutsestraat 43, doch thans verblijvende te 2330 Merksplas, c/o Strafinrichting, steenweg op Wortel 1, niet in staat zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder Mevr. Daniëlle Brosens, advocate te 2330 Merksplas, er kantoorhoudende aan de Pastorijstraat 34, met algemene vertegenwoordigingsbevoegdheid.

Turnhout, 3 augustus 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Van Ael, Christel. (67155)

Vrederecht van het kanton Willebroek

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 4 augustus 2004 werd Wauters, Edmond Hendrik, geboren te Breendonk op 10 oktober 1918, wonende te 2830 Willebroek, Tisseltsesteenweg 27A, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Felix Huysegoms, advocaat te 2830 Willebroek, Groene laan 6.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 19 juli 2004.

Willebroek, 4 augustus 2004.

De waarnemend hoofdgriffier, (get.) Lemmens, Danny. (67156)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 4 augustus 2004 werd De Smedt, Arthur, geboren te Oporp op 3 juli 1923, wonende te 2890 Sint-Amands, Lippeldorp 4, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Jan Borgonie, advocaat te 2830 Willebroek, Mechelsesteenweg 26.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 19 juli 2004.

Willebroek, 4 augustus 2004.

De waarnemend hoofdgriffier, (get.) Lemmens, Danny. (67157)

—  
Vrederegerecht van het kanton Zottegem-Herzele,  
zetel Herzele

Beschikking d.d. 16 juli 2004 verklaart Kindt, Maria, geboren te Rozebeke op 30 maart 1916, wonende en verblijvende in de V.Z.W. Baronie van Boelare - Terlinden, Tolstraat 11, te 9550 Herzele, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Lemagie, José, wonende te 9660 Brakel, Lozeland 12.

Herzele, 3 augustus 2004.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Evenepoel, Greet. (67158)

—  
Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney

Par ordonnance du 16 juillet 2004 prononcée par M. le juge de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney, siégeant en chambre du conseil, M. Olivier Valange, avocat à 5590 Ciney, rue du Condroz 40, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Suzanne Julia Ghislaine Lapierre, veuve Roger Baudry, née à Flostoy le 21 avril 1935, résidant à 5374 Maffe, « Résidence les Aman-diers », rue du Val d'Or 8.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) M.A. Haquenne. (67159)

—  
Justice de paix du canton de Fontaine-l'Evêque

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Evêque, en date du 29 juillet 2004, la nommée Van Laere, Jeanne, née à Fontaine-l'Evêque le 10 mars 1923, domiciliée à 6140 Fontaine-l'Evêque, place du Préau 15, résidant actuellement à 6141 Forchies-la-Marche, résidence de la Spam, rue Lieutenant Tasse 58b, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Verbeest, Nadine, employée, domiciliée à 6142 Leernes, rue du Cimetière 19.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Depasse. (67160)

—  
Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 15 juillet 2004, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 27 juillet 2004, M. Charles, Georges Alphonse Ghislain, de nationalité belge, né le 23 février 1933 à Marchienne-au-Pont, veuf, résidence Isabelle, chaussée Roosevelt 184, à 4540 Amay, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Collignon, Christine, avocat, dont le cabinet est sis rue Joseph Wauters 19, à 4540 Amay.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane. (67161)

Justice de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut

—  
Suite à la requête déposée au greffe le 30 juin 2004, par ordonnance de Mme le juge de paix du second canton judiciaire de Huy, siège de Hannut, en date du 29 juillet 2004, Mme Born, René, né à Liège le 14 août 1947, invalide, époux de Waha, Hélène, domicilié à Fallais, rue de l'Eglise 23, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Benoit Cartilier, avocat à Hannut, rue Albert I<sup>er</sup> 96.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) L. Barchy. (67162)

—  
Justice de paix du premier canton de Liège

—  
Suite à la requête déposée le 16 juin 2004, par décision du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le mercredi 4 août 2004, M. Leloup, Victor Hubert Joseph, veuf de Mme Maria Saive, né le 13 mars 1924 à Liège, retraité, domicilié résidence Saint-Joseph, quai de Coronmeuse 5, à 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Briatte, Louis Raymond Victor, né à Limont le 14 mai 1940, Belge, époux de Leloup, Josiane, officier de carrière, domicilié rue Haute Maison 29, à 4040 Herstal.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Doyen, Anne-Françoise. (67163)

—  
Justice de paix du troisième canton de Liège

—  
Suite à la requête déposée le 21 juin 2004, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 28 juillet 2004, Mme De Giorgi, Maritza, née le 7 avril 1966 à Liège, domiciliée rue Vivegnis 295, 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Luyten, Marc, avocat, dont l'étude est établie rue Chéri 40/014, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marzee, Christiane. (67164)

—  
Suite à la requête déposée le 9 juillet 2004, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 28 juillet 2004, M. Gueye, Thierno Amadou, né le 6 avril 1976 à Dakar (Sénégal), domicilié rue Jonruelle 47, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Luyten, Marc, avocat, dont l'étude est établie rue Chéri 40/014, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marzee, Christiane. (67165)

—  
Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche-en-Famenne

—  
Suite à la requête déposée le 30 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche-en-Famenne, rendue le 29 juillet 2004, Mme Barbe, Adèle, épouse de M. Jacobs, Georges, retraitée, domiciliée rue de la Renaissance 12, à 6900 Marloie, résidant au home « La Douce Quiétude », rue Baschamps 36, à 6900 Marche, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pierre Franchimont, avocat, rue du Château 1, à 6900 Marche-en-Famenne.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goffin, Anne. (67166)

## Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Suite à la requête déposée le 30 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 30 juillet 2004, Crombez, Guy, né à Auderghem le 9 janvier 1949, domicilié à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, chaussée de Gand 645, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Maria Crombez, rue du Baty 54, 1428 Lillois-Witterzée.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rimaux, Martine. (67167)

## Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul

Suite à la requête déposée le 27 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul, rendu le 3 août 2004, Mme Brasseur, Eliane Eugénie Ghislaine, Belge, née le 18 novembre 1938 à Bertrix, pensionnée, veuve, domiciliée rue de Martilly 14, à 6887 Saint-Médard, résidant rue de Burhaimont 5, à 6880 Bertrix, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Cavalier, Christine, Belge, avocat, domiciliée rue de l'Ange Gardien 8, à 6830 Bouillon.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Castagne, Marie-Thérèse. (67168)

## Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 15 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 26 juillet 2004, M. Bisamme, Michel, né à Tournai le 21 juin 1938, domicilié à 7548 Tournai (Warchin), Vieux Chemin d'Ath 124, mais se trouvant actuellement hospitalisé au C.H.R. du Tournaisis, boulevard Lalaing 39, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. le notaire Luc Janssens, dont l'étude est établie rue du Bas-Hameau 11, à 7760 Velaines.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Auverlot, Isabelle. (67169)

## Justice de paix du canton de Visé

Mme Mathes, Claudine, veuve Fodil, Robert, née le 11 février 1924 à Jemeppe, domiciliée à la maison de repos « Calme et Quiétude », rue du Tige 239, à 4450 Juprelle, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Fodil, Christian, né le 25 novembre 1963, domicilié rue de Volgo-grad 4, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Sarlet, Joseph. (67170)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

## Vrederegerecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 2 augustus 2004, werd Van Hoogenbemt, Eric, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Hombeeksesteenweg 62, aangevoerd bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mechelen, op 4 juli 2002 (rolnr. 02B245 - Rep.V. 2579/2002), tot voorlopig bewindvoerder over Hendrickx, Alfons, geboren te Rijmenam op 6 mei 1930, wonende te 2800 Mechelen, Begijnenstraat 6, bus 4, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 17 juli 2002, bl. 32395,

onder nr. 65877, met ingang van 2 augustus 2004 ontslagen van zijn opdracht, daar de beschermde persoon met ingang vanaf die datum opnieuw in staat werd verklaard zijn goederen te beheren.

Mechelen, 3 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Wim Heremans. (67171)

## Vrederegerecht van het kanton Willebroek

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 30 juli 2004, werd Marynissen, Jan, wonende te 2870 Puurs, W. De Vochtstraat 8, in hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder over Verbeeke, Blondina, geboren te Bornem op 27 februari 1922, in leven wonende te 2870 Puurs, Palingstraat 48, met ingang van 16 juli 2004 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Willebroek, 3 augustus 2004.

De waarnemend hoofdgriffier : (get.) Lemmens, Danny. (67172)

## Vrederegerecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem

Beschikking d.d. 2 augustus 2004.

Verklaart Tuybens, Marcel, bediende, wonende te 9620 Zottegem, Provinciebaan 53, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem, op 6 juli 2004, tot voorlopig bewindvoerder over Tuybens, Georges, geboren te Hundelgem op 29 oktober 1925, wonende te 9860 Balegem, Evelandweg 7, verblijvende in het A.Z. Sint-Elisabeth, Godveerdegestraat 69, te 9620 Zottegem, met ingang van 2 augustus 2004 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Zottegem op 17 juli 2004.

Zottegem, 4 augustus 2004.

De afgevaardigd adjunct-griffier : (get.) Evenepoel, Greet. (67173)

## Justice de paix du canton de Fontaine-l'Evêque

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Fontaine-l'Evêque, en date du 3 août 2004, il a été mis fin au mandat de M. Willy Fourmentin, retraité, domicilié à 6150 Anderlues, rue du Douaire 31, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Georgette Masse, née à Anderlues le 23 décembre 1926, domiciliée à 6150 Anderlues, chaussée de Bascoup 103, résidant à 6150 Anderlues, résidence Le Mallory, chaussée de Charleroi 59, décédée le 22 juillet 2004 à Anderlues.

Il avait été désigné à cette fonction par notre ordonnance du 6 février 2001 (01B2975 - Rép. J. 219/2001, *Moniteur belge* n° 61221).

Fontaine-l'Evêque, le 4 août 2004.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Depasse. (67174)

*Remplacement d'administrateur provisoire  
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

## Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Suite à la requête déposée le 29 juin 2004, en remplacement provisoire, par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 3 août 2004, Me Marlène Laurent, avocat, rue de la Taillette 1, 5340 Faulx-les-Tombes, a été nommée en qualité d'administrateur provisoire de Mme Beget, Georgette, née le 14 octobre 1919 à Thuillies, résidence « Le Châtelet », rue Romedenne 38, à 5060 Auvelais, en

remplacement de Mme Goossens, Carole, domiciliée à 5600 Sautour, Gueule du Loup 92, qui avait été désignée par ordonnance de Mme le juge de paix, en date du 9 juin 2004.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Mouthuy, Françoise. (67175)

Justice de paix du canton de Thuin

Par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, en date du 22 juillet 2004, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Detille, Alphonsine, domiciliée à 6543 Bienne-lez-Happart, place de Bienne 9, désignée en cette qualité par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Merbes-le-Château, en date du 17 juin 1992, quant aux biens de Bury, Annie, née à Mont-sur-Marchienne le 27 août 1956, résidant et domiciliée à 6543 Bienne-lez-Happart, place de Bienne 9.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à la dite personne protégée, en remplacement de M. Detille, Alphonsine susdit, à savoir : Mme Sonnet, Nadine, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, rue de l'Athénée 6.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Mathieu, Agnès. (67176)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, en date du 22 juillet 2004, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Detille, Alphonsine, domiciliée à 6543 Bienne-lez-Happart, place de Bienne 9, désigné en cette qualité par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Merbes-le-Château, en date du 17 juin 1992, quant aux biens de Bury, Huguette, née à Mont-sur-Marchienne le 27 octobre 1947, résidant et domiciliée à 6543 Bienne-lez-Happart, place de Bienne 9.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à la dite personne protégée, en remplacement de M. Detille, Alphonsine susdit, à savoir : Mme Sonnet, Nadine, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, rue de l'Athénée 6.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Mathieu, Agnès. (67177)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793 du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 6 april 2004 is voor ons, R. Aerts, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen :

Schepers, Rita Lucia Francine, geboren te Heusden (Limburg), op 8 februari 1958, wonende te 2930 Brasschaat, Sint Antoniuslei 18;

handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettige beheerster over de persoon en de goederen van haar minderjarige kinderen :

Mecibah, Elke, geboren te Borgerhout (Antwerpen), op 8 januari 1988;

Mecibah, Ella, geboren te Deurne (Antwerpen), op 21 mei 1990;

beiden wonende bij hun moeder.

Verschijnster verklaart ons, handelend in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Mecibah, Idert Kamiel Lucile, geboren te Borgerhout op 11 januari 1958, in leven laatst wonende te 2960 Brecht, Vaartstraat 88, en overleden te Antwerpen, district Ekeren, op 8 december 2003 te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris Filip Wuyts, notaris te 2950 Kapellen, Dorpsstraat 33.

Verschijnster legt ons de beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat d.d. 24 maart 2004 waarbij zij hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en ons griffier.

(Get.) R. Schepers; (get.) R. Aerts.

Voor eensluidend verklaard afschrift.

Afgeleverd aan verschijn(er)(s)(ter)(s).

De griffier, (get.) R. Aerts. (28038)

Op 4 augustus 2004 is voor ons, A. Bogman, adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen :

Van de Wyngaert, Steve Marie Joseph, geboren te Kapellen op 24 december 1970, wonende te 2180 Antwerpen, Jos Claessensstraat 7;

handelend in zijn hoedanigheid van vader, wettige beheerder over de persoon en de goederen van zijn minderjarige kinderen :

Van de Wyngaert, Misha, geboren te Brasschaat op 16 augustus 1993;

Van de Wyngaert, Sasha Lino, geboren te Brasschaat op 17 juli 1995;

beiden wonende bij hun vader.

Verschijnster verklaart ons, handelend in zijn voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Grahl, Berit Connie Janne, geboren te Hamburg (Duitsland) op 14 november 1951, in leven laatst wonende te 2100 Deurne (Antwerpen), Boshovestraat 99, en overleden te Antwerpen, district Deurne, op 18 mei 2004 te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris Frans Mortelmans, kantoorkhoudende te 2018 Antwerpen, Mechelsesteenweg 111.

Verschijnster legt ons de beschikking van de vrederechter van het elfde kanton Antwerpen d.d. 1 juli 2004 voor waarbij hij hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en ons adjunct-griffier.

(Get.) S. Van de Wyngaert; (get.) A. Bogman.

Voor eensluidend verklaard afschrift.

Afgeleverd aan verschijn(er)(s)(ter)(s).

De griffier, (get.) A. Bogman. (28039)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 4 août 2004, aujourd'hui le 4 août 2004, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Martine Devigne, greffier-chef de service :

M. Mettillion, Joffrey, domicilié à 6460 Chimay, chaussée de Mons 140, agissant en sa qualité de parent exerçant l'autorité parentale à l'égard de :

Mettillion, Martin, né le 4 décembre 2003;

domicilié avec son père;

à ce, dûment autorisé par ordonnance du juge de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Chimay, en date du 22 juillet 2004,

lequel comparant déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Ghisbain, Caroline, de son vivant domiciliée à Chimay, chaussée de Mons 140, et décédée le 18 mai 2004 à Chimay.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant qu'après lecture faite, nous avons signé avec lui.

Cet avis doit être adressé à Me Olivier Habran, avocat à 7331 Baudour, rue des Bruyères 21.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 4 août 2004.

Le greffier-chef de service, (signé) Martine Devigne. (28040)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 4 août 2004, aujourd'hui le 4 août 2004, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Martine Devigne, greffier, chef de service :

M. Vranckx, Stéphane, licencié en droit et en notariat, domicilié à 6222 Brye, Philippebourg 8, agissant en sa qualité de mandataire spécial de Mme Libert, Karine, domiciliée à 6030 Goutroux, rue Capouillet 76, qui agit elle-même en qualité de mère et titulaire de l'autorité parentale de l'enfant :

Valentine Descheemaeker, née le 9 avril 1993;

domiciliée avec sa mère;

à ce, dûment autorisée par une ordonnance de la justice de paix du cinquième canton de Charleroi rendue en date du 21 mai 2003;

et ce, en vertu d'une procuration donnée le 6 février 2004 à Châtelet, chez le notaire Flameng,

lequel comparant, agissant comme dit ci-dessus, déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Lermusiaux, Jeanine, de son vivant domiciliée à Aiseau-Presles, rue du Charmoie 41, et décédée le 2 mars 2003 à Montigny-le-Tilleul.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant qu'après lecture faite, nous avons signé avec lui.

Cet avis doit être adressé à M. Jean-François Flameng, notaire de résidence à 6200 Châtelet, rue du Calvaire 11.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 4 août 2004.

Le greffier-chef de service, (signé) Martine Devigne. (28041)

Tribunal de première instance de Huy

L'an 2004, le 5 août, au greffe du tribunal de première instance de Huy a comparu :

M. Marechal, Pierre Paul André, licencié en droit et en notariat, né le 17 décembre 1975 à Ougrée, domicilié à 4121 Neupré, route d'Esneux (N) 26, agissant en qualité de mandataire spécial en vertu d'une procuration faite sous seing privé datée du 22 juillet 2004 qui restera annexée au présent acte, au nom de Mme Thésias, Annick Zélie Ghislaine, née à Ocquier le 26 décembre 1960, domiciliée à 4560 Clavier (Ocquier), En Erzy 2, agissant en qualité de mère et tutrice légale de son fils mineur d'âge :

Wautelet, Marc-Antoine Sébastien Ida, né le 31 décembre 1987 à Huy, domicilié à 4560 Ocquier, en Erzy 2, petit-fils de la défunte, laquelle est désignée à cette fonction par M. le juge de paix du canton de Hamoir, et autorisée aux fins des présentes par ordonnance datée du 18 juin 2004, dont copie restera annexée au présent acte,

lequel comparant a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Collin, Lucienne Isabelle Marie G., née à Vinalmont le 12 juin 1919, de son vivant domiciliée à Clavier, rue du Château 1, et décédée le 21 août 2003 à Huy.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Paul Marechal, notaire à Neuville-en-Condroz, route d'Esneux 26, où les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois de la présente insertion.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

Le greffier (signature illisible). (28042)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2004, le 5 août, au greffe du tribunal de première instance de Liège a comparu :

M. Pierre Marechal, licencié en droit et en notariat, domicilié à Neuville-en-Condroz, route d'Esneux 26, porteur d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de :

Mutezinka, Marie Goretti, née à Kigali (Rwanda) le 15 septembre 1959, domiciliée à Ans (Alleur), rue Lugéa 54, agissant en sa qualité de mère et tutrice des enfants mineurs :

Lajot, Jean-Patrick, né à Kigali le 25 octobre 1987;

Lajot, Jean-Yves, né à Kigali le 30 mai 1990;

domiciliés avec leur mère;

et à ce, autorisé par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue en date du 17 juin 2004, ordonnance produite en copie qui restera annexée au présent acte,

lequel comparant a déclaré, ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Lajot, René Albert Félicien, né à Liège le 9 décembre 1926, de son vivant domicilié à Ans, rue Lugéa 54, et décédé le 26 février 2004 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Paul Marechal, notaire à Neuville-en-Condroz, route d'Esneux 26.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signé) J. Diederens, greffier. (28043)

L'an 2004, le 4 août, au greffe du tribunal de première instance de Liège a comparu :

Mme Anne Godard, née à Rocourt le 15 avril 1961, domiciliée à 4140 Sprimont, rue Cochetay 2/5, agissant en qualité de représentante légale de sa fille mineure d'âge :

Mlle Laura Becco, née à Liège le 4 mars 1997, domiciliée avec elle, et autorisée par ordonnance rendue le 2 août 2004 par M. le juge de paix du canton de Sprimont, ordonnance qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Becco, Alain, né à Chaudfontaine le 24 mai 1954, de son vivant domicilié à Sprimont, rue Cochetay 2/5, et décédé le 5 avril 2004 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Alain Deliege, notaire, rue Neuve 6, à 4032 Chênée.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, chef de service, (signé) J. Diederens, greffier. (28044)

**Gerechtelijk akkoord – Concordat judiciaire**

—  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 3 août 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a clôturé les opérations du sursis définitif accordé le 16 juillet 2002 à la S.P.R.L. Résidence du Melkriek, avec siège social à Uccle, rue du Melkriek 98-112, numéro d'entreprise 0463.248.738, et a donné décharge au commissaire au sursis, Me A. Baum, avenue Fr. Roosevelt 8, à 1050 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier, chef de service, (signé) Berns, R.  
(28045)

—  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis van 3 augustus 2004 heeft de rechtbank van koophandel te Brussel de verrichtingen van de definitieve opschorting afgesloten, toegekend bij vonnis van 16 juli 2002 aan de B.V.B.A. Residence du Melkriek, met zetel te Ukkele, Melkriekstraat 98-112, ondernemingsnummer 0463.248.738 en ontslag gegeven van zijn opdracht aan de commissaris inzake opschorting, Mr. A. Baum, Rooseveltlaan 173, bus 8, te 1050 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) de greffier hoofd van dienst, (get.) R. Berns.  
(28045)

**Faillissement – Faillite**

—  
Rechtbank van koophandel te Antwerpen  
—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 5 augustus 2004, is Henczl, Ferenc, geboren te 's Gravenhage (Antwerpen) op 7 oktober 1941, wonende en handeldrijvende te 2930 Brasschaat, Augustijnslei 56a/2, detailhandel in meubels, ondernemingsnummer 0687.320.818, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Bergmans, Jan, Eikenstraat 80, 2840 Rumst.

Datum van de staking van betaling : 5 augustus 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 3 september 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 29 september 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier : A. Geivaerts. (Pro deo) (28046)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 5 augustus 2004, is Aktiv N.V., Kontichstraat 196, 2650 Edegem, groothandel in elektrische huishoudelijke apparaten en audio- en videoapparatuur, ondernemingsnummer 0404.089.528, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. De Leur, Karen, Du Chastellei 45, 2170 Merksem (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 5 augustus 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 3 september 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 29 september 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier : A. Geivaerts. (Pro deo) (28047)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 5 augustus 2004, is Verbergh, Peter Frans Annie, geboren te Wilrijk op 12 april 1968, wonende en handeldrijvende te 2170 Merksem, Roekstraat 30, onder de benaming Altea, binnenvaart, ondernemingsnummer 0516.861.431, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Caeymaex, André, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 5 augustus 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 3 september 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 29 september 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier : A. Geivaerts. (Pro deo) (28048)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 5 augustus 2004, is Watch On Line B.V.B.A., Villerslei 147, 2900 Schoten, beheer van overig onroerend goed, ondernemingsnummer 0462.457.594, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Dejosse, Wim, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 5 augustus 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 3 september 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 29 september 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier : A. Geivaerts. (Pro deo) (28049)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 5 augustus 2004, is Acer B.V.B.A., Jan Welterslaan 13, 2100 Deurne (Antwerpen), patrimoniumvennootschap, ondernemingsnummer 0462.713.160, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Haaren, Anne-Marie, Peter Benoitlaan 15, 2550 Kontich.

Datum van de staking van betaling : 5 augustus 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 3 september 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 29 september 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier : A. Geivaerts. (Pro deo) (28050)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 5 augustus 2004, is Erfa B.V.B.A., Lage Kaart 190, 2930 Brasschaat, schoonheidszorg, ondernemingsnummer 0475.439.362, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Swartele, Kjell, Anselmostraat 2, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 5 augustus 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 3 september 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 29 september 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier : A. Geivaerts. (Pro deo) (28051)

## Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 5 augustus 2004, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van F-S B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 8340 Damme, Brierversweg 4, met als ondernemingsnummer 0475.482.518, en met als handelsactiviteit handel in banden voor kruiwagens.

Datum van staking van betalingen : 5 augustus 2004.

Curatoren : Mr. Marc Castermans, advocaat te 8200 Brugge, Ezelstraat 25, en Mr. Yves Castermans, advocaat te 8000 Brugge, Hoogstraat 28.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 3 september 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 13 september 2004, om 9 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te Brugge, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) M. Cattoor. (28052)

## Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 4 augustus 2004, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Devos, Didier, geboren te Etterbeek op 27 mei 1967, wonende te 8670 Koksijde (Oostduinkerke), Albert I-laan 49/103, met handelsuitbating te 8400 Oostende, Zeedijk 148, met ondernemingsnummer 0573.868.331, met als handelsactiviteit bemiddeling bij de aankoop, verkoop en verhuur van onroerend goed.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 4 augustus 2004.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Paul Daems, advocaat te 8400 Oostende, Leopold III-laan 15.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 4 september 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op vrijdag 10 september 2004, om 11 u. 45 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, hoofd van dienst, (get.) A. Toune. (28053)

## Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 4 augustus 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Devore, met als voornaamste handelsactiviteit schrijnwerk van hout of van kunststof, met maatschappelijke zetel te 2570 Duffel, Rietlei 105, ondernemingsnummer 0448.928.173.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 4 augustus 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. Y. Sablon, advocaat, kantoorhoudende te 2570 Duffel, Kasteelstraat 23.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 3 september 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 27 september 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen.

Mechelen, 5 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) M. Van Rompaye. (28054)

Bij vonnis d.d. 4 augustus 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de N.V. Delta Vastgoed, met als voornaamste handelsactiviteit verhuur van woningen (exclusief sociale woningen), met maatschappelijke zetel te 2830 Willebroek, Nijverheidstraat 5B, ondernemingsnummer 0445.771.913.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 4 augustus 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. L. Obbels, advocaat, kantoorhoudende te 2560 Nijlen, Bouwelsteenweg 4B.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 3 september 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 27 september 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen.

Mechelen, 5 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) M. Van Rompaye. (28055)

Bij vonnis d.d. 4 augustus 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief het faillissement van de B.V.B.A. Creda, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Renaat Veremansplein 3, met ondernemingsnummer 0450.820.663, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : Vingerhoets, Pascal, wonende te 2500 Lier, Blokstraat 94/b411, geboren op 5 juni 1967, sedert 2 maart 2004 voorstel afvoering van ambtswege.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) M. Van Rompaye. (28056)

Bij vonnis d.d. 4 augustus 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief het faillissement van de B.V.B.A. Cebetech, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Oude Liersebaan 239, met ondernemingsnummer 0456.439.339, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : Van Borm, Achiël, wonende te 2500 Lier, Bosstraat 99, bus 4.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) M. Van Rompaye. (28057)

Bij vonnis d.d. 4 augustus 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd gesloten verklaard ingevolge vereffening het faillissement van de N.V. Echo, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Renaat Veremansplein 3, met ondernemingsnummer 0432.415.904, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Borrey, François, wonende te 2800 Mechelen, Abeelstraat 1/007.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) M. Van Rompaye. (28058)

Bij vonnis d.d. 4 augustus 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd gesloten verklaard ingevolge vereffening het faillissement van de N.V. Denaeyer Thermal Industries, met maatschappelijke zetel te 2830 Willebroek, Fabriekstraat 13, met ondernemingsnummer 0425.620.360 en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Dupont, Jacques, wonende te 1020 Brussel, Meiseselaan 121.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.)  
M. Van Rompaye. (28059)

Bij vonnis d.d. 4 augustus 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd gesloten verklaard ingevolge vereffening het faillissement van de N.V. Denaeyer, met maatschappelijke zetel te 2830 Willebroek, Fabriekstraat 13, met ondernemingsnummer 0403.669.458 en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Dupont, Jacques, wonende te 1020 Brussel, Meiseselaan 121.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.)  
M. Van Rompaye. (28060)

Bij vonnis d.d. 4 augustus 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard : B.V.B.A. Servirent, met als voornaamste handelsactiviteit groothandel in afval en schroot, met maatschappelijke zetel te 2830 Willebroek, Nijverheidstraat 4, ondernemingsnummer 0463.890.820.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 4 augustus 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. L. Obbels, advocaat, kantoorhoudende te 2560 Nijlen, Bouwelsteenweg 4B.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 3 september 2004 ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 27 september 2004 om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen.

Mechelen, 5 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.)  
M. Van Rompaye. (28061)

Bij vonnis d.d. 4 augustus 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard : B.V.B.A. Project Management Belgium, met als voornaamste handelsactiviteit bouwprojectontwikkeling, en exploitatie van onroerende goederen, leasing, met maatschappelijke zetel te 2830 Willebroek, Overwinningstraat 148A, ondernemingsnummer 0471.435.341.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 4 augustus 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. E. Van Hoogenbemt, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Hombeeksesteenweg 62.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 3 september 2004 ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 27 september 2004 om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen.

Mechelen, 5 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.)  
M. Van Rompaye. (28062)

Bij vonnis d.d. 4 augustus 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard : N.V. ML Video, groothandel in videomateriaal en aanverwanten, met maatschappelijke zetel te 2820 Bonheiden, Watermolenstraat 17, met ondernemingsnummer 0454.723.132.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 4 augustus 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. Van Hoogenbemt, Eric, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Hombeeksesteenweg 62.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 3 september 2004 ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 27 september 2004 om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.)  
M. Van Rompaye. (28063)

Bij vonnis d.d. 4 augustus 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd gesloten verklaard ingevolge vereffening het faillissement van de P.V.B.A. Harris, met maatschappelijke zetel te 2222 Itegem, Hallaarstraat 3, met ondernemingsnummer 0424.153.878 en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : Mevr. Degraef, Christel, wonende te 3800 Sint-Truiden, Rijschoolstraat 43/401.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.)  
M. Van Rompaye. (28064)

Bij vonnis d.d. 4 augustus 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd gesloten verklaard ingevolge vereffening het faillissement van de N.V. Mechelse Melkcentrale, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Rik Woutersstraat 27, met ondernemingsnummer 0400.763.220 en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : Mevr. Meeus, Myriam, wonende te 2801 Heffen, Heidestraat 1.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.)  
M. Van Rompaye. (28065)

Bij vonnis d.d. 4 augustus 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd gesloten verklaard ingevolge vereffening het faillissement van de N.V. Butterfly International, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Lange Nieuwstraat 1, met ondernemingsnummer 0419.279.728 en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Van Neck, Roger, wonende te 2800 Mechelen, Sint-Katelijnestraat 37, doch aldaar van ambtswege afgevoerd d.d. 14 december 1999.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.)  
M. Van Rompaye. (28066)



Bij vonnis d.d. 4 augustus 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd gesloten verklaard ingevolge vereffening het faillissement van de B.V.B.A. Marlow, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Katelijnestraat 67, met ondernemingsnummer 0426.331.925 en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Ceulemans, François, wonende te 3120 Tremelo, Grote Bollostraat 83.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) M. Van Rompaye. (28067)

Bij vonnis d.d. 4 augustus 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd gesloten verklaard ingevolge vereffening het faillissement van de heer Kluppels, Willem Jan Libert, voorheen wonende te 2800 Mechelen, Onze-Lieve-Vrouwestraat 74, en thans te 2800 Mechelen, Brusselsesteenweg 305/K101, geboren te Mechelen d.d. 4 juli 1942, met ondernemingsnummer 0515.488.781.

Verklaart de gefailleerde verschoonbaar.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) M. Van Rompaye. (28068)

#### Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 4 augustus 2004, werd de genaamde Oase B.V.B.A., Otterstraat 47, 2300 Turnhout, drankgelegenheid, met ondernemingsnummer 0421.106.593, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Imans.

Curator : advocaat Piedfort, Denefstraat 102, 2275 Gierle.

Tijdstip van ophouding van betaling : 4 augustus 2004.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 31 augustus 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 14 september 2004, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (28069)

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 4 augustus 2004, werd de genaamde Orces International N.V., Stationstraat 4/10, 2300 Turnhout, groothandel in menigvuldige goederen, met ondernemingsnummer 0448.912.733, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Imans.

Curator : advocaat Piedfort, Denefstraat 102, 2275 Gierle.

Tijdstip van ophouding van betaling : 4 augustus 2004.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 31 augustus 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 14 september 2004, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (28070)

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 4 augustus 2004, werd de genaamde Delta M Software Consultancies B.V.B.A., Korte Gasthuisstraat 29, 2300 Turnhout, software, met ondernemingsnummer 0460.256.684, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Imans.

Curator : advocaat Piedfort, Denefstraat 102, 2275 Gierle.

Tijdstip van ophouding van betaling : 4 augustus 2004.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 31 augustus 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 14 september 2004, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (28071)

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 4 augustus 2004, werd de genaamde Mattheussen Vetmesterij B.V.B.A., Rijtweg 1, 2310 Rijkevorsel, vetmesterij, met ondernemingsnummer 0465.970.281, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Coppens.

Curator : advocaat Plessers, De Merodelei 37, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 4 augustus 2004.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 31 augustus 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 14 september 2004, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (28072)

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 4 augustus 2004, werd de genaamde S en S B.V.B.A., Hoogstraatssteenweg 40, 2310 Rijkevorsel, drankgelegenheid, met ondernemingsnummer 0464.272.979, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Coppens.

Curator : advocaat Plessers, De Merodelei 37, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 4 augustus 2004.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 31 augustus 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 14 september 2004, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (28073)

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 4 augustus 2004, werd de genaamde A.B.C. Dakwerken B.V.B.A., Eksterstraat 5, 2310 Rijkevorsel, dakwerken, met ondernemingsnummer 0452.502.228, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Coppens.

Curator : advocaat Plessers, De Merodelei 37, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 4 augustus 2004.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 31 augustus 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 14 september 2004, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (28074)

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 4 augustus 2004, werd de genaamde Procsy Technologies B.V.B.A., Merksplassesteenweg 31/2, 2310 Rijkevorsel, informatica en elektronica, met ondernemingsnummer 0457.140.907, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Coppens.

Curator : advocaat Plessers, De Merodelei 37, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 4 augustus 2004.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 31 augustus 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 14 september 2004, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (28075)

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 4 augustus 2004, werd de genaamde Craane, Elie, geboren op 5 augustus 1956, Graatakker 73, 2300 Turnhout, frituur-eethuis, met ondernemingsnummer 0703.867.533, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Imans.

Curator : advocaat Boeckx, Leopoldstraat 20, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 4 augustus 2004.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 31 augustus 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 14 september 2004, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (28076)

### Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij vonnis van 10 juni 2004, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, derde kamer, rechtsprekende in burgerlijke zaken, de akte verleden voor notaris Gauthier Clerens, te Mechelen op 22 januari 2004, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Van Der Sanden, Raymond Jan Baptist, gepensioneerd, en zijn echtgenote, Mevr. Houthuys, Jenny Hector Maria, gepensioneerde, samenwonende te 2820 Bonheiden, Pelgrimpad 9, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Van Der Sanden-Houthuys, (get.) Gauthier Clerens, notaris. (28077)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, van 10 juni 2004, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Rudy Vandermander, te Evergem, Ertvelde, op 19 februari 2004, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel bestaande tussen de heer D'hooghe, Adelin Maurice Irma, bruggepensioneerd, geboren te Evergem op 12 juni 1945, en zijn echtgenote, Mevr. Hamerlynck, Paula Irma, huishoudster, geboren te Zelzate op 23 april 1951, samenwonende te Evergem, Ertvelde, Albrecht Rodenbachplein 53.

De akte behelst wijziging van het gemeenschappelijk vermogen door inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van eigen onroerende goederen door Mevr. Paula Hamerlynck, en toevoeging van een keuzebeding.

Voor de verzoekers, (get.) Rudy Vandermander, notaris. (28078)

Bij verzoekschrift van 28 juni 2004, hebben de heer Verstraeten, Franciscus Cornelis Pieter, directeur, geboren te Molenbeersel, thans Kinrooi, op 13 december 1965 (nationaal nummer 65.12.13 183 03, identiteitskaartnummer 483 0030551 38), en zijn echtgenote, Mevr. Clijsters, Gabriella Mathieu Germaine, kinesiste, geboren te Neeroeteren, thans Maaseik, op 20 mei 1966 (nationaal nummer 660520 256 80, identiteitskaartnummer 483 0025850 90), samenwonende te 3960 Bree, Opietkiesel 205, aan de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, de homologatie gevraagd van de akte verleden op 28 juni 2004, voor het ambt van notaris Anita Indekeu, te Neeroeteren (Maaseik), waarbij zij het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen, waaraan zij onderworpen zijn, hebben gewijzigd overeenkomstig artikel 1398 e.v. van het burgerlijk wetboek, en waarbij de heer Verstraeten Franciscus Cornelis Pieter, het hem persoonlijk toehorende onroerende goed in het gemeenschappelijk vermogen heeft ingebracht.

Neeroeteren (Maaseik), 3 augustus 2004.

(Get.) A. Indekeu, notaris. (28079)

Bij beschikking uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 1 juli 2004, werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Cor Stoel, te Merksplas op 22 april 2004, inhoudende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Uydens, Laurentius Jan Julia, geboren te Rijkevorsel op 17 september 1929, en zijn echtgenote, Mevr. Kaers, Martha Maria Augustina, geboren te Wechelderzande op 13 oktober 1934, wonende te 2310 Rijkevorsel, Lijsterstraat 20, welke akte o.m. voorziet in de inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen door de echtgenoten.

Voor de verzoekers, (get.) Cor Stoel, notaris. (28080)

Bij verzoekschrift van 22 juni 2004 hebben de heer Geurts, Peter Jacobus Maria, ondernemer, geboren te Bree op 25 oktober 1956, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Kenens, Maria Coleta Wilhelmina, klinisch laborante, geboren te Lommel op 25 november 1958, van Belgische nationaliteit, samenwonende te 2630 Aartselaar, Camiel Paulusstraat 25, de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen de homologatie gevraagd van de akte wijziging huwelijkscontract verleden voor geassocieerd notaris Herman Verschraegen, te Wuustwezel op 22 juni 2004, inhoudende de inbreng van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en de opname van een beding van vooruitmaking op keuze.

Namens de verzoekers, (get.) Herman Verschraegen, notaris. (28081)

Bij verzoekschrift van 4 augustus 2004 hebben de heer De Bock, Christian Clotilde Eduard, boekhouder, geboren te Antwerpen op 8 november 1973, (identiteitskaartnummer 028 0040595-43, rijksregisternummer 731108-251-52, en zijn echtgenote, Mevr. Wellens, Kathy Alice Jane, bediende, geboren te Antwerpen op twaalf april negentienhonderd achtenzeventig (identiteitskaartnummer 028-0045710-17, rijksregisternummer 780412 362 71), samenwonende te 2980 Zoersel, Vlucht 11, gehuwd onder het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Philippe Van Diest, te Zoersel, op 27 juni 2001, tot op heden ongewijzigd gebleven, naar zij verklaren, aan de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen de homologatie gevraagd van de akte verleden voor Mr. Eric Laenens, geassocieerd notaris te Zoersel op 11 mei 2004, waarbij ze hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden door inbreng van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen door Mevr. Wellens, Kathy.

Voor de echtgenoten De Bock-Wellens, (get.) Philippe Van Diest, geassocieerd notaris. (28082)

Bij vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, zevende kamer, op 3 februari 2004, werd gehomologeerd, de akten opgemaakt door notaris Pierre Verschaffel, te Gent, op 7 november 2001 en 2 mei 2003, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Suykens, Emiel Clothildis, geboren te Puurs op 18 oktober 1934, en zijn echtgenote, Mevr. Speleers, Gisèle Marie Valerie, geboren te Ronse op 14 februari 1935, wonende te Zwalm, Meilegemstraat 21; deze wijziging inhoudende onttrekking aan het gemeenschappelijk vermogen van het onroerend goed te Zwalm, Meilegemstraat 21, gekad. sectie A, nummer 276/F, groot 884 m<sup>2</sup>, en inbreng van dit goed in het eigen vermogen van Mevr. Speleers, Gisèle.

Voor de echtgenoten Suykens-Speleers, (get.) P. Verschaffel, notaris. (28083)

Bij verzoekschrift van 2 augustus 2004 hebben de echtgenoten de heer Goossens, Herman Polydoor Camiel, grafmaker, en zijn echtgenote, Mevr. Schoep, Marie-Thérèse, arbeidster, samenwonende te 9550 Herzele (Woubrechtgem), Molenstraat 78, voor de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging huwelijkscontract, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Pierre-Michel de Vuyst, te Herzele, met standplaats te Borsbeke, op 2 augustus 2004.

(Get.) P.-M. de Vuyst, notaris. (28084)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 7 juni 2004, werd gehomologeerd de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Patrick Van Oudenhove, te Sint-Pieters-Leeuw, op 3 maart 2004, tussen de echtgenoten Niessen, Hugo Jozef, geboren te Sint-Genesius-Rode op 8 augustus 1945, en zijn echtgenote, Mevr. Van der Bruggen, Rosette Jeanine Louise, geboren te Ifterbeek op 17 december 1946, samen gedomicilieerd te 1701 Dilbeek, Herdebeekstraat 394, inhoudende een inbreng in het gemeenschappelijk vermogen, van onroerende goederen zonder het huwelijksvermogensstelsel te wijzigen.

(Get.) P. Van Oudenhove, notaris. (28085)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 10 juni 2004 werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Philippe Vanlatum, met standplaats te Oedelem (thans Beernem), op 17 december 2003 houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Camiel Verstringe en Mevr. Godelieve Bourgonjon, samenwonende te Maldegem, Brielstraat 27, door inbreng van onroerende goederen en aandelen die persoonlijk toebehoren aan de heer Camiel Verstringe, voornoemd, in het gemeenschappelijk vermogen.

Opgemaakt namens de verzoekers, getekend door voornoemde notaris te Beernem (Oedelem), op 4 augustus 2004.

(Get.) Ph. Vanlatum, notaris. (28086)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde van 18 mei 2004 werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Christophe Verhaeghe, te Ruislede, op 17 maart 2004, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel dat bestaat tussen de heer Duyver, Patrick Gerard, arbeider, en zijn echtgenote, Mevr. Vergote, Kathleen Margriet, kleuterleidster, samenwonende te Kruishoutem, Waregemsesteenweg 57, door inbreng door Mevr. Vergote, van eigen onroerende goederen (perceel bouwgrond, gelegen te Oudenaarde (Mater), Kerkgate, en een perceel landbouwgrond, gelegen te Oudenaarde (Mater), nabij Kerkgate), in het gemeenschappelijk huwelijksvermogen, en door inbreng door beide echtgenoten van alle eigen tegenwoordige gelden, tegoeden en financiële waarden in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten, (get.) Chr. Verhaeghe, notaris. (28087)

Ingevolge vonnis uitgesproken op 24 juni 2004 door de zesde kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, werd de akte houdende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer De Saedeleer, Jean-Claude Robert Jules, dakwerker, en zijn echtgenote, Mevr. Dorme, Francine Jeannette Madeleine, stikster, samenwonende te 8930 Mene, Hogeweg 24, verleden voor geassocieerd notaris Dominique Hendryckx, te Mene, op 4 maart 2004, gehomologeerd.

(Get.) Dominique Hendryckx, geassocieerd notaris. (28088)

Bij verzoekschrift d.d. 28 juni 2004 gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, hebben de echtgenoten Franceus, Patrick Joseph Marie, geboren te Geraardsbergen op 12 september 1954 en Haegeman, Maria Theresa Ghislana, geboren te Geraardsbergen op 25 juli 1960, samen wonend te Geraardsbergen, Astridlaan 75 verzocht om de homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, akte verleden voor notaris Paul De Man te Geraardsbergen op 28 juni 2004 en houdende inbreng van een onroerend goed in de gemeenschap tussen hen bestaand.

(Get.) Paul De Man, notaris. (28089)

Bij verzoekschrift van 3 augustus 2004, dienen de heer Hoche, David Hubert Clement, arbeider, geboren te Sint-Truiden, op 31 juli 1974 (identiteitskaart 468 0017436 42) (nationaal nummer 74 07 31 155-33) en zijn echtgenote Mevr. Clerinx, Tamara, kapster, geboren te Sint-Truiden op 27 april 1980 (identiteitskaart 468 0018879 30) (nationaal nummer 80 04 2 140-79), samenwonende te 3890 Gingelom, Pater Gillardstraat 14, voor de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, een aanvraag in tot homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, blijkens akte verleden voor notaris Frank De Wilde te Gingelom op 3 augustus 2004, houdende inbreng in de huwelijksgemeenschap door de heer Hoche, David Hubert Clement, van eigen onroerende goederen.

Voor de verzoekers, (get.) Frank De Wilde, notaris te Gingelom. (28090)

Bij vonnis van 29 juni 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, gehomologeerd de akte, verleden voor notaris Frank De Wilde te Gingelom op 23 maart 2004, waarbij de heer Vrijsen, Jean Felicien, arbeider, geboren te Heusden op 16 mei 1964 en echtgenote Mevr. Schoofs, Tanja Simonne Lucien, arbeidster, geboren te Heusden op 2 december 1969, beiden wonende te 3583 Paal, Galgestraat 22, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

Het wijzigend kontrakt beoogt de inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de echtgenoten Vrijsen-Schoofs, (get.) Frank De Wilde, notaris. (28091)

Volgens vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde op 20 april 2004, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Jan Gabriels, directeur en zijn echtgenote, Mevr. Regina Feys, verpleegster, samen wonende te Zottegem, Grotenbergestraat 150, en verleden voor notaris François Story te Zottegem op 29 december 2003, gehomologeerd.

De wijziging strekt tot het aannemen van het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen alsook de inbreng in de huwgemeenschap van onroerende goederen door de man.

Voor gelijkkluidend uittreksel : namens de verzoekers, (get.) François Story, notaris. (28092)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt d.d. 29 juni 2004, werd gehomologeerd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel van de heer Peeters, Marc August, vrachtwagenbestuurder, geboren te Geel op 17 februari 1967, en zijn echtgenote, Mevr. Vandepaer, Godelieve, huisvrouw, geboren te Geel op 6 februari 1968, wonende te 3980 Tessenderlo, Schoterweg 384, welke akte verleden werd voor notaris Hans Derache te Tessenderlo op 12 december 2003, inhoudende de inbreng van een eigen goed in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Peeters, Marc.

Tessenderlo, 5 augustus 2004.

Namens de echtgenoten Peeters-Vandepaer, (get.) Hans Derache, notaris. (28093)

Bij verzoekschrift van 14 juli 2004 hebben de heer Vanduffel, Henricus Hubertus, geboren te Eksel op 5 september 1938, en echtgenote Mevr. Beyen, Lisette Anna Theodora, geboren te Eksel op 17 februari 1942, wonende te 3940 Hechtel-Eksel, Berkenlaan 11, gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Edwig Smets te Eksel op 28 juni 1964, aan de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt gevraagd de akte, houdende wijziging van vermeld huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Willy Cuppens te Hamont-Achel op 14 juli 2004, te homologeren.

Namens de echtgenoten Vanduffel-Bleyen, (get.) Willy Cuppens, notaris te Hamont-Achel. (28094)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen de dato 10 juni 2004, werd homologatie verleend aan de wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Keulemans, Paul Johan Maria, kantoordirecteur, en zijn echtgenote, Mevr. Van de Weyngaert, Christa Victoria Florimonda, bediende, samenwonende te Sint-Katelijne-Waver, Berlaarbaan 233, op basis van de akte wijziging verleden voor notaris Rita Heylen, te Heist-op-den-Berg, op 2 april 2004, houdende wijziging naar het stelsel der zuivere scheiding van goederen.

Voor de echtgenoten Keulemans-Van de Weyngaert, (get.) Rita Heylen, notaris. (28095)

Uit een verzoekschrift gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, blijkt dat de heer Seghers, Gilbertus Edmondus Florimondus Maria, geboren te Sint-Niklaas op 12 mei 1930, en zijn echtgenote, Mevr. Verheyen, Alida Maria Amelberga, geboren te Temse op 14 februari 1937, wonende te 9140 Temse, Markt 13H, de homologatie hebben aangevraagd van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, vastgelegd bij akte verleden voor notaris André Depuydt, te Kruibekke-Rupelmonde, op datum van 3 augustus 2004.

Namens de verzoekers, (get.) André Depuydt, notaris. (28096)

Bij verzoekschrift van 7 juli 2004 hebben de heer Marc André Theofiel De Reu, ambtenaar, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Marleen Germaine Noëlla Van Daele, bediende, van Belgische nationaliteit, samenwonende te Zomergem, Grote Steenweg 20, voor de rechtbank van eerste aanleg te Gent, de homologatie gevraagd van een akte verleden voor notaris Thibault Van Belle, te Zomergem, op 7 juli 2004, houdende wijziging van huwelijksvoorwaarden en in 't bijzonder : inbreng van een onroerend goed in de huwelijksgemeenschap.

Voor de verzoekers, (get.) Thibault Van Belle, notaris. (28097)

Bij verzoekschrift van 7 juli 2004 hebben de heer Hans Hilair Anna Van Couter, zelfstandige, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Nadine Etienne Marie Gyselinck, kaderlid, van Belgische nationaliteit, samenwonende te Nevele-Merendree, Durmenstraat 18A, voor de rechtbank van eerste aanleg te Gent, de homologatie gevraagd van een akte verleden voor notaris Thibault Van Belle, te Zomergem, op 7 juli 2004, houdende wijziging van huwelijksvoorwaarden en in 't bijzonder : inbreng van een onroerend goed in de huwelijksgemeenschap.

Voor de verzoekers, (get.) Thibault Van Belle, notaris. (28098)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift, op 4 juni 2004 voor gezien getekend door de griffier en ingeschreven in het register der verzoekschriften onder nummer 04/1107, werd ter homologatie voorgelegd aan de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Turnhout de akte verleden op 15 december 2003 voor notaris Wouters, Louis, met standplaats te Balen, waarbij Van Dessel, Marc August Maria, geboren te Tielen op 24 september 1959, en zijn echtgenote, Vos, Roberta François Rosa, geboren te Mol op 29 februari 1968, samenwonende Loogestraat 22, 2490 Balen, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Turnhout, 7 juni 2004.

De griffier, (get.) J. Thys. (28099)